

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ КАЗЕННОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«УФИМСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»



# ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА В ЮРИДИЧЕСКИХ ВУЗАХ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ЭПОХУ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕМЕН

Сборник материалов  
Международной конференции  
16 марта 2023 года

ISBN 978-5-7247-1149-4

© Уфимский ЮИ МВД России, 2023

УДК 378.634:81(470)(082)  
ББК 81.19(2Рос)я431  
Я41

*Рекомендован к опубликованию  
редакционно-издательским советом Уфимского ЮИ МВД России*

*Под общей редакцией доктора филологических наук, доцента  
Е. А. Петровой*

**Редакционная коллегия:**

Е. А. Петрова, доктор филологических наук, доцент;  
Г. Р. Искандарова, доктор филологических наук, доцент;  
А. Н. Бисярина;  
Л. Р. Бакирова, кандидат филологических наук, доцент;  
Т. В. Гусейнова, кандидат филологических наук;  
И. И. Файзуллина, кандидат филологических наук;  
А. Д. Атнагулова;  
Э. Р. Ишемгулова

Я41            **Языковая подготовка в юридических вузах : традиции и инновации в эпоху глобальных перемен** [Электронное издание] : сборник материалов Международной конференции, г. Уфа, 16 марта 2023 года / под общ. ред. Е. А. Петровой. – Электрон. текстовые дан. (3,4 МБ). – Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2023. – 1 электрон. опт. диск (CD–R). – Систем. требования : IBM PC, 1 GHz; 512 mb оперативной памяти; 3 mb ОЗУ; CD/DVD–ROM дисковод; операционная система Windows XP и выше; Adobe Reader 8.0 и выше. – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-7247-1149-4

В сборник материалов конференции включены тезисы докладов, сообщений, выступлений участников Международной конференции «Языковая подготовка в юридических вузах: традиции и инновации в эпоху глобальных перемен».

Сборник предназначен для представителей образовательных организаций правоохранительных органов зарубежных стран, педагогических работников, докторантов, адъюнктов образовательных организаций МВД России, сотрудников правоохранительных и других органов власти.

УДК 378.634:81(470)(082)  
ББК81.19(2Рос)я431

© Уфимский ЮИ МВД России, 2023

Научное издание

**Языковая подготовка в юридических вузах:  
традиции и инновации в эпоху глобальных перемен**

Сборник материалов  
Международной конференции

Редакторы

А. Н. Бисярина  
Л. Р. Байдавлетова  
Е. А. Ермолаева  
Е. А. Карамзина  
Р. Р. Гафарова

Корректурa,  
компьютерная верстка

Е. А. Карамзина

Дизайн обложки

А. Ф. Чиняева

Дата подписания к использованию: 24.03.2023

Объем издания: 702 МБ (3,4 МБ)  
Комплектация издания: 1 электрон. опт. диск (CD–R)

Тираж: 15 дисков

Редакционно-издательский отдел  
Уфимского юридического института МВД России  
450103, г. Уфа, ул. Муксинова, д. 2

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДОКЛАДЫ

<a href="#"><u>Алферова Ю. И.</u></a> ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ УЧЕБНОГО БИЛИНГВА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МВД РОССИИ (НА ПРИМЕРЕ РЕКОНСТРУКЦИИ КОНЦЕПТА «CRIME»).....	8
<a href="#"><u>Атнагулова А. Д.</u></a> ТИПИЧНЫЕ НАРУШЕНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ НОРМ СОТРУДНИКАМИ ПОЛИЦИИ.....	17
<a href="#"><u>Байбурина Р. З.</u></a> УСЛОВНО-ЕСТЕСТВЕННЫЕ СИТУАЦИИ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	22
<a href="#"><u>Бакирова Л. Р.</u></a> ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ ЗВУКОВ [П] И [Б] В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ).....	26
<a href="#"><u>Батсуурь Батчимэг.</u></a> НОРМЫ ПОРЯДКА СЛОВ В МОНГОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ И ТРУДНОСТИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО СЛОВОПОРЯДКА МОНГОЛЬСКИМИ СТУДЕНТАМИ.....	32
<a href="#"><u>Беглова Е. И.</u></a> РИТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ.....	38
<a href="#"><u>Безземельная О. А.</u></a> ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ.....	43
<a href="#"><u>Бикбулатова Г. Х.</u></a> О ВЛИЯНИИ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ НА ПРОГНОЗИРОВАНИЕ ОШИБОК В РЕЧИ КУРСАНТОВ И СЛУШАТЕЛЕЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ.....	48
<a href="#"><u>Валиахметова Э. К.</u></a> ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.....	52
<a href="#"><u>Васкина Е. А.</u></a> АУДИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ КУРСУ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ.....	56
<a href="#"><u>Внуковская А. В.</u></a> МЕНТАЛЬНЫЕ КАРТЫ КАК ИНСТРУМЕНТ АКТИВИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ.....	60
<a href="#"><u>Воронина Л. В.</u></a> ЭЛЕКТРОННЫЕ УЧЕБНЫЕ ИЗДАНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ КУРСАНТОВ И СЛУШАТЕЛЕЙ ВУЗОВ МВД РОССИИ: К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ И ТЕХНОЛОГИИ ПРИМЕНЕНИЯ.....	64

<b><u>Галиева Д. А.</u></b> ТЕСТИРОВАНИЕ КАК ОДНА ИЗ ФОРМ КОНТРОЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	70
<b><u>Гнездилова Е. В.</u></b> ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	73
<b><u>Гольцова Т. А.</u></b> ПРИМЕНЕНИЕ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПОСТПАНДЕМИЙНЫЙ ПЕРИОД.....	77
<b><u>Гришина Е. В.</u></b> НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РАЗНОУРОВНЕВЫХ ГРУППАХ.....	81
<b><u>Гусейнова Т. В.</u></b> ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ КОЛИЧЕСТВА ИНОСТРАННЫМ СЛУШАТЕЛЯМ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ....	87
<b><u>Дмитриева Е. Е.</u></b> РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ КУРСАНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	91
<b><u>Емельянова А. М.</u></b> РИТОРИКА У АДЪЮНКТОВ: СПЕЦИФИКА РАЗРАБОТКИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ.....	96
<b><u>Зайцева Н. Н.</u></b> К ВОПРОСУ О ВИДАХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОШИБОК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ РЕЧИ.....	100
<b><u>Земляков В. Д., Землякова Т. А.</u></b> К ВОПРОСУ О МЕТОДИЧЕСКОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ ЗАКОННОСТЬ И ПРАВОПОРЯДОК.....	103
<b><u>Ионова А. А.</u></b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	108
<b><u>Искандарова Г. Р.</u></b> МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ МАТЕРИАЛЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	112
<b><u>Ихсанова Л. И.</u></b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	116
<b><u>Ишемгулова Э. Р.</u></b> ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ФРАГМЕНТ УРОКА).....	120
<b><u>Коваленко Ю. И.</u></b> ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К УРОКАМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ИНСТРУМЕНТАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ-ОБОЛОЧКИ «НОТРОТАТОЕС»).....	123
<b><u>Койчуманова Ж. Н., Киргизбаева А. Р.</u></b> РЕЧЕВАЯ ЭТИКА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ КУРСАНТОВ МВД В ЭПОХУ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕМЕН.....	127

<b><u>Кравчук Л. С., Колесникова К. А.</u></b> О ФАКТОРАХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ.....	132
<b><u>Малкова Т. В.</u></b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ПОИСКА ЭФФЕКТИВНЫХ МЕТОДОВ И ПРИЕМОВ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МВД РОССИИ.....	139
<b><u>Медведева М. С.</u></b> СУДЕБНЫЙ ДИСКУРС: РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ СУДЬИ.....	143
<b><u>Мендыбаева С. А.</u></b> РОЛЬ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	147
<b><u>Михайлова О. Е.</u></b> НАУЧНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ФОРМЫ И МЕТОДЫ РАБОТЫ.....	155
<b><u>Мокрецова Н. М.</u></b> ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ КАК ЭФФЕКТИВНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЧТЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МВД РОССИИ).....	159
<b><u>Овчинникова Л. И.</u></b> ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ МУЛЬТИМЕДИА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»: АНАЛИЗ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ КОНЦЕПЦИЙ.....	165
<b><u>Парнюк Н. В., Дон З. Г.</u></b> РОЛЕВАЯ ИГРА КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	170
<b><u>Петрова Е. А.</u></b> МЕТОДИКА ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК».....	175
<b><u>Садовников С. А., Ефимова Е. В.</u></b> РЕЧЕВЫЕ ПРИЕМЫ ДИСКРЕДИТАЦИИ ЗАПАДА И ЗАПАДНОЙ КУЛЬТУРЫ В ПРОГРАММЕ «ВЕСТИ НЕДЕЛИ».....	181
<b><u>Самойлова Т. А.</u></b> ГУМАНИТАРНО-АНТРОПОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД КАК ОСНОВА ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МВД РОССИИ.....	185
<b><u>Селин Б. Н., Селина И. А.</u></b> ИЗМЕНЕНИЕ МОТИВАЦИОННЫХ УСТАНОВОК ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ.....	189
<b><u>Сергеева Е. Н.</u></b> ФОРМИРОВАНИЕ КЛЮЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ.....	194

<b><u>Смолина Л. В.</u></b> ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ.....	199
<b><u>Солдатова О. Б.</u></b> МЕТОД «ПОРЯДОК СЛЕДОВАНИЯ ЦЕЛЕЙ» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ.....	202
<b><u>Сторожева А. А.</u></b> ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОВЕСТИ В. БЫКОВА «СОТНИКОВ».....	206
<b><u>Ступина О. А.</u></b> МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ РАБОТЫ С КУРСАНТАМИ-БИЛИНГВАМИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	209
<b><u>Файзуллина И. И.</u></b> ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК».....	214
<b><u>Хэнчиш Туул.</u></b> ВЛИЯНИЕ СТИЛЯ ОБУЧЕНИЯ НА КАЧЕСТВО ПРЕПОДАВАНИЯ.....	217
<b><u>Шалимова О. Н.,</u></b> <b><u>Виноградская Е. В.</u></b> ЗАРУБЕЖНАЯ ЛЕКСИКА В РОДНОМ ЯЗЫКЕ.....	226
<b><u>Шарая В. В.</u></b> ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У АДЪЮНКТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	230
<b><u>Шашкова В. Н.</u></b> ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЕНОТАТИВНОЙ МАТРИЦЫ ПРИ ВВЕДЕНИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПО ТЕМАМ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК».....	235
<b><u>Шилова Е. С.</u></b> КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	240
<b><u>Шмыгарева Л. О.</u></b> ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ.....	244
<b><u>Щербенко Л. Р.</u></b> НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПО ПРОГРАММЕ БАКАЛАВРИАТА.....	247

## ДОКЛАДЫ

УДК 811.111

Ю. И. АЛФЕРОВА, *доцент кафедры иностранных языков Омской академии МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

### **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ УЧЕБНОГО БИЛИНГВА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МВД РОССИИ (НА ПРИМЕРЕ РЕКОНСТРУКЦИИ КОНЦЕПТА «CRIME»)**

**Аннотация.** В работе рассматриваются компоненты профессионально ориентированного концепта, актуальные для языкового сознания учебных билингов – обучающихся первого и второго курсов образовательной организации МВД. Проводится сравнение компонентов концептов, номинированных эквивалентными лексемами на русском и английском языках. Сопоставление базируется на материалах словарей и лингвистического корпуса с целью выявления общих и специфических компонентов концепта, актуализированных в сознании носителя языка, зафиксированных в англоязычных лексикографических источниках и в языковом сознании учебного билинга. Предлагаются варианты работы, направленной на формирование концепта, с использованием иллюстративного материала словарей, контента лингвистического корпуса.

**Ключевые слова:** концепт, учебный билингв, лингвистический корпус, профессиональное языковое сознание, ассоциативный эксперимент.

**Abstract.** The paper considers the components of a professionally-oriented concept that are relevant for the language consciousness of bilingual learners – students of the first and senior courses of the university of the Ministry of Internal Affairs. The components of concepts nominated by equivalent lexemes in Russian and English are compared. The comparison is based on the materials of dictionaries and the linguistic corpus in order to identify the general and specific components of the concept, actualized in the mind of a native speaker, recorded in English lexicographic sources and in the linguistic mind of a bilingual student. Variants of work aimed at the formation of the concept are proposed, using the illustrative material of dictionaries, the content of the linguistic corpus.

**Keywords:** concept, artificial bilingual, linguistic corpus, professional language consciousness, associative experiment.

Актуальность темы исследования обусловлена современными требованиями к уровню сформированности иноязычной коммуникативной компетенции будущего сотрудника правоприменения, интересами преподавателей образовательной организации системы МВД России в области учебного билингвизма, необходимостью расширения и углубления знаний об устройстве профессионально ориентированного лексикона учебного билингва – будущего сотрудника правоприменительной деятельности – для более полного освоения и усвоения юридического дискурса обучающимися в целом и более эффективного обучения лексике в частности.

Теоретическими предпосылками исследования являются положения, разработанные авторами, изучающими проблемы искусственного билингвизма [3, с. 59; 4, с. 42], и вопросы, связанные с реконструкцией языкового сознания [6, с. 47–56], а также рассматривающими концепт «как достояние индивида» [7, с. 240].

Под учебным билингвом понимается «индивид, изучающий иностранный язык для специальных целей в учебной обстановке, ориентированной на формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции будущего сотрудника органов внутренних дел» [2, с. 1140].

В качестве определения концепта автор использует формулировку, предложенную А. А. Залевской, а именно «спонтанно функционирующее в речемыслительной деятельности индивида базовое перцептивно-когнитивно-аффективное образование динамического характера, отличающееся от понятий и значений по ряду параметров» [7, с. 243].

Под профессиональным языковым сознанием в контексте данной статьи понимается «психолингвистическая модель, реконструирующая систему основных образов сознания, формируемых и овнешняемых с помощью языковых средств» [1, с. 25], относящихся к терминологии правоприменительной деятельности.

В своем исследовании мы исходим из того, что на основе языковых средств реконструируется овнешняя часть языкового сознания. Обращение к лингвистическому корпусу, ассоциативному эксперименту закономерно и оправдано, поскольку изучение материалов лингвистического корпуса, ассоциативных цепочек (как сокращенного текста) приближает исследователя к пониманию принципов построения концептов в языковом сознании, особенностей «размещения», функционирования профессионально-ориентированных концептов в сознании индивида – учебного билингва, их взаимодействия с другими концептами (как профессиональными, так и универсальными).

В качестве средства выявления актуальных компонентов концепта в языковом сознании учебного билингва выступает метод ассоциативного эксперимента.

Необходимость в анализе концепта, относящегося к профессиональной деятельности респондентов, в диахроническом аспекте обусловлена

тем, что «концептуальная система человека постоянно, на всех стадиях познания и деятельности, меняется ...» [8, с. 13], и, следовательно, исследования должны базироваться на актуальной для данного периода времени информации. Так, в работе используются результаты ассоциативных экспериментов, проводившихся в разные периоды (2002–2005 гг., 2016, 2019–2023 гг.) с учебными билингвами – будущими сотрудниками правоохранительных органов. Для сравнения ассоциативных полей концепта «преступление» также приведены данные РАС.

Автор обращается к сравнительному анализу ядра концепта «преступление» / «crime», реконструированного на основе словарных дефиниций, материалов лингвистического корпуса и свободного ассоциативного эксперимента. Метод обобщения словарных дефиниций (например, «act or omission prohibited and punished by law» [10]) позволяет выявить следующие компоненты концепта «crime»: действие/бездействие, зло, запрет, закон, наказание, лишение свободы, штраф.

В лингвистическом корпусе (British National Corpus, Corpus of Contemporary American English) нашли свое отражение корреляции с деятельностью правоохранительных органов (detect crime, investigation of crimes), характеристики преступления (dangerous, major), гипонимические связи (murder, knife crime), субъект преступления (killer, suspect). Также выявлены причинно-следственные связи, выраженные гипонимами лексемы «наказание» (sentences, incarceration, prison). Наказание является компонентом концепта и входит в состав дефиниции лексемы, номинирующей концепт «crime».

На основе лексико-семантического анализа модель концепта «преступление» в общеязыковом сознании может быть представлена следующим образом: преступник (и другие фигуранты), обвинение, мотив, место (преступления), улики, состав преступления, орудие преступления, деятельность правоохранительных органов, вид преступления. В словаре синонимов представлен следующий синонимический ряд анализируемого слова: беззаконие, злодеяние, злоупотребление, правонарушение, злодейство, лиходейство [5, с. 374]. Все синонимы содержат негативно маркированные корневые или аффиксальные части.

Анализ данных РАС (1988–1997) [9] позволил сделать вывод о том, что ядро ассоциативного поля концепта «преступление» в общеязыковом сознании составляли реакции, связанные с наказанием (70,75 %) – сами лексемы «наказание», «казнь», «тюрьма», и отражающие актуализацию эмоционально-оценочного компонента, в основном выраженного прилагательными (подлое, жесткое, страшное и др.) – 11,3 %, гипонимические отношения представлены в 5,6 % ассоциаций.

Ниже приводятся результаты свободных ассоциативных экспериментов, проведенных в разные периоды. При работе с английским языком в качестве респондентов выступали курсанты первых и вторых курсов Омской академии МВД России, при работе с русским языком дополнительно

были задействованы слушатели четвертого курса и слушатели факультета заочного обучения и повышения квалификации – действующие сотрудники органов МВД России.

В таблицах (1–4) представлен состав ядра исследуемого концепта, реконструированного на основе данных свободных ассоциативных экспериментов, которые проводились в указанные периоды.

Как видно из таблицы 1, преобладающий компонент в ядре концептов на русском и английском языках совпадает (конкретизация преступного деяния) и отражает доминирование стратегии установления гипонимических отношений при организации лексикона.

Таблица 1

**Ядро ассоциативных полей концептов «преступление» / «crime» в профессиональном языковом сознании учебных билингвов – будущих сотрудников правоохранительных органов (2002–2005 гг.)**

<b>преступление</b>	<b>crime</b>
21 % – гипонимия	31,6 % – гипонимия
17,8 % – дефиниции	14,8 % – действия правоохранительных органов
11,9 % – синонимия	14 % – «атрибутика» (an instrument of a crime, drug, money)
9,8 % – наказание	12,4 % – субъект
9,8 % – деяние (общеупотребительное значение)	6,5 % – последствия для объекта (потерпевшей стороны) (вред ...)
	5 % – представители органов исполнительной и судебной власти

По итогам сравнения концептов, номинированных эквивалентными лексемами на русском и английском языках, в языковом сознании билингвов в период с 2002 по 2005 г., несмотря на преобладание компонента и на русском, и на английском языке, отражающего гипонимические связи, можно сделать вывод о довольно четко сформированном деятельностном аспекте концепта на английском языке. Данная тенденция обусловлена, на наш взгляд, большим объемом материала и достаточным количеством часов, отведенных на дисциплину «Иностранный язык» согласно программам подготовки сотрудников для правоохранительных органов по иностранному языку того периода. Также интересен тот факт, что на родном языке в указанный период имеется немалое количество реакций (9,8 %), которые не относятся к признакам профессионального языкового сознания (деяние, действие, событие и т. д.).

В 2016 г. среди компонентов ядра концепта на русском языке на первое место выходит дефиниция либо элементы дефиниции (таблица 2). Для сознания учебного билингва на английском языке наиболее актуальной по-

прежнему остается конкретизация (31,5 %). Также к ядру ассоциативного поля относится большая доля ассоциаций (25,4 %), конкретизирующих субъекта преступления (criminal, culprit, offender, killer, thief и т. д.).

Таблица 2

**Ядро ассоциативных полей концептов «преступление» / «crime» в профессиональном языковом сознании учебных билингвов – будущих сотрудников правоохранительных органов (2016 г.)**

<b>преступление</b>	<b>crime</b>
46,3 % – дефиниция (ее элементы)	31,5 % – гипонимия
17,4 % – гипонимия	25,4 % – спецификация субъекта
11,4 % – наказание	
5,3 % – преступник	

Важно отметить, что элементы дефиниции практически не нашли отражение в сознании учебного билингва на английском языке (1,7 %); что касается ситуации с родным языком, этот компонент можно считать преобладающим не только по количеству таких ассоциатов, как противоправное деяние (действие), противоправность, правонарушение, преступное деяние, общественно опасное действие (бездействие), виновное действие, составивших 46,3 %, но и по отдельно вынесенному компоненту наказание, который представлен в 11,4 % всех реакций.

По данным экспериментов, проводившихся в период с 2019 по 2023 г., спецификация субъекта актуальна для языкового сознания обучающегося первого курса (таблица 3). Такие реакции, как criminal, killer, thief, culprit, offender, robber и пр., образуют доминирующий компонент ядра ассоциативного поля (15,8 %). Важную часть ядра также начинают занимать лексеммы, номинирующие правоохранительные органы и представителей органов исполнительной и судебной власти, связанных с расследованием, предотвращением преступлений и судопроизводством (police, lawyer, judge, investigator и пр. – 11 %). Что касается ассоциативного поля «преступление», то здесь состав ядра совпадает с данными за 2016 год.

Таблица 3

**Ядро и ближайшая периферия ассоциативных полей концептов «преступление» / «crime» в профессиональном языковом сознании учебных билингвов – будущих сотрудников правоохранительных органов (2019–2023 гг.)**

<b>2019–2023 гг. (1 курс)</b>	
<b>преступление</b>	<b>crime</b>
44 % – дефиниция	15,8 % – субъект (выражен не только лексеммой criminal)
25,3 % – гипонимия	

13,3 % – наказание 5,3 % – преступник	15,2 % – представители органов (исполнительной и судебной власти) 14,7 % – вид преступления 14 % – действия правоохранительных органов 7 % – единичные реакции 5,8 % – «атрибутика» 5,3 % – наказание 4,7 % – область деятельности
--	---

К информации, представленной в таблице 3, стоит добавить, что ближайшую периферию (4,25 %) ассоциативного поля «crime» составили синонимы.

Таблица 4

**Ядро ассоциативных полей концептов «преступление» / «crime»  
в профессиональном языковом сознании учебных билингвов –  
будущих сотрудников правоохранительных органов (2019–2023 гг.)**

<b>преступление (2, 4 курс)</b>	<b>crime (2 курс)</b>
45,2% – дефиниция (элемент дефиниции) 9,5% – преступник 7,1% – наказание	28,5% – гипонимия 17,4% – спецификация субъекта 13% – действия правоохранительных органов 9,7% – элементы дефиниции 8,3% – представители органов (исполнительной и судебной власти) 7,6% – единичные ассоциации

На современном этапе для обучающихся второго и четвертого курсов (таблица 4) в ситуации с русским языком актуализируются элементы дефиниции, вторым по значимости компонентом стал субъект (45,2 %). На английском языке в сознании учебного билингва конкретизируются виды преступлений (28,5 %). Конкретизация «субъекта» занимает второе место по количеству ассоциаций.

В ситуации с английским языком на первый план выходят гипонимические отношения, а «деятельностный аспект» отражен в большей степени применительно к лицу, совершающему противоправные действия, то, что в таблицах выражено как компонент «субъект», «спецификация субъекта».

В период с 2002 по 2005 г. в языковом сознании учебного билингва деятельностный аспект концепта «crime» играл роль одного из доминирующих компонентов по сравнению с данными, полученными в периоды за 2016 г. и с 2019 по 2023 г., когда компонент «действия правоохранительных органов» стал терять свою прежнюю актуальность (14 % и 13 % для первого и второго курса соответственно).

Очевидна актуализация агенса в сознании учебного билингва при формировании концепта «crime» (по данным ассоциативного эксперимента 2019–2023 гг.) по сравнению с ситуацией в 2002–2005 гг., когда данный компонент занимал лишь четвертое место в ядре ассоциативного поля; представители органов исполнительной и судебной власти актуализированы на современном этапе, тогда как для 2002–2005 гг. данный компонент составлял лишь 5 % и находился на границе ядра и периферии.

Ассоциативные поля концептов характеризовались наличием большого количества ассоциаций, которые можно было объединить по определенным категориям, разнообразием ассоциаций, которые составляли достаточно плотные слои (уровни) периферии. Более поздние эксперименты обнаруживают скудность в плане разнообразия категорий (особенно это касается курантов первого курса), и, если эти категории и присутствуют, то они представлены единичными ассоциациями, и не отличаются такой плотностью. Все это свидетельствует об обедненности связей между «потенциальными» компонентами концепта в языковом сознании учебного билингва. Целесообразно связать это с текущей не слишком благоприятной ситуацией изучения иностранного языка в образовательной организации системы МВД: отсутствием дополнительного времени на внеаудиторное чтение (в том числе специальных текстов), значительным сокращением часов, выделяемых для дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе.

По результатам ассоциативных экспериментов, где словами-стимулами выступали лексемы, также обозначающие концепты профессиональной деятельности учебного билингва, лексема «crime» была дана респондентами – обучающимися первого курса в качестве наиболее частотной реакции на такие слова, как investigation, investigator, punishment и criminal, что подтверждает актуализацию смыслов, связанных с концептом «crime» в сознании учебного билингва – будущего сотрудника правоприменительной деятельности.

Среди общих признаков, характерных практически для всех периодов, стоит отметить, что в сознании учебного билингва на русском языке на первый план выходят элементы дефиниции или в качестве ассоциации дается полная дефиниция, что, на наш взгляд, свидетельствует о сформированности данной части профессиональной концептосферы будущего сотрудника полиции.

Анализ результатов ассоциативных экспериментов позволяет увидеть, что «выстраивание» профессионально ориентированного концепта в сознании учебного билингва основывается на синонимических связях, деятельностном аспекте (например, ядром концепта «crime» в сознании обучающегося первого курса является субъект преступления; в то время как языковое сознание второкурсника конкретизирует следственные действия, которые образуют ядро концепта «investigator»), и, соответственно, при обучении лексике, репрезентирующей такие концепты, необходимо уделять должное внимание появлению, зарождению, установлению этих связей, в том числе выявленных в ходе ассоциативных экспериментов. Погружение в сеть, представляющую собой взаимодействие разнообразных элементов концепта, должно начинаться и с изучения дефиниции, причем с осознанного, углубленного именно исследования каждого элемента (например, ознакомление с дефиницией «crime» (an act or omission prohibited and punished by law) сопровождается рассмотрением каждого из обозначенных элементов в рамках своей дефиниции и т. д.) с постепенным наращиванием, нарастающим и прибавляющимся расширением этих связей, с дальнейшим активным включением информации из аутентичных источников в практические задания. Пересечение смысловых полей концептов, относящихся к сфере правоприменения, в рамках лингвистического корпуса может актуализироваться не всегда напрямую, это может выражаться в связи нескольких концептов через дефиниции или гипонимические отношения.

Включение в учебный процесс актуальных речевых образцов, иллюстрирующих грамматические, лексические, стилистические и другие языковые явления, способствует успешному формированию соответствующих компетенций и обогащению, наращиванию концептов, связанных с будущей профессиональной деятельностью учебного билингва.

Имелись основания предполагать, что сформированность ассоциативных связей на родном языке, относящихся к профессиональной сфере, будет главным образом определять выбор реакции на изучаемом языке. Данная гипотеза не подтвердилась. Сравнение ассоциаций учебных билингвов на русском и английском языке позволяет утверждать, что не все так однозначно: выявлены некоторые пересечения, но степень актуальности компонентов различная. В большей степени на формирование концепта в языковом сознании учебного билингва влияет контекстуальная информация, частотность определенных сочетаний лексемы, репрезентирующей концепт, встречаемость в английском дискурсе полицейского. Из этого можно сделать вывод, что у респондентов нет полного отождествления ассоциатов на английском языке с вариантами на русском языке, но формируются отдельные поля концепта в зависимости от языка (родного или изучаемого).

В качестве элементов свободного ассоциативного эксперимента на занятиях по иностранному языку выступают задания на расширение предложений, включающих исследуемые слова-стимулы. Материалы словарей и лингвистического корпуса находят широкое применение в учебном процессе при разработке заданий, направленных на актуализацию синонимических и антонимических связей, сопоставление дефиниций, составление собственных дефиниций. Анализ толкования понятий в словарных статьях способствует расширению семантических, логических, ассоциативных, контекстуальных связей, обогащению и наращиванию концептов, номинированных этими лексическими единицами.

Исследования, связанные с психолингвистическим значением слова (именно это дают ассоциативные эксперименты), и их внедрение в учебный процесс способствуют формированию более глубокого и расширенного представления о концепте, позволяют сопоставлять компоненты профессионально ориентированных концептов, актуализированные в научном дискурсе, лексикографических источниках, с компонентами этих же концептов, сформированных в сознании учебных билингов. Сопоставление концептов, репрезентированных эквивалентными лексемами на родном и изучаемом языках и реконструированных на материале правоприменительного профессионального дискурса, лингвистического корпуса, лексикографических источников, необходимо для дальнейшего развития теории учебного билингвизма, а сами материалы и алгоритмы работы с ними следует использовать в качестве средства формирования и дальнейшего развития профессиональной концептосферы учебных билингов – будущих сотрудников правоохранительных органов.

### **Библиографический список**

1. Алферова Ю. И. Профессионально маркированные компоненты языкового сознания, репрезентированные единицами родного и изучаемого языков : дис. ... канд. филол. наук Ю. И. Алферова. Барнаул, 2005. 219 с.
2. Алферова Ю. И., Смердина Е. Ю., Малахова М. Н. Актуализация профессионального лексикона учебного билинга на разных этапах изучения английской терминологии правоприменительной деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Том 15. Вып. 4. С. 1139–1147.
3. Башкова И. С., Овчинникова И. Г. Нейропсихологическая характеристика билингвима // Вопросы психолингвистики. 2013. № 1 (17). С. 52–69.
4. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). 2014. 162 с.

5. Горбачевич К. С. Краткий словарь синонимов русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. М., 2001. 607 с.

6. Залевская А. А., Медведева И. Л. Психолингвистические проблемы учебного двуязычия. Тверь, 2002. 194 с.

7. Залевская А. А. Слово. Текст. Избранные труды. М., 2005. 543 с.

8. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З. К проблеме ментальных репрезентаций // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4. С. 8–16.

9. Русский ассоциативный словарь. URL: <http://thesaurus.ru/dict/> (дата обращения: 05.11.2022).

10. Collins Cobuild Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 20.12.2022).

© Алферова Ю. И.

УДК 811.161.1

*А. Д. АТНАГУЛОВА, преподаватель  
кафедры иностранных и русского языков  
Уфимского юридического института  
МВД России*

## **ТИПИЧНЫЕ НАРУШЕНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ НОРМ СОТРУДНИКАМИ ПОЛИЦИИ**

**Аннотация.** В статье говорится о том, что одним из важных показателей профессионализма сотрудников полиции является их речевая культура, владение ими нормами устного и письменного литературного языка, умение применять языковые средства в соответствии с целями коммуникации. Рассматриваются наиболее частые синтаксические ошибки в речи сотрудников органов внутренних дел, даются рекомендации по их предупреждению и исправлению.

**Ключевые слова:** русский язык в деловой документации, культура речи, синтаксические нормы, словосочетание, предложение, лексико-грамматические упражнения.

**Abstract.** The article says that one of the important indicators of the professionalism of police officers is their speech culture, their knowledge of the norms of oral and written literary language, the ability to use language tools in accordance with the goals of communication. The most frequent syntactic errors in the speech of employees of internal affairs bodies are considered, recommendations for their prevention and correction are given.

**Keywords:** Russian language in business documentation, speech culture, syntactic norms, phrase, sentence, lexical and grammatical exercises.

Культура речи предполагает не только знание норм современного русского литературного языка и умение правильного и эффективного отбора языковых средств в соответствии с целями коммуникации, но и является показателем культуры мышления и общей культуры, одной из важных составляющих профессиональных умений в различных сферах деятельности.

Важным показателем профессиональной компетентности сотрудников полиции является грамотная устная и письменная речь, а также умение выстраивать общение в соответствии не только с ситуациями правотворчества и правоприменения, но и языковыми нормами. Главное условие культуры речи – это строгое соблюдение норм, и профессиональная речь сотрудника полиции должна им соответствовать.

При изучении дисциплины «Русский язык в деловой документации. Культура речи», работая с текстами, редактируя деловые и процессуальные документы, обучающиеся знакомятся с примерами нормативного употребления языковых средств, а также с примерами речевых ошибок.

Среди грамматических норм русского литературного языка, наряду с морфологическими, выделяют синтаксические. Синтаксические нормы подразумевают следование правилам связи слов в грамматические конструкции (словосочетания, предложения) и их употребления.

Недостаточное владение языком, языковая небрежность, незнание грамматики приводят к синтаксическим ошибкам, которые нередки в речи сотрудников полиции. Чаще всего это неправильное построение словосочетаний, нарушение грамматической структуры предложений.

К типичным синтаксическим ошибкам относятся нарушение порядка слов, неверное согласование и управление, неправильное построение сложных предложений, ошибки в конструкциях с прямой и косвенной речью, недопустимое употребление обособленных членов предложения.

Так, много ошибок возникает при согласовании подлежащего и сказуемого. Обучающимся сложно определить форму числа сказуемого, когда подлежащее указывает на множество предметов, но имеет форму единственного числа: *большинство вышли из кабинета* (здесь слово с собирательным значением не имеет при себе зависимых слов, сказуемое должно быть в форме единственного числа – *вышло*); *прошли две недели* (при существительных неделях, месяцах, часам и т. д. сказуемое ставится в единственном числе – *прошло*); *следователь Иванова вел допрос* (здесь сказуемое должно согласоваться с именем собственным – *вела*); *на форум приглашены те, кто оформили предварительные заявки* (при подлежащем кто сказуемое ставится только в форме единственного числа – *оформил*); *часть группы выполнили тест – часть курсантов выполнила тест* (в первом случае подлежащим выступает слово с собирательным значением с управляемым словом в форме родительного падежа, единственного числа, которое обозначают совокупность лиц, поэтому сказуемое должно быть

в форме единственного числа – *выполнила*, во втором случае управляемое слово в форме родительного падежа, множественного числа, обозначает лиц, и согласование производится в форме множественного числа – *выполнили*). Слушатели с трудом определяют и согласование сложных существительных, забывая, что при согласовании необходимо опираться на слово с более широким понятием (*плащ-палатка стоял* вместо *плащ-палатка стояла*; *роман-газета был интересным* вместо *роман-газета была интересной*).

Часты случаи нарушения порядка слов, несмотря на то что юридические тексты предполагают четкость синтаксической организации. Например, нередки ошибки, связанные с употреблением причастных и деепричастных оборотов: *следователь задавал вопросы сидящий за столом* (причастный оборот может находиться как перед определяемым словом, так и после него, в данном случае мы наблюдаем отрыв причастного оборота от определяемого слова – *следователь, сидящий за столом, задавал вопросы* или *сидящий за столом следователь задавал вопросы*); *испугавшись шума в коридоре, гражданкой Ивановой был совершен звонок в полицию* (здесь действие, выраженное сказуемым, и действие, выраженное деепричастием, относятся к разным субъектам, поэтому деепричастный оборот не может быть употреблен – *испугавшись шума в коридоре, гражданка Иванова позвонила в полицию*).

Неверное употребление предлогов также является одной из распространенных синтаксических ошибок. Важно при выборе предлога учитывать присущие ему оттенки значения [3, с. 72]: *вследствие моей предстоящей командировки* (поскольку командировка еще не состоялась – *ввиду моей предстоящей командировки*); *благодаря снегопаду образовалась пробка* (предлог употребляется, когда мы подразумеваем положительный итог – *из-за снегопада образовалась пробка*). Ошибочно предлоги *согласно*, *вопреки*, *благодаря* употребляют с существительными в родительном падеже, а предлог *по* (*после*) с существительными в дательном падеже: *согласно статьи* вместо *согласно статье*, *вопреки приказа* вместо *вопреки приказу*, *по приезду в Уфу* вместо *по приезде в Уфу*.

Однородные члены предложения часто используются в официально-деловом стиле, они помогают подробно и точно описать различные явления, предметы, процессы. Однако слушатели нередко допускают ошибки, неправильно составляя простые предложения с однородными членами. Так, в предложении соединяют в качестве однородных членов логически несопоставимые понятия: *Следователь Иванов вошел в комнату с документами и радостным лицом* (*Следователь Иванов вошел в комнату с документами*). Видовые и родовые понятия также не могут быть в ряду однородных членов: *Хулиганами были школьники и подростки* (*Хулиганами были подростки*). Соединение грамматически разнотипных выражений

однородных членов предложения также является ошибкой: *На полицию возлагаются следующие обязанности: – обеспечивать безопасность граждан и общественный порядок; – оказание первой помощи лицам, пострадавшим от преступлений, административных правонарушений и несчастных случаев и т. д. (вместо оказание – оказывать); Человек виновный или не виновен, решает суд (Человек виновен или не виновен, решает суд)* и т. д.

При создании сложных предложений обучающиеся часто испытывают трудности и допускают ошибки. Это может быть перегруженность придаточными предложениями; смешение прямой и косвенной речи (*Потерпевшим были даны показания, что в указанное время я находился на работе. – Потерпевший дал показания, что в указанное время он находился на работе*); разнотипность частей придаточного предложения (*Свидетель не вправе: уклоняться от явки по вызовам дознавателя, следователя или в суд; если он дает заведомо ложные показания либо отказывается от дачи показаний. – Свидетель не вправе: уклоняться от явки по вызовам дознавателя, следователя или в суд; давать заведомо ложные показания либо отказываться от дачи показаний.*); неверное использование союзов, союзных слов (*Это было заявление, где говорилось о действиях мошенников. – Это было заявление, в котором говорилось о действиях мошенников*) и т. д.

Для закрепления теоретического материала слушателям можно предложить небольшую систему лексико-грамматических упражнений, направленную на совершенствование полученных знаний о синтаксическом строе речи.

*Упражнение 1. Согласуйте сказуемое с подлежащим.*

1. На заседании большинство (молчало, молчали). 2. Ряд курсантов (не сдал, не сдали) зачет по криминалистике. 3. Множество народа (пришло, пришли) на митинг. 4. Большинство группы (обедало, обедали) в столовой. 5. Большая часть моих друзей (не уважает, не уважали) его. 6. Пятнадцать слушателей (направлено, направлены) на повторное тестирование. 7. В кабинете (находился, находились) тридцать один курсант.

*Упражнение 2. Поставьте слова и словосочетания из скобок в нужном падеже.*

1. Благодаря (упорство) Василий смог выучить английский язык. 2. По причине (эпидемия гриппа) в городе были отменены массовые мероприятия. 3. Вследствие (непрекращающиеся дожди) отъезд был отменен. 4. Предоставить младшему лейтенанту полиции А. А. Газизову отпуск согласно (личное заявление). 5. По (окончание) допроса свидетель И. Д. Абдрахманов был отпущен домой. 6. Ввиду (предстоящее празднование) юбилея Марат Ильясович взял отпуск на неделю. 7. Отопление в нашем доме было отключено в связи (наступление летнего сезона).

### *Упражнение 3. Исправьте ошибки в предложениях.*

1. Но ведь не только наша служба трудна, она и опасна. 2. Соседи часто ссорились и обижались на друг друга. 3. Обычно мы бегали на одном из стадионов города, который был недалеко построен. 4. Иван хотел купить книгу, которая не только интересная, но и чтобы она была с картинками. 5. Профессор спросил у слушателя, что как же вы будете сдавать зачет по русскому языку, если вы не были ни на одном семинарском занятии. 6. Я попросил друга, чтобы он одолжил мне свои конспекты, чтобы я мог подготовиться к зачету. 7. Придя в лес, подул ветер, деревья зашумели и пошел дождь.

Таким образом, владение нормами современного литературного языка (в том числе синтаксическими), средствами деловой речи, знание требований к устной и письменной деловой речи, к тексту документа и следование им являются основой профессиональной подготовки, компетентности сотрудника органов внутренних дел [2, с. 5]. В настоящее время вопросы повышения культуры речи особенно актуальны [1, с. 74]. Речевая культура сотрудника полиции – это обязательное профессиональное качество, поскольку язык является главным инструментом деятельности юриста.

### **Библиографический список**

1. Варлакова Т. В. Культура устной и письменной речи руководителя : учебное пособие. М. : Академия управления МВД России, 2021. 200 с.
2. Воронцова Ю. А., Хорошко Е. Ю. Типичные ошибки в письменной речи сотрудников полиции // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2018. № 1 (72). С. 74–78.
3. Хабарин М. О., Ходжабегова К. Л. Практические занятия по русскому языку для курсантов и студентов высших образовательных учреждений юридического профиля : учебно-практическое пособие. М. : ДГСК МВД России. 2011. 224 с.

© Атнагулова А. Д.

*Р. З. БАЙБУРИНА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

## **УСЛОВНО-ЕСТЕСТВЕННЫЕ СИТУАЦИИ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы совершенствования навыков иноязычной диалогической речи в неязыковом вузе. Предлагаются способы моделирования условно-естественных речевых ситуаций с целью развития творческого потенциала, коммуникативных навыков и способности будущего сотрудника правоохранительных органов излагать свои мысли на иностранном языке.

**Ключевые слова:** иностранный язык, говорение, диалогическая речь, условно-естественная ситуация, диалог-образец.

**Abstract.** The article discusses the issues of improving the skills of foreign language dialogic speech in a non-linguistic higher-education institution. Methods of modeling conditionally natural speech situations are proposed in order to develop creative potential, communication skills and the ability of a future law enforcement officer to express his thoughts in a foreign language.

**Keywords:** foreign language, speaking, dialogic speech, conditionally natural situation, dialogue-sample.

На данный момент одним из основных направлений языковой подготовки будущих сотрудников правоохранительных органов является обучение функциональному владению языком, становление всех составляющих компонентов коммуникативной компетенции. Все больше специалистов говорят о развитии так называемых универсальных или гибких навыков “soft skills” [2; 3], которые предусматривают развитие: творческого потенциала, критического мышления, коммуникабельности и способности будущего специалиста излагать свои мысли и принимать самостоятельные решения.

Возникает вопрос, почему несмотря на то, что иностранные языки изучаются сначала несколько лет в школе, а потом в вузе, обучающиеся не всегда могут реально говорить и общаться на изучаемом языке. Одним из способов исправить такое положение, на наш взгляд, является создание условий для того, чтобы результаты, полученные в ходе учебной деятельности, находили реальное применение в ситуациях общения. Когда моде-

лируется естественная ситуация коммуникации, возникает потребность высказаться на иностранном языке, при этом осуществляются соответствующие речевые действия. Именно в такие моменты учебного процесса и происходит воссоединение усвоенных и отработанных речевых действий с присущей языку функцией общения. Мы согласны с тем, что на учебном занятии невозможно использовать все общепринятые жизненные коммуникативно-речевые ситуации, поэтому возникает необходимость в учебно-речевых ситуациях, «позволяющих воссоздать подлинное речевое взаимодействие на иностранном языке» [1].

Обучение иностранному языку в Уфимском юридическом институте разделено на тематические блоки: I. Общекультурный и лингвострановедческий; II. Общеюридический; III. Правоохранительные структуры зарубежных стран и Российской Федерации. Международное полицейское сотрудничество; IV. Подготовка кадров для ОВД. Содержание и специфика деятельности отдельных подразделений. Каждый блок включает темы в зависимости от специальности. Изучение каждой темы подразумевает следующие этапы: 1) введение грамматического материала, упражнения на тренировку и закрепление грамматических явлений; упражнения и задания на отработку фонетических, лексических навыков; 2) введение нового тематического вокабуляра, текстов, упражнения на тренировку и закрепление фраз, высказываний, формирование навыков монологической речи; 3) моделирование условно-естественных ситуаций общения, в которых реализуется пройденный материал.

Мы предлагаем осуществлять работу над такими ситуациями, используя готовые тексты, например:

«Police Inspector: Lieutenant Muryasov, please give me your driver's license.

Driver: Here you are. What's the problem?

Police Inspector: Just checking papers. Please, show me your identity papers.

Driver: Here you are.

Police Inspector: Thank you. Is your car insured?

Driver: Yes, here is my insurance policy.

Police Inspector: Thank you. You may drive on» [4].

Начинаем с вводных, читаем и переводим, контролируем понимание смысла, отчитываем по ролям, обращая внимание на особенности произношения. Далее обучающиеся воспроизводят, «проигрывают» эту ситуацию без опоры на текст. Заучивание таких условно-коммуникативных моделей нацелено на выработку фраз-клише, которые останутся в памяти и впоследствии пригодятся в реальных ситуациях бытового и профессионального общения.

Для развития навыков креативного мышления, языковой догадки и спонтанной свободной коммуникации мы можем использовать средства

наглядности, например, рисунок, изображающий «Допрос свидетеля», и текстовое сопровождение иллюстрации. Однако некоторые вопросы и ответы должны лишь подразумеваться. Обучающимся необходимо самим восполнить пробелы, ориентируясь на смысловое продолжение диалога. Например:

1) Police officer: ... .

Woman: When I got home, I discovered that my back door had been broken open.

Police officer: ... ?

Woman: Yes, my new laptop, €200 in cash and my pet parrot.

2) Police officer: Take your time and tell me what happened, dear.

Pensioner: ... .

Police officer: All right. Tell us in your own words exactly what happened.

Pensioner: ... [5].

Также можно предложить вопросы-опоры:

1. What did you see or hear?

2. When did this occur?

3. Describe the subject's behavior.

4. Are you aware of any other information that might be relevant to the case?

5. Do you know of any events or reasons that might have prompted the incident?

6. Do you know of any other individuals who might have information that is relevant to this case?

7. How did the suspect look like?

8. What was the suspect dressed in?

9. Has the suspect any distinctive marks?

Для построения коммуникативной обстановки могут подойти темы, позволяющие выражение оценочного отношения к обсуждаемым фактам, явлениям, событиям. Так, на практических занятиях мы проводили ролевую игру, в ходе которой обсуждали создание нового закона о правилах поведения в общественных местах. Участникам были предложены ролевые карточки журналистов, представителей общества (пенсионер, студент, офисный работник и т. п.) и органов власти (депутат, мэр города и т. п.). Можно заранее прописать на этих карточках слова и словосочетания, которые могли бы пригодиться при составлении фраз. Обучающимся необходимо было выразить свое отношение к ситуации, отстоять свои взгляды на проблему. Таким образом, преподаватель должен предлагать не только готовые диалоги, но и интересные для обсуждения темы, мотивируя обучающихся высказывать свои мысли. Роль преподавателя остается ключевой, ведь именно от него зависит создание свободной для общения, доверительной атмосферы, повышение мотивации обучающихся, снятие страха

перед говорением на иностранном языке. Ему необходимо принимать активное участие в беседе и направлять ее в правильное русло.

Следует отметить, что при заучивании диалогов-образцов необходимо обязательно исправлять и прорабатывать все ошибки, не допуская их повторения. А в ситуациях спонтанной коммуникации строгое исправление ошибок нежелательно, можно просто подсказать корректный вариант, не акцентируя при этом неправильность речевых конструкций.

### **Библиографический список**

1. Безземельная О. А., Баишева З. В. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2022. № 4 (98). С. 162–167.

2. Карлина М. А., Шанина А. И. Инновационные тенденции в системе подготовки по английскому языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 4А. С. 341–347. DOI 10.34670/AR.2021.27.13.037 (дата обращения: 14.01.2023).

3. Феопентова С. В. Использование медиа-контента TED Talks с целью развития гибких навыков (soft skills) на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // НАУ. 2021. №74-4. DOI <https://doi.org/10.31618/nas.2413-5291.2021.4.74.537> (дата обращения: 14.01.2023).

4. Формирование языковых навыков сотрудников органов внутренних дел для общения на иностранном языке в ситуациях профессиональной деятельности : учебно-практическое пособие / Е. А. Петрова, Р. З. Байбурина, О. А. Безземельная, Банзрагч Туул. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2022. 64 с.

5. Check Your English Vocabulary For Law / Rawdon Wyatt. A & C Black Publishers Ltd 38 Soho Square, London W1D 3NB. Third edition published, 2006. 81 p.

© Байбурина Р. З.

Л. Р. БАКИРОВА, *доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

## **ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ ЗВУКОВ [П] И [Б] В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ)**

**Аннотация.** В статье на примере изучения трудных для восприятия и артикуляции иностранцами звуков [п] и [б] рассматриваются особенности системы произношения русских звуков. Даются фонетическая и произносительная характеристика, способы постановки звуков, а также приводится система упражнений и заданий, основанная на отработке звуков на уровне слога, слова, словосочетания, предложения. Особое внимание автор обращает на то, что комплекс упражнений позволяет проговорить звуки во всех фонетических позициях: в сочетании с гласными, в сочетании с согласными, в абсолютном начале слова, в середине слова, в абсолютном конце слова, во всех позициях.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, согласный звук, постановка произношения, артикуляционная характеристика, фонетические упражнения.

**Abstract.** The article examines the peculiarities of the pronunciation system of Russian sounds using the example of studying sounds difficult for foreigners to perceive and articulate [p] and [b]. Phonetic and pronunciation characteristics, methods of sound production are given, as well as a system of exercises and tasks based on working out sounds at the level of a syllable, word, phrase, sentence. The author pays special attention to the fact that the set of exercises allows you to pronounce sounds in all phonetic positions: in combination with vowels, in combination with consonants, at the absolute beginning of a word, in the middle of a word, at the absolute end of a word, in all positions.

**Keywords:** Russian as a foreign language, consonant sound, pronunciation statement, articulation characteristic, phonetic exercises.

Фонетика в структуре курса русского языка как иностранного занимает важное место. Мы уже отмечали, что «совершенствование произношения должно быть организовано на всех этапах изучения русского языка как иностранного, независимо от того, на каком уровне в данный момент проходит обучение русскому языку иностранный слушатель: элементар-

ном, базовом, первом сертификационном, втором сертификационном, продвинутом этапе и т. д.» [2, с. 114].

Как правило, «... фонетические занятия в иностранной аудитории строятся с учетом особенностей конкретного типа межъязыковой интерференции, поскольку носители разных языков испытывают различного рода произносительные трудности» [6, с. 4]. Так, преподаватели, работающие со слушателями, говорящими на арабском и персидском языках, часто сталкиваются с проблемой неразличения или смешения русских согласных [п] и [б] иностранцами. Причиной этому служат в основном особенности языковой системы родного языка инофонов. В этой связи преподаватели русского языка как иностранного должны быть готовы к решению проблем совершенствования русского произношения, иметь знания и методический материал по способам постановки и методам коррекции звуков.

Перейдем к фонетической и произносительной характеристике этих звуков. Русские звуки [п] и [б] – согласные, парные по твердости-мягкости и глухости-звонкости. Это, несомненно, усложняет их изучение инофонами. Приведем артикуляционную характеристику звуков, описанную Г. А. Абрамовой, Н. Н. Молотковой: «Чтобы произнести твердые согласные звуки [п] и [б] нужно сомкнуть губы. При этом кончик языка не касается нижних зубов. Задняя часть спинки языка слегка приподнята. Воздушная струя разрывает сомкнутые губы. При произношении [п] воздушная струя сильнее, чем при произношении [б]» [1, с. 126].

Артикуляция мягких звуков отличается от артикуляции твердых звуков. На это необходимо обратить внимание иностранцев. Так, «чтобы произнести мягкие согласные звуки [п'] и [б'], нужно сомкнуть губы, чуть растянув их в стороны. Весь язык продвинут вперед так, что кончик языка касается нижних зубов. Передне-верхняя часть спинки языка высоко поднята по направлению к твердому небу, как при произношении звука [и]» [1, с. 133].

Т. А. Бочкарева считает, что при дифференциации рассматриваемых звуков важен критерий «место образования»: «При образовании губных звуков [п] и [б] активным органом является нижняя губа. Нижняя губа, придвигаясь к верхней, смыкается с последней, образуя полную смычку. Дальнейшая работа органов речи позволяет дифференцировать произносимые губно-губные [б], [б'], [п], [п']. При произношении [б], [б'], [п], [п'] сильная струя воздуха разрывает образуемую губами смычку, благодаря чему получается характерный шум. Шум, сопровождаемый голосом, образует звуки [б], [б'], не сопровождаемый голосом – [п], [п']. Согласный [п] отличается от [б] отсутствием голоса» [3, с. 44].

Приведем несколько способов постановки звуков [п] и [б]:

1. Сравните звуки [п] и [б] на слух с использованием звукоподражаний. Например, барашек говорит бэээ, бэээ, мышка – пии-пии, мама качает ребенка – баю-бай, самовар кипит – пых-пых, цыпленок – пи-пи-пи, колокольчик – бим-бом, машина – бии-бии.

2. Надуйте щеки и резко нажмите на них пальцами. Через губы выталкивается воздух. При «взрыве» должен получиться звук, похожий на [п].

3. Прodelайте то же самое. В конце добавьте голос, должен получиться звук [б].

Знакомство со звуками русского языка должно осуществляться в системе. С этой целью мы подобрали комплекс, состоящий из упражнений и заданий, основанных на преемственности. Отработка звуков в комплексе происходит на уровне слога, слова, словосочетания, предложения. Так, изучение звука начинается изолированно, на уровне повторения за преподавателем. Далее следует подключить гласные звуки и произносить уже слоги. Начинать лучше с гласного звука [а] как самого сонорного. Например, па-ба и далее со всеми остальными гласными [о], [у], [э], [ы]. При этом гласные звуки [о] и [у], также вызывающие трудности у арабоязычных обучающихся, уже должны быть отработаны.

Следующими шагами являются расширение вокального окружения (апа-аба) и переход к произношению звуков уже в словах, словосочетаниях и предложениях. Хороший вариант для регулярной работы над русской фонетикой – скороговорки и небольшие стихотворения. Они насыщены изучаемыми звуками в различных позициях.

*1. Слушайте, повторяйте, читайте слоги.*

па-по-пу-пэ-пы	ба-бо-бу-бэ-бы
ап-оп-уп-эп-ып	аб-об-уб-эб-ыб

*2. Слушайте, повторяйте. Обратите внимание на различие в артикуляции звуков [п], [б].*

па-ба	апа-аба	па-ба-па	ба-па-ба
пэ-бэ	апэ-абэ	пэ-бэ-пэ	бэ-пэ-бэ
по-бо	апо-або	по-бо-по	бо-по-бо
пу-бу	апу-абу	пу-бу-пу	бу-пу-бу
пы-бы	апы-абы	пы-бы-пы	бы-пы-бы

*3. Слушайте, повторяйте. Следите за артикуляцией звуков [п] – [п’], [б] – [б’], [м] – [м’].*

ап-ап’	па-пя-пья	ба-бя-бья	па-бя
эп-эп’	пэ-пе-пье	бэ-бе-бье	пе-бе
оп-оп’	по-пе-пье	бо-бе-бье	пе-бе
уп-уп’	пу-пю-пью	бу-бю-бью	пю-бю
ып-ып’	пы-пи-пьи	бы-би-бьи	пи-би
ип-ип’			

*4. Слушайте, повторяйте. Обратите внимание на различие в артикуляции звуков [п], [б].*

Пой-бой, потом-батон, пока-бока, просит-бросит, платья-братья, план-бланк, компания-комбайн [5, с. 43].

5. *Повторяйте за преподавателем слова, выполните задание:*

билет, белка, победа, пальто, бутылка, поезд, бабушка, птица, парта, пятница, банан, пенал, папа, буква, пассажир, борода.

Прочитайте сначала слова, которые начинаются с буквы б, а потом – с буквы п.

6. *Слушайте, повторяйте, читайте словосочетания.*

Простой пример, Республика Башкортостан, прямой путь, братская дружба, прекрасная улыбка, больной брат, плохая погода, большая лаборатория, правый ряд, большое спасибо, письменная работа, библиотека близко, выписывать слова, кабинет биологии, пестрый пиджак, библиотечный билет, белая береза.

7. *Прочитайте, переведите незнакомые слова, ответьте на вопрос:*

письмо, посылка, басня, батон, барабан, рыба, подгруппа, протопоп, гиппопотам, полипептид, профгруппа, баобаб, бомбоубежище, библиография, библиотека, рыбообработка, бублик.

Какие из этих слов мужского, женского и среднего рода?

8. *Читайте, повторяйте за преподавателем скороговорки.*

1. Купила Марусе бусы бабуся.

На рынке споткнулась бабуся о гуся...

Не будет подарка у внучки Маруси:

Все бусы склевали по бусинке гуся.

2. Шапка да шубка – вот и весь Мишутка.

3. Пыхтит, как пышка,

Пухлый Мишка.

4. Расскажите про покупки.

Про какие про покупки?

Про покупки, про покупки,

Про покупочки свои.

5. Перепел перепелку и перепелят

В перелеске прятал от ребят.

6. Бабушка Белова бегала бегом,

Белого барана била батогом.

7. Либо дождик, либо снег, либо будет, либо нет.

8. Любила Людмила любые белила.

9. Говорит попугай попугаю: «Я тебя, попугай, попугаю». Отвечает попугаю попугай: «Попугай, попугай, попугай».

10. Если бы не бы, выросли бы грибы, да все белые бы.

11. Полосатые паласы

Полоскала дочка Власа.

Полоскала, полоскала –

Полосатой речка стала.

12. Протокол про протокол протоколом запротоколировали.

13. За поселком у проселка

В поле пела перепелка.

Перепел прилетел,

Перепелку перепел.

14. Вашему пономарю нашего пономаря не перепономарить: наш пономарь вашего пономаря перепономарит, перевыпономарит.

15. Говорил командир про полковника и про полковницу, про подполковника и про подполковницу, про поручика и про поручицу, про подпоручика и про подпоручицу, про прапорщика и про прапорщицу, про подпрапорщика, а про подпрапорщицу молчал.

16. Работники предприятие приватизировали, приватизировали, да не выприватизировали.

17. Бегемот разинул рот,

Булки просит бегемот.

18. Просто прелесть эти пони.

– Папа, пони тоже кони?

Правда?

19. Паня, в репьях запутавшись, упала.

От Павла репьям-прилипалам попало.

20. Бык тупогуб, тупогубенький бычок,

У быка бела губа была тупа [7].

*9. Прочитайте, повторяйте за преподавателем пословицы, поговорки, идиоматические выражения. Запомните их.*

1. Брать свои слова обратно.

2. Будь что будет.

3. Была не была.

4. Забытый Богом край.

5. Много брать на себя.

6. Человек с большой буквы.

7. Береженого Бог бережет.

8. Лучше быть здоровым и богатым, чем бедным и больным.

9. Нельзя объять необъятное [6, с. 13].

Мы согласны с мнением Т. В. Гусейновой о том, что «...завершать занятия по формированию слухопроизносительных навыков можно чтением текстов культурологической направленности, сопрягающих национальный и региональный компонент» [4, с. 157]. Преподавателю следует подбирать или составить интересные тексты с использованием лексики с национально-культурным и региональным компонентом. Это может быть лексика, связанная с речевым этикетом, реалиями культуры, историей и литературой, названиями рек, озер, городов, безэквивалентная лексика. Так, например, для сотрудников иностранных государств, обучающихся в Уфимском юридическом институте МВД России, актуальными будут следующие слова, часто вкрапляемые в разговорную русскую речь жителей города Уфы: бабай, апай, батыр, сабантуй, тубетейка, учпочмак, па-

стила, лапша, бишбармак, Белая, Белебей, Банное, Башкортостан, Толпар, Акбузат и другие.

Итак, предложенный нами комплекс упражнений и заданий позволяет закрепить артикуляцию рассмотренных звуков во всех фонетических позициях: в сочетании с гласными, в сочетании с согласными, в абсолютном начале слова, в середине слова, в абсолютном конце слова, во всех позициях.

### **Библиографический список**

1. Абрамова Г. А. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка для студентов-иностранцев. М. : МГИМО-Университет, 2016. 179 с.

2. Бакирова Л. Р. Постановка и коррекция гласных звуков [о] и [у] на занятиях по русскому языку как иностранному // Казанская наука. 2021. № 9. С. 41–44.

3. Бочкарева Т. А. Основные сведения по фонетике современного русского языка : учебное пособие для дистанционного обучения студентов факультета коррекционной педагогики и специальной психологии. Саратов, 2008. 66 с.

4. Гусейнова Т. В. Приемы постановки и различения звуков [л] и [л'] на занятиях по русскому языку как иностранному // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2018. № 2. С. 154–159.

5. Любимова Н. А. Обучение русскому произношению: Артикуляция. Постановка и коррекция русских звуков. 2-е изд., стереотип. М. : Русский язык, 1982. 192 с.

6. Прыгают на языке скороговорки, как караси на сковородке : материалы для занятий по русской фонетике / сост. Н. В. Богданова-Бегларян, С. Б. Степанова. СПб. : Златоуст, 2013. 64 с.

7. Фонетическая хрестоматия. Материалы по русской фонетике. Скороговорки и палиндромы. Пословицы и поговорки. Идиоматические выражения. Стихи / сост. Н. В. Богданова, Л. В. Игнаткина. СПб., 2003. 204 с.

© Бакирова Л. Р.

*БАТСУУРЬ БАТЧИМЭГ, старший преподаватель Института иностранных языков Университета внутренних дел, кандидат педагогических наук, капитан полиции (г. Улан-Батор, Монголия)*

## **НОРМЫ ПОРЯДКА СЛОВ В МОНГОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ И ТРУДНОСТИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО СЛОВОПОРЯДКА МОНГОЛЬСКИМИ СТУДЕНТАМИ**

**Аннотация.** Сопоставительное исследование разноструктурных языков может дать свои положительные результаты, потому что в науке принцип сравнения является надежным способом распознавания различных закономерностей языка. Монголистика как наука имеет свою богатую историю и длительную традицию, однако монгольский язык в сопоставлении с другими неродственными языками почти не изучался.

**Ключевые слова:** сопоставление, монгольский и русский язык, трудности, ошибки монгольских студентов.

**Abstract.** A comparative study of languages with different structures can give positive results because in science the principle of comparison is a reliable way to recognize various patterns of a language. Mongolian studies as a science has its own rich history and long tradition, but the Mongolian language, in comparison with other unrelated languages, has hardly been studied.

**Keywords:** comparison, Mongolian and Russian languages, difficulties, mistakes of Mongolian students.

Проблема сопоставления как методологической основы обучения русскому языку нерусских – одна из давних лингводидактических проблем, связанных с так называемым учетом родного языка. Термин «лингводидактика» впервые употребил в 1969 году Н. М. Шанский, объясняя его как «лингвистическое описание языка в учебных целях». Основным лингводидактическим принципом, на который ссылаются ученые-методисты, является учет родного языка учащегося при обучении его иностранному.

«Сопоставление – это сравнение двух (или более) неродственных языков, отличающихся друг от друга во всех областях: в лексике, фонетике и грамматике» [1, с. 9]. Сопоставление всегда выступает в виде целенаправленного сравнения фактов русского и родного языков (в нашем случае монгольского языка), служащего решению определенной лингводидактической задачи, т. е. «сопоставление – это эксплицитно выраженный учет родного языка» [5, с. 220]. Материалом для сопоставления должны быть и,

как правило, являются лишь однотипные, похожие и идентичные факты, но ни в коем случае не разнородные [5].

В этой связи важнейшим компонентом коммуникативной компетенции специалиста, напрямую ориентированным на решение названных образовательных задач, является межкультурная компетенция, включающая знания, умения, навыки и способности языковой личности в области эффективного использования вербальных средств (в том числе иноязычных) для осуществления рецептивной и продуктивной речемыслительной деятельности в социально значимых сферах официального и неофициального общения. Отсюда возникает необходимость придания иноязычному обучению, в том числе обучению русскому языку как иностранному (далее – РКИ), национально ориентированной направленности. В свою очередь, это предопределяет обращение к комплексному анализу научно-теоретических основ такого обучения (методологических, этнопедагогических, лингвокогнитивных, компаративно- и психолингвистических, методических), выявлению «проблемных зон» в практике обучения РКИ конкретных национальных контингентов и этнометодической коррекции соответствующих аспектов педагогических систем.

Применительно к обучению монгольских студентов традиционно трудным для них разделом курса РКИ является порядок слов в русском языке, играющий важнейшую роль в оформлении синтаксической структуры как отдельного предложения, так и целого текста. Владение нормативным русским словопорядком обеспечивает успешную коммуникацию в иноязычной для учащихся социокультурной и образовательной среде, полную реализацию ими коммуникативно-познавательных потребностей и достижение взаимопонимания с носителями русскоязычного сознания благодаря использованию адекватных речеповеденческих стратегий и тактик.

В силу этого насущной потребностью становится сопоставительное изучение особенностей словопорядка в таких разнотипных языках, как русский и монгольский. Учет закономерностей, определяющих нормативный порядок слов в сопоставляемых языковых системах, позволит оптимизировать лингвообразовательный процесс в области указанного раздела РКИ.

Результаты сопоставительного лингвистического анализа природы и механизмов словорасположения в русском и монгольском языках позволяют сделать некоторые заключения, значимые для теории и практики обучения монгольских студентов соответствующему аспекту курса РКИ в контексте межкультурной лингводидактики.

1. При сопоставлении разнотипных языков, в частности русского и монгольского, обнаруживается больше расхождений, чем сходства. Порядок слов в русском языке является нефиксированным, или несвязанным. Это значит, что за каждым членом предложения не закреплено одно определенное место, тогда как в монгольском языке порядок слов связан-

ный, фиксированный, в частности строго фиксировано место сказуемого в конце предложения. В проекции на лингводидактику национально ориентированного обучения РКИ необходимо вооружение всех субъектов лингвообразовательного процесса: и обучающихся, и обучающихся, – соответствующими знаниями, а также умениями, навыками и способностями в области их применения для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

2. Несвободный порядок слов в русском языке означает: а) последовательность слов в предложении задается их ролью как компонентов актуального членения предложения и поэтому не может быть произвольной: изменение порядка слов приводит к изменению актуального членения предложения и, следовательно, к изменению коммуникативного смысла высказывания; б) вполне определенными являются также нормы расположения компонентов в неактуализированных подчинительных словосочетаниях, так что порядок слов в русском языке является одним из грамматических средств оформления словосочетания как синтаксической единицы номинативного назначения. Эти лингвистические знания должны служить основанием для формирования у монгольских студентов операциональных умений и навыков в области рецепции и продукции русскоязычных предложений-высказываний и связных текстов.

3. В монгольском языке полностью отсутствует согласование; притяжательные и указательные местоимения примыкают к существительному, а не согласуются с ним, как в русском языке. В словосочетании с управлением зависимое слово препозитивно по отношению к главному слову, в отличие от русского языка, где зависимая словоформа постпозитивна по отношению к главному слову словосочетания. В отличие от русского языка, в монгольском языке также невозможно примыкание инфинитива к глаголу; место наречия и сказуемого строго фиксировано, т. е. сказуемое должно находиться в конце предложения, наречие – в препозиции по отношению к сказуемому. Знание различий в синтаксических нормах родного и иностранного (русского) языков необходимо учитывать при формировании у монгольских студентов умений и навыков восприятия русскоязычного высказывания или связного текста, аналитической переработки содержащейся в них информации и ее ретрансляции, а также продуцирования собственных высказываний или текстов в процессе межкультурного речевого взаимодействия.

4. Актуальное членение предложения-высказывания относится к языковым универсалиям, поэтому оно есть и в монгольском языке. Но средством оформления актуального членения в монгольском языке не может быть порядок слов, так как он является фиксированным. Такими средствами являются логическое ударение и частицы, выделяющие рему. Учет логико-структурных особенностей родного языка в сопоставлении с иностранным (русским) должен быть положен в основу выработки ком-

плексного механизма «переключения регистров» при оперировании соответствующими вербальными средствами во взаимодействующих языковых системах.

Таким образом, основанием для построения педагогической системы в области обучения монгольских студентов нормативному русскому словопорядку служат данные сопоставительного анализа способов выражения и актуализации содержания в разноструктурных русском и монгольском языках.

Другим базовым компонентом, обязательным педагогическим условием для формирования эффективной системы обучения монгольских студентов нормам русского словопорядка, является осмысление методических основ такого обучения, определяющих содержание и структуру лингвообразовательной деятельности в указанном аспекте курса РКИ.

Практика преподавания показывает, что иностранные учащиеся на всех этапах обучения испытывают трудности в словопорядковом оформлении письменного текста. Современное состояние теоретических сведений о словопорядке и актуальном членении оказывает влияние на решение проблемы словорасположения в целях обучения иностранных учащихся нормам порядка слов русского языка с точки зрения методики [3, с. 19]. Некоторые попытки в этом направлении уже предпринимаются, но пока работы адресуются широкому кругу лиц, изучающих русский язык как иностранный, без учета особенностей национального языка и будущей специальности. Отдельным вопросам обучения студентов-иностранцев словорасположению посвящены статьи А. Л. Горбачик, О. А. Крыловой, Н. М. Лариохиной, Н. А. Лобановой, С. А. Хаврониной, вышло в свет несколько специальных учебных пособий (Лобанова, Горбачик, 1976; Крылова, Хавронина, 1986; и т. д.). Методика обучения иностранцев порядку слов в русском языке изложена в книге С. А. Хаврониной, О. А. Крыловой «Обучение иностранцев порядку слов в русском языке» (1989).

В ряде статей (Брянская 1980, Орловская 1982, Шевернина 1984, Смирнова 1985) изложены наблюдения авторов над синтаксическими ошибками монгольских учащихся, и эти статьи содержат некоторые методические рекомендации, но не решают проблемы в целом ни в теоретико-лингвистическом, ни в лингводидактическом и в практическом (методическом) плане.

Одна из первых работ, которая посвящена трудностям при изучении русского словопорядка монгольскими студентами – «Типичные ошибки студентов-монголов при изучении порядка слов в русском языке» (1975) – принадлежит Ц. Чогдону. Обучению монгольских студентов русскому словорасположению посвящена диссертация Б. В. Лебедева «Обучение монгольских учащихся порядку слов в русском языке» (1985), но она ограничивается рассмотрением лишь лингвопсихологической основы и предлагает ее решение применительно только к подготовительному этапу обучения.

Вопросам преподавания русского языка монголам на разных этапах обучения посвящено немало работ русских и монгольских лингвистов, в которых затрагивается проблема интерференции родного языка, отмечаются расхождения между системами монгольского и русского языков разных уровней, разрабатываются упражнения на преодоление интерференционных ошибок, но сопоставление норм словорасположения в этих двух языках ни в лингвистическом, ни в методическом аспектах пока не проводилось [1, с. 12].

Изучение письменных работ учащихся показывает, что ошибки в расположении слов в подавляющем большинстве случаев остаются вне поля зрения преподавателей. Исправляются главным образом очевидные ошибки – такие, как неправильное размещение предлогов и союзов или подлежащего и сказуемого при прямой речи, т. е. случаи нарушения фиксированного порядка слов. Анализу ошибок в письменной речи студентов-иностранцев посвящена монография С. А. Хаврониной, О. А. Крыловой [4].

Несомненно, что причина появления некоторых ошибок в речи монголов кроется в том влиянии, которое оказывает родной язык учащихся на процесс овладения неродным языком. Учет особенностей монгольского языка в процессе обучения русскому порядку слов монголов возможен лишь при наличии сопоставительного описания, выявляющего сходство и различия в структурно-синтаксических и коммуникативно-синтаксических системах родного и русского языков; именно такое описание становится основой для выяснения того, какие нормы русского языка под влиянием каких именно норм монгольского языка нарушаются в каждом конкретном случае [3, с. 77].

Причина затруднений кроется также и в том, что долгое время порядок слов изучался только в связи с расположением членов предложения и взаиморасположением компонентов словосочетаний внутри групп подлежащего и сказуемого, т. е. на уровне формально-синтаксической структуры предложения, а не на уровне его коммуникативно-синтаксической структуры, т. е. актуального членения.

Ошибки монгольских студентов в словорасположении русских предложений многообразны и разнотипны [4, с. 43], поэтому, обучая нормам русского словопорядка, следует раскрывать перед студентами закономерности расположения слов в предложении, учить их определять коммуникативную нагрузку предложения в связи с его актуальным членением, чтобы учащиеся могли правильно понимать информацию и точно выразить свои мысли.

Проанализируем некоторые нарушения в порядке слов, допускаемые монгольскими учащимися. Выделим 2 типа таких ошибок:

– во-первых, ошибки, связанные с нарушением расположения компонентов при организации словосочетания; они обусловлены интерференцией родного языка;

– ошибки второго типа, вызванные незнанием законов, обуславливающих русский словопорядок в предложении как коммуникативной единице.

Формирование представлений о системе русского языка неизбежно проходит под влиянием сложившейся ранее системы языка учащихся и имеющегося у них языкового сознания.

Овладение учащимися-монголами русским языком, познание его закономерностей имеет свою специфику, которая вытекает из соотношения структуры русского языка и имеющихся у студентов навыков построения высказывания на родном языке. Важно четко представлять себе, что общего имеется в конструкциях обоих языков и на какие различия необходимо обратить внимание. Минимальной синтаксической единицей в русском и монгольском языках является словосочетание. Это позволяет нам утверждать, что начинать рассмотрение закономерностей словопорядка следует именно с анализа соотношения структуры словосочетаний в данных языках.

### **Библиографический список**

1. Галсан С. Вопросы методики преподавания русского языка в монгольской школе. УБ.: Изд-во Мин-во народ. образования МНР, 1971. 152 с.
2. Методические рекомендации в помощь учителям русского языка, выезжающим на педагогическую работу в общеобразовательные школы Монгольской Народной Республики. М. : Изд-во «Русский язык», 1983. 70 с.
3. Смирнова В. А. О некоторых проблемах изучения порядка слов в группах монгольских студентов-филологов // Вопросы совершенствования подготовки и повышения квалификации монгольских преподавателей русского языка в СССР. Свердловск : Изд-во СО РАН, 1985. С. 77–82.
4. Хавроница С. А., Крылова О. А. Обучение иностранцев порядку слов в русском языке. М. : Изд-во «Русский язык», 1989. 101 с.
5. Шанский Н. М. Сопоставительное изучение языков и обучение русскому языку нерусских // Русское языкознание и лингводидактика. М. : Изд-во «Русский язык», 1985. С. 224–227.

© Батсуурь Батчимэг

Е. И. БЕГЛОВА, профессор кафедры  
иностранного языка и культуры речи  
Нижегородской академии МВД России,  
доктор филологических наук, профессор

## РИТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ

**Аннотация.** С опорой на личный опыт преподавания дисциплины «Риторика» в статье выражено мнение об активных формах изучения названной дисциплины в образовательных организациях системы МВД России. Цель статьи заключалась в обосновании применения преподавателем активных форм обучения риторике, которые предполагают определенные действия преподавателя и обучающихся для эффективного освоения изучаемого материала. Представлен личный опыт проведения занятий в некоторых активных формах.

**Ключевые слова:** риторика, активные формы обучения, риторические приемы, риторические уловки.

**Abstract.** On the basis of personal experience of teaching “Rhetoric” an opinion about active forms of studying “Rhetoric” in educational organizations of Ministry of Interior of Russia is expressed in the article. The aim of the article is to present arguments for usage of active forms of studying “Rhetoric”. The forms mean the usage of different actions by the teacher and students for the effective studying. The personal experience of teaching a class in some active forms is presented.

**Keywords:** rhetoric, active forms of studying, rhetorical devices, rhetorical tricks.

В профессиональной деятельности сотрудников органов внутренних дел большое значение имеет выбор приемов воздействия на коммуникантов с целью убеждения, регулирования их поведением и пр. Безусловно, что это связано с риторическими знаниями, в частности, знание риторических приемов воздействия на слушателя, собеседника играют в этом большую роль. В данной статье, опираясь на свой опыт, мы остановимся на некоторых активных (интерактивных) формах изучения дисциплины «Риторика» в образовательных организациях системы МВД России. Цель статьи заключается в обосновании применения преподавателем активных форм обучения риторике, которые предполагают определенные действия преподавателя и обучающихся для эффективного освоения изучаемого материала.

Следует отметить тот факт, что в современных учебниках и учебных пособиях по риторике большое внимание уделяется процессу коммуникации [4], а также специфике юридического делового и профессионального общения (например, общение на судебном заседании) [5; 6].

Также интерактивные формы обучения риторике применяются преподавателями по разным темам, которые диктуют конкретную форму. Так, Е. В. Птушкина справедливо утверждает, что для обучающихся важны не только лингвистические знания, но и умение строить монологические и диалогические высказывания, читать, говорить, а также слушать. Она предлагает как эффективную одну из активных форм привития навыков общения – дискуссию, а также важны диалог, практикум «Ответы на вопросы» и деловые игры [7, с. 252]. Эти активные формы подробно описаны Л. А. Введенской и Л. Г. Павловой [3, с. 510–522]. Авторы учебного пособия «Риторика для полицейских» Н. В. Сердюк и Л. Г. Носкова большое место отводят особенностям именно делового общения сотрудников органов внутренних дел, а также технике речи [8].

Как показал наш опыт преподавания дисциплины «Риторика», в процессе обучения курсантов и слушателей на занятиях по риторике программный материал по темам, предполагающим активное взаимодействие адресанта и адресата речи, говорящего и слушающего (например, «Спор. Полемика», «Публичная речь и ее особенности», «Основы ораторского мастерства», «Оратор и аудитория», «Судебное красноречие», «Общение в юридической практике», «Особенности невербальной коммуникации» и др.), использование традиционных форм изучения теоретического материала не дают такого эффективного результата, как интерактивные формы, которые предполагают активное участие обучающихся в подаче нового материала, его демонстрации и разностороннего анализа в процессе его презентации самими обучающимися во время публичных выступлений, диалогов. Итак, для обучающихся интереснее и эффективнее использование интерактивных форм, например, спрогнозированных ситуаций разного рода, направленных на определенного типа аудитории, слушателя.

С другой стороны, для преподавателя важно правильно подобрать и применить конкретные формы, способы и приемы подачи нового материала, а все это требует от преподавателя не только глубоких риторических знаний, но и собственного опыта публичных выступлений, общения с разной аудиторией, типами слушателя. Считаем, что преподавателю, прежде всего, необходимо уделять особое внимание самостоятельной подготовке обучающимися различного рода презентаций риторического материала: текстового, речевого, визуального. При этом главными задачами являются развитие у обучающихся умений контролировать свое вербальное и невербальное поведение, особо – полетность и силу голоса, интонацию и темп речи.

Интерактивные формы изучения риторики в свою очередь требуют от обучающихся самостоятельной работы над сбором, отбором материала по конкретной теме, активизируя их интерес к предмету речи, формам его преподнесения адресату аудитории, имеющей разные социально-демографические характеристики (профессия, уровень образования, возраст, должность и др.), или слушателю разного психического типа (всезнайка, важная птица, заяц, болтун, почемучка, нигилист и др.).

Наш многолетний опыт преподавания дисциплины «Риторика» показал, что именно при овладении знаниями по риторике, когда недостаточно возможностей применения теоретических знаний на практике, сама аудитория может служить учебной и творческой площадкой для внедрения теоретического риторического материала. В этом случае мы включаем элемент игры и называем аудиторию «риторическим полигоном», который действует до конца изучения дисциплины «Риторика». В связи со сказанным выше рассмотрим специфику использования интерактивных форм обучения на занятиях по дисциплине «Риторика».

Как показала наша практика применения интерактивных форм обучения риторическим приемам и ораторскому мастерству, интерактивные формы и методы обучения способствуют адаптации обучающихся в незнакомой среде с точки зрения установления контакта с аудиторией, интриги ее внимания, в конечном итоге – достижения поставленных целей и задач. Мы активно использовали следующие интерактивные формы: круглый стол, ролевые игры, деловые игры, групповую дискуссию, анализ конкретных ситуаций, экспертную оценку выступления с докладом по разработанным критериям. Обучающиеся самостоятельно отбирали материал, проигрывали роли ведущих круглого стола, дискуссий, играли роли оппонентов, а также разных типов слушателей, экспертов и др.

Они выступали с докладами, демонстрируя особенности публичной речи, жестовое поведение, применение позволительных риторических приемов, к которым относятся встречный вызов, сравнение с эталоном, точка зрения, прием рационализирования, юмор, и непозволительных уловок – уход от ответа, иронизирование, – сущность которых была раскрыта нами ранее в указанных в списке литературы пособиях [1, с. 14–17].

Так, при изучении темы «Спор. Полемика» усваивалось применение следующих непозволительных риторических уловок:

1) оттягивание возражения, когда применяются ответные уточняющие вопросы, опровержение второстепенных аргументов для того, чтобы внезапно разбить основные доводы оппонента; опровержение ложного тезиса фактами, опровержение демонстрации (производится анализ хода рассуждения оппонента и демонстрируется отсутствие в его изложении действительной логической связи);

2) психологические уловки, которые предназначены для облегчения спора для себя и затруднения его для оппонента: ставка на ложный стыд,

подмазывание аргумента, ссылки на свой возраст, образование и положение, перевод спора на противоречия между словом и делом, перевод вопроса на точку зрения пользы или вреда; чтение в сердцах, прямое оскорбление и др.

Исполняя спрогнозированные роли разных типов оппонентов, обучающиеся понимали, как трудно выходить правильно и достойно из разных ситуаций общения.

Особое внимание мы уделяем формулировке вопросов и ответов, что на первый взгляд кажется для обучающихся неважным. Виды вопросов и ответов подробно описаны Л. А. Введенской и Л. Г. Павловой в учебном пособии по риторике и культуре речи [3, с. 486–493]. Однако для эффективной коммуникации, в том числе профессиональной, необходимо знать типы вопросов и типы ответов, их классификации, поэтому на занятиях прививаются умения формулировать разные виды вопросов, умения отвечать только на поставленный вопрос, умения дифференцировать вопросы и ответы на типы с целью корректирования своего речевого поведения. Например, виды вопросов в зависимости от логической структуры – уточняющие и восполняющие (простые и сложные по составу); по форме – корректные (правильно поставленные) и некорректные; по характеру – нейтральные, благожелательные, неблагоприятные и враждебные. Виды ответов: по содержанию – правильные и неправильные; позитивные и негативные; по объему выраженной информации – краткие и развернутые; остроумный ответ и др. Обучающиеся должны знать, что вопрос строится на конкретной цели, которую ставит перед собой говорящий: 1) какую информацию он хочет получить от адресата, 2) для чего ему нужна эта информация и др.

В соответствии с изученными риторическими приемами на занятиях прогнозировались коммуникативные ситуации, связанные с профессиональной деятельностью сотрудников правоохранительных органов. Так, с помощью метода коллективной деятельности создавались и демонстрировались выходы, например, из следующих спрогнозированных ситуаций: остановка нарушителя на улице, беседа с гражданами в метро, отвлечение внимания нарушителя и пр., проверка документов в поезде и др.

На занятиях в форме круглого стола решались проблемы, имеющие разноплановое освещение в научной и учебной литературе, например, «Аргументы и виды аргументации», «Типы вопросов и ответов» и др.

Будучи вовлеченными не только в разностороннее освещение изучаемой на занятии проблемы, но и в коллективную игру, например, проведение судебного заседания с распределением ролей, обучающиеся лучше и быстрее овладевали риторическими приемами, чем на занятиях, проводимых в традиционной форме, хотя последние необходимы при изучении трудных для первичного восприятия тем.

Накопленный совместно с обучающимися практический материал и презентации оформляется как «Риторическая копилка», которая остается у преподавателя и обучающихся для дальнейшего использования в речевой практике и профессиональной деятельности при подготовке к публичным выступлениям, деловой беседе, дискуссии и др.

Опыт использования интерактивных форм в обучении риторическим приемам показал, что не следует бояться ставить перед обучающимися проблемные вопросы, прогнозировать ситуации общения, которые бы побуждали их находить выходы из них путем приемов, воздействующих на коммуникантов разного типа, которые они могли бы апробировать на занятиях путем методов развивающейся кооперации, мозгового штурма или деловой игры. В то же время применение интерактивных форм в обучении риторическим приемам, приемам воздействия и убеждения необходимо, так как они прививают обучающимся умения и навыки общения с разной аудиторией, способствуют развитию речи, преодолению страха перед аудиторией, трудностей в установлении коммуникативного контакта, а также владению собой с точки зрения невербального поведения (жестов, мимики), формируют умения предвидеть речевые конфликты и т. п.

Итак, интерактивные формы проведения занятий по дисциплине «Риторика» способствуют эффективному внедрению теории в практику речевой профессиональной деятельности, прививают умения осуществлять взаимодействие с коммуникантами в режиме строгого соблюдения норм и правил, относящихся к определенной ситуации и жанру общения, например: выступление с докладом перед публикой, беседа с частным лицом, деловая беседа, дискуссия, круглый стол, полемика, спор и др. В процессе проигрывания обучающимися конкретных ролей адресанта и адресата речи они позволяют преподавателю и обучающимся совместно координировать и прогнозировать разные коммуникативные ситуации в профессиональном общении, прививают умения и навыки принятия решений в условиях регламента и наличия факта неопределенности, неполноты информации.

Таким образом, преподавателю следует продумывать, как и какую проблемную ситуацию создать на занятии, которая бы подвигла обучающихся к активной мыслительной и речевой деятельности в соответствии с изучаемой темой.

### **Библиографический список**

1. Беглова Е. И. Риторика : учебное пособие. Нижегородская академия МВД России, 2019. 164 с.
2. Беглова Е. И. Подготовка к публичной речи : учебное пособие. Нижний Новгород : Нижегородская академия МВД России, 2021. 120 с.
3. Введенская Л. А., Павлова Л. Г. Риторика и культура речи. Изд. 13-е. Ростов-на-Дону, 2014. 537 с.

4. Ипатовая И. С. Практическая риторика или человек в контексте речи : учебное пособие. Нижний Новгород : Изд-во Волго-Вятской академии гос. службы, 2004. 346 с.

5. Косарева Е. С. Специфика речевого поведения в профессиональной юридической среде // Актуальные проблемы лингвистики и формирования языковой компетенции юристов в современных условиях : сборник материалов Международной научно-практ. конф. / отв. ред. В. В. Посиделова, Н. Г. Келеберда. Ростов-на-Дону : ФГКОУ ВО РЮИ МВД России, 2022. С. 140–145.

6. Михалкин Н. В., Антюшин С. С. Риторика для юристов : учебное пособие для бакалавров. М. : Юрайт, 2012. 240 с.

7. Птушкина Е. В. Активные формы обучения риторическим навыкам // Актуальные проблемы лингвистики и формирования языковой компетенции юристов в современных условиях : сборник материалов Международной научно-практ. конф. / отв. ред. В. В. Посиделова, Н. Г. Келеберда.

8. Сердюк Н. В., Носкова Л. Г. Риторика для полицейских. М. : Академия управления МВД России, 2013. 84 с.

© Беглова Е. И.

УДК 81'373.45

*О. А. БЕЗЗЕМЕЛЬНАЯ, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

## **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ**

**Аннотация.** Предметом исследования, представленного в данной статье, являются способы передачи реалий системы образования при переводе текстов с русского языка на английский. Однако, прежде чем перейти непосредственно к вопросу о способах и техниках передачи реалий при переводе, необходимо понять, что следует отнести к культурно маркированной лексике, и определить само понятие «реалия».

**Ключевые слова:** реалии, система образования, калькирование, ассимиляция, межъязыковая интерференция.

**Abstract.** The subject of the research presented in this article is the ways of transmitting the realities of the education system when translating texts from Russian into English. However, before proceeding directly to the question of

ways and techniques of transmitting realities in translation, it is necessary to understand what should be attributed to culturally marked vocabulary, and to define the very concept of “reality”.

**Keywords:** realities, education system, calquing, assimilation, interlanguage interference.

В переводоведении и лингвострановедении этот термин часто относится к словам и словосочетаниям, которые называют объекты материальной культуры и абстрактные понятия, характерные для истории, культуры, образа жизни, уклада жизни конкретного народа, страны и не встречающиеся у других народов; объекты и понятия, связанные с духовными ценностями и обычаями народа, с социально-политической системой, социально специфическими ценностями и культурными традициями государства [2, с. 10]. Однако, пытаясь дать определение термину «реалия», важно помнить, что, помимо денотативного значения (прямое отражение объекта или явления объективной реальности с помощью лексической единицы), слова-реалии могут иметь ряд коннотативных значений. Согласно лингвистической теории, разработанной Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым, большинство языковых единиц, помимо прямого лексического значения, имеют ряд дополнительных семантических компонентов, называемых «лексическим фоном» [1, с. 25]. Основываясь на этом, Джи Ди Томахин дает следующее более широкое определение реалий: реалии – это слова, обозначающие понятия, связанные с культурой, историей, бытом, экономикой страны изучаемого языка, которые полностью или отдельными семантическими долями своих лексических понятий отличаются от значений слов сравниваемого языка. В то же время это относится к словам, которые отличаются семантическими пропорциями за пределами понятий, к фоновой лексике, а не к реалиям [4, с. 14].

Перевод реалий является частью большой и очень важной проблемы передачи национальной и исторической идентичности. Чтобы представить реалии, переводчики прибегают к использованию большого количества различных переводческих трансформаций. Анализ методов передачи реалий при переводе текстов с русского на английский показал, что переводчики чаще всего прибегают к таким приемам, как калькирование (38 % рассмотренных случаев) и ассимиляция или использование функциональных аналогов (34 %); реже – к транскрипции/транслитерации (14 %) и описательному переводу (11 %); крайне редко – к созданию полукалек (3 %).

Частое использование такого приема, как калькирование, объясняется тем, что кальки состоят из слов или морфем, которые соотносятся с соответствующими словами и морфемами языка внешней культуры, которые по большей части обладают уверенной обратимостью. Кроме того, кальки формируются на основе лингвистического материала языка перевода, они часто мотивированы, поэтому, несмотря на то, что являются элементами

внешней культуры, они легко воспринимаются и запоминаются читателями перевода. Так, например, для передачи таких реалий современной российской системы образования, как «гимназия» и «лицей», переводчики предпочитают использовать семантическую кальку: ... гимназии, лицеи и школы со специальным уклоном – ... *gymnasiums, lyceums and schools offering advanced studies in particular subject*. Слова “*gymnasium*” и “*lyceum*” (или “*lyce*”) уже существовали в английском языке, но имели иное смысловое наполнение: “*gymnasium*” – место для гимнастических упражнений, тренажерный зал; “*lyceum*” – среднее учебное заведение в ряде западноевропейских стран. Под влиянием слов «гимназия» и «лицей», относящихся к российской системе образования, они приобрели новые значения: “*gymnasium*” – это один из типов школ в России, где, как правило, большое внимание уделяется гуманитарным наукам и изучению иностранных языков, или школа с более углубленным изучением соответствующих предметов; “*lyceum*” – один из типов средних учебных заведений в России, профессионально ориентированная школа с углубленным изучением всех предметов, ориентированная на будущую профессию.

Однако стоит помнить, что благодаря семантическому калькированию эти слова приобрели дополнительные значения при ориентации на российскую систему образования. Эти значения представляют собой отклонения от традиционного употребления этих слов, что может привести к межъязыковой интерференции. В связи с этим, при первоначальном введении таких семантических калек, они должны сопровождаться параллельными ссылками, объясняющими нетрадиционное использование этих слов.

Еще одним часто используемым методом передачи реалий при переводе текстов с русского на английский является ассимиляция. Его частое использование объясняется тем, что для большинства реалий системы образования, согласно англо-русской языковой паре, могут быть подобраны аналоги, достаточно близкие по смыслу. Кроме того, использование функциональных аналогов облегчает восприятие читателем переведенного текста, не отвлекает его от основной идеи повествования, не требует отвлечения от осознания внешних культурных элементов.

Однако наше исследование показало, что, несмотря на довольно высокую популярность этого приема при передаче реалий с русского языка на английский, его использование не всегда оправдано. Так, например, для передачи реалии российской системы образования «аспирант» чаще всего предлагается использовать словарное соответствие “*postgraduate*”. Здесь следует отметить, что такой перевод недостаточно точен, поскольку значение английской реалии “*postgraduate*” несколько шире, чем значение русскоязычной реалии «аспирант». В англо-английских словарях понятие “*postgraduate*” получило следующее определение: это «студент, который уже имеет определенную степень (обычно степень бакалавра), но продол-

жает учиться в университете с целью получения более высокой степени». Таким образом, в рамках британской системы образования это понятие актуально как для человека, обучающегося в магистратуре и претендующего на получение степени магистра, так и для человека, претендующего на получение степени доктора философии (PhD), что в российской действительности соответствует человеку, обучающемуся в аспирантуре и готовящемуся к защите диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, то есть аспиранту. К сожалению, не все переводчики учитывают этот факт при работе над переводом текстов, связанных с системой образования, что часто приводит к ошибкам и неточной передаче этой реалии на русский язык. Теперь давайте обратимся к американской системе образования. В американском английском языке, наряду с понятием “postgraduate student”, существует такое понятие, как “graduate student”.

Согласно словарю «Макмиллан», в Соединенных Штатах “graduate student” – это «студент, который имеет степень бакалавра и продолжает учиться для получения более высокой степени»; “postgraduate student” – это «студент, который имеет ученую степень выше степени бакалавра и продолжает учиться для получения более высокой степени». Таким образом, при переводе текстов, связанных с американской системой образования, реалию “graduate student” следует переводить как «магистрант», а реалию “postgraduate student” – как «аспирант», а в некоторых случаях – как «докторант».

Для того чтобы определить уверенную обратимость передачи реалии «аспирант» на английский язык, особенно в тех случаях, когда необходимо передать его национальный колорит, целесообразнее использовать такой прием перевода, как транскрипция (транслитерация). Однако слово “aspirant” уже существует в английском языке. Здесь можно было бы использовать технику семантического калькирования, но это приведет к возникновению межъязыковой омонимии. Слово “aspirant” – это ЛДП, и в английском языке оно имеет другое значение. С другой стороны, как отмечает В. В. Кабакчи, под давлением фактора принципа межъязыковой лексической обратимости происходит нарушение (расширение) семантических норм и прагматические соображения берут верх.

Он говорит, что в словаре советской культурной терминологии В. Crowe мы находим много слов, которые следует считать ЛДП и поэтому избегать в общении, но тем не менее они используются в практике межкультурного общения, подвергаясь переосмыслению: aspirant, brigade, cadre, gastronom, lecturer и многие другие [3, с. 53]. Так как значения слов «аспирант» (в русском языке) и “aspirant” в английском языке существенно отличаются, и, чтобы устранить двусмысленность, мы предлагаем использовать гипоним “postgraduate” в качестве пояснительного дополнения к слову “aspirant”, то есть перевести реалию «аспирант» на английский

язык как “aspirant-postgraduate”, при первичном введении сопровождая вводимое понятие пояснением.

Довольно редкое использование таких приемов, как межъязыковая транскрипция и транслитерация, для передачи реалий системы образования в газетных, публицистических и художественных текстах объясняется тем, что это приводит к появлению в тексте перевода необычных и непонятных слов, которые непрофессионалу трудно воспринимать и запоминать. Использование этих приемов целесообразно, например, в случаях, когда переводчик работает с текстами лингвокультурного характера, где реалии играют особую роль и передача национального колорита является первоочередной задачей переводчика, а также когда реалии несут особую смысловую нагрузку в оригинальном тексте, когда важно передать не только смысловое содержание этих элементов внешней культуры, но и их внешнюю форму.

Описание, или перифрастический перевод, исключает неполное понимание, которое может возникнуть при передаче реалий другими способами, но оно довольно громоздкое и подробное, поэтому не часто используется переводчиками для передачи реалий образовательной системы при переводе текстов с русского языка на английский.

В заключение отметим, что выбор окончательного варианта перевода реалии всегда остается за переводчиком и в каждом конкретном случае необходимо руководствоваться контекстом.

### **Библиографический список**

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М. : Русский язык, 1980. 320 с.
2. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М. : Международные отношения, 1980. 343 с.
3. Кабакчи В. В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации : учебное пособие. СПб. : РГПУ им. А.И. Герцена, 1998. 232 с.
4. Томахин Г. Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению. М. : Высшая школа, 1988. 239 с.

© Безземельная О. А.

Г. Х. БИКБУЛАТОВА, *старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

## **О ВЛИЯНИИ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ НА ПРОГНОЗИРОВАНИЕ ОШИБОК В РЕЧИ КУРСАНТОВ И СЛУШАТЕЛЕЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ**

**Аннотация.** В процессе обучения иностранным языкам в неязыковом вузе преподаватель довольно часто сталкивается с проблемой языковой интерференции, имеющей место в тех случаях, когда обучающиеся пытаются уподобить систему и единицы иностранного языка своему родному языку, что приводит к многочисленным ошибкам в их речи. Прогнозирование ошибок в речи курсантов вследствие языковой интерференции, является основным вопросом, который рассматривается в данной работе.

**Ключевые слова:** российская система образования, вопросы двуязычия, интерферирующее влияние родного языка обучающихся, структура изучаемого языка, социокультурная интерференция, прогнозирование ошибок в речи курсантов, профессиональная коммуникация.

**Abstract.** In the process of teaching foreign languages in a non-linguistic university, the teacher quite often faces the problem of language interference, which occurs when students try to liken the system and units of a foreign language to their native language, which leads to numerous errors in their speech. Predicting errors in the speech of cadets as a result of language interference is the main issue that is considered in this paper.

**Keywords:** Russian education system, issues of bilingualism, interfering influence of the native language of students, the structure of the studied language, socio-cultural interference, prediction of errors in the speech of cadets, professional communication.

Российская система образования уделяет большое внимание совершенствованию и модернизации качества обучения иностранным языкам в непрофильных высших учебных заведениях. Образовательные организации системы МВД не являются исключением. В настоящее время в методике преподавания иностранных языков на юридических факультетах вузов и вузах системы МВД России вопросы формирования навыков иноязычной речи обучающихся являются одними из первостепенных [1]. В частности, в Уфимском юридическом институте МВД России профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных и русского

языков проводится большая работа по совершенствованию качества языковой подготовки. Уделяется пристальное внимание коррективке произносительных навыков курсантов и слушателей, а также прогнозированию и исправлению лексико-грамматических ошибок [2]. Особенно пристальное внимание уделяется вопросам двуязычия, а именно: проблеме интерферирующего влияния родного языка обучающихся на процесс овладения иностранным языком. Как известно, сегодня вопросы двуязычия в методике преподавания иностранных языков являются одними из приоритетных и интересуют лингвистов и методистов не только в нашей стране, но и далеко за ее пределами. Не подлежит сомнению положение о том, что изучение любого иностранного языка основывается на сопоставлении с родным языком обучающихся [3]. Важно подчеркнуть также и то, что процессы мыслительной деятельности тесно взаимосвязаны с родным языком, а значит и с его произносительным (фонетическим), структурным (грамматическим) и лексическим строем.

Проблема языковой интерференции не является новой в лингвистике, она существует давно. На необходимость разработки сопоставительных грамматик настаивал еще выдающийся русский и советский лингвист, величайший специалист по общему языкознанию Л. В. Щерба. Его позиция заключалась в необходимости более эффективного использования результатов и выводов, полученных в ходе рассмотрения вопросов интерференции языков. Он доказал, что полученные результаты позволяют лучше понять природу языковых явлений, а также в деталях определить трудности, возникающие в процессе обучения языкам, к которым следует отнести фонетические, грамматические и лексические языковые явления. Фактически, это все то, с чем чаще всего сталкиваются обучающиеся в процессе изучения иностранных языков [4].

По мнению ученых-лингвистов, сам процесс языковой интерференции или взаимопроникновение контактирующих языков происходит в том случае, когда обучающиеся в процессе изучения иностранного языка пытаются перенести структуру и языковые единицы родного языка на иностранный, что и вызывает многочисленные неточности и ошибки в речи. Это, несомненно, является доказательством того, что причина значительного количества ошибок в речи обучающихся заключается в попытках соотнесения системы родного языка с системой изучаемого иностранного языка, что и приводит к языковой интерференции. Следует подчеркнуть, что вопрос языковой интерференции не подлежит сомнению или каким-то дискуссионным обсуждениям. Дело в том, что с данным вопросом сталкивается на практике каждый преподаватель при обучении иностранным языкам. К тому же сопоставительный анализ особенностей родного и изучаемого языков дает возможность глубже понять причины ошибок, которые допускают обучающиеся вследствие интерферирующего влияния родного языка на иностранный, а также конкретизировать цели и определить

задачи, с которыми необходимо справиться обучающимся в процессе изучения иностранного языка.

По мнению ученых-лингвистов, занимающихся данным вопросом, языковая интерференция может быть как отрицательной, так и положительной с той лишь разницей, что отрицательная интерференция выражается в отклонениях от нормы в изучаемом языке под влиянием родного языка, а положительная интерференция – в закреплении и усилении навыков иностранного языка под влиянием родного языка обучающихся [3]. Всего выделяют восемь видов интерференции: фонетическая, семантическая, лексическая, грамматическая, орфографическая, стилистическая, лингвострановедческая, социокультурная. Причем каждый вид имеет свои особенности, различные пути взаимопроникновения языков, приводящих к ошибкам в речи обучающихся.

Однако иногда причиной ошибок в речи обучающихся может быть так называемая косвенная интерференция, в основе которой лежит проблематичность в усвоении грамматических категорий, которые отсутствуют в родном языке. К наиболее типичным примерам косвенной интерференции можно отнести наличие артиклей в английском языке, значение которых бывает проблематично передать в родном языке обучающихся.

Довольно большое количество ошибок допускают курсанты вследствие социокультурной интерференции. На наш взгляд, это обусловлено тем, что при работе с иноязычным материалом обучающиеся, проводя аналогию с родным языком, не учитывают тот факт, что изучаемый иностранный язык и русский язык относятся к разным языковым типам, что предполагает наличие различий не только в менталитете, но и в этических нормах и системах ценностей носителей изучаемого языка. К одному из наиболее ярких примеров данного вида интерференции можно отнести реплику “please” в ответ на “thank you” по аналогии с русским языком, или когда обучающиеся начинают рассказывать о проблемах в жизни в ответ на фразу “How are you?” [5].

В целях прогнозирования и недопущения ошибок, связанных с языковой интерференцией, необходимо выполнение ряда специально подобранных упражнений, способствующих усвоению, закреплению изучаемого материала, что позволит минимизировать ошибки в речи курсантов. Особенно полезны и значимы постановочные и трансформационные упражнения [4]. К примерным заданиям подстановочных упражнений можно отнести следующие:

- ответьте на вопросы, используя образец;
- спросите, как сделать (сказать, отреагировать), используя образец;
- закончите предложения по образцу и другие.

Кроме того, рекомендуется использовать трансформационные упражнения, такие как:

- выразите ту же мысль иначе;

- замените выделенные слова ... ;
- объедините простые предложения в сложноподчиненные;
- уточните, когда происходят указанные действия, и другие.

Для того чтобы обучающиеся имели возможность лучше понять и преодолеть данный вид интерференции, помимо специально подобранных упражнений, рекомендуется предложить чтение текстов, имеющих страноведческую или культуроведческую направленность, а также просмотр фильмов, сопровождаемый при необходимости комментариями преподавателя.

Учитывая специфику направления подготовки обучающихся юридических факультетов вузов и образовательных организаций системы МВД необходимо учитывать интерферирующее влияние родного языка на иностранный для того, чтобы прогнозировать ошибки, связанные с расхождением в значении некоторых лексических единиц иностранного и родного языков, имеющих профессионально ориентированную направленность.

В качестве яркого примера подобной ошибки можно привести слово «прокуратура», которое нередко переводят на английский язык словосочетанием “Prosecutor's office”, хотя основное значение этого словосочетания не «офис прокурора» в российском понимании, а офис некоего должностного лица, обладающего правом осуществлять только уголовное преследование или поддерживать государственное обвинение в уголовном суде, что значительно сужает понятие русского слова «прокуратура» [5].

В заключение необходимо добавить, что в процессе обучения иностранным языкам курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России необходимо также учитывать морфологические и синтаксические различия в языковых системах родного и иностранного языков, которые вследствие переводческой интерференции приводят к смешению понятий.

Подтверждением данного положения могут служить следующие примеры [5]:

<u>Фраза на русском языке</u>	<u>Буквальный перевод</u>	<u>Правильный перевод</u>
Седые волосы	Серые волосы number	Grey hair Accommodation
Номер в отеле	in the hotel	
Часовой пояс	Time belt	Time zone
Выпить таблетку	Drink a pill	Take a pill
Шведский стол	Swedish table	Buffet

Внимательное рассмотрение и учет особенностей родного языка обучающихся, основанный на принципе языковой интерференции, является одним из наиболее действенных и эффективных способов, на который следует опираться в процессе обучения иностранным языкам. Опора на родной язык предоставляет преподавателю прогнозировать и учитывать возможные ошибки в речи [4]. Принимая во внимание вышеизложенное, можно констатировать, что сегодня не учитывать прин-

цип языковой интерференции и не использовать родной язык обучающихся при обучении иностранным языкам практически невозможно.

### **Библиографический список**

1. Кравчук Л. С. К вопросу об интеграции иностранного языка в профильное обучение сотрудников полиции // Современная педагогика. 2016. № 4.

2. Формирование языковых навыков сотрудников органов внутренних дел для общения на иностранном языке в ситуациях профессиональной деятельности: учебно-практическое пособие / Е. А. Петрова, Р. З. Байбурина, О. А. Безземельная, Банзрагч Туул. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2022. 64 с.

3. Щерба Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе : общ. вопросы методики / под ред. И. В. Рахманова. Изд. 2-е. М. : Высш. шк., 1974. 111, [1] с. (Библиотека преподавателя). Библиогр.: с. 109.

4. Кондрашова Н. В. Прогнозирование и исправление студенческих ошибок при обучении иностранным языкам // Научный диалог. 2015. № 7 (43).

5. Мурдускина О. В. Синтаксическая интерференция при переводе и способы ее преодоления у студентов – будущих переводчиков / О. В. Мурдускина // Альманах современной науки и образования. Тамбов : Грамота. 2015. № 11 (101).

© Бикбулатова Г. Х.

УДК 372.881.111.1

*Э. К. ВАЛИАХМЕТОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

### **ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**Аннотация.** Статья посвящена вопросам оптимизации преподавания иностранных языков. На взгляд автора, методологической основой оптимизации процесса обучения иностранным языкам является диалектический системный подход к оценке возможных решений задач обучения, основа которого – ритмичная работа слушателей, т. е. выполнение ими больших и мелких задач под постоянным контролем преподавателя. Автор приходит к выводу о том, что методическую работу желательно строить таким обра-

зом, чтобы развивать у курсанта творческую инициативу и самостоятельность. Преподаватель может и должен создавать психологические условия формирования интеллектуальной инициативы и мышления обучающихся на занятиях по иностранному языку.

**Ключевые слова:** оптимизация, преподавание иностранных языков, методологическая основа, диалектический системный подход, формирование интеллектуальной инициативы и мышления.

**Abstract.** The article is devoted to the optimization of teaching foreign languages. In the author's opinion, the methodological basis for optimizing the process of teaching foreign languages is a dialectical systematic approach to evaluating possible solutions to teaching problems, the basis of which is the students' rhythmic work, i.e. their performance of large and small tasks under the teacher's constant supervision and which ensures the choice of the best option for the given conditions. The author comes to the conclusion methodological work should be built in such a way as to develop the students' creative initiative and independence. A teacher can and should create psychological conditions enhancing students' intellectual initiative during Foreign Language classes.

**Keywords:** optimization, teaching foreign languages, methodological basis, dialectical systematic approach, formation of intellectual initiative and thinking.

Требования, предъявляемые к современному специалисту в плане владения иностранным языком, очень высоки. Однако на практике выясняется, что большинство студентов, обучающихся на неязыковых факультетах, не только не готовы к общению на иностранном языке, но даже не знают лексических элементарных правил грамматики, не говоря уже о языке [3].

Ответ на вопрос «Как выстроить работу преподавателя во время урока?» не может быть однозначным, т. к. каждое занятие строится в соответствии с его целями, задачами, а также трудностями, с которыми могут столкнуться обучающиеся.

Методологической основой оптимизации процесса обучения является диалектический системный подход к оценке возможных решений задач обучения, который обеспечивает выбор наилучшего варианта для соответствующих условий [1, с. 16]. Основой методики системного обучения иностранным языкам является ритмичная работа слушателей, т. е. выполнение ими больших и мелких заданий под постоянным индивидуальным контролем преподавателя.

Большую роль в достижении поставленных задач в процессе обучения играет ликвидация принудительности, которая представляет собой отрицательную учебную мотивацию. С этой целью слушателей необходимо постепенно обучать приемам и навыкам работы с учебником, творчески

подходить к организации занятий, а также органично соединять учебную, воспитательную и научную работы.

На начальном этапе слушателю сложно использовать лексический материал в полном объеме, т. к. запас знаний пока недостаточный, а грамматический материал не усвоен в полном объеме. Рекомендуем начинать формировать необходимый языковой минимум, опираясь на вспомогательные средства, а именно таблицы, схемы, аудиоматериалы, учебные фильмы, что способствует снятию зажатости обучающихся.

Следующий шаг предполагает развитие способности курсанта оперировать усвоенным, на данном этапе минимальным, лексико-грамматическим материалом. Интерес обучающегося могут вызвать иноязычные тесты на составление психологического портрета, связанные с изучаемой темой. Такие тесты, с одной стороны, вызывают любопытство курсанта, а с другой – не пугают его своей сложностью. Данное задание рекомендуется сопроводить мини-диалогами и небольшими текстами для аудирования и обсуждения, что будет восприниматься как логичное продолжение урока.

Последующее обучение имеет смысл вести по индивидуальному пакету заданий, которые вызывают интерес у обучающегося и составлены с учетом его подготовленности, т. е. их содержание должно находиться в пределах академической возможности курсанта. Задания следует строить таким образом, чтобы преподаватель мог повлиять на активизацию деятельности обучающегося. Но при этом формы воздействия преподавателя должны быть мягкими, корректными, чтобы они не воспринимались обучающимися как чрезмерное давление.

Снять напряжение обучающихся, устранить барьер отрицательных эмоций между ними и преподавателем очень хорошо помогает такая активность, как деловые ролевые игры. В проведении таких игр значительно помогает компьютер. Интернет-обучение имеет более богатые ресурсы для обучения иностранным языкам, видеоматериалы можно использовать на занятиях, но это означает, что преподаватель должен быть опытным в освоении мультимедийного оборудования и приложений платформы обучения [2]. Учебные игры помогают закрепить такие, например, темы, как «Город», «Страна», «На улице», «Таможня», при этом компьютер выполняет определенное действие, а курсант выступает в роли полицейского, прохожего, туриста, сотрудника таможни. Такие игры можно проводить как индивидуально, так и в рамках групповой работы. Компьютер оценивает и групповую, и индивидуальную работу.

Эффективности занятий также способствует выполнение реальных заданий, которые помогают обучающимся проявить себя в моделируемой рабочей обстановке, проанализировать предлагаемую ситуацию с позиций профессиональной деятельности, изыскать лексико-грамматические возможности для импровизации.

Обучающимся обязательно надо давать возможность самостоятельной работы на уроке, что предполагает инициативу, а не «ответную» реакцию, порождает собственные мысли, а не дублирование мыслей других. Самостоятельная работа является особой формой организации учебного процесса, индивидуальной работы курсантов под руководством преподавателя, демонстрирует уровень познавательной активности и реализуемой креативности обучающихся.

Самостоятельную работу курсантов можно связать с научно-исследовательской практикой, считать ее основой для участия обучающихся в научно-исследовательской работе на кафедрах вуза.

На завершающем этапе обучения предполагается, что навык оперирования языковыми единицами и конструкциями достигнет полного развития. Желая не затягивать выполнение того или иного задания, курсант осознанно воспринимает учебный материал, самостоятельно изучает тему, закрепляет ее в упражнениях разного вида. На данном этапе преподаватель ориентирует курсанта на успех, поощряет подобный стиль обучения.

Методическую работу желательно строить таким образом, чтобы развивать у курсанта творческую инициативу и самостоятельность. Преподаватель может и должен создавать психологические условия формирования интеллектуальной инициативы и мышления обучающихся на занятиях по иностранному языку.

### **Библиографический список**

1. Архипова Г. С. Актуальность оптимизации обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Альманах современной науки и образования. 2010. № 11 (42) : в 2-х ч. Ч. I. С.16–17.

2. Сяоянь Ван. Оптимизация условий обучения иностранным языкам в контексте дистанционного обучения // URL: <https://moluch.ru/th/4/archive/209/6865/> (дата обращения: 30.12.2022).

3. Шляпкинова Е. Оптимизация процесса обучения иностранному языку студентов музыкальных вузов [Электронный ресурс] // URL: [https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1672427164&tld=ru&lang=ru&name=full\\_052-](https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1672427164&tld=ru&lang=ru&name=full_052-) (дата обращения: 30.12.2022)

© Валиахметова Э. К.

*Е. А. ВАСКИНА, доцент кафедры иностранных языков и культуры речи Восточно-Сибирского института МВД России, кандидат педагогических наук, доцент*

## **АУДИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ КУРСУ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ**

**Аннотация.** В статье обосновывается важность развития навыков устной речи и рассматривается аудирование как инструмент развития навыков говорения. Приводятся этапы процесса аудирования, соблюдение которых способствует совершенствованию не только понимания услышанного, но и говорения.

**Ключевые слова:** разговорная речь, развитие навыков устной речи, аудирование, этапы аудирования.

**Abstract.** The article grounds the importance of developing oral speech skills and considers listening as a tool for developing speaking skills. The stages of the listening process are given, the observance of which contributes to the improvement of not only understanding of what was heard, but also speaking.

**Keywords:** colloquial speech, development of oral speech skills, listening, stages of listening.

Разговорная речь – один из четырех неотъемлемых навыков, необходимых для эффективного общения на иностранном языке. Английский язык является на сегодняшний день основным средством общения в современном мире, в котором, несмотря на технологизацию и цифровизацию многих процессов жизнедеятельности, не обойтись без навыков английской разговорной речи, тем не менее следует развивать навыки говорения вместе с другими навыками, чтобы современные интегрированные навыки совершенствовали коммуникативные достижения как с носителями английского языка, так и с другими членами международного сообщества [2].

Говорение и аудирование занимают решающее место в обучении коммуникативному языку. Когда мы приступаем к изучению нового языка, наше первое ожидание состоит в том, чтобы иметь возможность говорить на нем как можно более свободно и легко понимать его, когда на нем говорят. Кроме того, многие изучающие язык рассматривают способность говорить как меру знания языка. Они определяют беглость как способность

общаться с другими, что оказывается гораздо значимее, чем способность читать, писать или понимать устную речь. Ученые полагают, что говорение – самый важный навык, который они могут приобрести [6]. А. А. Леонтьев отмечает, что «усвоение иностранного языка есть переход на новый образ мира, необходимый для взаимопонимания и сотрудничества с носителями этого другого языка и другой культуры. Чтобы язык мог служить средством общения, за ним должно стоять единое или сходное понимание реальности» [3]. В настоящее время потребность овладения английским языком возрастает в связи с укреплением позиций английского языка как языка международного общения. Его используют в качестве рабочего языка в 85 % международных организациях, его основной функцией является карьерная перспективность для получения лучшей работы, знаний, возможностей, особенно это касается многонациональных компаний [8]. По этой причине основной целью обучения сегодня является овладение универсальными компетенциями, заключающимися в использовании многообразных моделей речевого взаимодействия, информационно-коммуникационных и диалоговых технологий [5]. Очевидно, что уметь общаться на английском языке сегодня означает улучшить свои экономические перспективы, расширить свой горизонт как в прямом, так и в переносном смысле, чтобы стать «гражданином мира» [9].

Как уже отмечалось, существует тенденция уделять первостепенное внимание овладению устной речью, т. е. рассматривать разговорные навыки как меру владения английским языком. На самом деле, для многих обучающихся первостепенным фактором является устное владение иностранным языком, а не умение читать или писать. Педагоги также утверждают, что речевой навык – самый важный навык, который необходимо развивать и совершенствовать, а также контролировать уровень владения им. На сегодняшний день в основу оценки успеваемости закладывается владение речевыми навыками, так же как и тремя другими.

Многие ученые занимаются вопросами совершенствования навыков разговорной речи. Например, К. М. Бейли подробно описал, как улучшить развитие разговорной речи с помощью разработки специализированных учебных программ, принципов обучения, типов заданий и материалов и оценки разговорной речи [7].

Большинство обучающихся неязыковых вузов, к сожалению, не имеют навыка свободного говорения на иностранном языке. Это относится и к реальным жизненным ситуациям при общении с носителями языка, и к профессиональной деятельности, когда в рабочей обстановке требуется применение специализированной лексики и полное понимание профессиональных задач. Одной из многих причин может быть психологическая неуверенность в отношении правильности собственной речи, боязнь совершать ошибки. Хотя большинство обучающихся в Российской Федерации изучают английский в течение 10 лет прежде чем поступить

в высшее учебное заведение, они обычно имеют ограниченные возможности общения с носителями языка. Укрепление уверенности обучающегося, устранение страха перед ошибкой является приоритетом для преподавателя, чтобы обучающийся чувствовал себя комфортно при использовании иностранного языка.

С нашей точки зрения, одной из причин возникновения данной ситуации является то, что, вероятно, при обучении в школе недостаточное внимание уделялось формированию навыка аудирования. Опрос обучающихся показал, что у некоторых из них данная практика вообще отсутствовала и за время обучения в школе они не выполняли каких-либо упражнений по аудированию. Получается, что отмеченный психологический дискомфорт возникает изначально в начале общения, когда человек не понимает начала разговора и возникает «зажим», препятствующий дальнейшему общению.

Аудирование – это рецептивный вид речевой деятельности, который представляет собой одновременное восприятие и понимание речи на слух и как самостоятельный вид речевой деятельности имеет свои цели, задачи, предмет и результат [4]. Данный вид невозможно довести до полной автоматизации при организации образовательного процесса в «искусственной» языковой среде, а возможно лишь только частичное его формирование путем распознавания грамматических конструкций. Аудирование – активный процесс восприятия полученной на слух информации, ее обработка, сверка с имеющимися клише в долговременной памяти, узнавание и тем самым перевод полученной информации на иностранном языке в статус распознанной.

На сегодняшний день существует большое количество пособий, электронных ресурсов для развития навыка аудирования. Надо отметить, что это один из видов деятельности, при котором от слушателя почти ничего не зависит, потому что информация подается извне носителем языка, тем самым усложняется процесс восприятия, возникает быстрая утомляемость и усталость, что отражается на качестве восприятия. Эффективность обучения аудированию зависит от концентрации внимания. В методической литературе проблема концентрации внимания рассматривается в работах Д. Н. Узнадзе, И. А. Зимней, Н. И. Парфеновой и др. [1]. Качество внимания, в свою очередь, зависит от мотивации слушающего. Для успешности процесса аудирования можно выделить несколько этапов. Каждый из этих этапов является решением задачи для представления общего понимания речи носителя языка.

Во-первых, слух – это реакция, вызванная звуковыми волнами, стимулирующими сенсорные рецепторы уха (физическая реакция). Слух – это восприятие звуковых волн; вы должны слышать, чтобы слушать, но вам не нужно слушать, чтобы слышать (восприятие необходимо для слушания и зависит от внимания). Мозг экранирует стимулы и позволяет лишь из-

бранной информации попасть в фокус. Такое избирательное восприятие известно как внимание, что является важным требованием для эффективного слушания.

Во-вторых, понимание – это этап понимания символов, которые ранее мы видели и слышали, далее проводим анализ значения символов, которые мы восприняли. Символические символы – это не только слова, это также могут быть и звуки, например, аплодисменты. Значения, связанные с этими символами, являются функцией наших прошлых ассоциаций и контекста, в котором эти символы встречаются. Для успешного межличностного общения слушатель должен понимать предполагаемый смысл и контекст, принятый отправителем.

Запоминание – это важный процесс слушания, потому что означает, что человек не только получил и интерпретировал сообщение, но и добавил его в сознание. При слушании наше внимание избирательно, как и наша память: то, что запоминается, может сильно отличаться от того, что было первоначально увидено или услышано.

Оценка – на этом этапе слушания участвуют только активные слушатели. Здесь активный слушатель взвешивает доказательства, отделяет факты от мнений и определяет наличие или отсутствие предвзятости или предубеждений в сообщении.

Ответ – этот этап требует, чтобы получатель завершил процесс посредством вербальной и/или невербальной обратной связи; так как у говорящего нет другого способа определить, было ли получено сообщение. Этот этап становится единственным открытым средством, с помощью которого отправитель может определить степень успеха передачи сообщения.

Выполнение и соблюдение данных этапов может помочь качественно и внимательно понять носителя языка. На основании данной схемы этапов мы можем выдвинуть гипотезу о том, что аудирование активно принимает участие в развитии навыков говорения.

### **Библиографический список**

1. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., «Педагогика», 1978. 304 с.
2. Иностраный язык как билет в один конец. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/2611689> (дата обращения: 10.04.2020).
3. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики. М. : Смысл, 1997. 287 с.
4. Павловская И. Ю. Методика преподавания иностранных языков (курс лекций на английском языке). Обзор современных методик преподавания. 2-е изд., исп. и доп. СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003.

5. Фролова Н. А., Алещанова И. В. К вопросу о способах формирования навыков говорения на иностранном языке у студентов ВПО // Успехи современного естествознания. 2014. № 11-1. С. 108–110.

6. Хужаниязова Г. Ю. Говорение как цель обучения английскому языку // Актуальные вопросы современной педагогики : материалы III Междунар. науч. конф. (г. Уфа, март 2013 г.). Т. 0. Уфа : Лето, 2013. С. 15–18.

7. Bailey K. M. Practical English Language Teaching: Speaking. New York : McGraw-Hill, 2005.

8. Crystal D. English as a global language. Cambridge : Cambridge, 1997.

9. Graves K. (2008) The language curriculum: A social contextual perspective. Language Teaching 41 (2), 2008. Pp. 147–181.

© Васкина Е. А.

УДК 372.8

*А. В. ВНУКОВСКАЯ, доцент кафедры иностранных языков Ростовского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

## **МЕНТАЛЬНЫЕ КАРТЫ КАК ИНСТРУМЕНТ АКТИВИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ**

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос об использовании ментальных карт на занятиях по иностранному языку. Автор приводит определение этой технологии, выделяет ее основные характеристики и специфику применения в обучении различным языковым аспектам. Отличительными чертами ментальных карт являются наглядность, привлекательность, запоминаемость, своевременность, творчество и возможность пересмотра. На основании проведенного анализа делается вывод о том, что использование данного интерактивного метода для формирования и развития иноязычных коммуникативных навыков целесообразно и эффективно.

**Ключевые слова:** ментальные карты, интеллект-карты, интерактивное обучение, коммуникативные навыки, иностранный язык.

**Abstract.** This article discusses the use of mind maps in foreign language classes. The author gives a definition of this technology, highlights its main characteristics and the specifics of its use in teaching various linguistic aspects. The distinctive features of mind maps are visibility, attractiveness, memorability, timeliness, creativity and the possibility of revision. Based on the analysis, it

is concluded that the use of this interactive method for the formation and development of foreign language communication skills is appropriate and effective.

**Keywords:** mind maps, intelligence maps, interactive learning, communication skills, foreign language.

Одной из наиболее актуальных инновационных педагогических технологий, активно используемых в учебном процессе, являются ментальные карты. Рост их популярности объясняется возможностью применения на всех ступенях обучения: как в организациях высшего образования, так и в системе общего среднего и специального образования. Так, О. В. Абраменко и С. Э. Надха отмечают «универсальность ментальных карт, поскольку их использование возможно на любом уровне изучения» языка [1, с. 105]. Ментальные карты способствуют повышению эффективности занятий, так как позволяют системно организовать большой объем информации, что облегчает ее обработку и, следовательно, усвоение. Визуализация мышления посредством ментальных карт обеспечивает более прочное запоминание материала.

Для обозначения рассматриваемой технологии используется также термин «интеллект-карта». Такое определение подчеркивает специфику данного метода, в котором графически отображается интеллектуальный и творческий потенциал обучающихся. Рисунки, схемы, ключевые слова образуют систему координат, удобную для обработки данных. Полученная наглядная карта помогает не только запомнить материал, но и воспроизвести его быстро и полно.

Основными свойствами, обеспечивающими востребованность рассматриваемой педагогической технологии у преподавателей различных дисциплин, являются следующие: наглядность, привлекательность, запоминаемость, своевременность, творчество, возможность пересмотра. Согласно утверждению Л. А. Ермолатий, «создание интеллект-карты (ментальной карты) на иностранном языке – это визуальная форма заметок, которая дает краткий обзор темы и ее информационных компонентов, позволяя учащимся понимать, создавать новые идеи и устанавливать ссылки» [3, с. 40].

Преимуществом применения ментальной карты (интеллект-карты, mind map) является тот факт, что она не просто демонстрирует системно организованное содержание изучаемой темы, но адаптирует его согласно особенностям конкретной группы обучающихся и служит инструментом интенсификации учебно-познавательной деятельности. Технология визуализации учебного материала при помощи интеллект-карт представляет собой систему, состоящую из таких элементов, как комплекс учебных заданий, визуальных способов их представления, технических средств передачи данных, а также набора психологических приемов развития визуального мышления.

Ментальная карта имеет древовидную структуру. «В центре схемы помещается главная тема, от которой расходятся основные ветви с подписями – они означают главные разделы темы. От основных ветвей исходят более тонкие ветки, которые также снабжены надписями – ключевыми словами. Ветвление может быть продолжено до тех пор, пока не будет достигнут необходимый уровень детализации» [2, с. 171]. Постепенное разветвление «ветвей» карты способствует активизации прогностических и коммуникативных навыков. Обучающимся предлагается поразмышлять над заданной проблемной ситуацией, высказать предположения о том, что находится дальше, рассмотреть все возможные варианты и порассуждать на эту тему. Такая форма работы может применяться и на этапе объяснения материала, и для его обобщения и закрепления.

Исходя из целей занятий и планируемых результатов обучения, преподаватель либо заранее готовит ментальную карту, либо составляет ее на занятии вместе с обучающимися. Обучающиеся могут делать интеллект-карты и самостоятельно (индивидуально, в парах, группах). Наиболее востребованы ментальные карты в интерактивном обучении. Благодаря тому, что они интересны, обучение приобретает творческий характер, обучающиеся мотивированы в большей степени по сравнению с традиционными формами занятий. Обучение становится более осмысленным.

На занятиях по иностранному языку ментальные карты используют для введения, закрепления и контроля лексики, отработки фонетических навыков, усвоения грамматического материала. Они также очень эффективны для развития коммуникативных навыков обучающихся. Составление подобных карт полезно при работе с текстом, пересказе, создании монологических и диалогических высказываний.

Применение ментальных карт при работе с лексикой также популярно у преподавателей иностранного языка. Этот метод позволяет намного легче запоминать новые слова и воспроизводить изученные. Составленная самостоятельно или вместе с преподавателем интеллект-карта содержит слова и выражения из данного текста, то есть выступает в роли визуального словаря. Включенные в схему языковые единицы являются ключевыми элементами рассматриваемого лексико-семантического поля и отражают структуру высказывания, которая может стать основой для создания собственного текста на заданную тему.

Приведем пример простейшей ментальной карты по теме «Ветви власти». Каждая из намеченных ветвей может быть продолжена и дополнена необходимым количеством языковых единиц, достаточным для создания высказывания на указанную тему.

При проведении «мозгового штурма» интеллект-карта визуализирует генерируемые обучающимися идеи и наталкивает на дальнейшие выводы. Для дискуссии, дебатов можно предложить спорящим сторонам отдельные карты, отражающие отстаиваемые ими точки зрения. В результате

выводы, к которым придут участники дискуссии, также можно зафиксировать в виде ментальной карты, в которой обсуждаемый вопрос будет представлен полноценно, многоаспектно и объективно.

Таким образом, использование ментальных карт для формирования и развития коммуникативных навыков является эффективной педагогической технологией. Интерактивность интеллект-карт обеспечивает высокий уровень вовлеченности обучающихся. Благодаря наглядности и удобству представления информации усиливается мотивация к изучению языка. Создание карт развивает творческое мышление и помогает обсуждать любую тему на иностранном языке за счет систематизации и визуализации данных.

### **Библиографический список**

1. Абраменко О. В., Надха С. Э. Интеллект-карты как средство визуализации в обучении русской грамматике иностранных студентов начального этапа обучения // Наука и школа. 2017. № 6. С. 100–106.

2. Алексеева Т. Е. Ментальные карты как средство визуализации информации при изучении иностранных языков // Актуальные вопросы гуманитарных и социальных наук : материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (г. Чебоксары, 16 июня 2022 г.). Чебоксары : Общество с ограниченной ответственностью «Издательский дом «Среда», 2022. С. 170–173.

3. Ермолатий Л. А. Ментальные карты как один из способов улучшить навыки владения иностранным языком // Региональный вестник. 2020. № 17 (56). С. 39–40.

© Внуковская А. В.

*Л. В. ВОРОНИНА, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя, кандидат филологических наук, доцент*

**ЭЛЕКТРОННЫЕ УЧЕБНЫЕ ИЗДАНИЯ  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ  
КУРСАНТОВ И СЛУШАТЕЛЕЙ ВУЗОВ МВД РОССИИ:  
К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ И ТЕХНОЛОГИИ ПРИМЕНЕНИЯ**

**Аннотация.** В фокусе внимания вопросы разработки и технология использования электронных учебных пособий и электронных курсов в обучении курсантов и слушателей профессионально ориентированному русскому языку, риторике, основам речевой коммуникации. Исследуя учебно-методический потенциал практических пособий по риторике, выполненных в форматах SunRave и pdf, а также одноименного электронного курса, автор описывает способы подготовки электронного учебного издания и особенности его внедрения в электронную информационно-образовательную среду вуза.

**Ключевые слова:** электронное издание, электронная информационно-образовательная среда, профессионально ориентированное обучение, риторика.

**Abstract.** The article deals with the creation and technology of using electronic textbooks, training aids and electronic courses in training cadets and police officer candidate professionally oriented Russian language, rhetoric, and speech communication theory. Exploring the educational and methodological potential of practical aids on rhetoric, made in the format «SunRave» and «pdf», as well as the electronic course of the same name, the author describes the ways of creation an electronic educational book and the features of its implementation in the electronic information and educational environment of the university.

**Keywords:** electronic edition, electronic information and educational environment, professionally oriented education, rhetoric.

Не вызывает сомнений факт целесообразности обучения русскому языку и теории речевой коммуникации курсантов и слушателей неязыковых вузов, в том числе системы МВД России, с позиций профессионально ориентированной лингводидактики. Актуализация метода предполагает прежде всего тщательный отбор лексико-грамматических средств, опору

на специфику предъявления языковых вариантов в ситуациях профессионального общения будущих юристов, а также учет особенностей комплекса коммуникативных качеств речи, обеспечивающих оптимизацию и компетентное общение сотрудников органов внутренних дел [2].

Представляется очевидным, что успешность обучения во многом определяется не только содержательным аспектом – имеет значение и форма подачи учебного материала, и средства, обеспечивающие мобильность и интерактивный характер работы в плоскости деловой коммуникации на русском языке, то есть информационно-коммуникационные технологии, актуальность применения которых в настоящее время определяется рядом факторов [3; 4].

Современная образовательная среда вузов системы МВД России располагает значительным потенциалом, обеспечивающим применение в образовательном процессе целого ряда электронных продуктов, начиная со ставших уже традиционными тематических компьютерных презентаций и заканчивая электронными учебными комплексами (или комплектами), включающими несколько электронных учебных зданий (пособия, словари, альбомы, тесты и проч.), или учебных курсов, предполагающих разработку учебных изданий и их размещение в электронном формате в электронной информационно-образовательной среде вуза.

В настоящей статье остановимся подробнее на способах разработки электронных учебных пособий по русскому языку, риторике, основам речевой коммуникации и технологии их применения на занятиях с курсантами и слушателями вузов системы МВД России.

Полагаем, есть смысл различать электронные учебные издания и электронные учебные курсы. Специфика последних, как мы отметили выше, заключается в комплексном характере реализации всех возможных направлений языковой подготовки в рамках электронной информационно-образовательной среды вуза. В отличие от электронных курсов, электронные учебные пособия, учебники, тренинги преследуют более конкретные цели: передать теоретическую информацию, формировать и совершенствовать коммуникативную компетенцию обучающихся, осуществлять контроль за ходом усвоения теоретического материала и уровнем сформированности коммуникативных умений и навыков.

Электронная оболочка SunRave предоставляет значительные перспективы для комплектования учебного материала по принципу учебно-практического пособия: оснащение системой ссылок на внешние и внутренние ресурсы, а также использование закладок, предполагающих быстрый переход к необходимому материалу раздела, включение аудиовизуального контента и контролирующих тестов (выполненных в той же программной оболочке), безусловно, повышают мотивацию обучения, делают его интерактивным и интересным (рисунок 1).

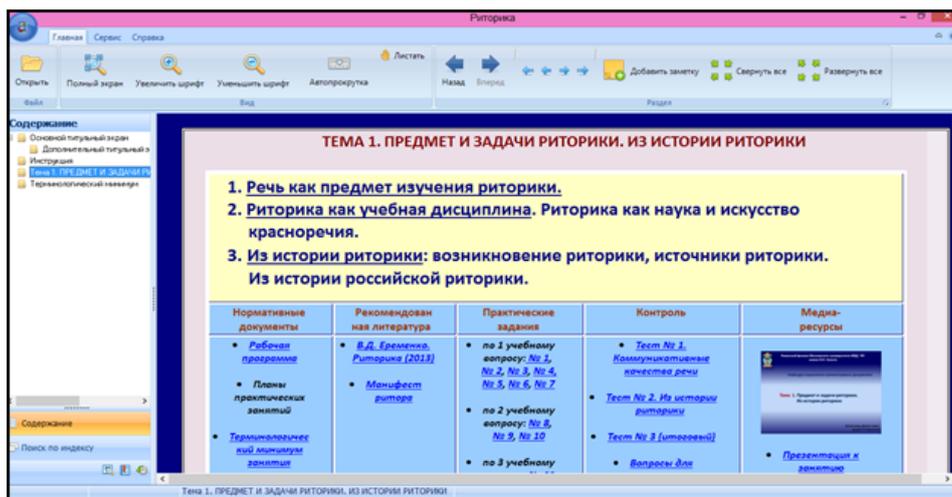


Рис. 1. Пример страницы электронного пособия в программной оболочке SunRave

Электронное издание, выполненное в программной оболочке SunRave, интерфейс которого подобен электронной книге, легко интегрируется в электронную информационно-образовательную среду вуза, однако имеет ряд ограничений, связанных с представлением учебного материала на экране смартфона и открытием в браузере.

Электронное пособие в формате pdf имеет большие опции, что обусловлено снятием указанных выше ограничений, характерных для электронной книги. Интерфейс ebook может конструироваться на каждой странице, но требует больших энергозатрат при разработке: все, что по умолчанию дано в программе электронной книги, для pdf-файла создается вручную (рисунок 2).

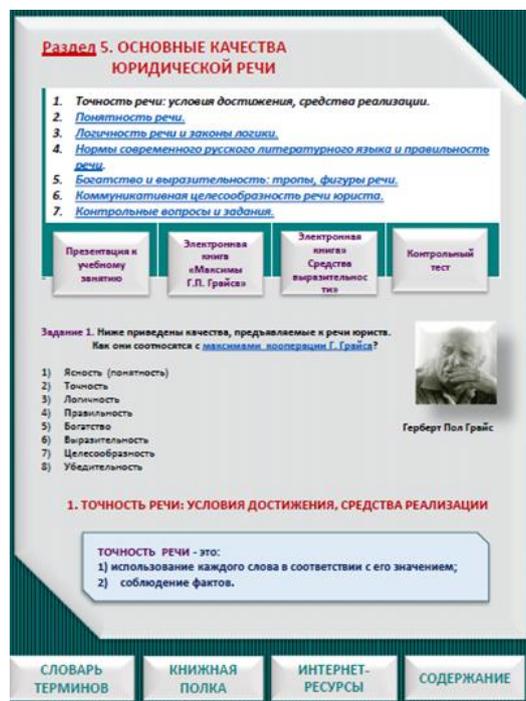


Рис. 2. Пример страницы электронного пособия в формате pdf: кнопки «Словарь терминов», «Книжная полка», «Интернет-ресурсы» и «Содержание» активны и предполагают переход к соответствующим разделам электронного учебного пособия

Электронные учебные издания, выполненные в pdf-формате и снабженные системой внешних ссылок, легко интегрируются в электронной информационной образовательной среде «Moodle» и позволяют сформировать электронный учебный курс по той или иной дисциплине, например, «Риторика» (рисунок 3).

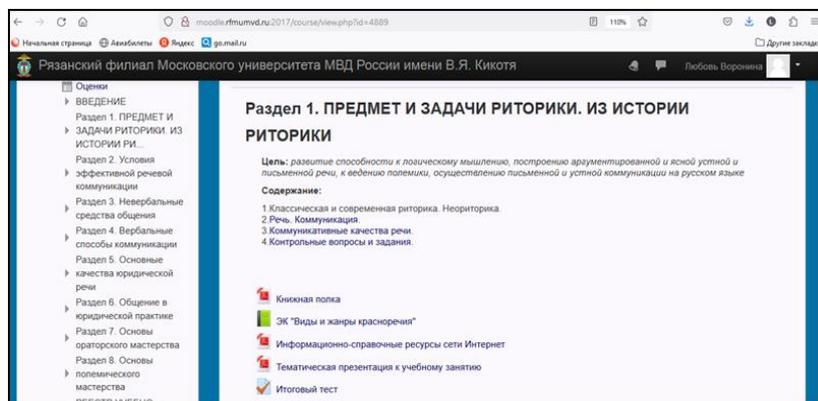


Рис. 3. Пример формирования темы в электронном учебном курсе «Риторика» [1]

Целью разработки электронного пособия выступает совершенствование коммуникативной компетенции курсантов и слушателей вузов системы МВД России, которая достигается посредством комплекса известных преимуществ электронного пособия перед бумажным. Так, теоретический материал предстает в нем в максимально обобщенном, сжатом виде – схемы, таблицы, может быть интегрирован в практические задания, а в случае необходимости – дополнен (через систему ссылок на внешние ресурсы, которые целесообразно располагать внутри курса) (рисунок 4).

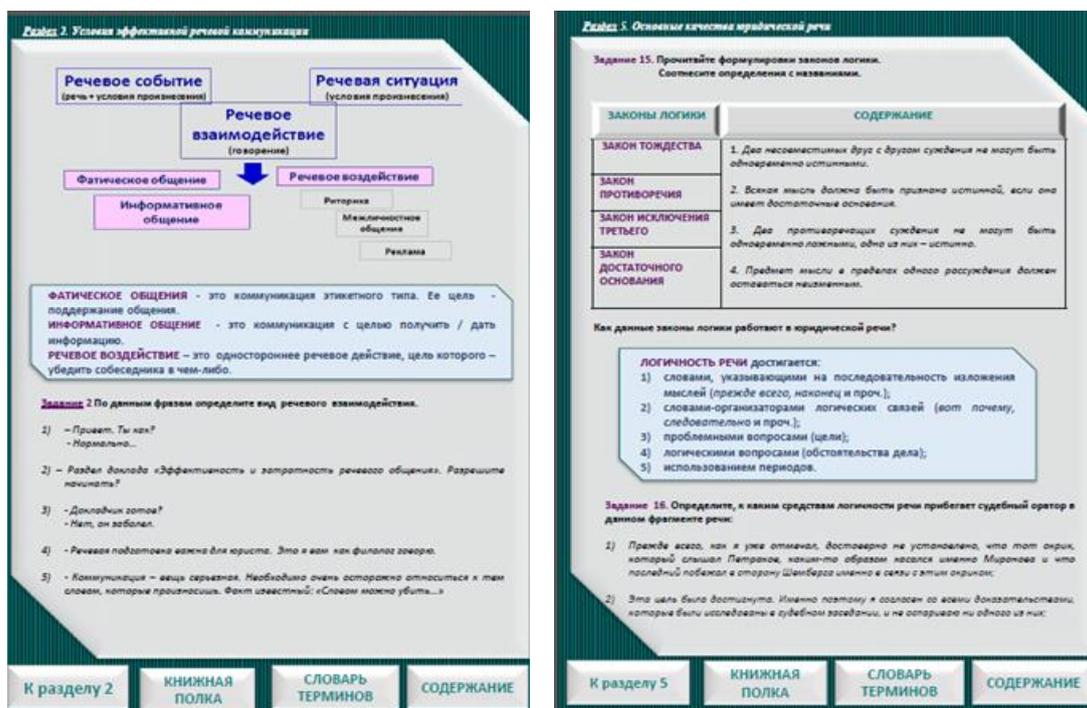


Рис. 4. Примеры включения теоретического материала в электронное пособие «Риторика»

Комплекс упражнений и заданий составляет практический блок электронного пособия. Они предполагают разный формат выполнения: традиционный (как с печатным изданием) и интерактивный (переход к системе тестов) (рисунок 4).

Контролирующий блок представлен тестами разного вида: множественный выбор, на соответствие, «верно/неверно» и т. д. Переход к ним осуществляется непосредственно через текст электронной книги. Интерфейс тестов, выполненных в программе tMaker (SunRave), в целом схож с тестами электронной информационной образовательной среды «Moodle» (рисунок 5).

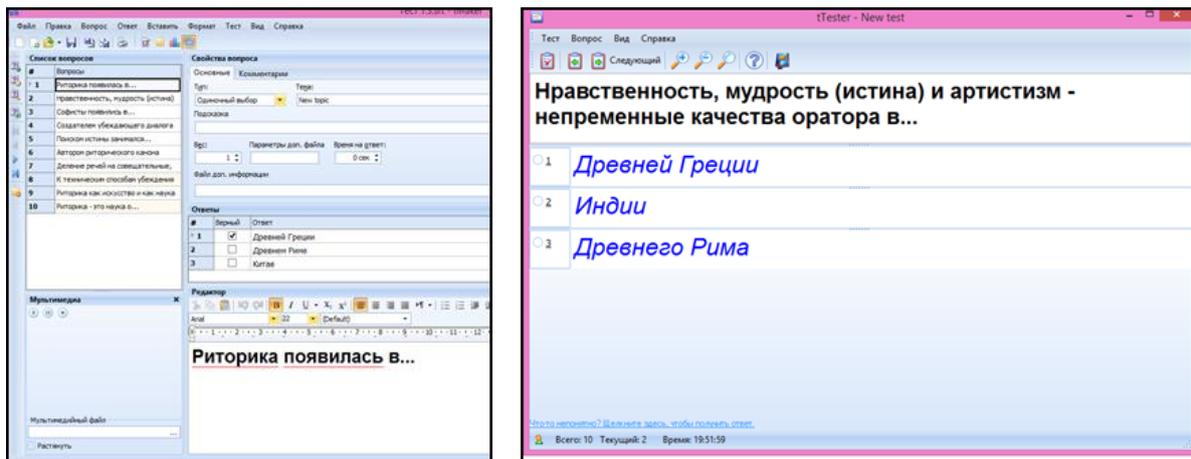


Рис. 5. Интерфейс тестирующих программ оболочки SunRave: слева – программа-конструктор tMaker, справа – программа-тест tTester

Важным звеном в разработке электронного учебного пособия выступают приложения. Целесообразно продумать их содержание в соответствии с изучаемой дисциплиной и включить в их состав ключевую информацию курса. Чтобы не загружать исходный файл, есть смысл оформить страницу с реестром, например, рекомендованной литературы или ссылок на интернет-ресурсы, а сами источники расположить в электронной информационной образовательной среде в отдельном разделе (рисунок 6).



Рис. 6. Варианты формирования приложений в электронном учебном пособии

Полагаем, количество и содержание приложений должны носить практический характер и обеспечивать обучающихся необходимой справочной литературой и дополнительными источниками информации, с одной стороны, и быстрым переходом от одного ключевого раздела к следующему – с другой.

Интеграция электронного пособия в электронной информационной образовательной среде позволяет сформировать понятную для обучающихся и мотивирующую их среду обучения, чему способствует четкая и логичная рубрикация курса, методически целесообразное наполнение каждого раздела учебно-методическими материалами: тематическими компьютерными презентациями, фрагментами электронных книг, файлами, дополняющими материал занятия, и, безусловно, тестами, направленными на контроль усвоенного.

Разработка электронных учебных изданий – процесс, безусловно, энергозатратный, требующий от преподавателя не только собственно предметных знаний, но и умений представить их в приемлемом для курсантов и слушателей формате, перенести информацию в электронный ресурс, изучив предварительно его возможности и интерфейс. Это процесс не бездумный: использование любого педагогического средства должно быть методически целесообразным. Одновременно это показатель педагогического мастерства, способности педагогического работника следовать за современными веяниями в системе образования.

### **Библиографический список**

1. Воронина Л. В. Предмет риторики. Из истории риторики. Рязань, 2021.

2. Индеева С. В., Воронина Л. В. Функционал и функциональность электронных образовательных комплексов в современном образовательном пространстве // Развитие научно-ресурсного потенциала аграрного производства: приоритеты и технологии : материалы I национальной научно-практической конференции с международным участием, посвященной памяти доктора технических наук, профессора Николая Владимировича Бышова. Рязань, 2021. С. 367–370.

3. Лазуткина Л. Н., Стародубова Т. А. Коммуникативная подготовка военного специалиста // Коммуникация как средство подготовки специалиста : материалы военно-научной конференции курсантов и студентов высших учебных заведений. Рязань : Рязанское высшее воздушно-десантное училище (военный институт) им. генерала армии В. Ф. Маргелова, 2011. С. 105–107.

4. Романов В. В., Чивилева И. В., Степанова Е. В. Презентация как метод профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в магистратуре // Комплексный подход к научно-техническому обеспечению сельского хозяйства : материалы Международной научно-

практической конференции, посвященной памяти члена-корреспондента РАСХН и НАНКС академиком МАЭП и РАВН Бочкарева Я. В. Рязань, 2020. С. 442–445.

© Воронина Л. В.

УДК 802.0

*Д. А. ГАЛИЕВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

### **ТЕСТИРОВАНИЕ КАК ОДНА ИЗ ФОРМ КОНТРОЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** Статья посвящена тестированию как форме контроля уровня знаний на занятиях по иностранному языку. Тест дает возможность достоверно оценивать качество обучения, а также осуществлять своевременную коррекционную работу в процессе преподавания. Языковое тестирование – современный метод оценивания знаний. Его функция состоит в дополнении к традиционным формам контроля, в частичной их замене там, где это необходимо, чтобы сэкономить время и интенсифицировать процесс опроса на объективной основе. Возможные неточности показаний тестов могут быть быстро обнаружены преподавателем в процессе его повседневной работы с обучающимися.

**Ключевые слова:** тест, тестирование, дистрактор, множественный выбор, надежность, валидность, иностранный язык.

**Abstract.** The article is devoted to testing as a form of knowledge control in foreign language classes. A test makes it possible to reliably assess the quality of education, as well as to carry out timely corrective work in the teaching process. Language testing is a modern method of assessing knowledge. Its function is to supplement traditional forms of control, to partially replace them where necessary, in order to save time and intensify the process of questioning on an objective basis. Possible inaccuracies in test readings can be quickly detected by the teacher in the course of their daily work with students.

**Keywords:** test, testing, distractor, multiple choice, reliability, validity, foreign language.

Программа обучения иностранным языкам учитывает насущные проблемы будущего специалиста: овладение иностранным языком как

средством общения и умение извлекать информацию на иностранном языке. Важность владения лексико-грамматическими аспектами для осуществления любого вида речевой деятельности на иностранном языке, а также значительные трудности овладения лексико-грамматическими навыками заставляют придавать особое значение контролю за уровнем их сформированности. Надо отметить, что в процессе изучения иностранного языка контролируется не только языковая компетенция, но и коммуникативная компетенция (умение использовать полученные знания и навыки в самых различных ситуациях повседневного общения), социокультурная компетенция (знание национальной специфики речевого поведения носителей изучаемого языка и их страны).

Е. И. Пассов считал, что основными функциями контроля являются: обучающая, собственно контролирующая, диагностирующая, управленческая, мотивирующая, оценочная, воспитывающая, развивающая [1, с. 76].

Одним из эффективных методов контроля в обучении иностранному языку считается тестирование. Тестирование как метод педагогического исследования означает целенаправленное, одинаковое для всех испытуемых обследование, проводимое в строго контролируемых условиях, позволяющее объективно измерить изучаемые характеристики педагогического процесса [2, с. 38].

По мнению А. Н. Щукина, тест – это система заданий, выполнение которых позволяет охарактеризовать уровень владения языком с помощью специальной шкалы результатов [3, с. 297].

Основное отличие тестов от традиционной контрольной работы состоит в том, что он предполагает измерение, поэтому оценка, выставляемая по итогам тестирования, отличается большей объективностью, в отличие от оценки контрольной работы.

Кроме этого, использование тестирования в преподавании имеет и некоторые другие положительные стороны, а именно: экономичность (небольшие затраты времени на выполнение тестовых заданий), быстрый и легкий подсчет результатов, широкий охват учебного материала.

В настоящее время имеется немало методических разработок и научных работ по созданию тестов. И хотя споры о целесообразности тестирования продолжаются до сих пор, тесты широко используются в практике преподавания различных дисциплин, в том числе и в преподавании иностранного языка.

При разработке лексико-грамматических тестов необходимо:

1. Определить цели тестирования (текущий, рубежный контроль; контроль остаточных знаний).

2. Выделить объекты тестирования, то есть знания, умения и навыки, которые должны быть проверены. Для этого необходимо провести методический анализ учебных материалов, требований стандартов и учебных программ к обязательным результатам обучения. Перечень и структура

объектов контроля зависят от уровня требований, предъявляемых к обучающимся: проверяются базовые результаты обучения или умения и навыки более высокого уровня.

3. Разработать структуру теста.

4. Отобрать материал для тестовых заданий, проанализировать типичные ошибки обучающихся для подбора дистракторов. Дистрактор – готовый вариант ответа на закрытое тестовое задание (например, тест с множественным выбором), похожий на правильный ответ, но таковым не являющийся. Дистракторы должны быть правдоподобными по форме и по содержанию.

5. Апробировать тест с целью сбора статистического материала для анализа тестовых заданий и ответов к ним. В результате статистического анализа делается вывод о целесообразности включения их в окончательный вариант теста.

Показателями качества теста считаются валидность, надежность, экономность (компактность материала, рациональность его размещения; затраты времени на выполнение и проверку задания) [4, с. 312].

Выбор формы заданий диктуется целью и объектом тестирования. Для контроля усвоения обучающимися языкового материала и для контроля развития рецептивных коммуникативных умений могут использоваться тестовые задания закрытой формы. Продуктивные коммуникативные умения могут проверяться с помощью заданий открытой формы (задания с дополнением или свободным изложением).

### **Библиографический список**

1. Пассов Е. И., Царькова В. Б. Концепция коммуникативного обучения иноязычной культуре в средней школе. М. : Просвещение, 1993. 159 с.

2. Петрова Е. А. Активизация форм и методов контроля // Проблемы тестирования по иностранному языку в неязыковых вузах : материалы межвузовского научно-практического семинара. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2008. 80 с.

3. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов. М. : Филоматис, 2004. 409 с.

4. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : Издательство «ИКАР», 2009. 448 с.

© Галиева Д. А.

*Е. В. ГНЕЗДИЛОВА, доцент кафедры иностранных языков Барнаульского юридического института МВД России, кандидат педагогических наук, доцент*

## **ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Аннотация.** Статья посвящена некоторым проблемам и перспективам обучения юридической лексике на занятиях по иностранному языку. Здесь выделяются особые средства и приемы, использование которых приводит к высоким результатам обучения. Рассматриваются условия, формы и механизмы предъявления и закрепления новой лексики.

**Ключевые слова:** профессионально ориентированная лексика, иностранный язык, средство, прием, активные методы обучения.

**Abstract.** The article is devoted to some problems of teaching legal vocabulary in foreign language classes. Special means and techniques are highlighted, the use of which leads to high learning results. The conditions and mechanism of presentation and consolidation of new vocabulary are considered.

**Keywords:** professionally oriented vocabulary, foreign language, means, techniques, active teaching methods.

Вопросы структуризации и систематизации языкового материала – значимая проблема в преподавании иностранного языка. Особенно остро она проявляется в неязыковых образовательных учреждениях, где обучение носит ярко выраженный профессиональный характер. Инновационный характер преподавания предполагает выработку особой стратегии, направленной на получение желаемого конечного результата.

В арсенале преподавателя существует большое количество методических средств и приемов, однако одним из основных является работа с текстом. К тексту в методике всегда предъявлялись четко прописанные требования. Так, считается, что важным моментом при обучении иностранному языку студентов юридического профиля является новизна и аутентичность. Аутентичные материалы – это материалы, которые продуцируются носителями языка для носителей языка и представлены на языке носителей в текстовом, аудио- и видеоформате, а также в виде иллюстраций [2]. Использовать тексты исключительно для чтения и получения информации было бы неправильно и нецелесообразно. Методически верным является разработка адекватных заданий, направленных на полу-

чение и усвоение иноязычных знаний, и в первую очередь на активное усвоение и дальнейшее применение терминологической лексики на практике. В аутентичных текстах часто встречаются различного рода клише и фразеологизмы, которые всегда вызывают трудности у курсантов и слушателей. Это объясняется тем, что иногда в родном языке не существует точного перевода слов, и переводятся они лишь описательно.

Облегчить работу с аутентичным текстом можно с помощью лексики, заранее отобранной на группы, которые относятся к одной семье слов, но к разным частям речи. Причем в данном случае необходима активная работа не только преподавателя, но и курсантов, т. е. их взаимодействие. Такая работа предполагает выполнение заданий на обсуждение прочитанного материала, подготовку ситуационных диалогов, работу с видео- и аудиоматериалами, подготовку презентаций и т. д. Со стороны преподавателя разумно предлагать новую лексику с предложениями и преследовать при этом две цели – обучение незнакомым словам и предложениям. Не стоит забывать, что некоторые известные слова могут иметь и другие значения, и эти слова рекомендуется обсудить перед работой с текстом.

Предъявление материала системно и пошагово – важное условие работы в любой учебной деятельности. Это касается и лексики. Сначала предъявляется материал, затем усваивается, отрабатывается и проверяется, насколько хорошо материал закреплен. В данном случае следующих средств достаточно: устный или письменный опрос, тестовые задания, упражнения на подстановку, составление диалогов, обсуждение тематических вопросов.

Необходимо помнить, что механизм запоминания новых слов непростой. Лучше всего лексика запоминается ситуативно в лексических упражнениях, с использованием наглядных средств: картинок, фото, видеоматериалов. Если процесс все-таки идет непросто, то можно предложить курсантам упражнение на нахождение к изучаемому слову синонимов или антонимов, а затем составить с ними свои предложения или небольшую ситуацию [1].

Упражнения на подстановку являются важным приемом в процессе обучения юридической лексике. При этом сложность в этих заданиях может варьироваться в зависимости от индивидуальных особенностей курсантов. В некоторых заданиях может быть незначительное количество пропусков (для подстановки), для более продвинутых курсантов пропусков может быть больше. Подставлять можно как новую, так и ранее изученную лексику. Таким образом, происходит процесс повторения и закрепления пройденного материала. После выполнения этого вида работ курсанты могут постараться дать описательную характеристику слов или даже дать определения.

Сортировка слов – интересное средство знакомства с новой лексикой и нестандартный способ ее закрепления. Курсантам предлагается большое

количество слов, и они должны разбить их на группы, например, по сходному значению, найти синонимы-антонимы, сложные слова и т. д. Также можно использовать задания противоположного плана: выделить в группе слов то слово, которое не соответствует ей. Преподавателю важно помнить, что данную лексику курсантам необходимо постоянно повторять. Однообразные лексико-грамматические упражнения – не самый эффективный прием. Активные методы и игровые приемы привлекают обучающихся гораздо больше. Можно разыграть, например, ситуацию по осмотру места происшествия, распределив заранее роли каждого человека в группе. Во время инсценировки они будут вынуждены употреблять и повторять по нескольку раз такие профессионально ориентированные слова, как место происшествия – *crime scene search*, оперативная группа – *operative group*, предварительный, общий осмотр – *preliminary, general observation*, зафиксировать следы преступного деяния – *to take traces of the crime act* и т. д. В игровой форме эти слова и выражения запоминаются и усваиваются быстрее.

По мнению многих методистов, работа в группе дает отличный результат в приобретении иноязычных навыков. При такой форме, когда каждый курсант слушает и пытается понять одноклассника, улучшается и качество восприятия речи, и качество речи курсантов. Групповая работа дает прекрасные возможности индивидуализации обучения, улучшает эмоциональный климат, сплачивает и объединяет.

Игровые формы обучения не должны исключать участие преподавателя в образовательном процессе. Он также может включаться в процесс имитации действительности, задавая при этом вопросы, выводя игру «в нужное русло» и побуждая участников выражать свое мнение, делиться опытом и знаниями. При этом обязательно в вопросах и ответах необходимо употреблять изучаемую лексику. Так, при изучении темы «Осмотр места происшествия» курсанты будут использовать слова: *victim* – жертва, *to give the first aid* – оказать первую помощь, *traces* – следы, *witness* – свидетель, *corpse* – труп, *to reconstruct the happening* – восстановить случившееся, *to make a report* – составлять протокол и т. д.

Для закрепления лексики преподаватель может использовать задания на образование словосочетаний. Например, к сочетанию слов «a crime scene» нужно подобрать глаголы из списка и составить как можно больше словосочетаний: (*to protect, to write, to eat, to observe, to leave, to prove, to solve, to give, to get, to enforce, to combine, to obtain, to work, to ensure, to make, to analyze, to consist* и т. д.). На данном этапе у курсантов вырабатываются умения сочетать слова друг с другом, использовать их в новой ситуации в грамматически и лексически правильной форме.

Более результативной считается работа, когда у обучающихся есть возможность использовать новые слова и словосочетания по нескольку раз за урок и в разных ситуациях [3]. Это не всегда выполнимо в рамках недо-

статочного количества учебных часов, отводимых на дисциплину, поэтому в качестве внеаудиторной самостоятельной работы можно дать курсантам задание на составление ситуаций по определенной группе слов и проверить ответ на следующем занятии.

В процессе развития внимания и автоматизма в выборе и употреблении новой лексики значимыми являются игры на скорость (например, как можно быстрее записать слова аналогичные или противоположные по значению). Кроме того, игры на ритм также являются плодотворными (например, на каждый хлопок преподавателя курсант должен назвать 5 слов на заданную тему).

Как мы видим, существует большое количество средств и приемов обучения юридической лексике. Опытный преподаватель всегда старается применить различные способы в своей практике для того, чтобы вызвать интерес к своему предмету и повысить мотивацию у курсантов в изучении иностранного языка. Недостаточный словарный запас – это всегда неуверенность в своих силах, нежелание вступать в коммуникацию и отторжение дисциплины. По этой причине одной из основных задач в процессе планирования и организации занятия является грамотное и методически обоснованное расширение словарного запаса курсантов.

### **Библиографический список**

1. Бессараб Т. П. Изучение лексики профессионального направления студентами-юристами как способ активного метода обучения иностранным языкам в вузе // Молодой ученый. 2015. № 20 (100). С. 590–593. URL: <https://moluch.ru/archive/100/22670/> (дата обращения: 27.01.2023).

2. Казакова М. А., Евтюгина А. А. Аутентичные текстовые материалы в обучении иностранному языку // Вестник Бурятского государственного университета «Образование. Личность. Общество». 2016. Вып. 4. С. 50–58.

3. Усольцева Д. А. Особенности работы с новой лексикой иностранного языка на начальном этапе обучения // Молодой ученый. 2017. № 23 (157). С. 256–258. URL: <https://moluch.ru/archive/157/44372/> (дата обращения: 27.01.2023).

© Гнездилова Е. В.

*Т. А. ГОЛЬЦОВА, доцент кафедры  
русского и иностранных языков Воро-  
нежского института МВД России,  
кандидат филологических наук, доцент*

## **ПРИМЕНЕНИЕ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПОСТПАНДЕМИЙНЫЙ ПЕРИОД**

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме интеграции в учебный процесс смешанного обучения в постпандемийный период. Авторы указывают на преимущества модели смешанного обучения «Перевернутый класс». В статье раскрываются проблемы реализации смешанной формы обучения как со стороны преподавателя, так и со стороны обучающихся. Авторы статьи приводят примеры практического применения модели смешанного обучения «Перевернутый класс» на занятиях по иностранному языку в процессе подготовки сотрудников органов внутренних дел в постпандемийный период.

**Ключевые слова:** смешанное обучение, перевернутый класс, изучение иностранного языка.

**Abstract.** The article deals with the problem of integrating of blended learning into educational process in post-pandemic period. The authors reflect the advantages of model “Flipped classroom”. The article determines some problems of implementing of blended learning from the teachers’ point of view as well as from the students’ side. The authors give examples of practical application of blended learning model “Flipped classroom” while teaching a foreign language to law enforcement officers in post - pandemic period.

**Keywords:** blended learning, flipped classroom, foreign language learning.

После более двух лет пандемии, вызванной COVID-19, происходит возвращение к очному обучению. Пандемия COVID-19 изменила весь контекст человеческой жизни. Стихийный переход на дистанционное обучение заставил кардинально пересмотреть подходы к образовательному процессу. Преподавательский состав столкнулся с серьезной проблемой адаптации курсов к дистанционному формату и разработке нового сценария преподавания.

На сегодняшний день образовательный процесс вернулся в «прежнее русло», но накопленный за период пандемии опыт может использоваться и после перехода на очное обучение. Уже сейчас понятно, что онлайн-образование стало компонентом процессов преподавания и обучения. Опыт, полученный во время пандемии, обеспечил прогресс во внедрении виртуального образования, подчеркнул важность создания гибкой образо-

вательной среды, которая бы позволила сочетать традиционное очное и онлайн-обучение. В связи с этим становится понятна перспективность смешанного обучения. Использование смешанного подхода на офлайн-занятиях, сочетающих синхронное и асинхронное обучение, дает много преимуществ, самое большое из которых заключается в том, что он позволяет включить все положительные аспекты как дистанционного, так и очного обучения. Гибридное обучение также помогает оптимизировать время, которое преподаватель проводит в аудитории с обучающимися, переводя часть учебного контента в онлайн и сосредоточив внимание на очных занятиях. Смешанное обучение дает возможность включить новые ресурсы и стратегии в процессы преподавания и обучения, так как объединяет преимущества очного и виртуального обучения. Кроме того, оно считается эффективным, так как обеспечивает гибкое, своевременное и непрерывное обучение. При внедрении гибридных форм работы преподавателю стоит определить объем материала, выносимого на дистанционное обучение, форму подачи и методы работы с ним; лишь в таком случае можно получить высококачественный и хорошо организованный контент.

С развитием онлайн-обучения возросла популярность модели смешанного обучения «Перевернутый класс» (Flipped classroom) в качестве инновационной практики обучения. Flipped classroom меняет традиционное преподавание и реорганизует аудиторное время, предоставляя обучающимся больше времени на занятия для закрепления материала.

«Перевернутый класс» предполагает представление нового материала в цифровом виде (например, в виде мини-лекций, видеоролика, гипертекста или аудиоматериала), к которому существует доступ до и/или после урока, освобождая время в аудитории для взаимодействия обучающихся между собой и преподавателем.

Перевернутое преподавание в классе возникло в результате педагогических исследований конца 1990-х и начала 2000-х годов и утвердилось в качестве методологии примерно десять лет спустя. Основополагающей в философии перевернутого класса считается книга Дж. Уэсли Бейкера «The “Classroom Flip”», в которой описывалось использование веб-технологий для проведения домашнего обучения, что позволило активизировать обучение в классе под руководством учителя [3]. Интеграция перевернутого класса в образовательный процесс – это переход от обучения, ориентированного на преподавателя, к подходу, ориентированному на обучающегося.

Преимущества перевернутого класса заключаются в следующем:

1. У преподавателя появляется больше времени для объяснения наиболее сложных частей материала, в то время как более простой можно вынести на самостоятельное изучение до занятия.

2. Обязательное выполнение домашнего задания всеми обучающимися, так как его закрепление будет выполняться в аудитории совместно с преподавателем.

3. Эмоциональный комфорт для обучающихся: у всех обучающихся свой темп усвоения новой информации, кому-то достаточно просто послушать объяснение преподавателя, а другим необходимо несколько раз возвращаться к отдельным моментам, но на занятии такая возможность отсутствует, поэтому возникает чувство неловкости.

4. Для педагога это способ разнообразить педагогические методы и приемы, характерные для традиционной организации занятия, привлекая обучающихся к различным видам работы в аудиторное время.

5. Формирование у обучающихся ответственности, развитие критического мышления, а также интеллектуальных способностей.

6. Развитие у обучающихся качеств, необходимых современному человеку XXI века в учебе, работе и жизни. Среди них следующие: грамотность в области информационно-коммуникационных технологий, ответственность и лидерство, навыки сотрудничества и общения, способность решать проблемы и др.

Как и любая педагогическая технология, «Перевернутый класс» имеет не только преимущества, но и недостатки:

1. Применение модели смешанного обучения «Перевернутый класс» требует тщательной подготовки со стороны преподавателя, иначе положительного результата достигнуть не получится. Необходимо продумать и подготовить материал, выносимый на самостоятельное изучение. В зависимости от подготовки аудитории, темы обучающимся предлагается текст, видеосюжет, аудиоматериал, разработанные интерактивные онлайн-упражнения и так далее. Деятельность обучающихся должна быть выстроена таким образом, чтобы аудиторное и внеклассное обучение были единым целым. Только в этом случае обучающиеся поймут основной принцип этой технологии и будут мотивированы для подготовки к занятиям. Это, несомненно, требует много усилий со стороны педагога.

2. Обучающиеся не понимают преимуществ перевернутого класса. Учебный процесс, выстроенный в традиционном формате, предполагает объяснение нового материала педагогами; в случае «Перевернутого класса» обучающимся придется смириться с тем, что им необходимо самостоятельно изучить основные понятия.

3. Отсутствие мотивации. Могут возникнуть проблемы при вовлечении некоторых категорий обучающихся в активную работу на занятии [1; 2].

В качестве примера использования модели «Перевернутый класс» на занятии хотелось бы продемонстрировать работу над темой «Полиция США» на втором курсе юридического факультета Воронежского института МВД России. В начале работы обучающимся необходимо было изучить лексический материал. На самостоятельное изучение был вынесен вокабуляр темы с помощью ролика видеохостинга Youtube «American English POLICE Vocabulary!». В данном случае применение аутентичного видеоматериала способствует развитию фонетических навыков; использованный

в сюжете наглядный материал и контекст обеспечивают точную передачу информации, а также позволяют создать необходимое впечатление при отсутствии возможности перевода. Для контроля степени усвоения новых лексических единиц слушатели выполняли тест в системе дистанционного обучения Moodle.

Наиболее перспективна модель смешанного обучения при изучении иностранного языка на первом курсе, когда повторяется основной лексико-грамматический материал, изученный в школе. Обучающиеся имеют разный уровень языковой подготовки, и целью вводно-коррективного курса является выравнивание стартовых образовательных возможностей. На самостоятельную работу можно вынести повторение основных лексико-грамматических категорий. На этом этапе «Перевернутый класс» позволяет максимально индивидуализировать обучение – подготовить учебный материал в соответствии с уровнем языковой подготовки обучающихся.

Хорошо зарекомендовала себя данная модель и при работе с иностранными слушателями. Для таких групп характерна этническая и возрастная неоднородность. В связи с этим задача преподавателя – подготовить доступный, информативный, экспрессивный учебный материал, направленный на формирование иноязычной профессиональной компетенции и мотивирующий к межкультурной коммуникации.

Таким образом, накопленный в период пандемии опыт может успешно использоваться и после возвращения к очным занятиям. Смешанное обучение продолжает оставаться наиболее эффективным и в постпандемийный период, так как совмещает преимущества очного и дистанционного и позволяет компенсировать недостатки каждого из них.

### **Библиографический список**

1. Проценко Е. А., Гольцова Т. А. Реализация смешанного обучения иностранному языку в дистанционном формате // Образование и общество. 2021. № 4 (129). С. 48–55.
2. Савельева М. В. Смешанное обучение (Blended learning): эффективное применение технологий для аспектного изучения иностранного языка // Решетневские чтения : материалы XXII Международной научно-практической конференции (г. Красноярск, 12–16 ноября 2018 г.) : в 2 ч. Красноярск, 2018. Ч. 2. С. 586–588.
3. Mohammad N. R. The Use of Blended Learning Approach in EFL Education. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT). India. 2019. Vol. 8. No. 5. URL: [https://www.researchgate.net/publication/337889407\\_The\\_Use\\_of\\_Blended\\_Learning\\_Approach\\_in\\_EFL\\_Education](https://www.researchgate.net/publication/337889407_The_Use_of_Blended_Learning_Approach_in_EFL_Education) (date of access: 12.12.2022).

© Гольцова Т. А.

*Е. В. ГРИШИНА, преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин Рязанского филиала Московского университета МВД России имени В. Я. Кикотя*

## **НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РАЗНОУРОВНЕВЫХ ГРУППАХ**

**Аннотация.** Статья посвящена особенностям изучения иностранного языка в неязыковом вузе в группах с различным уровнем языковой подготовки. Автор рассматривает понятие, задачи и проблемы разноуровневого обучения, некоторые приемы его реализации с помощью дифференцированного подхода.

**Ключевые слова:** разноуровневые группы, иностранный язык, дифференцированный подход, методика преподавания, мотивация, обучение.

**Abstract.** The article is dedicated to the peculiarities of teaching foreign languages in mixed-ability groups in non-linguistic higher educational establishments. The author examines the concept, tasks and problems of teaching in mixed-ability groups and describes some methods of using a differentiated approach.

**Keywords:** mixed-ability groups, foreign language, differentiated approach, teaching methods, motivation, education.

В настоящее время поступающие в неязыковую образовательную организацию высшего образования (далее – ООВО) часто показывают слабый уровень владения иностранным языком. Это иногда связано со смещением приоритетов в сторону подготовки к профильным вступительным экзаменам, когда непрофильные дисциплины «отодвигаются» на второй план.

Проблема разноуровневого обучения уже на протяжении многих лет является актуальной для неязыковых ООВО Российской Федерации. В большинстве случаев обучение иностранному языку здесь происходит в группах или в лучшем случае подгруппах, и программа не предполагает разноуровневой подачи материала и разделения обучающихся в зависимости от уровня базовых знаний. Несмотря на это преподаватель почти наверняка столкнется с необходимостью дифференциации обучающихся.

Вследствие разницы базовой школьной подготовки обучающихся их уровень может варьироваться от «начинающего» до «продвинутого». Некоторые выпускники могут свободно общаться на иностранном языке, но при этом у них отсутствуют навыки правильного употребления грамма-

тических конструкций. Другие, напротив, хорошо владеют грамматикой и понимают иностранную речь, но при этом наблюдается отсутствие коммуникативных навыков, которые могут зависеть от уровня развития личности в целом и от готовности к общению в принципе.

В статье мы рассмотрим понятие разноуровневого обучения, определим задачи, которые ставят перед собой преподаватели высших учебных заведений в рамках дисциплины «Иностранный язык», раскроем суть дифференцированного подхода и предложим варианты его реализации, выявим некоторые проблемы, возникающие в группах с разным уровнем языковой подготовки.

Среди преподавателей иностранного языка нет однозначного мнения о необходимости формирования групп в соответствии с языковым уровнем обучающихся. Н. М. Левданская и Л. Н. Никитина считают разноуровневое обучение «...необходимостью, основанной на организации учебно-воспитательного процесса, при котором каждому студенту предоставляется возможность овладевать учебной информацией в соответствии с его потенциалом» [4, с. 88].

Положительными аспектами, говорящими в пользу разноуровневых групп, можно считать возможность повторения и ликвидации пробелов со стороны сильных обучающихся, в то время как слабые будут тянуться за сильными. «Продвинутые» могут выступать в роли наставников, помогая менее подготовленным одноклассникам. Одновременно и те, и другие участвуют в взаимодействии в коллективе. Однако есть и отрицательные стороны разноуровневого обучения. Это, например, возможность снижения уровня взаимодействия между одноклассниками и мотивации как со стороны «продвинутых» вследствие отсутствия новизны, так и со стороны «слабых» из-за неловкости и отсутствия ощущения собственной успешности.

Следует заметить, что даже разделенные группы «начинающих» и «продолжающих» не будут однородными. Внутри каждой из полученных подгрупп можно выявить обучающихся с различными способностями к говорению, чтению, коммуникации, индивидуальными психологическими особенностями, прилежанием, работоспособностью и мотивацией. Кроме того, способности студентов по-разному проявляются в различных видах речевой деятельности. Следовательно, большинство преподавателей сталкиваются с необходимостью поиска методов работы в разноуровневых группах для овладения необходимыми компетенциями обучающимися.

Под разноуровневой далее мы будем подразумевать группу, включающую в себя обучающихся, имеющих неравный уровень языковой подготовки (базовый, средний и продвинутой), а также обучающихся с «нулевым» уровнем, которые только начинают изучение дисциплины.

При реализации образовательного процесса в разноуровневой группе на начальном этапе остро встают проблемы адаптации и мотивации. Цель преподавателя – способствовать формированию у вчерашних школьников

дружеских отношений внутри коллектива, веры в собственные силы, готовности к совместной деятельности.

Следовательно, цель педагога – побудить к учению и появлению у обучающегося осознания важности дисциплины в рамках его дальнейшего саморазвития. В случае отсутствия мотивации на начальном этапе обучения у обучающегося в дальнейшем под влиянием грамотной работы педагога отношение к изучению иностранного языка может измениться: появляется стремление освоить иностранный язык для использования в профессиональной деятельности.

На первом занятии с целью определения уровня владения иностранным языком и выбора эффективных методов обучения преподавателями часто проводится входное тестирование.

Е. А. Ненюк полагает, что от грамотного и точного определения истинного уровня базовых знаний будет зависеть весь дальнейший учебный процесс. Он выделяет два типа начинающих: «абсолютных начинающих» и «ложных начинающих». В первом случае обучающиеся никогда не сталкивались с иностранным языком либо изучали другой язык. Здесь возможно незнание алфавита и полностью исключено слуховое восприятие иноязычной речи. Ко второй группе Е. А. Ненюк относит тех, кто владеет языком на пассивном уровне. Они могут обладать словарным запасом, понять простой текст и ответить на прямые вопросы, но при этом приходят с ощущением незнания языка. В рамках входного контроля во избежание разочарования при ошибочной самооценке со стороны обучающихся исследователь предлагает проводить более детальное анкетирование, содержащее вопросы, помогающие выявить реальный уровень первокурсника [5, с. 80].

После проведения входного тестирования перед педагогом встает вопрос, как продумать стратегию обучения, маневрируя между «продвинутыми» и «начинающими», чтобы каждый обучающийся имел возможность полноценно освоить необходимый материал. Не меняя содержание обучения, определяемое программой, преподаватель должен находить гибкие методы, чтобы все обучающиеся получили удовлетворительный уровень развития соответствующих компетенций.

Процесс обучения иностранному языку в разноуровневых группах должен строиться по принципу внутренней дифференциации. Такой подход позволит полноценно раскрыть индивидуальные способности в соответствии с уровнем подготовки, повысить активность слабоуспевающих обучающихся, не занизив при этом уровня «продвинутых».

Т. В. Казначеева выделяет несколько направлений, по которым может реализовываться дифференцированный подход в рамках дисциплины «Иностранный язык»:

– дифференцированный подход к личности обучающегося (в котором учитываются индивидуальные особенности и языковой уровень);

– дифференцированный подход к отбору языкового материала и заданий (преподавателем подбираются разноуровневые задания для обучающихся с учетом их базового запаса);

– дифференцированный выбор эффективных приемов и форм работы с учетом вида речевой деятельности: слушания, говорения, чтения и письма [3, с. 2–3].

В каждом из направлений на определенных этапах занятия группа условно подразделяется на «команды», обучение в которых строится на разработке индивидуальных стратегий для достижения целей и заданий различной степени сложности, учитывающих уровень языковой подготовки обучающихся. В свою очередь, формы дифференциации могут быть различны: разноуровневые тексты, послетекстовые задания разной степени сложности, опорные схемы и карточки для снижения трудностей.

Также к формам дифференциации можно отнести помощь преподавателя различной степени, индивидуальное время на выполнение заданий и вариативные методы контроля для обучающихся с разным уровнем базовых знаний.

М. В. Вегеро отмечает, что рост уровня знаний обучающихся по дифференцированной программе превосходит уровень в группах, где применялась традиционная методика с ориентацией на средний уровень [1, с. 397].

Таким образом, применяя дифференцированный подход в группах с разным уровнем языковой подготовки, преподаватель ставит перед собой такие задачи, как:

– выровнять степень подготовки, повысить активность и качество обучения в целом с помощью индивидуально подобранных форм и методов;

– снизить психологическое напряжение, создать ощущение успешности, повысить мотивацию, более эффективно развить способности обучающихся благодаря личностной ориентации образовательного процесса;

– рационально использовать рабочее время свое и обучающегося;

– привлечь максимальное количество учащихся к активной деятельности;

– установить партнерские отношения как внутри коллектива, так и между преподавателем и обучающимся.

Концепция дифференцированного подхода, как мы уже говорили, предполагает различный уровень сложности для аудиторных практических занятий и заданий для самостоятельной подготовки.

При планировании работы в группах с разным базовым уровнем языковой подготовки преподаватель определяет, какой объем материала должен быть усвоен всеми обучающимися. Только после этого следует переходить к дифференциации заданий по различным уровням сложности, ориентируясь на слабых и сильных, и решать, какие задания будут общими, а какие – индивидуальными.

Как правило, деление на уровневые категории происходит в середине занятия. Как в начале занятия при определении цели и задач, так и на завершающем этапе занятия (обобщение, рефлексия, оценка знаний) предпочтительна работа со всей группой на одном уровне.

На основном этапе занятия преподаватель может использовать любые традиционные виды работ: работа над лексическим и грамматическим материалом, работа в парах и микрогруппах, работа с текстом, аудирование, проекты, работа с интернет-ресурсами и т. п. При этом учебный процесс должен быть адаптирован к уровню и индивидуальным возможностям обучающихся. Большинство индивидуальных заданий для «начинающих» – чаще всего репродуктивного характера, а задания для «продвинутых» – продуктивного.

В разноуровневых группах эффективны любые комбинации группового взаимодействия, причем лучше не создавать стабильные пары, а варьировать комбинации «начинающий – сильный», «начинающий – начинающий», «средний – сильный» и т. п. Любой вариант парного взаимодействия имеет свои плюсы. Сильные обучающиеся охотно берут на себя роль наставника, оказывают поддержку. При равном партнерстве каждый имеет возможность самовыражения и чувствует себя увереннее. Заданиями для парной работы могут быть диалоги (по фразам-клише для начинающих), интервью или обсуждение статьи (для сильных групп), ответы на вопросы по содержанию текста (для среднего уровня).

Нельзя забывать о том, что настоящая реальность – это век информационных технологий; сеть Интернет и электронная образовательная среда предоставляют преподавателям и обучающимся возможность выстроить индивидуальную траекторию реализации обучения. Сервисы Breaking News English, News in Levels, For the Teachers, British Council позволяют составить и осуществить проверку дифференцированных заданий, заинтересовать творческим поиском или созданием проекта, найти подходящую по уровню статью с заданиями. Любой обучающийся, вне зависимости от языкового уровня, может быть вовлечен в проектную деятельность. Здесь каждый сможет внести свой вклад (подбор материала, внутреннее содержание, оформление).

Умение читать и понимать аутентичные профориентированные тексты – это один из важнейших навыков при изучении иностранного языка. Преподаватель может придать одному и тому же тексту разный уровень сложности самостоятельно или с помощью электронных ресурсов Text Compactor, TweenTribune, Rewordify составить к тексту разноуровневые задания. Каждому внутри группы можно дать отдельное посильное задание по работе с текстом, при выполнении которого вся группа получает общий результат. Например, «начинающий» зачитывает текст, выделяет основную мысль, средний по уровню знаний обучающийся выполняет упражнения поискового или подстановочного характера, более сильным

предлагается изучающее чтение, ответы на вопросы или выражение своего отношения к прочитанному материалу.

Определенные трудности вызывает система оценки в разноуровневых группах. Важно не пользоваться сравнительной системой оценивания и уже на начальном этапе обучения разъяснить критерии оценки. Возможно введение балльно-рейтинговой системы оценивания каждого занятия, когда обучающимся даются дополнительные баллы за определенные виды работ, при этом учитываются личные достижения каждого обучающегося.

Многие преподаватели-исследователи, в том числе Е. Н. Гурьянова, отмечают проблему разработки учебно-методических пособий для разноуровневых групп: каждая группа уникальна и требует отдельного методического подхода [2].

Н. В. Парнюк, Ю. В. Крючкова, А. И. Баркова предлагают заниматься по пособиям с модулями, состоящими из разноуровневых блоков, соответствующих уровню языковой подготовки обучающихся [6].

В любом случае используемые учебные материалы должны соответствовать Госстандарту, содержать дифференцированные задания (маркированные по категории сложности), обеспечивать интерактивность методов работы и содержать задания, стимулирующие творчество обучающихся, содержать аутентичные текстовые и иные материалы, отражающие профессиональную направленность, учитывать межпредметные связи.

Таким образом, применение дифференцированного подхода в разноуровневых группах по иностранному языку требует от преподавателя профессионализма, грамотного подбора материала и тщательной подготовки к каждому занятию. Применение данных методов обучения позволит создать максимально эффективную систему обучения, определить слабые и сильные стороны обучающихся, найти индивидуальный подход, дать возможность каждому повысить свой уровень и вне зависимости от уровня базовой языковой подготовки достигнуть поставленной цели, применить полученные знания на практике.

### **Библиографический список**

1. Вегеро М. В. Модель организации процесса обучения студентов иностранному языку на основе дифференцированного подхода // Инновационность и мультикомпетентность в преподавании и изучении иностранных языков / отв. редактор Н. М. Мекеко. М. : РУДН, 2015. С. 390–399.

2. Гурьянова Е. Н. Обучение разноуровневых групп иностранному языку в вузе: вызовы и перспективы // Конференциум АСОУ : сборник научных трудов и материалов научно-практических конференций. 2020. № 1. С. 86–92.

3. Казначеева Т. В. Методика разноуровневого обучения в преподавании иностранного языка студентам высших учебных заведений // Образование и наука в современных условиях. 2015. № 1 (2). С. 246.

4. Левданская Н. М., Никитина Л. Н. Особенности обучения иностранному языку студентов в разноуровневых группах неязыкового вуза // Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалиста. 2017. Т. 1. № 2 (10). С. 262–267.

5. Ненюк Е. А. Специфика преподавания иностранного языка в группах с «абсолютными» и «ложными» начинающими // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 1 (80). С. 79–82.

6. Парнюк Н. В., Крючкова Ю. В., Баркова А. И. Особенности преподавания иностранного языка в разноуровневых группах // Вопросы педагогики. 2021. № 11-2. С. 338–342.

© Гришина Е. В.

УДК 811.161.1'243

*Т. В. ГУСЕЙНОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

## **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ КОЛИЧЕСТВА ИНОСТРАННЫМ СЛУШАТЕЛЯМ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются средства выражения категории количества в русском языковом сознании, представленные в первой части учебного комплекса «Дорога в Россию». Автор уверен, что знание указанных средств и способность пользоваться ими в речи позволяют иностранным обучающимся в достаточной для элементарного уровня мере описывать действительность на русском языке.

**Ключевые слова:** категория количества, средство выражения, русское языковое сознание, русский язык как иностранный.

**Abstract.** This article discusses the means of expressing the category of quantity in the Russian language consciousness, presented in the first part of the educational complex "The Road to Russia". The author is sure that knowledge of these means and the ability to use them in speech allow foreign students to describe reality in Russian sufficiently for an elementary level.

**Keywords:** category of quantity, means of expression, Russian linguistic consciousness, Russian as a foreign language.

Категория количества относится к важным философским категориям: наряду с категориями сущности, качества, отношения, места, времени, положения, состояния, действия и претерпевания она является элементом познания мира, определяет бытие. Согласно различным справочным изданиям по философии категория количества – это «философская категория, отображающая общее в качественно однородных вещах и явлениях» [7]; «число, величина, численная определенность. О количестве спрашивают: „сколько“, „как много“, „как долго“» [9]; «объективная определенность качественно однородных явлений, или качество в его пространственно-временном аспекте, со стороны его бытия в пространстве и времени» [8].

Содержание категории количества изучается не только в философии, логике, математике, но и в лингвистике: как и любая мыслительная категория, она находит отражение в языке. Как отмечает А. В. Степанова, «предметы окружающей действительности обладают количественными характеристиками, и Homo sapiens, с древнейших времен вовлеченный в процесс их счета и измерения, сравнения и сопоставления величин и мер, сформировал в языковом сознании понятие количества и количественных отношений» [6]. На сегодняшний день имеется немало работ, в которых рассматриваются категория количества и способы ее выражения в разных языках, анализируются части речи (к примеру, существительные, глаголы и наречия), а также фразеологические единицы, словосочетания со значением количества [2] и другие синтаксические единицы, исследуется система различных количественных значений, составляющих семантическую категорию количества [4] (множество, величина, мера, степень, собираемость, единичность, интенсивность, парность, совокупность, отношения общего и частного и другие).

В данной статье рассмотрим особенности подачи средств выражения в языке категории количества в первой части учебного комплекса «Дорога в Россию» [1]. В нашем институте данный комплекс уже несколько лет успешно используется в преподавании русского языка иностранным слушателям, обучающимся по дополнительной общеобразовательной программе подготовки иностранных специалистов к освоению профессиональных программ на русском языке гуманитарной направленности.

На первых занятиях при формировании и отработке акустикоартикуляционных навыков инофоны встречаются со словами *много* и *мало*. В процессе перевода их на родной язык иностранцы усваивают первую количественную оппозицию в русском языковом сознании: «(неопределенно) большое количество, значительное число кого-либо, чего-либо» – «немного, чуть-чуть; недостаточно; меньше, чем нужно».

Далее в ходе знакомства с личными местоимениями (*я – мы; ты, Вы – вы; он/она/оно – они*) иностранцы сталкиваются с оппозицией «единичность – множественность». Наиболее четко «один/одна/одно – много» осознается при обращении ко множественному числу существительных

(к специфике образования их форм), а затем и к притяжательным (*мой/моя/мое – мои*) и вопросительным (*чей/чья/чье – чьи*) местоимениям. Иностранцам слушателям приходится осознать, что категория количества в русском языке передается не только лексическими средствами языка с количественной семантикой, но и грамматически при помощи формальных средств – окончаний, суффиксов, переноса ударения, изменения основы: *ваза – вазы, учебник – учебники, друг – друзья, дом – дома, человек – люди, ребенок – дети*.

Следующим грамматическим способом выражения количественной семантики становятся парадигмы глаголов I и II спряжений в настоящем (*понимаю/понимаешь/понимает – понимаем/понимаете/понимают*) времени, а также формы императива в оппозиции «ты – вы» для выражения обращения и просьбы (*читай – читайте, сдай – сдайте, приготовь – приготовьте*). Чуть позже категория количества проявится и при изучении форм глагола в прошедшем (*знал/знала – знали*) и в будущем времени.

Далее иностранные слушатели знакомятся с грамматической категорией числа прилагательных при обращении к проблеме согласования прилагательных и существительных в роде и числе, начинают отрабатывать навык построения интонационных конструкций с вопросительным словом (*какой/какая/какое – какие*) и указательными местоимениями (*этот/эта/это – эти*). К оппозиции «единичность – множественность» иностранцы обращаются также при введении и отработке конструкций *Где находится...? – Где находятся...?*, а также конструкций с краткой формой прилагательных: *занят/занята – заняты; рад/рада – рады; счастлив/счастлива – счастливы*.

В процессе овладения языком на элементарном уровне иностранные слушатели знакомятся с немалым пластом лексических средств, так или иначе выражающих количественный признак. К подобным средствам отнесем наречия образа и способа действия *медленно, быстро*, наречия времени *давно, недавно*, наречия повторяемости и частотности *всегда, обычно, часто, иногда, редко, никогда* (последнее указывает на нулевое количество), наречия образа и способа действия *вместе* в значении «при участии всех» (*Давай смотреть вместе!*), устойчивое сочетание со значением взаимности действия друг друга (*Мы хорошо знаем и понимаем друг друга*), ответная реплика *Минуту!* на просьбу в диалогах в значении «*быстро, немедленно; подождите/побудьте здесь краткое время*». При знакомстве с пословицей *Век живи – век учись!* особое внимание обучающихся обращается на слово *век*, которое означает «жизнь, период существования; очень долгое время» [3], указывает на продолжительность действия и подчеркивает его интенсивность.

Среди иллюстраций, позволяющих в учебнике представить ту или иную речевую ситуацию, есть изображение обезьяны и ее реплика: «*Я могу съесть все бананы!*» В процессе перевода и комментирования содержа-

ния данной реплики иностранцы под руководством преподавателя приходят к осознанию того, что определительное местоимение *все* характеризует «исчерпывающий охват отдельных однородных предметов, то есть каждый в совокупности с другими».

Имена числительные, выражающие простейшую форму количества в виде целого положительного числа, которое возникает в процессе счета предметов [5], вводятся постепенно, начиная с урока 5, после постановки и отработки звука [ц] и знакомства со словами *цифра, цена*. Инофонам нетрудно догадаться, что с помощью числительных называется конкретное количество тех или иных предметов или подчеркивается малое/большое количество чего-либо.

Имена числительные активно включаются в речь иностранных слушателей при выражении времени и отработке вопросительных конструкций *Сколько стоит...? / Сколько стоят...?, Сколько времени? / Который час?, Сколько времени...? / Как долго...?; Когда...?*, при изучении родительного падежа существительных в сочетании с числительными *два (две), три, четыре (один друг – два/три/четыре друга; одна подруга – две/три, четыре подруги)*, в диалоге о возрасте с помощью конструкций с дательным падежом существительных и местоимений (*Скажи, сколько тебе лет? – Мне 23 года*). Иностранцы узнают, что особый количественный смысл заложен и в слове *нет*, содержащем значение «не имеется в наличии, отсутствует». Данное слово используется для выражения отсутствия предмета или лица. Категория количества проявляется в конструкциях с творительным падежом существительных и местоимений в значении совместности действий в предложениях типа *Антон с Игорем играют в теннис*.

Итак, мы привели примеры лексико-грамматических средств выражения категории количества, которые предлагаются авторами «Дороги в Россию» иностранцам при усвоении элементарного уровня владения языком. Считаем, что знание данных средств и способность пользоваться ими в речи позволяют иностранным обучающимся в достаточной для указанного уровня мере описывать действительность на русском языке.

### **Библиографический список**

1. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафронова М. В., Толстых А. А. Дорога в Россию : учеб. русского языка (элементарный уровень). Изд. 2-е, испр. М. : ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова; СПб. : Златоуст, 2010. 344 с.

2. Гриднева О. А. Средства и способы реализации семантической оппозиции «много – мало» в региональном фольклоре // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-i-sposoby-realizatsii-semanticheskoy-oppozitsii-mnogo-malo-v-regionalnom-folklore/viewer> (дата обращения: 15.12.2022).

3. Давно ли «век» стал столетием? // О жизни слов. Этимология и история русского языка. URL: <https://rus-et.ru/istoriya-yazyka/etimologiya/davno-li-vek-stal-stoletiem/> (дата обращения: 17.12.2022).

4. Маджидов С. Р. О содержании и структуре семантической категории количества в русском языке // Вестник Таганрогского института имени А. П. Чехова. 2008. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-soderzhanii-i-strukture-semanticheskoy-kategorii-kolichestva-v-russkom-yazyke/viewer> (дата обращения: 15.12.2022).

5. Новая философская энциклопедия : в 4 т. / Ин-т философии Рос. акад. наук, Нац. обществ.-науч. фонд; науч.-ред. совет.: В. С. Степин [и др.]. М. : Мысль, 2000–2001. URL: <https://iphlib.ru/library/collection/new-philenc/document/HASH2122964b4112ecc3b76221> (дата обращения: 12.12.2022).

6. Степанова Ф. В. Функционально-семантическое поле количественности в разноструктурных языках: на материале английского, русского и чувашского языков : дис. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2007. 198 с.

7. Философия: энциклопедический словарь / под ред. А. А. Ивина. М. : Гардарики, 2004. 1072 с.

8. Философская энциклопедия : в 5 т. / глав. ред. Ф. В. Константинов. Т. 2 : Дизъюнкция – комическое. М. : Сов. энциклопедия, 1962. 575 с.

9. Философский энциклопедический словарь / ред.-сост.: Е. Ф. Губский, Г. В. Кораблева, В. А. Лутченко. М. : ИНФРА-М, 2009. 569 с.

© Гусейнова Т. В.

УДК 37.025.7

*Е. Е. ДМИТРИЕВА, преподаватель  
кафедры социально-гуманитарных  
дисциплин Рязанского филиала Московского  
университета МВД России имени  
В. Я. Кикотя*

## **РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ КУРСАНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** В статье автор поднимает вопрос результативности коммуникативного метода обучения иностранному языку для развития умения работать с информацией. Автор приходит к выводу о том, что коммуникативный метод обучения недостаточно способствует развитию аналитического мышления. Автор обращается к методу перевода для подбора заданий, направленных на развитие аналитического мышления курсантов в процессе обучения иностранному языку.

**Ключевые слова:** аналитическое мышление, перевод, реферирование, анализ текста.

**Abstract.** In the article, the author raises the question of the effectiveness of the communicative method of foreign language teaching to the development of skills of working with information. The author comes to the conclusion that the communicative teaching method doesn't contribute sufficiently to the development of analytical thinking. The author turns to the method of translation for the selection of tasks aimed at the development of analytical thinking in the process of foreign language teaching.

**Keywords:** analytical thinking, translation, summarizing, text analysis.

Согласно планируемым результатам освоения дисциплины «Иностранный язык» в образовательной организации системы МВД России выпускник, получивший квалификацию юриста или бакалавра, должен применять знания особенностей межкультурного взаимодействия в практической деятельности. Для достижения поставленной цели при выборе методов, форм и средств обучения, а также при подборе учебного материала преподаватели в первую очередь руководствуются постулатами коммуникативного подхода в обучении иностранному языку.

Необходимо отметить, что коммуникативный подход начал развиваться в 80-х годах XX века, а методику преподавания иностранного языка стал определять к концу 90-х годов. Говоря о преимуществах коммуникативного подхода, его сторонники часто сравнивали коммуникативные методики с переводными. Метод перевода считается устаревшим и непродуктивным. Нельзя не согласиться с тем, что задания на перевод текста не отвечают требованиям современной жизни: с помощью электронного переводчика можно быстро и достаточно точно перевести тексты разного объема и на различную тематику, самостоятельный долгий кропотливый перевод со словарем представляется контрпродуктивным занятием. Более того, сторонники коммуникативного подхода исключают «необходимость использования перевода в качестве вспомогательного средства обучения, полагая, что он мешает обучаемым усваивать иностранный язык „естественным путем“ и не позволяет им думать на иностранном языке» [1, с. 3].

Ставя перед собой задачу научить курсантов общаться на иностранном языке, педагог много внимания уделяет работе с диалогами, обучению монологической речи, активизации грамматических навыков. Однако, учитывая количество часов, отведенных на освоение дисциплины, уровень мотивации и школьной языковой подготовки обучающихся, нередко для преподавателя обучение иностранному языку в неязыковой образовательной организации напоминает «сизифов труд». Включение курсантов в активную и интерактивную деятельность, проведение деловых игр, составление

и исполнение множества диалогов, использование метода опорных конспектов для снижения уровня волнения в процессе говорения на иностранном языке не дают ожидаемого учебного результата. Выходя из аудитории, большинство курсантов используют средства мгновенного машинного перевода, не применяют полученные знания, не стремятся развивать навыки разговорной речи.

Следуя постулатам коммуникативного подхода, преподаватель упрощает учебный материал: использует ограниченный лексический и грамматический материал. Действия преподавателя оправданы его основной задачей – научить реагировать в профессиональных ситуациях общения. Однако, анализируя ответы курсантов на экзамене, сравнивая с ответами тех, кто выпускался десять лет назад, можно заметить тревожную тенденцию: все меньшее количество курсантов демонстрируют умение работать с текстом – составлять план, пересказывать, выделять главную мысль, заниматься реферированием, составлять аннотацию.

Перечислим ряд трудностей, которые возникают у курсантов в процессе работы с текстом: паника при получении текста большого объема, которая приводит к отказу от выполнения задания; поиск и перевод только знакомых слов и попытки догадаться по этим словам о смысле текста, придумывание собственной идеи текста; при необходимости ответить на вопрос курсанты стараются найти в тексте те слова, которые есть в вопросе, не обращая внимания на противоположный смысл высказывания. Отметим, что появление подобных проблем связано не столько с ограниченным словарным запасом курсантов, сколько с неразвитым универсальным умением работать с информацией.

Умение работать с информацией – одно из самых необходимых универсальных умений для современного специалиста, поэтому перевод, реферирование и анализ текста не могут быть полностью вытеснены из методологической базы обучения иностранному языку. Необходимо отметить, что правильность перевода (при возможности пользоваться словарем) зависит не столько от объема пассивного словарного запаса, сколько от степени развития аналитического мышления: умения определить коммуникативно-прагматические задачи текста, умения обобщать и анализировать полученную информацию [3, с. 33]. Реферирование текста также зависит от умения выделять главное, составлять план, делить целое на части. Эти действия невозможны без развитого аналитического мышления.

В связи с этим перед педагогом, стремящимся развить аналитическое мышление у обучающихся средствами иностранного языка, стоит ряд задач: обучение переводу, реферированию и анализу текста.

Как отмечает А. А. Уланова, при переводе обучающиеся неязыковых вузов часто совершают следующие ошибки: выбор первого значения слова, стремление переводить пословно, незнание грамматических структур и их значений [4, с. 152]. Справедливо полагать, что уменьшение количества

подобных ошибок может быть достигнуто тренировкой вычленять грамматические структуры из предложений. Контролируя чтение и перевод текста, педагог должен постоянно акцентировать внимание курсантов на временных формах, особенностях употребления предлогов, значении инфинитива и других глагольных форм. Также можно давать задания на поиск определенных грамматических конструкций в тексте до или после ознакомления. В этом случае сильный акцент на грамматике идет вразрез с идеей коммуникативного подхода о главенстве содержания над формой («Главное сказать, неважно как»). Это объясняется тем, что данное правило распространяется на выражение собственной мысли. Перевод же подразумевает понимание чужой фразы, форму которой выбирает автор, стремясь точнее выразить свои мысли. Именно поэтому необходимо обращать внимание на грамматический строй предложения и целого текста. Обучая курсантов выделять грамматические структуры, подчеркивая их важность для понимания информации, педагог способствует развитию аналитического мышления курсантов.

Говоря о реферировании, Н. Л. Журбенко отмечает его значение для развития информационно-аналитических навыков [2, с. 36]. В отличие от перевода, который может быть выполнен машиной, реферирование требует от обучающихся включения в процесс работы с информацией. Выполнение реферирования текста связано с передачей его смысла, упрощением, выделением главного, поиском необходимого. Для развития умения реферирования работа с любым текстом на занятии должна подразумевать ряд заданий, выполнение которых активизирует навык реферирования: выделение главной мысли, сокращение текста (до 3–5 предложений), разделение на части, краткий пересказ. Обучающихся, особенно в неязыковых вузах, необходимо приучать составлять пересказ текста не путем выбора самых коротких предложений, а путем упрощения и грамматической трансформации главных идей.

Особое место в обучении реферированию занимает задание на реферирование научной или научно-популярной статьи. Опыт использования данного приема показал, что при объяснении задания, а также при контроле его выполнения преподаватель должен обращать внимание на необходимость изменения исходного текста, его грамматической, лексической и синтаксической модификации.

Анализ текста представляет собой наиболее сложный вид работы с информацией, используемый чаще всего для подготовки переводчиков и лингвистов. Для проведения анализа текста необходим большой объем пассивного словарного запаса, хорошее владение грамматикой, понимание различий в стилистической окраске слов. Анализ лексического состава, синтаксиса, особенностей употребления грамматических структур позволяет понять настроение текста, цель автора, его отношение к теме. Этот уровень работы с информацией является наиболее высоким, что ставит под

сомнение возможность его достижения в неязыковом вузе. Однако, как было отмечено, умение работать с информацией – одно из наиболее важных умений для современного специалиста. Учитывая объем и разнообразие источников информации, с которыми встречаются сегодня курсанты, необходимо подготовить их к внимательному изучению текстов. В неязыковом вузе в качестве материала для анализа текста можно использовать короткие статьи, новостные сообщения. Педагог должен приучить курсантов обращать внимание на название текста, использование восклицательных и вопросительных знаков, обращений. После прочтения обязательно нужно ответить на вопросы об отношении автора к предмету высказывания, о способах вызвать эмоции у читающего.

Развитое аналитическое мышление позволяет обрабатывать поступающую информацию и принимать решения на основе полученных данных. Служба сотрудника правоохранительных органов определяется высокой долей ответственности за последствия его действий. От умения сотрудника анализировать поступающую информацию и скорости принятия решения зависит успех его профессиональной деятельности. Обучение в образовательной организации системы МВД России должно быть направлено на развитие всех необходимых качеств для выполнения служебных обязанностей. В частности, целью изучения общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» должно стать не только умение вести диалог на профессиональную тематику, но и развитие аналитического мышления, позволяющего ориентироваться в потоке информации, выделять главное, делать выводы и принимать верные решения.

### **Библиографический список**

1. Володько С. М., Сидельникова Е. С. Роль и место перевода в неязыковом вузе // Социально-гуманитарные исследования. 2020. Т. 1. № 4. С. 2–9.
2. Журбенко Н. Л. Проблематизация обучения реферированию и аннотированию иноязычного профессионально-ориентированного текста в технических вузах // Мир науки. Педагогика и психология. 2020. Т. 8. № 1. С. 35–44.
3. Мелехова Н. В., Мироненко В. И. Особенности обучения переводу текстов по специальности в неязыковом вузе // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 3. С. 33.
4. Уланова А. А. Обучение переводу в неязыковом вузе // Язык и мир изучаемого языка. 2012. № 3. С. 151–159.

© Дмитриева Е. Е.

*А. М. ЕМЕЛЬЯНОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

## **РИТОРИКА У АДЪЮНКТОВ: СПЕЦИФИКА РАЗРАБОТКИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Аннотация.** В данной статье рассматривается этап разработки тематического плана при создании новой рабочей программы дисциплины «Риторика». Важной задачей в данной статье заявлен вопрос осуществления грамотно построенного обучения, а на первый план выдвигается работа по тщательной проработке распределения академических часов, выделенных на изучение дисциплины.

**Ключевые слова:** адъюнкт, рабочая программа, риторика, тематический план, учебный план.

**Abstract.** This article discusses the stage of developing a thematic plan when creating a new work program of the discipline “Rhetoric”. An important task in this article is the issue of the implementation of competently constructed training, and the work on careful study of the distribution of academic hours allocated for the study of the discipline is put forward.

**Keywords:** adjunct, work program, rhetoric, thematic plan, curriculum.

«Риторика способствует формированию социально зрелой личности, ее жизненной позиции, способности выражать и защищать свои интересы, ценности, воззрения словом, мыслью – вот в чем заключаются условия и основа для формирования профессионального специалиста-юриста», – утверждают авторы учебного пособия «Риторика для юриста» (Н. В. Михалкин, С. С. Антюшин) и добавляют, что «в процессе освоения риторики студенты встречаются с рядом трудностей, разрешение которых зависит как от уровня преподавания, так и от используемых учебников, учебных пособий и других дидактических материалов» [1, с. 6]. С подобными рассуждениями нельзя не согласиться, более того, следует добавить в этот список учебно-методические материалы, такие как учебный план дисциплины, рабочая программа, планы занятий семинарского типа.

Рабочая программа – особый документ, организующий учебное и учебно-методическое пространство отдельной дисциплины любого образовательного учреждения в современной России. Разработчиками программ являются, как правило, ведущие преподаватели, владеющие знаниями соответствующей учебной дисциплины, умеющие сочетать специфику

теоретического и практического материала. Несмотря на то что в настоящее время любая программа юридического вуза создается на основе примерной, уже структурированной и не предполагающей существенных отклонений, у преподавателя все же есть возможность реализовать свои запросы в рамках составления тематического плана и разработки отдельных тем и тематических подпунктов.

В рамках данной статьи рассуждение строится на основе введения риторического компонента в учебные планы подготовки адъюнктов. Данное нововведение представляется чрезвычайно важным, так как существенно расширяет социолингвистический кругозор ученого-юриста и современного преподавателя юридического вуза. Так, с 2022 года в Уфимском юридическом институте МВД России в учебных планах по научной специальности 5.1.1. «Теоретико-исторические правовые науки» [3] и по научной специальности 5.1.4. «Уголовно-правовые науки» для обучающихся в очной форме (адъюнктов) введена профессионально ориентированная дисциплина «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения» [4].

Актуальность статьи определяется тем, что умение осуществлять грамотный диалог в любой из возможных ситуаций общения, не поверхностное, а глубокое знание о законах юридического дискурса – все эти навыки могут проявиться через умело построенное обучение, и залогом успеха становится грамотно составленная программа дисциплины.

Объектом исследования в статье послужил процесс формирования у адъюнктов риторических навыков. Предмет – особенности рабочей программы по профессионально ориентированной дисциплине «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения».

Следует отметить, что структура обсуждаемой рабочей программы четкая и выверенная, присутствуют все необходимые компоненты, предусмотренные нормативными правовыми актами. В соответствии с требованиями перечень планируемых результатов обучения по дисциплине соотносится с указаниями на объем дисциплины в зачетных единицах и в академических часах, выделенных как на контактную работу обучающихся с преподавателем, так и на самостоятельную работу учащихся. Обязательным условием любой программы является содержание учебной дисциплины; оно структурируется по темам, соотносится с отведенным на них количеством академических часов и видами учебных занятий. Безусловно, присутствует и перечень учебно-методического обеспечения дисциплины для самостоятельной работы обучающихся (рекомендованная литература, учебно-методические материалы, электронные ресурсы). Следует добавить, что в рабочей программе представлен подробно разработанный фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся, типовые контрольные задания, содержащие перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации (зачету), типовые практические

задания для подготовки к промежуточной аттестации (зачету). В завершение описывается материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по заявленной дисциплине. Таков общий обзор рабочей программы.

Но важным вопросом в данной статье является задача осуществления грамотно построенного обучения, и здесь на первый план выступает тщательно продуманный тематический план. Следует отметить, что в первой редакции учебных планов вышезаявленных научных специальностей на преподавание данной дисциплины было выделено небольшое количество часов, и в целом темплан рабочей программы «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения» выглядел аналогично тематическому плану рабочей программы дисциплины «Риторика» для обучающихся в очной форме по направлению подготовки 40.03.02 «Обеспечение законности и правопорядка» [2]. Однако в переработанных и утвержденных позднее тематических планах количество часов, отведенных на контактную работу преподавателя с адъюнктами, существенно увеличилось (104 часа), и это дало возможность разработчикам программ продумать более актуальное распределение рабочего времени.

Обсуждение данного вопроса на заседании предметно-методической секции привело к выводу о том, что наибольшее количество часов нужно выделить на обсуждение основ ораторского мастерства (тема 7 данной программы) и более глубоко рассмотреть также некоторые важные периферийные разделы; поэтому на данную тему было выделено наибольшее количество часов – 34 часа, из них 2 часа лекций, 2 часа семинарских занятий, 30 часов практических занятий. Подобное распределение часов предполагает, что преподаватель имеет возможность на теоретическом занятии обсудить основные понятия теории ораторского искусства, ввести основы норм взаимодействия оратора и аудитории. На семинарском занятии в рамках закрепления теории обучающиеся могут подготовить доклады на знание видов аудитории, рассмотреть факторы, влияющие на установление контакта между оратором и аудиторией. Более того, у обучающихся достаточно времени для того, чтобы на практических занятиях обсудить приемы управления аудиторией и потренироваться в их использовании, рассмотреть во всех подробностях этапы подготовки к выступлению (подготовка плана, композиция выступления, виды вступлений, методы подачи материала в основной части, виды аргументации, виды заключений и под.).

Данной теме выделено максимальное количество часов, так как одной из важных задач современной адъюнктуры является подготовка специалистов, обладающих высокой языковой культурой, так как грамотное использование языковых средств обеспечивает целесообразное и незатрудненное применение языка в профессиональном общении. В процессе изучения дисциплины «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения» совершенствуются навыки устной и письмен-

ной профессионально-ориентированной коммуникации (в нашем случае – юридического дискурса) обучающихся в образовательных организациях МВД России. Адъюнкт как будущий преподаватель должен обладать знаниями современного научного подхода к языковым и речевым явлениям; уметь подготовить публичное выступление (как для участия в конференциях различного плана, так и для регулярного проведения лекционных занятий); уметь воздействовать на зрителей своей речью, глубоко понимая и анализируя аудиторию.

Таким образом, включение риторических дисциплин, таких как «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения», в учебные планы подготовки адъюнктов является важным нововведением, необходимым в подготовке современного преподавателя юридического вуза, а продуманные рабочие программы подобных курсов являются незаменимыми компактными учебно-методическими комплексами, оказывающими существенное влияние на успешную реализацию прохождения дисциплины.

### **Библиографический список**

1. Михалкин Н. В., Антюшин С. С. Риторика для юристов : учебное пособие для бакалавров. М. : Издательство «Юрайт», 2012. 240 с.

2. Рабочая программа дисциплины «Риторика» по направлению подготовки 40.03.02 Обеспечение законности и правопорядка, профиль образовательной программы – Оперативно-розыскная деятельность для обучающихся в очной форме набора 2022 года / А. М. Емельянова. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2022. 21 с.

3. Рабочая программа дисциплины «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения» по научной специальности 5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки, для обучающихся в очной форме / А. М. Емельянова. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2022. 19 с.

4. Рабочая программа дисциплины «Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения» по научной специальности 5.1.4. Уголовно-правовые науки для обучающихся в очной форме / А. М. Емельянова. Уфа : Уфимский ЮИ МВД России, 2022. 19 с.

© Емельянова А. М.

Н. Н. ЗАЙЦЕВА, преподаватель кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова

## К ВОПРОСУ О ВИДАХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОШИБОК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ РЕЧИ

**Аннотация.** Ясность и доступность речи специалиста в области юриспруденции зависят от точного выбора слова, связанного с соблюдением лексических норм современного русского литературного языка. Однако сейчас можно констатировать факт частого нарушения данного вида норм в профессиональной коммуникации представителей правопорядка. В статье рассмотрены наиболее распространенные виды лексических ошибок: дано их определение, приведены примеры.

**Ключевые слова:** лексические нормы, лексическая сочетаемость, плеоназм, тавтология, речевая недостаточность.

**Abstract.** The clarity and accessibility of the speech of a specialist in the field of jurisprudence depends on the exact choice of the word associated with compliance with the lexical norms of the modern Russian literary language. However, now we can state the fact of frequent violations of this type of norms in the professional communication of law enforcement representatives. The article presents the most common types of lexical errors: their definition is given, examples are given.

**Keywords:** lexical norms, lexical compatibility, pleonasm, tautology, speech insufficiency.

Главными требованиями современной деловой коммуникации являются чистота и ясность выражения мысли, отступление от которых в области законотворчества, правоприменения и других социально-юридических отношений «чревато самыми неблагоприятными последствиями как для отдельного человека, так и для общества в целом» [2, с. 126].

Если говорить о лексических ошибках, имеющих место в деловой коммуникации, то их условно можно объединить в три блока:

1. Неправильный выбор слова.
2. Многословие, или речевая избыточность.
3. Речевая недостаточность.

Неправильный выбор слова может быть связан с нарушением лексической сочетаемости, под которой понимают сочетаемость слов по смыслу и грамматически. Иногда ошибки подобного рода связаны с незнанием лексического значения слова иностранного происхождения. Например:

«Следователь установил нетождественность показаний свидетелей». В данном предложении неуместна лексема «нетождественность», корректно – «установил несоответствие».

Чрезмерное использование в речи слов иностранного происхождения может нарушать такое качество речи, как уместность, что может привести к затруднению восприятия контекста: «На собрании превалировали курсанты первого курса». Нужно: «На собрании было больше всего курсантов первого курса».

Неверный выбор слова может быть источником разрушения логических связей, например: «Большая половина занятия уже прошла», а также разрушения устойчивых оборотов, например, «играть роль» и «иметь значение»: «Занятия строевой подготовкой играют важное значение в укреплении дисциплины курсантов».

К нарушению лексической сочетаемости может привести смешение паронимов, однокоренных слов одной и той же части речи, похожих по звучанию, но разных по лексическому значению. Как правило, паронимы сочетаются с разными словами: огнестрельное оружие – орудие убийства, в протоколе осмотра были обнаружены опечатки – снять отпечатки пальцев.

Иногда паронимы сочетаются с одним и тем же словом, но значения полученных словосочетаний разные: представить документы (познакомить с содержанием документов, предъявить их) – предоставить документы (отдать в пользование, распоряжаться документами).

Некорректная синонимия тоже может стать источником нарушения лексической сочетаемости. Синонимы – это слова одной и той же части речи, обозначающие одно и то же понятие, близкие по смыслу, но отличающиеся оттенками лексического значения или стилистической окраской. Слов-синонимов, имеющих одно и то же значение, в русском языке крайне мало, например: азбука – алфавит, бегемот – гиппопотам, здесь – тут. Синонимы, отличающиеся оттенками лексического значения, сочетаются с разными словами. Так, из пары «сделать – создать» со словом «прецедент» может употребляться только второй синоним: создать прецедент.

Полисемия – наличие у одного слова нескольких значений (например, глагол «идти» может получать в речи до сорока значений) и омонимы – слова одной и той же части речи, одинаковые по написанию и звучанию, но разные по лексическому значению (например, «брак» в значении «супружество» и «брак» в значении «дефект») тоже могут породить двусмысленность в результате некорректного использования в контексте. Например: Возле входа в институт курсанты разбили клумбы.

Многословие как вид лексических ошибок нарушает такое качество речи, как ясность, а также не способствует экономии языковых средств. Нередко многословие граничит с пустословием, когда лишние слова не несут смысловой нагрузки, лишая текст информативной насыщенности. Крайне неуместно выглядит, например, такое предложение: В результате

следственно-розыскных мероприятий лицо, ударившее по лицу гр. Иванова, установлено в лице самого гр. Иванова.

Стоит обратить внимание, что от ошибок, связанных с многословием, нужно отличать речевой повтор, который допустим в официально-деловом и научном стилях. Он оправдан при употреблении терминов, так как они не подлежат синонимической замене – в результате этого может исказиться смысл всего контекста. Например: Требование о признании за лицом, утратившим долю или часть доли, права на данные долю или часть доли и одновременно о лишении права на данные долю или часть доли добросовестного приобретателя, может быть заявлено в течение трех лет со дня, когда лицо, утратившее долю или часть доли, узнало или должно было узнать о нарушении своих прав.

Одним из видов речевой избыточности является плеоназм – ненужное употребление уточняющих слов. Плеоназмы возникают в результате ненужного употребления определений (ценные сокровища, главная суть), ненужного употребления обстоятельств (упал вниз, вернуться обратно), в результате неоправданного нанизывания синонимов (закончить, завершить, выполнить задание). Плеоназмы нередки в текстах официально-делового стиля: «Учения курсантов начнутся в марте месяце».

Часто к плеоназмам относят соединение иностранного слова с русским, дублирующим его значение, например: свободная вакансия, краткий брифинг, гипотетическое предположение. Однако в некоторых источниках подобное нарушение языковых норм квалифицируют как «скрытую тавтологию» [1, с. 21].

В отличие от скрытой тавтологии, явная тавтология – это ненужное сочетание в одном предложении двух и более однокоренных слов. Например: Продолжительность судебного процесса длится несколько часов.

Следует уточнить, что некоторые тавтологичные и плеонастические сочетания не противоречат литературной норме, что обычно объясняется отсутствием адекватного синонима (в случае с тавтологией), например: следственные органы расследовали; дело выделено в отдельное производство; или пересемантизацией одного из слов в сочетании, построенном по принципу скрытой тавтологии, например: информационное сообщение, сервисное обслуживание.

Речевая недостаточность – это случайный пропуск слова, который возникает, когда говорящий торопится и не следит за правильностью выражения мысли. Однако эта случайность может привести к нарушению логичности высказывания, в частности связанной со смешением родовых понятий: Петрову вменяется в вину угон автотранспорта. Здесь логическая ошибка в употреблении отвлеченного слова «автотранспорт», правильно: ...автотранспортного средства. Нередко пропуск слова может вызвать подмену понятия, например: Гражданин Н., управляя автомобилем ВАЗ, столкнулся с автомобилем Камаз.

Таким образом, главная особенность деловой коммуникации – точность выражения мысли как абсолютно необходимый элемент, способствующий однозначности восприятия информации, исключающей разное ее истолкование. Небрежное отношение к выбору слова приводит к появлению лексических ошибок, нарушающих точность понимания и адекватность восприятия речи, поэтому важно знать их виды и особенности.

### Библиографический список

1. Голуб И. Б. Стилистика русского языка. М. : Айрис-пресс, 2003. 448 с.
2. Марьева М. В. Русский язык в деловой документации. М. : ИНФРА-М, 2020. 323 с.

© Зайцева Н. Н.

УДК 378.881

*В. Д. ЗЕМЛЯКОВ, старший преподаватель кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина;*  
*Т. А. ЗЕМЛЯКОВА, старший преподаватель кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина*

### К ВОПРОСУ О МЕТОДИЧЕСКОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ ЗАКОННОСТЬ И ПРАВОПОРЯДОК

**Аннотация.** В статье затронут вопрос об организации иноязычной подготовки для сотрудников полиции, обозначены особенности разработки ее методического обеспечения для направления подготовки 40.03.02 «Обеспечение законности и правопорядка».

**Ключевые слова:** иностранный язык, образовательная организация, сотрудник полиции, общение, методическое обеспечение.

**Abstract.** The article runs about the issue of the organization of foreign language training for police officers. In the article, it is outlined the peculiarities of the development of its methodological support for the direction of training 40.03.02 “Ensuring law and order”.

**Keywords:** foreign language, educational organization, police officer, communication, methodological support.

Приказ МВД России от 19 сентября 2022 г. № 691 «Об утверждении Особенности организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, дополнительным профессиональным программам и основным программам профессионального обучения, особенностей организации и осуществления методической и научной (научно-исследовательской) деятельности в области подготовки кадров в интересах обеспечения законности и правопорядка, а также деятельности федеральных государственных организаций...» обозначил особенности организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе и по образовательным программам бакалавриата, а также деятельности федеральных государственных организаций, осуществляющих образовательную деятельность.

Исходя из того, что одной из целей образовательной деятельности, которую обеспечивают соответствующие организации, является «удовлетворение потребности МВД России в подготовке высококвалифицированных кадров, обладающих профессиональными знаниями, умениями, навыками и компетенциями» [4], обучение иностранному языку по образовательным программам бакалавриата рассматривается сегодня не только как средство достижения языковых целей, но и как инструмент для решения профессиональных задач. Именно поэтому в современных условиях в ходе обучения иностранному языку необходимы практико-ориентированные курсы иностранного языка для сотрудников полиции, нацеленные на развитие умения «осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах)» [5].

Так как «методическая деятельность в области подготовки кадров в интересах обеспечения законности и правопорядка является неотъемлемой частью деятельности федеральных государственных организаций, осуществляющих образовательную деятельность и находящихся в ведении МВД России», и «имеет целью повышение эффективности и качества проведения учебных занятий» [4], этому виду деятельности уделяется особое внимание как одному из приоритетных направлений в этой области. В рамках этой деятельности предусмотрена разработка необходимых учебных и учебно-методических материалов, в том числе и по «Иностранному языку», отражающих специфику деятельности подразделений МВД России и нацеленных на достижение конкретного результата в ходе использования в учебно-воспитательном процессе.

Создание практико-ориентированных курсов по иностранному языку, отвечающих требованиям федерального образовательного стандарта, предполагает подготовку учебно-методического комплекса, который включает в себя учебный контент, нацеленный на формирование компетенций в области профессионального взаимодействия сотрудников поли-

ции с гражданами на иностранном языке, а также способности применять современные коммуникативные технологии, учитывая различия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Для успешного обеспечения реализации подобного курса в учебно-методический комплекс необходимо включить рабочую программу учебной дисциплины «Иностранный язык», в которой указывается тематический план, отражающий междисциплинарные связи и потребности сотрудника правоохранительных органов в знаниях иностранного языка, содержание дисциплины с указанием включенного в него языкового материала, учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся, перечня информационно-библиотечного обеспечения, необходимого для обучения по дисциплине, информационно-справочных и поисковых систем, оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации.

По мнению И. Б. Лебедева, В. Ф. Родина, В. Л. Цветкова, В. Я. Кикотя и Н. Д. Эриашвили, эффективность служебной деятельности сотрудников полиции зависит от многих факторов, в том числе и от умения правильно высказывать свои мысли во время непосредственного общения [2]. Безусловно, в деятельности сотрудников полиции умение общаться с гражданами, в том числе и на иностранном языке, играет важную роль, поэтому конечной целью профессионально-ориентированного курса должно стать достижение профессиональной коммуникативной компетенции. По мнению И. А. Зимней, коммуникативной компетенцией является «способность субъекта осуществлять речевую деятельность, реализуя речевое поведение, адекватное по различным задачам и ситуациям общения» [1]. «Профессиональная компетенция приобретает в ходе обучения и обеспечивает способность к успешной профессиональной деятельности» [3], так как включает в себя важные для профессиональной деятельности знания, обеспечивающие ее эффективность.

Большое значение в учебно-воспитательном процессе имеет учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся, которое сможет отразить специфику будущей профессии обучающихся и будет иметь четкую профессиональную направленность. Именно поэтому на повестке дня профессорско-преподавательского состава стоит разработка учебных пособий, направленных на развитие коммуникативных способностей на иностранном языке:

– знать минимально необходимую профессиональную лексику иностранного языка сотрудника полиции; нормы построения монологических и диалогических высказываний в официально-деловом стиле на иностранном языке;

– уметь грамотно строить письменную и устную речь на иностранном языке с использованием специальной лексики в основных ситуациях профессионального общения на иностранном языке в объеме лексического минимума;

– владеть способностью применять общение на иностранном языке с использованием специальной лексики в ситуациях, с которыми сталкиваются сотрудники полиции при общении с гражданами, в объеме лексического минимума.

Для разработки подобных пособий необходимо:

– определить темы, подлежащие изучению при подготовке специалистов для обеспечения законности и правопорядка;

– проанализировать профессиональную лексику сотрудника полиции и выделить лексический минимум, необходимый для профессионального общения с гражданами на иностранном языке;

– систематизировать типичные ситуации деловой коммуникации сотрудников полиции;

– разработать профессионально ориентированные упражнения, направленные на достижение поставленных целей;

– организовать условия для развития навыков самостоятельной работы путем постановки коммуникативных задач и работы при разрешении различного рода ситуативных проблем;

– определить направления и способы работы по развитию у сотрудников полиции способности к диалогическому и групповому общению, навыков решения различных задач профессиональной коммуникации.

Ожидаемыми итогами работы по реализации данных задач являются:

– разработка учебного контента для сотрудников полиции, направленного на развитие способности к деловому общению, профессиональной коммуникации на иностранном языке;

– моделирование типичных ситуаций практико-ориентированной коммуникации с иностранными гражданами с учетом особенностей деятельности различных подразделений полиции;

– разработка методов обучения спонтанной (неподготовленной) речи на иностранном языке.

Так как учебная дисциплина «Иностранный язык» изучается в ходе 2 семестров, все подлежащие изучению темы следует распределить в 2 разделах: «Общем» и «Профессиональном». Первый раздел: «Биография», «Обучение в институте», «Страны изучаемого языка и России. Государственное устройство», «Правовая система»; второй раздел: «Задачи и деятельность полиции», «Профессия полицейский», «Деятельность участкового уполномоченного и оперуполномоченного полиции», «Полицейское общение на иностранном языке».

Особое место в учебно-методическом комплексе по иностранному языку следует уделить методическим разработкам практических занятий, предусматривающих коммуникативные задания как конечный результат по каждой теме, а также большое количество заданий по активизации лексического и грамматического минимума, подготовительных к речи упражнений.

Таким образом, мы предлагаем ориентироваться в учебно-воспитательном процессе с обучающимися образовательных организаций системы МВД России на предложенный вариант организации методического обеспечения обучения процессу коммуникации на иностранном языке.

### **Библиографический список**

1. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Российский государственный гуманитарный университет. URL: <http://www.rsuh.ru/article.html?id=50758> (дата обращения: 30.01.2023).

2. Лебедев И. Б. Юридическая психология / И. Б. Лебедев, В. Ф. Родин, В. Л. Цветков [и др.]. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2014. 479 с.

3. Низаева Л. Ф. Коммуникативная компетенция: сущность и компонентный состав // Молодой ученый. 2016. № 28 (132). С. 933–935.

4. Об утверждении Особенности организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, дополнительным профессиональным программам и основным программам профессионального обучения, особенностей организации и осуществления методической и научной (научно-исследовательской) деятельности в области подготовки кадров в интересах обеспечения законности и правопорядка, а также деятельности федеральных государственных организаций... : приказ МВД России от 19 сентября 2022 г. № 691 // Информационно-правовой портал «Гарант.ру». URL: <https://www.garant.ru> (дата обращения: 30.01.2023).

5. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 40.03.02 Обеспечение законности и правопорядка : приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 27 июля 2021 г. № 677 // Информационно-правовой портал «Гарант.ру». URL: <https://www.garant.ru> (дата обращения: 30.01.2023).

© Земляков В. Д.

© Землякова Т. А.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** В настоящей статье рассматривается использование интернет-ресурсов на занятиях по иностранному языку. Автор анализирует некоторые ресурсы, среди которых аутентичные материалы, подкасты, видеоматериалы, информационные сайты. Отмечается широкий спектр возможностей применения данных средств для реализации учебных задач. Использование интернет-ресурсов предполагает ряд особенностей, которые необходимо учитывать при подготовке занятия.

**Ключевые слова:** интернет-ресурсы, английский язык, подкаст, видеоматериалы, аутентичные материалы.

**Abstract.** The article investigates the use of Internet resources in the foreign language class. Its implementation changed the traditional education model and did it more complicated. The author analyzes different resources, for example, computer programs, podcasts, videos. It is noted that there is a wide range of possibilities for its use to practice grammar, vocabulary, etc. Its use contains both positive elements and negative features which we should keep in mind preparing classes.

**Keywords:** Internet resources, English, podcast, Internet resources, podcast, videos, authentic materials.

В настоящее время сеть Интернет играет важную роль в жизни современного человека, оказывая влияние на все ее сферы. Интернет-ресурсы содержат в себе огромный объем сведений, материалов, используемых в различных областях, в том числе и в образовании. Использование сети Интернет способствует изменению процесса преподавания и обучения, отношений между преподавателем и обучающимся, а также предоставляет огромную базу аутентичных материалов, ценность которых сложно переоценить на занятиях по иностранному языку.

Традиционная модель обучения, в которой центральное место отведено преподавателю как «передающему» информацию, трансформируется в модель, в которой центральное место отводится ученику, ответственному за обучение, а преподаватель выступает в роли помощника или посредника в образовательном процессе. Обучение представляется не простым накоплением содержаний, а выстраиванием целой когнитивной структуры.

Сеть Интернет позволяет самому обучающемуся получать знания различными путями и с разных сторон постигать действительность. Следует отметить, что информационные технологии способствуют активизации роли обучающего в образовательном процессе, а также развитию навыка взаимодействия, увеличивая значимость обучения. Внедрение и использование интернет-ресурсов позволяет охватить основные виды речевой деятельности и поощряет учеников на самостоятельную работу [1, с. 112].

Использование интернет-ресурсов в аудитории, как уже отмечалось, предполагает изменение ролей участников образовательного процесса: создается особый климат, где развивается автономность обучающегося и его способность осмысления полученных знаний. В свою очередь, преподаватель должен взять на себя обязательство постоянно развивать умение использования материалов и заданий, отвечающих потребностям учеников. В настоящей статье предпринята попытка рассмотрения интернет-ресурсов при обучении иностранному языку, в частности английскому языку.

«Обучение иностранному языку в неязыковом вузе является многогранным процессом, что, прежде всего, обусловлено основной целью – развитием личности студента, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой им иноязычной речевой деятельности» [3, с. 142].

Сеть Интернет представляет собой безграничный источник ресурсов для обучения, предоставляя текстовые, аудио-, видео- и другие материалы, способствующие развитию ряда компетенций. Подобное разнообразие позволяет подобрать наиболее подходящие материалы, учитывая технические возможности образовательного учреждения. «Использование интернет-ресурсов и технологий на уроке иностранного языка имеет ряд аспектов. Работа с интернет-ресурсом не только способствует росту заинтересованности к учебе, но также позволяет координировать предъявление учебных задач по уровню трудности, одобрение точных решений» [2, с. 33].

Несмотря на очевидные положительные стороны, невозможно не упомянуть о некоторых сложностях. Так, содержание материалов может оказаться не таким интересным, как предполагалась, либо более сложным, что негативно скажется на самооценке обучающегося. Перед занятием рекомендуется более детально проанализировать содержательную сторону интернет-материалов. Далее мы перейдем к рассмотрению некоторых интернет-ресурсов, используемых на занятии по иностранному языку.

Прежде всего, следует отметить использование аутентичных материалов. Ввиду новизны данного понятия существуют различные трактовки, в данной статье мы будем придерживаться определения аутентичного текста как отрывка речи, созданного в устной или письменной речи для реального реципиента с целью передачи той или иной информации [5, с. 13]. Среди аутентичных материалов выделяют информационные и художе-

ственные тексты. Информационные тексты представляют собой статьи из прессы, блогов, новостных сайтов и т. д. Так, для изучающих английский язык видится важным работать с такими источниками, как BBC News, Sky News, Fox News, CNN и многими другими. Данные медиакорпорации являются крупнейшими в мире, освещают основные международные новости, а также локальные события, имеют хорошо структурированный сайт с написанными материалами, а также с аудио- и видеоконтентом, использование которого способствует развитию навыков чтения, слушания, перевода и т. д.

На занятии по иностранному языку возможно использовать обучающие видео, посвященные грамматической или лексической теме. Для отбора следует руководствоваться определенными критериями: функциональным, техническим, педагогическим, языковым. Так, с точки зрения функционального аспекта оценивается полезность и эффективность содержания, технического – качество видео и звука, языковой включает правильность и корректность используемого языка. С точки зрения педагогического критерия следует соотнести либо адаптировать содержания в соответствии с языковым уровнем обучающихся.

Следующим ресурсом являются видеотривки из фильмов или сериалов. Подобные видео подходят для введения новой темы или отработки изученных тем по грамматике, фонетике, лексике. Также позволяют работать с прагматикой (средства выражения вежливости, чувств и т. д.) и с социокультурными компонентами. Показ и работа с видео занимает меньше времени, чем с целым фильмом, а также позволяет практиковать определенную тему. При отборе видеоматериалов необходимо учитывать цели занятия и уровень обучающихся. Чтобы способствовать более успешному пониманию, важно провести ряд активностей и упражнений перед просмотром, вводя, таким образом, курсантов в контекст и ситуацию, показанную в видеофрагменте. При необходимости следует включить субтитры. В видеотривках присутствует культурологический аспект в рамках языкового контекста. Среди сериалов можно выделить *Suits* («Форс-мажоры») – это аутентичный американский сериал об одном из лучших адвокатов Нью-Йорка. Данный сериал с уверенностью можно порекомендовать будущим юристам. Для продвинутого уровня подойдет английский сериал *Midsomer murders* («Чисто английские убийства»), который представляет собой многосерийную детективную историю об инспекторе, расследующим преступления.

Следующим интересным инструментом, на наш взгляд, являются подкасты. Подкаст – это цифровой аудиоконтент, напоминающий радиопередачи по различным темам и доступный на интернет-сервисах. Формат подкастов, как и их тематика, многообразен. Среди подкастов юридической направленности мы выделяем *Serial* – криминальный подкаст, в котором рассказывается о делах в американском суде, и *Crime Junkie*. Каждый

выпуск подкаста посвящается определенному преступлению. Длительность каждого эпизода варьируется от 20 до 45 минут, в аудитории представляется сложным воспроизводить эпизод целиком, но отрывок на 5–10 минут для отработки темы, лексики, произношения и аудирования даст большую мотивацию обучающимся.

Итак, обучающийся получает знания, связанные с действительным социокультурным и языковым контекстом страны изучаемого языка, повышается его заинтересованность и автономность, он становится более мотивированным, так как знакомится с материалами, обладающими практической ценностью.

Применение интернет-ресурсов позволит улучшить образовательный процесс, создавая эффективную модель с высоким уровнем автономии и мотивации.

### **Библиографический список**

1. Абдрафикова А. Р., Абдуллин А. И. Эффективность внедрения и использования интернет-ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий (на примере интернет-ресурсов Duolingo, Lingualeo, Eliademy и Stepic) // Международный исследовательский журнал. № 6. С. 112–114.

2. Баширова Ю. Н. Методические аспекты применения информационных технологий в преподавании иностранного языка // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2020. № 6. С. 30–33.

3. Девтерова З. Р. Образовательные возможности новых информационных технологий в обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2011. № 9. С. 142–144.

4. 7 полезных подкастов для юристов // Platforma media. URL: <https://platforma-online.ru/media/detail/7-poleznykh-podkastov-dlya-yuristov/?ysclid=lamffinxw6662373605> (дата обращения: 10.09.2022).

5. Morrow K. Authentic Texts in ESP / K. Morrow, S. Holden (Ed.) // English for specific purposes. London : Modern English Publications. 1977. Pp. 13–16.

© Ионова А. А.

Г. Р. ИСКАНДАРОВА, профессор кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, доктор филологических наук, доцент

## МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ МАТЕРИАЛЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** С наступлением информационной эпохи изменились модель процесса обучения и требования к совершенствованию профессиональной подготовки специалистов. Новые технологии, новые государственные программы и образовательные стандарты в обучении иностранному языку для высших учебных заведений предусматривают активное использование информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе. Практика показывает, что модернизация форм и методов преподавания, а также процесса обучения в последние годы является одной из основных методических проблем в сфере образования. Задача педагога состоит в том, чтобы активизировать когнитивную деятельность обучающихся в процессе обучения иностранным языкам. Использование компьютерных программ и мультимедийных материалов помогает индивидуализировать и интенсифицировать процесс изучения иностранного языка.

**Ключевые слова:** иностранный язык, информационные технологии, мультимедийные программы, компьютер, преподаватель, обучающиеся, языковая подготовка.

**Abstract.** With the advent of the information age, the model of the learning process and the requirements for improving the professional training of specialists have changed. New technologies, new state programs and educational standards in teaching a foreign language for higher educational institutions provide for the active use of information and communication technologies in the educational process. Practice shows that the modernization of forms and methods of teaching, as well as the learning process in recent years is one of the main methodological problems in the field of education. The task of the teacher is to activate the cognitive activity of students in the process of learning foreign languages. The use of computer programs and multimedia materials helps to individualize and intensify the process of learning a foreign language.

**Keywords:** foreign language, information technology, multimedia programs, computer, teacher, students, language training.

В последнее время сотрудникам органов внутренних дел все чаще приходится сталкиваться как в повседневном общении, так и в профессио-

нальной деятельности с иноязычными представителями других государств. В связи с этим к уровню владения иностранным языком обучающихся вузов МВД России постоянно предъявляются все большие требования. Наряду с этим возникает необходимость существенного пересмотра методов, форм и средств обучения будущих сотрудников органов внутренних дел иностранному языку, применяя в образовательном процессе последние достижения науки и техники.

Использование новейших информационных технологий в обучении иностранным языкам с каждым годом приобретает все большую актуальность, так как в настоящее время аудио- и видеоаппаратура не в состоянии в полной мере обеспечить качественное обучение иностранному языку. Все больше преподавателей иностранных языков, помимо традиционных методик, склоняются к использованию на занятиях обучающих и контролирующих компьютерных программ. Данные программы, обладая дополнительными возможностями, недоступными традиционным печатным учебникам, призваны усовершенствовать труд преподавателя и сократить его временные ресурсы на подготовку и ведение занятия за счет передачи ряда функций компьютеру. То есть при грамотном планировании и организации учебного процесса современный компьютер может оказать колоссальную помощь преподавателю в проведении занятия по иностранному языку [2, с. 60]. Вместе с тем следует признать, что подобное перевооружение учебного процесса потребует перехода преподавательской деятельности на более высокий, содержательно и технологически продвинутый уровень, цель которого будет заключаться в определении методики создания принципиально новых учебных материалов, а не в механическом переводе имеющихся учебных пособий в ту или иную компьютерную программу. Таким образом, деятельность преподавателя должна заключаться не в том, чтобы перекладывать на компьютер традиционные приемы обучения, а в том, чтобы перестраивать их в соответствии с новыми возможностями, которые предоставляет компьютер. Другими словами, использование компьютерных программ при обучении иностранному языку будет целесообразным, если они позволят добиться обучаемому таких результатов, какие в полной мере недостижимы без их применения.

В настоящее время на рынке иностранной учебной литературы появляется множество обучающих мультимедийных программ: как самостоятельных изданий, так и приложений к учебно-методическим комплексам всемирно известных издательств. Проанализировав их содержание, можно сделать вывод, что в основном они нацелены на решение следующих задач: введение и закрепление лексического материала, отработку грамматических явлений, обучение деловому письму, отработку произношения, обучение восприятия на слух иноязычной речи. Несомненные достоинства данных мультимедийных материалов состоят в наглядности представленного материала, обеспечении обратной связи, быстром поиске необходи-

мой информации, профессиональном графическом, звуковом и стилистическом исполнении [1; 3]. Данные программы и электронные учебные пособия являются законченными видами электронных ресурсов и в большей степени предназначены для автономной, самостоятельной работы, когда учебный процесс управляется самим обучаемым. Несомненно, для человека, способного работать на самоконтроле и имеющего сильную мотивацию к изучению иностранного языка, данные электронные продукты являются удобным и эффективным средством обучения.

В силу широкого выбора учебных ситуаций изучаемый материал может дополнительно прорабатываться за счет многократного осуществления заданных действий и необходимых операций, отработки определенных навыков и доведения их до автоматизма. Однако зачастую при более детальном изучении и анализе данных программ можно прийти к выводу, что некоторые из них представляют не более чем гипертекстовые справочники с множеством иллюстраций.

Другой недостаток существующих программных продуктов состоит в том, что при подготовке к занятию преподавателю приходится существенно перерабатывать содержание готового мультимедийного приложения, подстраивая его под тематику своего занятия, возрастные и национальные особенности обучаемых, их профессиональные интересы и уровень владения иностранным языком. Очевидно, что обучающиеся вузов МВД России соизмеряют целесообразность изучения дисциплин, исходя не только из их личного интереса, но и профессиональной значимости и востребованности соответствующих знаний в дальнейшей профессиональной деятельности. В связи с этим у преподавателя возникает необходимость создания собственных мультимедийных средств, которые направлены на обучение курсантов иностранному языку в соответствии с их возможностями, личными и профессиональными интересами.

Одной из самых распространенных программ для создания мультимедийного сопровождения является программа фирмы Microsoft Power Point, позволяющая осуществлять множество изобразительных, анимационных и звуковых эффектов, учитывать и варьировать степень наглядности представления материала, наличие интерактивных компонентов, возможность обновления содержания материала при изменении условий обучения. На слайдах могут быть представлены новые учебные материалы, иллюстрации, вопросы, задания, звуковое и видеосопровождение, доступ к которым осуществляется путем гиперссылок, командами запуска анимации, сменой слайдов в соответствии с логикой проведения занятия.

В качестве примера можно привести разработанное автором мультимедийное приложение к занятию по немецкому языку на тему «Идентификация личности». Умение грамотно описать внешность человека, а также точно составить его образ по словесному описанию является одним из основных в работе современного сотрудника полиции. Поэтому цель мультимедийного приложения – помочь студентам овладеть этими навыками.

тимедийного приложения состоит в формировании у обучающихся навыков правильного составления образа человека по словесному описанию его внешности на немецком языке.

Приложение состоит из двух разделов. В первом разделе обучаемым предлагаются ситуации с описанием портрета человека (телосложение, длина и цвет волос, тип прически, форма головы, цвет и разрез глаз, форма носа, рта, ушей и т. д.). Второй раздел посвящен описанию внешности человека по его одежде и предметам гардероба. Курсантам предлагается прослушать обращение к полицейскому немецкоязычного гражданина, в котором он описывает внешность подозреваемого, очевидца происшествия, жертвы преступления и т. д., после чего указать на одно из изображений на экране. При правильном ответе курсанту предлагается для прослушивания следующая ситуация, при неправильном ответе текущая ситуация прослушивается дважды. Разработанное мультимедийное приложение является двухуровневым и ориентировано на курсантов с различной языковой подготовкой. При выполнении заданий первого уровня курсантам предлагаются для прослушивания короткие, лексически нетрудные ситуации, а также не более пяти изображений на экране. При выполнении заданий второго уровня ситуации для прослушивания становятся более объемными, и на экране предлагается не менее десяти изображений людей с максимально схожей внешностью. Таким образом, данное мультимедийное приложение можно использовать в различных по уровню языковой подготовки группах. Данная мультимедийная разработка рекомендуется к применению как с целью тренировки и закрепления полученных знаний (при этом обучающиеся выполняют задания индивидуально, наводя курсор на соответствующее изображение), так и с целью контроля полученных знаний (при этом обучающийся не щелкает мышью на изображение, а вносит номер соответствующего изображения в ответный лист).

Представленное мультимедийное приложение имеет ряд преимуществ перед традиционными приемами и средствами обучения, поскольку одновременно сочетает в себе звуковой ряд, несколько опций изображений, возможность перехода к заданиям разного уровня и тематики, возможность работать автономно от преподавателя и других курсантов. Учебный процесс с использованием данного мультимедийного приложения организован таким образом, что все обучаемые оказываются вовлеченными в работу и имеют возможность оценить свои собственные способности по изученной теме. Более того, курсантам предлагаются ситуации, максимально приближенные к реальным, с которыми они могут столкнуться в своей профессиональной и повседневной деятельности. Мультимедийное приложение к теме «Идентификация личности» может быть использовано не только для работы с обучающимися очного отделения, но и с действующими сотрудниками органов внутренних дел, в частности, в процессе их подготовки к исполнению служебных обязанностей в

период проведения массовых спортивных мероприятий международного масштаба.

Подводя итоги вышесказанному, следует подчеркнуть, что компьютер вряд ли сможет полностью заменить преподавателя, и использование новых информационных технологий в обучении иностранным языкам должно быть направлено на создание новых обучающих комплексов, в которых руководящую функцию будет выполнять по-прежнему преподаватель.

### **Библиографический список**

1. Бессонова Е. В., Кириллова И. К., Тарабарина Ю. А. Использование мультимедиа-технологий в обучении иностранному языку в вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 62-1. С. 51–55.

2. Деренчук О. В., Пьянзина И. В. К вопросу о внедрении информационных технологий в процесс обучения иностранным языкам // Язык. Культура. Образование. 2020. № 5. С. 59–64.

3. Якушева В. А., Шленская Н. М. Обучение иностранным языкам посредством мультимедиа // Педагогические науки. 2016. № 2 (77). С. 44–46.

© Искандарова Г. Р.

УДК 378.635.016:811.161.1'221.24

*Л. И. ИХСАНОВА, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** Подкасты могут стать хорошим образовательным инструментом, позволяющим разнообразить занятие. В данной статье приводятся рекомендации по их использованию как во время аудиторной работы, так и во внеаудиторной деятельности обучающихся в качестве домашнего задания.

**Ключевые слова:** подкаст, иностранный язык, аудирование.

**Abstract.** Podcasts can become a good educational tool, which allows you to diversify any lesson. The given article gives the recommendations on the use of podcasts in the classroom as well as out-of-class activity like homework.

**Keywords:** podcast, foreign language, listening comprehension.

Цифровизация образовательной деятельности подразумевает использование различного рода мультимедийных технологий и средств. Такого рода учебные инструменты позволяют разнообразить любое занятие и повысить уровень мотивации обучающихся. Одним из таких средств является подкаст. Подкастинг (англ. podcasting, от англ. broadcasting – повсеместное, широкоформатное вещание [1]) – процесс создания и распространения звуковых или видео-передач (то есть подкастов) во Всемирной сети [2]. Подкасты, как правило, имеют определенную тематику и периодичность издания.

Рассмотрим следующие преимущества использования подкастов на занятиях по английскому языку.

**Аутентичность.** Подкасты представляют собой образец живой, непринужденной беседы в противовес искусственно созданным диалогам, разыгрываемым в парах.

**Разнообразие.** В данном случае разнообразие касается не только тематики подкаста, но и наличие разного рода акцента, манеры речи участников.

**Удобство.** Использование подкастов не требует дорогостоящего громоздкого оборудования. Преподаватель может заранее скачать на свое мобильное устройство или ноутбук определенный подкаст и включить его на занятии.

**Интерес.** Неограниченный выбор тем, затрагиваемый в подкастах, разные участники, выражающие свое мнение и настроение по тому или иному вопросу, вызывают неподдельный интерес у слушателей.

**Улучшение разговорных навыков.** Помимо развития навыков аудирования, прослушивание подкастов способствует развитию разговорных навыков. При прослушивании в голове остается своего рода «отпечаток» схемы ведения диалога на иностранном языке.

Подкасты достаточно «гибкий» учебный материал, который может быть по-разному использован в образовательной деятельности. Например:

- 1) подкасты как инструмент аудирования на занятии;
- 2) подкасты как инструмент развития разговорных навыков на занятии.

#### 1. Подкасты как инструмент аудирования на занятии.

Для развития навыков аудирования можно прослушивать подкасты на занятии. Рассмотрим возможные варианты заданий, позволяющие проверить уровень восприятия англоязычной речи на слух и отработать различные виды речевой деятельности.

Преподаватель может ставить подкаст на прослушивание один или несколько раз, а также настраивать, при необходимости, скорость воспроизведения, тем самым регулируя уровень сложности восприятия для слу-

шателей. После прослушивания обучающиеся могут выполнить тест, заполнить специально составленную анкету, решить кроссворд.

Другим вариантом проверки понимания общего смысла услышанного в подкасте может быть устное обсуждение. Сложность этого задания может также регулироваться преподавателем путем прямого опроса обучающихся сразу же после прослушивания без подготовки или же с наличием зрительной опоры и времени на подготовку ответов. Вопросы могут быть записаны на доске перед прослушиванием или отражены в распечатках, предоставляемых слушателям. Обсуждение может проходить путем индивидуального опроса, парной работы, работы в малых группах и общей дискуссии.

Обсуждение услышанного возможно в письменной форме. Только это уже будет не в форме диалога, а в форме монолога – в виде небольшого эссе по обсуждаемой теме или письма участникам подкаста, в котором слушатели будут делиться своим мнением, а также задавать им свои вопросы.

Подкасты позволяют отработать различные аспекты языка: лексику, грамматику, фонетику. Каждый раз при их прослушивании фокус внимания обучающихся будет сдвигаться на тот или иной аспект [3].

Для введения новой лексики по изучаемой теме перед прослушиванием обучающимся даются под запись новые слова. После прослушивания им раздается транскрипция (текстовая версия) подкаста с пропусками тех слов, которые были даны до прослушивания. Обучающиеся заполняют эти пропуски, тем самым закрепляют в памяти новый вокабуляр.

Для отработки грамматического аспекта перед прослушиванием преподаватель знакомит обучающихся с новой грамматической темой или повторяет ранее изученную. Уже при прослушивании обучающиеся должны отметить примеры предложений, в которых употребляется изучаемая грамматическая конструкция, обозначить количество их использований в подкасте. После происходит озвучивание этих примеров с их последующим переводом.

При отработке фонетического аспекта внимание обучающихся переносится на произношение англоязычных слов, интонацию английской речи и акценты различных диалектов. Во время прослушивания подкаста преподаватель может останавливать запись и просить обучающихся повторять отдельные слова или словосочетания, стараясь имитировать аутентичное произношение.

2. Подкасты как инструмент развития разговорных навыков на занятии.

Данный пункт подразумевает не просто обсуждение услышанного из подкаста, обмен мнениями или высказывание собственного мнения, но и создание своих собственных подкастов. Такую работу необходимо проводить в лингафонном кабинете, который обеспечит каждого обучающегося

специально оборудованным местом с наушниками и микрофоном, что позволит создавать свои аудиозаписи [3].

Обучающиеся делятся на пары или малые группы, выбирают свою тему для подкаста и готовят сценарий. Далее осуществляется запись самого подкаста. Такая работа может быть также дана в качестве домашнего задания. В этом случае обучающиеся смогут проявить в полной мере свои творческие навыки, осуществляя не просто запись своей беседы, но и делая различные музыкальные вставки. Подкасты обучающихся могут использоваться на последующих занятиях в качестве учебного материала. Таким образом они сами принимают участие в наполнении содержания учебных занятий.

Огромный выбор тем подкастов позволяет разнообразить занятие, повысить мотивацию к изучению иностранного языка, развить аналитическое и творческое мышление обучающихся. Преподаватель, в свою очередь, получает мультиинструмент для создания различного рода заданий от начинающего до продвинутого уровня.

#### **Библиографический список**

1. Электронный словарь «Oxford Learner's Dictionary». URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/?cc=global> (дата обращения: 10.01.2023).

2. Электронный ресурс «Академик». URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1098408#cite\\_ref-0](https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1098408#cite_ref-0) (дата обращения: 10.01.2023).

3. Ashton-Hay, S. Here's a story: using student podcasts to raise awareness of language learning strategies / Ashton-Hay, S., & Brookes, D. // EA Journal, 26 (2). 2011. Pp. 15–27. [Electronic resource]. URL: <https://www.academia.edu/38779895/> (accessed: 14.01.2023).

© Ихсанова Л. И.

*Э. Р. ИШЕМГУЛОВА, преподаватель  
кафедры иностранных и русского язы-  
ков Уфимского юридического инсти-  
тута МВД России*

## **ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ФРАГМЕНТ УРОКА)**

**Аннотация.** Статья посвящена работе с поэтическим текстом на занятиях по русскому языку как иностранному, развитию у иностранных слушателей навыков изучающего чтения, развитию коммуникативной компетенции. Уровень владения русским языком – первый сертификационный.

**Ключевые слова:** поэзия, монологическая речь, коммуникативная компетенция, изучающее чтение.

**Abstract.** The article is devoted to the work with the poetic text in the classes of Russian as a foreign language, the development of the skills of studying reading in foreign students. The level of Russian language proficiency is the first certification level.

**Keywords:** poetry, monologic speech, communicative competence, studying reading.

Во время обучения русскому языку как иностранному важно использовать не только прозаические тексты, но и поэтические, поскольку именно поэзия развивает творческое воображение и выполняет коммуникативную, ценностную и когнитивную функции [4]. Так, Н. В. Кулибина отмечает, что «для лингводидактической практики существенным является тот факт, что когниция самым тесным образом связана с языком. Она не обязательно происходит в языковой форме, но мы можем рассуждать о ней только с помощью языка» [3].

Представленные упражнения рассчитаны на обучающихся, владеющих русским языком в объеме первого сертификационного уровня. Занятие направлено на формирование представлений обучающихся об образах и основных темах поэзии А. А. Ахматовой, обогащение словаря иностранных слушателей, на развитие навыков изучающего чтения, совершенствование навыков монологической речи и письма. Материал разделен на этапы и может быть использован преподавателем как комплексно, так и по отдельности.

## I. Лексический минимум. Предтекстовые упражнения.

1. Запишите новые слова в словарь: исследователь, критик, психологичность, утонченный, распахнутый, отрок, шелест, лелеять, колко, усти- лать, треуголка.

2. Подберите синонимы к словам и словосочетаниям: отрок, смуг- лый, бродить, столетие.

## II. Чтение. Притекстовые упражнения.

1. Прочтите текст и определите, о чем идет речь в заметке.

Анна Андреевна Ахматова (1889–1966) – поэт, переводчик, исследо- ватель творчества А. С. Пушкина. Уже первые сборники были тепло встречены читателями и критиками: «Вечер» (1912), «Четки» (1914), «Бе- лая стая» (1917), «Подорожник» (1921). Ее поэзии присущи психологич- ность, самоуглубленность, погруженность в тайны женской души, слож- ной и утонченной, которые сочетается с честностью и строгостью, не до- пускающих «избытка чувств» и «распахнутости».

2. Прослушайте стихотворения. Прочтите их сначала про себя, а за- тем выразительно вслух.

\*\*\*

Смуглый отрок бродил по аллеям,  
У озерных грустил берегов,  
И столетие мы лелеем  
Еле слышный шелест шагов.

Иглы сосен густо и колко  
Устилают низкие пни...  
Здесь лежала его треуголка  
И растрепанный том Парни.

Царское Село, 1911 г.

## III. Послетекстовые упражнения.

*Упражнения, направленные на понимание текста. Структурные, коммуникативные задания.*

1. Ответьте на вопросы:

– Посмотрите на дату написания стихотворения «Смуглый отрок бродил по аллеям...». Почему Ахматова пишет о столетии? Что произошло сто лет назад?

– Перечислите образы стихотворения «Смуглый отрок бродил по аллеям...». Как вы думаете, о каком известном лицеисте вспоминает автор?

– Обратите внимание на глагол «лелеять». Какое отношение к герою стихотворения, на ваш взгляд, хочет показать нам Ахматова?

– Перечитайте последнюю строку первой строфы. В какое время года можно услышать шелест шагов? Как вы думаете, почему автор побуждает нас вспомнить именно эти месяцы?

– Перечитайте вторую строфу. Расскажите, что могут сказать нам о герое «треуголка и растрепанный том Парни»?

2. Перечитайте стихотворение «Смуглый отрок бродил по аллеям...» и найдите слова и выражения, которые указывают на внешний вид героя.

3. Подберите антонимы к словам и выражениям: грустить, еле слышно, густо, низкий.

4. Составьте серию вопросов к каждому стихотворению.

5. Возьмите интервью у героя стихотворения «Смуглый отрок бродил по аллеям...».

*Упражнения на развитие навыков монологической речи.*

1. Перескажите стихотворения «Смуглый отрок бродил по аллеям...» от лица героя (-ев).

2. Составьте рассказ о вашем любимом поэте.

#### **IV. Письмо**

1. Напишите письмо своему другу о наиболее понравившемся вам стихотворении.

2. Напишите приглашение на поэтический вечер, посвященный творчеству А. А. Ахматовой.

#### **Библиографический список**

1. Ахматова А. А. Собр. сочинений : в 6 томах. М. : Эллис Лак, 1998–2002.

2. Кулибина Н. В. Читаем стихи русских поэтов : пособие по обучению чтению художественной литературы. 4-е изд. СПб. : Златоуст, 2008. 96 с.

3. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. СПб. : Златоуст, 2001. 264 с.

4. Литвиненко В. В. Поэтические тексты на занятиях по русскому языку как иностранному // Система менеджмента качества : опыт и перспективы. 2020. Вып. 9. 382 с.

© Ишемгулова Э. Р.

УДК 372.881.1

Ю. И. КОВАЛЕНКО, *преподаватель  
кафедры иностранных и русского языков  
Уфимского юридического института  
МВД России*

**ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ  
РЕСУРСОВ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К УРОКАМ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
(НА ПРИМЕРЕ ИНСТРУМЕНТАЛЬНОЙ  
ПРОГРАММЫ-ОБОЛОЧКИ «HOTPOTATOES»)**

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются вопросы применения инновационных технологий при подготовке к уроку иностранного языка, а именно об одном из самых популярных электронных образовательных ресурсов – инструментальной программе-оболочке «HotPotatoes», с помощью которой преподаватель может самостоятельно разработать интересные и эффективные учебные материалы.

**Ключевые слова:** инновационные технологии, образовательные ресурсы, информационно-коммуникационные технологии, инструментальная программа.

**Abstract.** This article is devoted to the use of innovative technologies in preparing for a foreign language lesson. It focuses on one of the most popular electronic educational resources, which is called the «HotPotatoes» instrumental program. With the help of this tool, teacher can independently develop interesting and effective study materials.

**Keywords:** innovative technologies, educational resources, information and communications technologies, instrumental program.

На сегодняшний день инновационные технологии занимают ключевую позицию в методике преподавания иностранных языков. Они являются не только качественным и современным способом передачи информа-

ции обучающимся, но и полезным источником новых интересных средств обучения для преподавателей. Одним из таких источников являются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), а именно программы, с помощью которых можно разработать собственные учебные материалы к уроку. ИКТ в преподавании иностранных языков представлены обширными средствами: электронными учебниками и пособиями, словарями и справочниками, программами тестирования, различными образовательными программами, мультимедиа и т. д. Реализация целей межкультурной коммуникации и разнообразие урока иностранного языка достигается преподавателем посредством умелого сочетания средств ИКТ.

Использование ИКТ на уроках иностранного языка обусловлено необходимостью адаптации учебного материала к условиям обучения, интересам обучающихся, в особенности в высших учебных заведениях, где актуальна специализация учебных материалов в соответствии со стандартами различных специальностей и направлений подготовки [2, с. 49].

Акцентирование внимания на интеграции культурных, содержательных и лингвистических знаний с целью повышения эффективности интернационального общения смещает фокус с механического запоминания на интерактивные формы обучения. Интеграция ИКТ в систему преподавания позволяет как преподавателям, так и обучающимся создавать и открывать интерактивные и мультисенсорные комплексы с практически неограниченным потенциалом. Для отработки необходимых навыков используются упражнения как основная единица учебной деятельности [1, с. 113], которая с помощью инновационных технологий характеризуется интерактивностью, обеспечивающей возможность выбора режима учебной деятельности и вариантов содержания материала [7, с. 103].

При изучении данной темы следует затронуть некоторые понятия, касающиеся информационных образовательных ресурсов. В педагогике и в методике преподавания иностранных языков Интернет подразделяется на две основные составляющие части: формы телекоммуникации и информационные ресурсы. К первым можно отнести различные мессенджеры, приложения, электронную почту, системы для проведения онлайн-конференций и т. д. [4, с. 50]. Данные формы изначально были созданы для обычного общения, но позже стали активно использоваться в учебных целях. Информационные ресурсы же представляют собой совокупность материалов на различные темы на разных языках, они могут быть в формате текста, аудио, видео. Но поскольку такое количество информации очень тяжело сортировать, обрабатывать и усваивать, учеными были созданы специальные образовательные интернет-ресурсы, направленные непосредственно на обучение. Их целью является качественная подача информации, узкая направленность (т. е. каждая дисциплина имеет свой собственный учебный интернет-ресурс) и соответствие учебным стандартам и интересам обучающихся [6, с. 102]. При помощи различных режимов обучения

эти приложения позволяют эффективно изучать иностранный язык, уделяя больше времени обогащению словарного запаса, улучшению произношения, а также практике чтения и понимания иноязычного текста.

Инструментальная программа-оболочка «HotPotatoes» является популярным образовательным интернет-ресурсом, с помощью которого преподаватели могут разнообразить свой урок, а обучающиеся самостоятельно закрепить пройденный материал посредством интересных и занимательных упражнений и игр. Например, при прохождении темы «Интерпол» предлагается использование этой программы для отработки и запоминания следующей лексики: *intervention* – вмешательство, *adviser* – советник, *supreme* – высший, *crucial* – значимый, *software* – программное обеспечение, *nuclear* – ядерное оружие, *warfare* – боевые действия, *anthrax* – сибирская язва, *sarin* – зарин, *intimidation* – запугивание, *fraud* – мошенничество, *database* – база данных, *fugitive* – беглец, *investigation* – расследование, *apprehension* – задержание, *cooperate* – сотрудничество, *executive* – исполнительная власть.

Программа «HotPotatoes» состоит из пяти блоков, представляющих собой конструктор упражнений.

Первый блок называется JCloze, в котором можно создать упражнения, предполагающие заполнение пробелов в тексте. Например, преподаватель загружает текст, выделяет слова, которые обучающиеся должны будут заполнить, и создает веб-страницу в браузере для готового задания. Обучающимся можно отправить ссылку для его выполнения или распечатать. Вдобавок, к каждому выделенному слову можно написать определение или несколько альтернативных определений. Данный вид упражнений направлен на тренировку пройденной лексики, он подходит для тестов, контрольных и самостоятельных работ.

Следующий блок называется JMatch, с помощью которого можно создать задания на поиск соответствий. Например, преподаватель загружает в программу слова, фразы по нужной теме, а также их перевод или определение. Они генерируются, и у обучающихся в готовой версии появляются две колонки, в левой слова расположены по порядку, а в правой – в произвольном порядке, то есть к каждому слову слева нужно выбрать правильный перевод или дефиницию справа. Данное упражнение способствует быстрому запоминанию лексики, тренировке памяти и рекомендуется для назначения в качестве домашнего задания.

Третий блок называется JQuiz, в котором можно легко создать викторину на выбор альтернатив или коротких ответов. Она является самым популярным и многофункциональным видом упражнений данной программы. Ответы викторины могут быть разных типов. Например, у обучающихся может быть альтернативный выбор, когда из нескольких вариантов есть только один правильный. Также существует множественный выбор, в котором есть несколько правильных ответов из всех вариантов. Сле-

дующий вид – это короткий ответ открытого типа, когда можно ввести слово, словосочетание или символ. Четвертый вид – это смешанный вариант ответа, объединяющий в себе вопросы с коротким ответом и альтернативным выбором. Например, если обучающийся введет неверный ответ в поле вопроса короткого ответа, то ему предоставится задание с альтернативным выбором. Количество попыток можно настроить при создании упражнений. Данный вид заданий чаще всего используется преподавателем в ходе практических занятий.

Четвертый блок называется JCross, с его помощью можно создать кроссворд – одно из самых любимых и занимательных заданий среди обучающихся. Он воспринимается ими не просто как упражнение, а больше как игра и способ отвлечься от рутинных заданий. Ведь во время игры обучающиеся отдыхают, переключаются, они не ставят перед собой учебную цель, она, можно сказать, маскируется, но в результате характер игры делает свое дело, и обучающийся многое закрепляет и изучает [5, с. 96]. Этот блок заданий разнообразит учебную деятельность на занятиях, а также подойдет для отработки учебного материала в качестве домашнего задания.

Пятый блок называется JMix, с помощью которого преподаватель может сделать упражнения на восстановление последовательности. Введя вразброс слова из предложения, он также может дать обучающимся несколько разных вариантов ответа, среди которых лишь один является верным. Данный вид упражнений подходит для создания тестов и контрольных работ.

Таким образом, образовательные интернет-ресурсы используются на уроках иностранного языка с целью реализации подхода изучения языка как средства общения и мышления, а также осуществления учебной деятельности на продуктивном творческом уровне [3, с. 165]. Упражнения, созданные с помощью инструментальной программы-оболочки «HotPotatoes», позволяют преподавателю совершенствовать практические занятия, быстро разрабатывать контрольные и самостоятельные работы. Внедрение интерактивных форм обучения повышает мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка во время практических занятий и внеаудиторной работы.

### **Библиографический список**

1. Бовтенко М. А. Профессиональная информационно-коммуникационная компетенция преподавателя иностранного языка. Новосибирск : Издательство НГТУ, 2005. 243 с.
2. Доржу Н. С., Оюн Ю. Д. Разработка учебных заданий на основе инструментальной программы-оболочки «HotPotatoes» // Мир науки, культуры, образования. 2016. № 3 (58). С. 49–52.

3. Кудрявцева З. Г., Сайтова К. А. Использование мультипликационных медиатекстов на уроке русского языка как иностранного // Теория и практика языковой коммуникации: материалы XIII Международной научно-методической конференции / Уфимск. гос. авиац. техн. ун-т. Уфа : УГАТУ, 2021. С. 163–169.

4. Кудрявцева Л. В. Использование телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов (на примере США и России) // Иностранные языки в школе. 2007. № 4. С. 49–53.

5. Скаткин М. Н. Школа и всестороннее развитие детей. М., 1980. 144 с.

6. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Использование современных учебных Интернет-ресурсов в обучении иностранному языку и культуре [Электронный ресурс] // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-sovremennyh-uchebnyh-internet-resursov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-i-kulture> (дата обращения: 28.01.2023).

7. Титова С. В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании: теория и практика. М., 2009. 239 с.

© Коваленко Ю. И.

УДК 811:17

*Ж. Н. КОЙЧУМАНОВА, профессор кафедры языковой подготовки Академии МВД Кыргызской Республики им. генерал-майора милиции Э. А. Алиева (Кыргызстан);  
А. Р. КИРГИЗБАЕВА, доцент кафедры языковой подготовки Академии МВД Кыргызской Республики им. генерал-майора милиции Э. А. Алиева (Кыргызстан)*

## **РЕЧЕВАЯ ЭТИКА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ КУРСАНТОВ МВД В ЭПОХУ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕМЕН**

**Аннотация.** В статье приводится методический материал для проведения занятий по обучению речевому этикету будущих сотрудников правоохранительных органов. Авторы уверены, что правильная и убедительная речь является гораздо более мощным инструментом, чем внешний вид, одежда, образ жизни.

**Ключевые слова:** речевой этикет, ситуации профессионального общения, коммуникативная компетентность педагога, педагогическое общение, этикетные речевые формулы, интонация, этимология, сотрудники правоохранительных органов.

**Abstract.** The article provides methodological material for conducting classes on teaching speech etiquette to future law enforcement officers. The authors are sure that correct and convincing speech is a much more powerful tool than appearance, clothing, lifestyle.

**Keywords:** speech etiquette, situations of professional communication, communicative competence of a teacher, pedagogical communication, etiquette speech formulas, intonation, etymology, law enforcement officers.

На сегодняшний день с интенсивным развитием сети Интернет и информационных технологий язык также подвергается изменениям в связи с оптимизацией употребления слов и синтаксических конструкций, что, в свою очередь, оказывает как негативное, так и позитивное влияние на этимологию, лексику, интонацию и грамматику отдельно взятого языка.

Данным изменениям также подвержен и русский язык. И это, в свою очередь, тоже усложняет курсантам изучение языка как неродного.

Часто коммуниканты не обращают внимание на то, как говорят, не заботятся о чистоте речи, как, например, о внешнем виде. Их словарь изрядно засорен ошибками, вульгарными словами, жаргонными и сленговыми оборотами.

Культура речи обязывает человека придерживаться определенных норм и правил в разговоре с другими людьми. Конечно, эти нормы не могут быть расписаны на все случаи жизни и не могут научить человека красиво и правильно говорить, особенно человека с небольшим лексическим запасом. Этому надо учиться ежедневно. Необходимо научиться управлять словами и интонацией, знать речевой этикет. Речевой этикет – это совокупность всех этикетных речевых средств и правила их использования в тех или иных ситуациях. Главный моральный принцип речевого этикета был сформулирован И. Кантом: «Поступай по отношению к другим так, как хотел бы, чтобы поступали по отношению к тебе» [5].

Огромную роль в соблюдении этики речевого общения играют логическое ударение, интонация, без которой вообще не может быть устной речи. От того, как произнесены слова, фразы, зависит их смысл [4]. На практических занятиях курсантам можно предложить произнести фразы с разной интонацией и проанализировать, какие из представленных вариантов способствуют успешной коммуникации или как меняется смысл высказывания (*Выйди из аудитории!*, *Вышел из аудитории!*, *Какая картина!*, *Казнить нельзя, помиловать!* / *Казнить, нельзя помиловать!* *Сбежать, нельзя остаться!* / *Сбежать нельзя, остаться!*). К примеру, «Хорош!» – одобрительно восклицаем мы при виде роскошного букета. Этим

же словам в другой речевой ситуации можно выразить насмешку, протягивая гласный и понижая голос на ударном гласном, при виде грязного, нетрезвого, покачивающегося человека: «Хо-ро-о-ош!». Интонация, как и мимика, жесты, может иногда выразить больше, чем слова.

Также необходимо обратить внимание на такой важный аспект речевой этики, как обращение. Оно используется на любом этапе общения, но, к сожалению, форма обращения окончательно не установлена. Обучающимся следует рассказать о менталитете и раскрыть специфику употребления слов-обращений *бабушка, апа, товарищ, мужчина, женщина* и т. д.

Следует раскрыть и особенности приветствия. *Здравствуйте!* нельзя заменить словом *Здравствуйте!*. Неправильно в обиходно-бытовую речь вставлять профессиональное приветствие *Здравия желаю!*, которое произносят по уставу в ответ на приветствие начальника. В обыденной жизни лучше сказать *Здравствуйте!, Добрый день!, Привет!* и др.

Общаться надо на *Вы*. Согласно этикету местоимение *Вы* следует употреблять: 1) при обращении к незнакомому человеку; 2) к человеку старшему по возрасту; 3) при официальной обстановке общения; 4) при обращении к руководству [6].

Бывает, что вышестоящий по должности считает допустимым нижестоящему говорить *ты*, а в ответ получать уважительное *Вы*. Обращение на *ты* допустимо только между равными.

Культура общения предполагает умение слушать внимательно и терпеливо. Социологи подсчитали, что мы слышим лишь треть сказанного. Сотрудник милиции обязан слышать все, быстро анализировать и делать выводы.

Нельзя прерывать собеседника грубыми фразами, такими как «Да, что ты говоришь?», «Ты ничего не смыслишь в этом», «Это ясно даже ребенку», «Ну, ну и что из того», «Ври да не завирайся» и т. д. Ту же мысль можно выразить вежливо, не оскорбляя другого: «Я правильно вас понял?», «Продолжайте, это важно», «Вас это устроит?», «Вы не ошибаетесь?», «Этот вопрос я уточню», «Мы подумаем над предложением» и т. д.

Следует подчеркивать заинтересованность в излагаемой информации взглядом, мимикой жестами, например, поддакиваниями, приподниманием бровей, кивками. Голос всегда должен быть спокойным, ровным и уверенным.

О культуре речи нельзя говорить, если неверно употребляется слово, неправильно ставится ударение. Чтобы хорошо владеть языком, необходимо отчетливо понимать значение каждого слова, уметь правильно и к месту его употреблять.

Курсантам, кроме специальной физической, морально-психологической подготовки, необходимо знание языковых норм, которые охватывают все уровни языка. Для устной речи первостепенное значение приобретают орфоэпические и акцентологические нормы [3].

Определенные затруднения в общении вызывают ошибки, связанные с употреблением заимствованных слов, часть из которых произносится с твердым согласным звуком перед звуком [э], обозначенным на письме буквой *e*, например, *де-юре, претензия, протезе, кодекс, дезинформация де-факто, индекс, тенденция*; часть – с мягким согласным звуком: *декларация, патент, эффект, академия, инцидент, резерв, реабилитация, демократия, декларация* и т. д.

Также успешности коммуникации препятствуют акцентологические ошибки, связанные со спецификой русского ударения (оно свободное и разноместное). Вместо *арЕст – Арест*; *вм. алкогОль – Алкоголь*, *вм. осуждЁнный – осУжденный*, *вм. воздужденО дело – возбУждено*, *вм. конвоИровать – конвоировАть*, *вм. приговОр – приИговор*; *вм. договОр – дОговор*; *вм. звонИт – звОнит*, *вм. экспЕрт – Эксперт*, *вм. заговОр – заговOr* и т. д.

Много ошибок связано с речевой избыточностью, например, *незаконное бандформирование* (бандформирование не может быть законным, как и преступление); *самый первый*; *не создавайте ситуаций, мешающих движению* (рекомендуется: *не мешайте движению*); *родители не осуществляли воспитание детей* (рекомендуется: *родители не воспитывали*); *в конце выступления были подведены заключительные итоги* (рекомендуется: *были подведены итоги*).

В речи следует избегать тавтологий (*Истец доказывал свою правоту бездоказательными доказательствами; Граждане пешеходы! Переходите улицу по пешеходным переходам*), сочетания слов, выражающих логически несовместимые понятия (*конец вечности, бесконечный тупик, твердый пух, порядочный мерзавец, как сажка бела, обыкновенное чудо* и т. д.).

Недопустимо употребление в речи сотрудников милиции жаргонов, грубых вульгарных слов из языка тех, против кого они ведут борьбу (воры, убийцы, хулиганы, аферисты и т. д.).

Иногда работники правоохранительных органов используют в речи смесь жаргонов из следственно оперативной среды и криминального мира: *висяк* (уголовное дело без фигурантов), *возбуд* (постановление о возбуждении уголовного дела), *ходуля* (ходатайство), *досос* (досудебное соглашение о сотрудничестве). Использование подобных слов из профессионального языка (сленга) может быть в ситуации, когда специалист хочет быстрее и проще передать необходимую информацию. В обычной беседе использование жаргона (*закрыть* – «задержать на двое суток»; *косуха* – «кассационная жалоба», *отказник* – «постановление об отказе возбуждения уголовного дела», *терпила* – «потерпевший» и т. п.) не допустимо, поскольку словесный мусор может быстро превратиться в привычку.

Обучающимся можно предложить прослушать и проанализировать следующий диалог между сотрудниками милиции:

– Кончай базарить (говорить по пусту). Хавка (еда) не ждет. Да и рыгаловка (столовая) уже вкалывает (работает).

– Че, решил сачкануть? (отказаться от работы). А вдруг Гена (выше-стоящее лицо) притопает.

– И че? Мы ему лапшу на уши повесим (соврем). Скажем, нашелся потеряшка (пропавший без вести), надо катать (взять отпечатки пальцев), а помазок (эксперт – криминалист) занят.

– Ништяк (замечательно). Двиним (пойдем), – и тут же говорит молодому: – А ты уши не грей (не подслушивай), вкальвай, ишак. Что-нибудь прихватим, гони бабки (давай деньги).

Речь – инструмент профессиональной деятельности сотрудников МВД, и ее нужно уметь правильно использовать, следовательно, необходимо профильное обучения языку [2].

Другим немаловажным препятствием успешной коммуникации является тенденция к речевой эмоциональности, которую трудно достигнуть, используя исключительно литературную лексику. Причиной вынужденного языкового искажения между поколениями, по мнению психологов и лингвистов, становится возрастающий темп жизни, за которым представители старшего поколения не всегда успевают. Появление мобильных телефонов с сервисом SMS, электронной почты, ICQ и интернет-чатов способствует тому, что в языке молодежи все чаще встречаются простые вербальные конструкции, с помощью которых можно максимально быстро передать свою мысль, что зачастую вызывает критику со стороны более консервативно настроенной части общества в лице более старшего поколения. Английский язык, ставшим языком интернет-общения, активно используется не только молодым поколением, но и на телевидении, в прессе. Процесс взаимствований усилился настолько, что словари не успевают фиксировать все изменения в языке [1]. Употребление (как сознательное, дифференцирующее, так и неосознанное, вызванное стремлением следовать языковой моде) заимствованной лексики более «продвинутой» молодежью также выстраивает стену между поколениями. Сотрудникам правоохранительных органов следует избегать неоправданного употребления заимствованных слов и табуированной лексики.

В целом роль и место языковой подготовки в совершенствовании современной речевой культуры обучающихся требуют значительного осмысления. Результатом распространения жаргона и сленга становится уменьшение словарного запаса и искажение значений многих литературных слов русского языка, что в свою очередь приводит к усложнению изучения языка и негативно влияет на воспитание молодого поколения.

### **Библиографический список**

1. Антрушина Г. Б. Стилистика современного английского языка. СПб., 2002.

2. Введенская Л. А., Павлова Л. Г., Кашаева Е. Ю. Русский язык и культура речи : учебное пособие для вузов. Ростов н/Д : Феникс, 2002.
3. Вавулина А. В. Русский язык для юристов. М., 2007.
4. Гольдин В. Е. Речь и этикет. М. : Просвещение, 1983.
5. Кант И. Критика практического разума. URL: <https://filosoff.org/kant/tvorchestvo/kritika-prakticheskogo-razuma/> (дата обращения: 20.01.2023)
6. Культура устной и письменной речи делового человека. Справочник. Практикум. М. : Флинта, 2000.
7. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. М., 2008.
8. Ширяев Е. Н. Культура речи как лингвистическая дисциплина // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. М., 2001.

© Койчуманова Ж. Н.

© Киргизбаева А. Р.

УДК 372.881.1

*Л. С. КРАВЧУК, заведующий кафедрой иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина, доцент;*  
*К. А. КОЛЕСНИКОВА, заместитель начальника научно-исследовательского отдела Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина, кандидат филологических наук*

## **О ФАКТОРАХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ**

**Аннотация.** В статье рассмотрены вопросы решения проблемы развития умений и навыков применения коммуникативных технологий в формировании коммуникативных стратегий сотрудников полиции при изучении иностранных языков. Обеспечение эффективности коммуникативных стратегий представляется особо актуальным как фактор успешности профессиональной деятельности, поскольку целью курса обучения иностранному языку является достижение выпускниками образовательной организации системы МВД России достаточной степени иноязычной коммуникативной компетенции для решения задач профессионального обще-

ния с иностранными гражданами, способствующей повышению качества выполнения ими профессиональных обязанностей.

**Ключевые слова:** профессиональная компетентность, коммуникативные компетенции, коммуникативная стратегия, профессиональное общение сотрудников полиции, межкультурная коммуникация.

**Abstract.** The article deals with the issues of solving the problem of developing the skills and abilities of using communication technologies in the formation of communication strategies of police officers in the study of foreign languages. Ensuring the effectiveness of communicative strategies seems to be particularly relevant as a factor in the success of professional activity. The goal of a foreign language course is to achieve a sufficient degree of foreign language communicative competence for graduates of an educational organization of the system of the Ministry of Internal Affairs of Russia to solve the problems of professional communication with foreign citizens, which contributes to improving the quality of their professional duties.

**Keywords:** professional competence, communicative competencies, communicative strategy, professional communication of police officers, intercultural communication.

Современное обучение иностранному языку основывается на коммуникативном подходе. Его целью является формирование коммуникативной компетенции у обучающихся, которая подразумевает как владение речевыми навыками, так и особенностями культуры устной и письменной речи, знаниями, умениями и навыками использования различных языковых средств в разного рода дискурсе, применение языка в разнообразных ситуациях и сферах общения.

Основу такого обучения иностранному языку составляют задания коммуникативного характера, педагогические приемы, теоретические и практические основы коммуникативных технологий и их использование на учебных занятиях, при составлении рабочих программ учебных дисциплин, учебно-методических комплексов.

Профессиональная компетентность, в общем значении, в первую очередь, определяется степенью сформированности специальных знаний, умений и навыков межкультурной коммуникации, а не просто знаниями грамматических структур и профессиональной терминологии.

Неотъемлемым слагаемым истинного профессионализма любой деятельности является умение решать задачи общения в профессионально значимых ситуациях, в том числе сотрудниками полиции в ходе правоохранительной деятельности. По утверждению исследователя Е. А. Петровой: «Современная концепция образования подразумевает социально-культурную адаптацию будущих сотрудников правоохранительных органов, необходимую для свободного общения на иностранном языке» [1,

с. 49]. Коммуникативные компетенции в современных условиях, несомненно, относятся к важнейшим составляющим профессиональной компетенции. Таким образом, педагогическая деятельность, направленная на процесс формирования коммуникативных компетенций у сотрудников органов внутренних дел, непрерывное совершенствование языковой компетенции, как для родного языка, так и для изучаемого иностранного, чрезвычайно важное поле для изучения. Исследователи выделяют ряд универсальных условий, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетентности.

Следует отметить, что особенный характер данных условий для сотрудника органов внутренних дел продиктован спецификой профессиональной деятельности, поэтому, в данном контексте, к ним мы можем отнести:

1. Умение легко ориентироваться в институциональных особенностях различного типа дискурса. Данное умение позволяет легко определиться в выборе языковых инструментов для оказания необходимого воздействия на адресата при определенной жанрово-стилистической разноплановости, обусловленной видами представляемой информации, задачами и целью ее представления.

При изучении иностранного языка следует обратить внимание на способы вербализации передаваемой информации посредством иностранной речи в различного рода дискурсах, в частности, на семантические особенности лексических единиц, на способы и уместность их употребления, на обоснованность выбора грамматических структур, знание и умение грамматически верно изложить информацию.

2. Умение распознавать социальные, культурные, психологические и иные контексты. Эффективность коммуникативной стратегии напрямую зависит от верной оценки экстралингвистических факторов, к которым можно отнести и психоэмоциональное состояние личности собеседника в момент речи, и его перманентные особенности личности, возраст, религию, профессию, непосредственные условия процесса общения и прочие факторы.

В рамках преподавания иностранного языка необходимо акцентировать внимание обучающихся на культурологических особенностях и уникальности языковой среды представителей различной языковой общности (то есть носителя иностранного языка и изучающего иностранный язык).

«Уникальная языковая картина мира соответствует любому естественному языку. Специфической схемой восприятия и передачи пространственных отношений является пространственная картина мира, которая, в свою очередь, представляется подсистемой языковой картины мира» [2].

«Так, например, крону дерева можно увидеть как некоторое трехмерное пространство и поэтому описать положение какого-то объекта на ветке дерева как нахождение внутри этого пространства. Этот путь выби-

рает английский язык и использует здесь предлог *in*. *There is a bird in the tree*, буквально «в дереве птица». Можно также обратить внимание на то, поверхность ветки – это часть общей поверхности дерева, и вследствие этого употребить здесь предлог, соответствующий английскому *on* – «на». Такое «видение» закреплено в русском языке: птица сидит на дереве. При этом в обоих языках слово, обозначающее целое (*tree*, дерево), употребляется вместо указания на его часть (крона, ветка). Данный уровень семантического описания называется не собственно языковым» [3, с. 30].

В работе Л. Талми приводятся следующие примеры «узуальной» концептуализации ситуаций: в английском языке автомобиль осмысливается как вместилище, а автобус – как плоскость. *A passenger is in a car. – A passenger is on a bus. A rider gets into/out of a car. – A passenger gets onto/off a bus* [3, с. 31]. В русской языковой картине мира автомобиль и автобус концептуализируется в качестве вместилища, и в данном случае используется предлог «в», а не «на». Вместе с тем, в русском языке употребляется предлог *на*, когда речь идет о способе передвижения «я поеду на этом/следующем автобусе», «я поеду на своей/ее машине».

В данном контексте определенные трудности у обучающихся иностранному языку могут вызывать:

– отсутствие эквивалента для перевода лексической единицы или высказывания (например, лексическая единица русского языка «сутки» в английском языке это «*24 hours*», поскольку нет эквивалентного существительного; «кипяток» переводится на английский как «*hot water*» или «*boiling water*»);

– отсутствие понятия в изучаемом иностранном языке (например, такие понятия, как «смекалка», «авось», «белоручка», можно перевести на английский и немецкий языки лишь с помощью дефиниции, английское понятие «*meal*» не имеет русского эквивалентного существительного и переводится как «прием пищи», возможен перевод с помощью существительного «трапеза», но эта лексическая единица является архаизмом, и ее употребление сопряжено с определенной дополнительной коннотацией, поэтому «*harry meal*», который продают в американской сети ресторанов быстрого питания, переводится транслитерацией «Хэппи Мил»);

– перевод фразеологизмов, которые часто используются в разговорной речи, требуют отдельного изучения.

Особенности грамматического строя изучаемого иностранного языка отличаются от родного языка, при котором проявляются иные признаки концепта.

Данное явление можно проанализировать на примере концепта «ответствия», когда речь идет о предметах одежды. Рассмотрим употребления русского глагола движения «идти» и «подходить», глагола состояния «стоять» и немецкого глагола движения «*gehen*» (идти) и глагола состояния «*stehen*» (стоять).

Если в русском языке концепт «соответствия» (т. е. состояния) вербализуется посредством лексических единиц, обозначающих действие (движение), например, «это платье ей идет» или «это платье ей подходит и по размеру, и по фасону», таким образом концепт «соответствия» приобретает определенный динамический характер в русском языке. Для носителя языка этот признак неочевиден, естественен, но при рассмотрении способов вербализации данного концепта в изучаемом иностранном языке заметна разница когниции.

На примере немецкого языка можно отметить, что состояние передается глаголом «stehen», например: «Die Bücher stehen auf dem Regal» (книжки стоят на полке), и в то же время, если предмет одежды человеку идет, то в немецком языке также употребляется глагол «stehen», например: «Die Jacke steht ihm» (куртка ему идет).

В английском языке концепт «соответствия» находит свою вербальную репрезентацию посредством глагола «suit», в соответствии со словарным определением:

«To make appropriate, adapt, or accommodate, as one thing to another: to suit the punishment to the crime.

to be appropriate or becoming to: Blue suits you very well» [4].

(Приводить в соответствие, адаптировать или приспособливать одно к другому: наказание соответствует преступлению. Быть уместным или подходить к: Синий вам очень идет).

Все это говорит о различии языковой картины мира русского, английского и немецкого языков.

Отельную сложность представляет несоответствие грамматического рода существительных в русском, английском и немецком языках.

Dieses Mädchen sieht sehr schön aus. Es hat ihm sofort sehr gut gefallen. – Эта девушка очень красивая. Она ему сразу очень понравилась.

3. Знание статусно-ролевых характеристик партнера – это важная психологическая компетентность для сотрудника органов внутренних дел, способствующая эффективному планированию коммуникативных действий.

4. Знание и умение употреблять специальную лексику. Здесь речь идет не только о терминологических единицах специальной области знаний, но и о профессионализмах, позволяющих оперативно передать информацию в рамках определенной речевой ситуации; профессиональных жаргонизмах, предназначенных для сокрытия значения передаваемой информации от неспециалистов в данной коммуникативной области. Сотрудник органов внутренних дел должен в любой речевой ситуации уметь получить и передать необходимую информацию, поэтому владение всеми видами специальной лексики является важным для коммуникации.

5. Умение использовать клишированные этикетные речевые обороты. Способность умело применять вышеобозначенные речевые клише не перегружая речь, не лишая ее информативности. Важно соблюдать

строгий баланс эмотивности и содержательности речи, учитывать регламентированность делового общения в органах внутренних дел, особенности иностранного этикета. Этикетные речевые акты – этнокультурный феномен, обладающий своей структурой и характерными чертами. Непонимание их специфики (тематики, структуры, логики и т. д.) может вызвать затруднение при общении с носителем изучаемого языка.

6. Владение приемами аргументации и в целом красноречия. Это базис любого успешного общения, это умение быть убедительным, заинтересовывать своею речью, это компетентность публичного выступления с учетом профессиональных требований.

Успех передачи информации, ее восприятия, достижения цели любого общения напрямую зависит от степени сформированности коммуникативных компетенции. У сотрудника органов внутренних дел должны быть сформированы следующие компетенции:

1) умение излагать свои мысли точно, понятно, с соблюдением языковых норм – правил использования речевых средств (т. е. с соблюдением правил произношения, словоупотребления, норм использования грамматических, стилистических и других языковых средств);

2) умение убедительно вести переговоры, споры, дебаты;

3) соблюдение последовательности изложения информации с целью эффективной передачи содержания;

4) практический опыт публичных выступлений;

5) способность донести свою мысль любой аудитории независимо от количества человек их социальной принадлежности, при обращении к абстрактному собеседнику или конкретному адресату;

6) знание особенностей восприятия информации, способность концентрировать внимание в течение определенного времени в зависимости от возраста и психоэмоционального состояния и иных условий;

7) умение правильно определить интересы адресата и способность адаптировать информацию для правильного ее восприятия;

8) навыки точного выявления интенций слушателя во избежание конфликта, умение дискутировать бесконфликтно, отвечая на вопросы и мотивированно отстаивать свою позицию;

9) умение применять психологические и логические технологии полемического общения в рамках профессиональной деятельности при взаимодействии с гражданами и коллегами;

10) умение определять стили речевого поведения (агрессивный, пассивный и манипулятивный) и успешно им противодействовать.

Таким образом, как справедливо считает исследователь А. В. Грановская: «Определение коммуникативной компетентности сотрудника органов внутренних дел многоаспектно и представляет собой языковую грамотность, высокую степень речевого развития, которая позволяет сотруднику органов внутренних дел свободно понимать и передавать необходи-

мую информацию, понимание механизма коммуникативными процесса; сформированность речевых умений и навыков, адекватных новым социально-культурным условиям; способность построения обратной связи и развития диалогических форм работы с аудиторией; понимание невербального языка общения (способность выбирать собственную коммуникативную стратегию в зависимости от личностной оценки собеседника); умение использовать специфику речевой ситуации для достижения профессиональных коммуникативных целей, вызывать у собеседника положительное восприятие своей личности, что способствует формированию положительного имиджа сотрудника органов внутренних дел» [4]. Все эти факторы и обеспечивают эффективность коммуникативной стратегии сотрудников полиции.

### **Библиографический список**

1. Петрова Е. А. Формирование навыков коммуникативной компетенции на основе лингвокультурологического фона // Вестник Барнаульского юридического института МВД России. 2021. № 1 (40). С. 49–51.
2. Волгина О. В. Английские и русские предлоги: особенности концептуализации пространственных отношений / О. В. Волгина, О. Е. Коротаева, М. А. Широкова // Молодой ученый. 2015. № 23-2 (103). С. 98–100.
3. Крейдлин Г. Е. Метафора семантических пространств и значение предлога // Вопросы языкознания. 1994. №5. С. 19–27.
4. Suit // Dictionary.com. URL: <https://www.dictionary.com/browse/suit> (дата обращения: 27.01.2023).
5. Грановская А. В. Технология коучинга в системе развития коммуникативной компетентности руководителей самодеятельных творческих объединений: психолого-педагогический аспект // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2013. № 4 (54). С. 116–119.

© Кравчук Л. С.

© Колесникова К. А.

Т. В. МАЛКОВА, *доцент кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского университета МВД России*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ПОИСКА ЭФФЕКТИВНЫХ МЕТОДОВ И ПРИЕМОВ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МВД РОССИИ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются актуальные вопросы, связанные с применением новых информационных технологий в контексте иноязычной подготовки, определяется их роль в совершенствовании методики обучения иностранным языкам. Приводятся примеры использования возможностей современных технологий для формирования, развития и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, в частности для развития лексического запаса и формирования навыков самообучения.

**Ключевые слова:** информационные технологии, иноязычное обучение, лексический материал, познавательная деятельность, самостоятельное обучение.

**Abstract.** The article considers topical issues related to the use of new information technologies in the context of foreign language training, defines their role in improving the methodology of teaching foreign languages. Examples of the use of modern technologies for the formation, development and improvement of foreign communication competence of students, in particular for the development of vocabulary and the formation of self-learning skills are given.

**Keywords:** information technologies, foreign language training, lexical material, cognitive activity, independent learning.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» в образовательных организациях высшего образования МВД России направлено на совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции будущих сотрудников полиции, формирование способности использовать иностранный язык в ситуациях профессионального общения, а также в академических целях. Организация процесса обучения курсантов предполагает активную интеграцию в образовательный процесс современных информационно-коммуникационных технологий, возможности которых позволяют строить его на основе разнообразных аутентичных материалов, в том числе профессиональной направленности, применять современные методы и приемы

обучения, способствующие эффективному развитию навыков во всех видах речевой деятельности. Большое значение цифровые технологии также имеют с точки зрения формирования и совершенствования навыков самообучения, который является одной из ключевых компетенций специалиста XXI века и позволяет человеку обрести независимость и способность развиваться, полагаясь на собственные возможности и руководствуясь собственными потребностями, целями и интересами.

Задача современного преподавателя заключается в том, чтобы стимулировать активную, разностороннюю и в максимальной степени самостоятельную познавательную деятельность обучающихся. Именно такой подход к обучению способствует интеллектуальному и духовно-нравственному развитию курсантов, раскрытию и активизации их творческого потенциала, совершенствованию навыков критического мышления, приобретению компетенции самообразования.

Благодаря стремительному развитию информационно-коммуникационных технологий каждый современный человек имеет доступ к неограниченному количеству цифровых ресурсов, способных удовлетворить практически любые образовательные потребности. Для преподавателей иностранных языков использование возможностей цифровых технологий стало неотъемлемым компонентом не только их педагогической, но и самообразовательной деятельности, уникальной возможностью для постоянного профессионального развития, а также коммуникации, обмена опытом и сотрудничества с представителями разнообразных педагогических сообществ.

Достижение планируемых результатов иноязычного обучения зависит не только от качества учебного материала, его актуальности и значимости для обучающихся, но и от того, каким образом преподаватель подаст этот материал. Конструируя процесс обучения, педагог должен стремиться к тому, чтобы каждое занятие стало интересным и увлекательным, мотивировало курсантов к приобретению новых знаний, укрепляло их уверенность в себе и в своей способности добиться успеха, делало их прогресс ощутимым.

В стремлении добавить разнообразие в учебный процесс преподаватели чередуют различные виды упражнений, презентации и ситуативные задачи, активно применяют медиа, используют игровые технологии, что позволяет повысить эффективность усвоения иноязычного материала. Когда речь идет о работе с лексикой, возможности современных информационных технологий трудно переоценить, как с точки зрения их роли в активизации усвоения лексического материала, так и в качестве универсального средства контроля успешности этого процесса. Рассмотрим некоторые примеры использования цифровых технологий в процессе иноязычной подготовки курсантов, которые могут быть рекомендованы в качестве средства развития прикладных навыков речевой и письменной коммуникации.

Эффективным способом закрепления лексических единиц является игровой метод, например, викторина «Поиск слов». Суть ее заключается в том, чтобы найти слова, скрытые в сетке из букв. С помощью генератора «Word Search Maker» на сайте AtoZTeacherstuff [1] можно создавать рабочие листы для поиска слов с любым необходимым лексическим наполнением. Для этого достаточно лишь заполнить предлагаемые поля: ввести список слов по определенной теме (разделяя их запятыми или пробелами) и установить параметры (задать количество рядов и столбцов, выбрать форму сетки, размер и стиль шрифта, установить строчные или прописные буквы, направление размещения слов в сетке и т. д.). Слова могут располагаться вертикально, горизонтально и по диагонали, в прямом и обратном порядке, в словах должно быть не менее 2 и не более 15 букв. Список слов, которые обучающиеся должны найти в сетке, может быть скрыт или представлен внизу или справа от сетки, слова могут быть отсортированы по алфавиту или даны в произвольном порядке. Существует возможность ввести обширный список слов и указать, какое количество из них должно быть включено в сетку. Если этого не делать, при создании сетки генератором будет использовано максимально возможное количество слов. Таким образом, изменяя значения данного параметра, можно создавать задания разного уровня сложности. Кроме того, каждый раз обновляя страницу с заданием определенного уровня сложности, генератор будет выдавать обновленные сетки слов с тем же наполнением, но в другой конфигурации. Эта функция позволяет создавать задания с большим количеством возможных вариантов. Закончив заполнение полей и установку параметров, можно предварительно просмотреть получившийся продукт, поэкспериментировать с приведенными выше настройками, чтобы найти наилучший результат, а затем его распечатать. Таким образом, с помощью описанного генератора преподаватель может за очень незначительное количество времени и совершенно бесплатно создавать рабочие листы по необходимой тематике и использовать их в ходе работы в аудитории. Это позволяет в игровой форме отрабатывать лексику, контролировать ее усвоение, развивать у курсантов логическое и абстрактное мышление, воображение, сообразительность, а также, что не менее важно, создавать на занятиях позитивную, творческую атмосферу, вносить в них элемент соревновательности. Несомненно, такой подход к работе с лексическим материалом будет стимулировать курсантов к самостоятельной учебно-познавательной деятельности, мотивировать к изучению иностранного языка.

Еще одним интересным подходом к вопросу отработки и закрепления лексического материала является решение кроссвордов, этот вид работы традиционно используется в преподавании иностранного языка и признан педагогами как весьма эффективный метод обучения. И здесь на помощь преподавателям приходят современные технологии. Известно, что создание кроссворда требует значительных временных затрат, однако

с помощью генератора кроссвордов, например, на сайте Education.com [2], данный процесс занимает всего несколько минут. Для этого необходимо лишь присвоить кроссворду название, ввести в предлагаемое поле задания (по одному слову в строке с ответом через запятую) и нажать кнопку “Create”. Мгновенно в поле для предварительного просмотра появляется рабочий лист с готовым кроссвордом, а также лист с ответами на него. Активировав опцию “Scramble”, можно получить новый кроссворд с тем же набором слов, что позволяет увеличить количество вариантов одного и того же задания. Готовый кроссворд можно решать онлайн, встроить на любой веб-сайт или в блог, а также можно скачать кроссворд с ключами и распечатать. Решение кроссвордов помогает развивать словарный запас и активизировать работу над усвоением лексики, улучшает когнитивные способности, повышает концентрацию внимания и тренирует пространственное мышление. Кроссворды могут использоваться для различных образовательных целей, но в первую очередь они очень эффективны для организации иноязычного обучения, в частности для расширения лексического запаса. Решение кроссвордов помогает обучающимся не только выучить новые слова и совершенствовать навыки письма, но и улучшает память и позволяет дольше удерживать в ней информацию. Кроме того, кроссворды – это отличный инструмент повышения вовлеченности обучающихся, стимулирования их участия в образовательном процессе. Оба описанных ресурса поддерживают кириллицу, что делает возможным создание заданий разной степени сложности в зависимости от уровня языковой подготовки целевой аудитории.

Хотелось бы отметить, что весьма эффективно предложить обучающимся самостоятельно подготовить подобные задания с помощью современных цифровых инструментов и после проверки преподавателем использовать их на занятиях. Это будет способствовать развитию у курсантов познавательного интереса, позволит им почувствовать себя активными участниками процесса обучения, даст возможность проявить индивидуальность и внесет разнообразие в аудиторную и внеаудиторную учебную деятельность, придавая ей увлекательный и творческий характер. Подобные задания объединяет эмоциональный компонент, то есть позитивная направленность к собственной деятельности, творческий компонент, то есть перенос ранее усвоенных способов действия в новую ситуацию, а также регулятивный компонент, который заключается в отношении к результатам деятельности, развитию рефлексивных способностей, связанных с самооценкой и самоконтролем.

Таким образом, современные информационные технологии в обучении иностранному языку являются как средством его оптимизации, так и источником творческих идей, позволяющих находить и использовать в образовательном процессе эффективные методы и приемы формирования иноязычной коммуникативной компетенции.

### Библиографический список

1. AtoZTeacherstuff. URL: <https://tools.atozteacherstuff.com/word-search-maker/wordsearch.php> (дата обращения 21.01.23).
2. Education.com. URL: <https://www.education.com/worksheet-generator/reading/crossword-puzzle/> (дата обращения 21.01.23).

© Малкова Т. В.

УДК 81,11

*М. С. МЕДВЕДЕВА, доцент кафедры иностранных языков Ростовского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

### СУДЕБНЫЙ ДИСКУРС: РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ СУДЬИ

**Аннотация.** Сегодня речевое поведение будущего поколения является не только основным вектором их воспитания как добропорядочных граждан Российской Федерации, но и основополагающим аспектом органов государственной власти Российской Федерации, государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, органов, осуществляющих правосудие, то есть суда и многих других при взаимодействии с гражданами и осуществлении прямых функций предназначения. В статье поднимается вопрос о речевом поведении судьи, о типологии проявлений речевого поведения судьи в рамках судебного разбирательства, а также о выборе судьей жанра своего речевого поведения при осуществлении правосудия. Актуальность данной статьи обусловлена имеющимися в судебной практике случаями несоблюдения речевого поведения со стороны судьи и как следствие – грубое обращение с участниками судебного процесса, что крайне недопустимо и противоречит российскому законодательству.

**Ключевые слова:** судья, правосудие, судебный дискурс, типология речевого поведения судьи, судебное заседание, жанр речевого поведения, принципы вежливости.

**Abstract.** Today, the speech behavior of the future generation is not only the main vector of their upbringing as respectable citizens of the Russian Federation, but also a fundamental aspect of the state authorities of the Russian Federation, the state authorities of the subjects of the Russian Federation, local self-government bodies, bodies exercising justice, that is, the court and many others when interacting with citizens and performing direct functions of purpose.

The article raises the question of the speech behavior of the judge, the typology of the manifestations of the speech behavior of the judge in court proceedings, as well as the judge's choice of the genre of his speech behavior in the administration of justice. The relevance of this article is due to the cases of non-compliance with speech behavior on the part of a judge in judicial practice and, as a result, rough treatment of participants in the trial, which is extremely unacceptable and contradicts Russian legislation.

**Keywords:** judge, justice, judicial discourse, typology of judge's speech behavior, court session, genre of speech behavior, principles of politeness.

На сегодняшний день в Российской Федерации согласно ст. 118 Конституции Российской Федерации правосудие осуществляется только судом. Данная формулировка предполагает наличие единственного государственного органа, имеющего полномочия на вынесение оправдательного или обвинительного приговора в отношении подсудимого.

В виду того, что государство доверяет осуществление полномочий по правосудию такому государственному органу, как суд, а исполняет эти полномочия компетентное должностное лицо, именуемое как судья, законодатель Российской Федерации наделил данное лицо судебным иммунитетом. Соответствующая форма суверенного иммунитета, согласно Федеральному закону от 26 июня 1992 г. № 3132-1 «О статусе судей в Российской Федерации», включает в себя такие компоненты, как независимость судьи, недопустимость вмешательства в деятельность судьи, неприкосновенность судьи и несменяемость судьи [1].

Наделив суверенным иммунитетом и образовав тем самым правовой статус судьи, законодатель также регламентирует требования, предъявляемые к судье, одним из которых является «достоинство судьи». В содержание указанной формулировки, безусловно, входит юридическая компетентность, грамотность, а также владение речевым поведением судебного дискурса. Последнее, по мнению многих современных ученых, к числу которых относится Т. В. Дубровская, является крайне важным при судебном разбирательстве по конкретному уголовному делу, с чем, собственно, нельзя не согласиться. В своих научных трудах автор четко обозначает грани речевого поведения судьи и отмечает следующие их типы проявлений в зависимости от различных ситуаций в ходе судебного разбирательства:

– судья-рефери – характеристика речевого поведения судьи в судебном дискурсе, связанная с обеспечением состязательности судебного процесса, его легитимности и обеспечением принципа равноправия как стороны защиты, так и стороны обвинения (ярким примером такой типологии речевого поведения судьи является оглашение приговора);

– судья-участник драмы – характеристика речевого поведения судьи в судебном дискурсе, проявляющаяся в том, что судья является центром

драматического действия, выраженного обращениями к нему участников судебного заседания, на что он отвечает с учетом официально-деловой стилистической окраски, юридической лексики, а также путем использования устоявшихся речевых формул в суде;

– судья-лингвист – характеристика речевого поведения судьи в судебном дискурсе, выражающаяся в особом обращении судьи к лингвистическим аспектам юридической речи, так как перед ним стоят задачи в толковании норм закона и других документов, имеющих значение в судебном разбирательстве по конкретному уголовному делу, а также показаний участвующих лиц в судебном процессе [2].

Указанные типы проявлений границ речевого поведения используются судьями как по отдельности, так и в совокупности в зависимости от сложившейся ситуации в ходе судебного процесса, вызванной непониманием участниками судебного разбирательства изречений судьи в юридическом контексте и других представителей государственной власти (секретарь судебного заседания, государственный обвинитель).

Стоит обратить особое внимание на выбор судьей жанра речевого поведения судебного дискурса, который зачастую зависит от производства следственных действий в ходе судебного заседания, нормативное установление которых закреплено уголовно-процессуальным законодательством Российской Федерации. Так, при производстве допроса в ходе судебного заседания судья использует такой жанр речевого поведения судебного дискурса, как диалогический. Он выражен использованием судьей различных тактик взаимодействия с допрашиваемым с целью установления истины по делу [4, с. 103].

С целью наиболее четкого и лаконичного изложения юридической лексики при производстве такого судебного действия, как осмотр вещественных доказательств, судья использует монологический жанр речевого поведения судебного дискурса, который представляет собой изречения судьи в ходе производства судебного действия с целью разрешения имеющихся вопросов, а также фиксации происходящего в протоколе судебного заседания секретарем.

Сепарация того или иного жанра речевого поведения судьи от общей типологии используемой речи в судебном дискурсе необходима не только для производства судебного действия на этапе судебного следствия, но и для четкого и грамотного исполнения должностных обязанностей по установлению истины по делу.

Нельзя не отметить и принцип вежливости, который по мнению Т. В. Дубровской, является основополагающим принципом речевого поведения судьи при взаимодействии с участниками судебного заседания. Данный принцип обусловлен презумпцией невиновности, которая также регламентирована нормативно-правовым актом, имеющим наивысшую цен-

ность – Конституцией Российской Федерации. Соответственно, судья руководствуется данным принципом не только по отношению к подсудимому, но и ко всем участникам судебного разбирательства, опираясь при этом на принцип равенства сторон [3, с. 29].

Однако, к глубокому сожалению, как показывает судебная практика, на сегодняшний день существуют случаи некомпетентности судей в рамках владения своим речевым поведением в судебном дискурсе. Так, судья Славянского районного суда Краснодарского края Наталья Рябоконева, рассматривая гражданское дело в суде, проявила себя не только как некомпетентное лицо в области юриспруденции, так как необоснованно отказала адвокату в представлении интересов истицы, но и неоднократно позволила себе нарушить принцип вежливого обращения с участниками судебного заседания. Подобный случай был зарегистрирован Высшей квалификационной коллегией судей в Тейковском районном суде Ивановской области. Судья Екатерина Макарова позволила себе в ходе судебного разбирательства оскорбительные выражения в адрес истицы, которая ходатайствовала об учетывании ее плохого слуха в рамках производства судебного следствия [5].

Высшей квалификационной коллегией судей Российской Федерации за 2015–2017 годы было зарегистрировано около 40 подобных жалоб, что является недопустимым явлением, так как полностью противоречит нормативному установлению ч. 2 ст. 3 Федерального закона от 26 июня 1992 г. № 3132-1 «О статусе судей в Российской Федерации», которое гласит об обязательном наличии «достоинства» у судей.

### **Библиографический список**

1. О статусе судей в Российской Федерации : Закон Российской Федерации от 26 июня 1992 г. № 3132-1 (ред. от 16 апреля 2022 г.). Доступ из справ.-правовой системы «Консультант-Плюс». URL: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_648/619222be3ddb3ce7ceb2c77470fcd7d5d743b6ef/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_648/619222be3ddb3ce7ceb2c77470fcd7d5d743b6ef/) (дата обращения: 08.01.2023).

2. Дубровская Т. В. Судья : речевое поведение в судебном дискурсе // Дискурс-Пи. 2016. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sudya-rechevoe-povedenie-v-sudebnom-diskurse> (дата обращения: 08.01.2023).

3. Дубровская Т. В. Решение арбитражного суда как жанр судебного дискурса // Языки для специальных целей : проблемы, методы, перспективы. Пенза : Изд-во ПГУ, 2015. С. 29–54.

4. Шевченко М. С. Судебная документация как жанр юридического дискурса // Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 1. С. 103–107.

5. ВККС рассказала про наказание за грубых судей // Право.RU. URL: <https://pravo.ru/story/209399/> (дата обращения: 10.01.2023).

*С. А. МЕНДЫБАЕВА, старший преподаватель кафедры профессионально-психологической подготовки и управления органов внутренних дел Актюбинского юридического института внутренних дел имени Малкедара Букенбаева (г. Актобе, Казахстан)*

## **РОЛЬ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**Аннотация.** Автор в статье рассматривает проблему совершенствования качества образования будущих сотрудников органов внутренних дел в вузе. В последнее время особое внимание уделяется применению новых технологий в образовательном процессе, которые необходимы для повышения уровня знаний по иностранному языку в соответствии с государственным заказом. В данной статье описан кейс-метод, используемый при обучении английскому языку будущих сотрудников органов внутренних дел.

**Ключевые слова:** сотрудники органов внутренних дел, вуз, юридический термин, английский язык, технология, цель, содержание, методы обучения, кейс-метод.

**Abstract.** The author in the article considers the problem of improving the quality of education of future police officers in the university. Recently, special attention has been paid to the use of new technologies in the educational process, which are necessary to improve the level of knowledge of a foreign language in accordance with the state order. This article describes the case method used in teaching English to future police officers.

**Keywords:** future police officers, university, legal term, English language, technology, purpose, content, methods, case method.

В эпоху вступления Республики Казахстан в мировое сообщество возросла роль и значение образования. Задача формирования культурного человека XXI века ставит перед юридическими вузами и обществом новые важные вопросы, которыми необходимо совершенствовать образование.

В юридических вузах определены содержания иностранных языков, уточняются требования к ним. Обучая иностранным языкам наряду с родным и русским языком, преподаватель не только совершенствует умение и навыки общения, речи, чтения и письма слушателей, но и учит их культуре общения с окружающими их людьми. Совершенствование речи учащихся на иностранном языке является основной целью всего содержания

образования, предоставляемого в юридических вузах. С помощью иностранного языка учащиеся узнают мир, знакомятся с культурой и жизнью страны, которую изучают.

На основе коммуникативного метода были написаны такие популярные учебные пособия, как «Headway» и «New Cambridge English Course» (английский язык). Коммуникативный метод направлен на одновременное развитие основных языковых навыков (письменная и устная речь, грамматика, чтение и аудирование) в процессе живого волевого общения. Иноязычная лексика, грамматические структуры, словосочетания представлены курсантам в контексте подлинного эмоционального состояния, способствующего быстрой и прочной фиксации изучаемого материала.

Коммуникативный метод предполагает устранение психологического барьера между учеником и преподавателем. Когда обучающиеся начинают ощущать отсутствие дистанции между собой и преподавателем, общение с ними становится интересным, веселым, учащимся становится легче начать говорить на другом языке. Это направление принято называть коммуникативным. Однако на ранних стадиях другие понятия, функциональные или значимые, использовались как синонимы. Коммуникативный термин, связанный с языковым обучением, относится к отношениям языка, отмеченным семантическим аспектом.

Для того, чтобы учащиеся могли правильно общаться на иностранном языке, они должны прослушать устное произношение, обучение иностранному языку – воспитание, образование и всестороннее развитие личности, отношение к жизни.

К содержанию заданий по иностранному языку относятся темы, ситуации общения, тексты, языковые материалы; лексические, грамматические, фонетические, практические умения; словесные привычки, общеучебные навыки, реализующие эффективность учебной деятельности.

Преподаватель – это только тот, кто непрерывно повышает свои знания. Сегодня общество предъявляет новые требования как к уровню квалификации, так и к внутреннему миру преподавателя.

Целью, стоящей перед преподавателями, главным образом в вузах, является формирование всесторонне развитой личности, богатой духовно.

Главная проблема межкультурного взаимодействия – разнообразная культура взаимопонимания представителей, недопонимание в ходе общения. Чем больше отличий между языками и культурами, тем выше уровень межкультурной коммуникации, тем труднее овладеть языком как средством общения. Этой проблемой занимаются многие ученые.

Самым важным в настоящее время является реализация следующих задач:

- 1) формирование необходимых навыков и умений для взаимодействия и общения представителей разных культур;
- 2) устранение недопонимания, связанное со спецификой культуры;

3) формирование уважения и терпимости к другой, чужой культуре.

Язык – зеркало культуры, в языке общий мир, окружение человека, образ жизни, общественное сознание, менталитет, национальное поведение, традиции, обычаи, ценности, нравственные нормы, видение мира. Язык – кладезь сокровищ культуры. Язык как зеркало культуры отражает все изменения в образе жизни и менталитете населения.

Какие методы, технологии следует применять для стимулирования учащихся? В сфере образования внедряются различные технологии, но из них необходимо выбрать нужную и эффективно использовать на каждом этапе занятия. Проблема не в широком использовании технологий, а в ориентации личности на результат [3].

На сегодняшний день, несмотря на большое количество инновационных технологий, их виды и методы, элементы каждой технологии связываются между собой. Особое место на занятиях по иностранному языку занимает работа с компьютером. Так как современные технические средства обучения – телефон, телевизор, мультимедийный кабинет требуют нового подхода к деятельности по освоению языков, необходимо критически проанализировать достигнутые успехи в этом направлении, внедрять новые достижения науки и техники.

Это – блестящая, триумфальная работа преподавателей языков, основной целью работы которых является развитие речи учащихся с использованием различных методов в обучении.

Как правильно организовать работу развития речи как основного пути развития мышления, грамотности учащихся? Эта проблема также напрямую связана с предметом английского языка. Основная цель предмета в этой области – донести до слушателей знания, чтобы обучить их говорить и писать на иностранном языке. На этом пути проявляется творческая активность, умение преподавателя.

Преподаватель достигает желаемого результата только при эффективном и правильном использовании каждой минуты занятия.

Для достижения этого результата преподаватель должен уметь организовать на должном уровне работу по развитию речи. Какими эффективными способами ее можно провести?

Занятия можно начинать с использования эффективного метода, которым руководствуется преподаватель. Один из методов – диалог.

Этот метод является одним из способов, с одной стороны, для того, чтобы научить говорить на иностранном языке, с другой стороны, для прямого общения с учащимися через диалог. Диалог эффективен с учащимися средней успеваемости.

Через диалог можно проводить различные речевые работы, задавая вопросы при общении с учащимися, мобилизуя всю аудиторию, обращая внимание слушателей на себя.

В ходе ежедневного занятия для развития речи можно использовать следующие приемы:

- развитие речи через словарь;
- развитие речи в зависимости от текста;
- развитие речи через наглядные пособия;
- развитие речи через участие в кружках и других работах.

В статье обсуждаются и формулируются методы и приемы, авторские технологии, направленные на повышение языковой компетентности взрослого слушателя.

Одной из актуальных проблем общества является языковая компетентность будущих сотрудников органов внутренних дел, в частности, устная официальная речь перед общественностью, интервью в СМИ, других информационных средствах массовой информации, логическое изложение своих мыслей по любой теме. Здесь возникает проблема научного «совершенствования» языкового обучения. В педагогической науке глубоко изучена методика обучения слушателя, владеющего несколькими языками и обучающегося другому языку с помощью методов и приемов усвоенных языков.

Данные научные исследования осуществляются путем закрепления другого языка в «устоявшемся языковом фундаменте» обучающегося.

Будущих сотрудников органов внутренних дел нельзя оставлять без использования языковой корзины со знанием русского, английского языков, так как фонд накопился за счет освоения различных методик и приемов. Поэтому накопленные слушателями методы и приемы должны применяться в процессе овладения казахским языком. Здесь следует упомянуть использование методов и приемов регулирования мысли по теме через план-структуру в совершенствовании письма и речи.

Система языкового образования предусматривает подготовку компетентной, социально активной и творческой личности в условиях более качественного языкового образования с учетом изменения парадигмы образования и динамичной социокультурной ситуации.

Технология преподавания языка в аудитории будущим сотрудникам органов внутренних дел помогает оптимально создавать и реализовывать содержание обучения, что гарантирует достижение дидактических целей.

Использование в процессе обучения определенной технологии предполагает использование соответствующих средств обучения, т. е. более совершенных дидактических средств, включающих учебные пособия, оригинальные тексты, определенные методы обучения.

Небольшое изменение в наборе инструментов обучения приводит к изменению технологий.

Технологичность, т. е. гарантия достижения целей, обеспечивается специально созданной средой в обучении. В этой среде развивается само-

стоятельная учебно-познавательная деятельность будущих сотрудников органов внутренних дел.

Среда обучения, способы деятельности обучающихся должны обладать внутренними качествами, которые выступают как продукт непосредственного обучения, необходимый и достаточный для достижения профессионального образования.

В соответствии с профессионально ориентированной программой обучения иностранному языку слушателей целью дисциплины является повышение начального уровня владения английским языком и формирование у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для решения профессиональных задач с использованием английского языка.

Таким образом, в процессе обучения необходимо достичь определенных результатов, выполняя следующие задачи:

- формирование навыков использования языкового материала в профессиональной деятельности;
- формирование навыков чтения текстов по специальности, навыков письменного и устного перевода;
- создание и аннотирование резюме специальных текстов;
- навыки диалогической и монологической устной речи;
- навыки аудирования.

В процессе обучения слушателей особое внимание уделяется формированию умения использовать фразеологию радиотелефона при решении типовых ситуационных задач. В этой связи для реализации поставленных задач мы выбрали наиболее эффективный метод обучения – кейс-метод (case-study), суть которого заключается в самостоятельной иноязычной деятельности обучающихся в искусственно созданной профессиональной среде. В данной ситуации кейс-метод часто используется в юридических вузах в языковом образовании.

Применение кейс-метода предполагает имитационное моделирование. Кейс-технологии помогают обучающимся ориентироваться в решении конкретных практических задач. Этот метод предполагает активное участие как преподавателя, так и будущего специалиста органов внутренних дел в непосредственном обсуждении конкретных ситуаций и задач, он позволяет анализировать и его можно применять на занятиях.

Также особо хотим отметить, что работа с новой, профессионально значимой информацией, приближает будущих сотрудников органов внутренних дел к профессиональной деятельности, что пробуждает у них мотивацию к достижению высоких результатов и положительно влияет на формирование собственной профессиональной компетентности.

Работа с кейсами «должна учить курсантов и слушателей анализировать конкретную информацию, отслеживать причинно-следственные связи, отражать основные проблемы (или) тенденции».

Использование метода case-study дает курсантам возможность работать в группах, создавать новые виды деятельности, а также получать и использовать краткую информацию в случае ограничения по времени и при возникновении трудностей при восприятии информации, кроме того, поскольку английский для курсанта является вторым иностранным языком после русского, это приводит к необходимости перехода с одного языка на другой. Это также улучшает качество образования. Мы считаем, что применение этих технологий на занятиях расширяет образовательный кругозор и подготавливает обучающихся к жизни в многонациональном, многоязычном, мультикультурном мире.

Применение вышеуказанных технологий требует увеличения технологической части общеобразовательного процесса, т. е. требует разработки и применения профессионально ориентированных технологий в языковом образовании. Организация работы будущих специалистов органов внутренних дел на основе кейс-технологии включает четыре этапа.

Первый этап – **подготовка**. На этом этапе преподаватель определяет для себя дидактические цели, в соответствии с которыми разрабатывает «реальную ситуацию» и план занятия.

Первый этап не связан напрямую с работой по обстоятельствам, но важен для последующей работы и эффективности обучения в целом.

На данном этапе необходимо ознакомить слушателей и курсантов с кейсами и механизмом дальнейшей работы, задав вопросы, требующие поиска ответа, с четким изложением целей и задач каждого этапа.

**Ознакомительный этап**, в ходе которого курсанты и слушатели принимают участие в оживленном обсуждении реальной ситуации.

Второй этап предполагает выполнение различных упражнений дискуссионного характера. На данном этапе включаются такие виды деятельности, как чтение профессионального текста с введением нового лексического материала, анализ грамматического материала, обсуждение после-текстовых вопросов, прослушивание радиотелефонной связи с выполнением упражнений по восприятию вслух, работа с видеоматериалами по изученным темам, последующий анализ информации.

После выполнения этой работы необходимо выполнить задачу, которая включает в себя набор проблем, которые подтолкнут будущих специалистов ОВД к решению проблемы в кейсе.

**Аналитический этап**. На этом этапе проводится анализ ситуации и выявляется проблема. Вопрос должен быть сформулирован четко, ясно, лаконично. Далее разрабатываются варианты, проводимые в данном случае, и разрабатываются критерии решения данной проблемы, которые необходимо обосновать в будущем.

На основе анализа положительных и отрицательных последствий каждого человека необходимо выбрать оптимальный вариант альтернативы, а также проанализировать ресурсы, необходимые для их реализации.

Этот этап включает в себя работу в небольших группах для обсуждения основных проблем, разработку оптимального решения проблемы и подготовку к представлению результатов работы другим группам после того, как будут найдены возможные результаты.

Этот вид работы формирует навыки монологического мнения, позволяет обучающемуся умело выражать себя в рамках конкретной ситуации.

**Заключительный этап.** Эффективность применения данной технологии увеличивается благодаря заключительному анализу результатов работы курсантов, которые в ходе дискуссии могут обсудить несколько вариантов оптимального решения поставленной проблемы.

Последний, заключительный этап – подведение итогов, возможные мнения и наблюдения. Преподаватель оценивает работу каждого участника (или группы в целом) с объяснением выставленной оценки. Оценка проводится по следующим критериям: знание лексических единиц по теме, грамотное использование грамматических структур, а также уровень активности курсантов в обсуждении кейса. Хотим отметить, что подобные технологии в образовательном процессе повышают интерес обучающихся к предмету, обучающиеся перестают быть пассивными на занятиях и становятся его активными участниками. Кроме того, данные методы обучения способствуют более эффективному формированию профессионально ориентированных компетенций и развивают умение работать в коллективных формах общения.

Обучение, понимание и умение переводить текст на иностранном языке – в программе на данный момент; понимать устную речь, закладывать основы устной и письменной речи. Программа определяет два типа разделов: рецептивный и продуктивный. По программе на данном этапе на первое место была поставлена практическая цель. Умению высказывать свое мнение в устной речи, составлять устное сообщение (монолог) и вести беседу на английском языке придается большое значение. Изменились и требования к обучению. Язык – источник знаний о внешнем мире и окружающей среде. В преподавании дисциплины курсанты и слушатели знакомятся с названиями, явлениями на английском языке.

Язык – это средство общения, которое осуществляется как в устной, так и в письменной форме. К устной форме относятся: слушание, понимание и речевая деятельность. Формирование навыков аудирования, речи, письма и чтения – основная цель обучения курсантов и слушателей. Со знательное, осмысленное, нравственное воспитание и образование подрастающего поколения – требование сегодняшнего дня. Также под влиянием социально-экономических, политических и культурных изменений, происходящих в рамках международных отношений, изменилась роль английского языка в обществе. Он превратился из простого учебного предмета в ключевой элемент современной системы образования.

В связи с этим появилось множество методов, позволяющих эффективно преподавать современный английский язык. Поэтому каждый преподаватель должен уметь использовать передовой опыт, развивая свое творчество. Одной из новых задач перед системой образования является инновационное повышение качества образования с использованием педагогических технологий обучения. Английская специфика преподавания языка с системой информационных технологий:

- учебной деятельности учащихся через информационно-коммуникативные технологии;
- овладение языка с помощью учителя или с помощью компьютера;
- уровневое, дифференцированное обучение, проектное обучение;
- коммуникативное обучение, основные принципы информационно-коммуникационного обучения;
- самостоятельное воздействие, личность, способная четко систематически высказывать собственные мнения.

Формирование, развитие познавательных, творческих способностей слушателей и курсантов. Основной целью обучения иностранному языку является изучение английского языка курсантами, владение основами общения на инновационном языке [4].

Технология обучения – это наука о технике обучения, поэтому обучение должно осуществляться в научной форме, т. е. преподаватель должен знать единство знаний о том, как преподавать, почему так преподавать. Технология обучения тесно связана с научной концепцией того, как преподавать, т. е. ищет ответы на вопросы о том, через какие процессы, через какие методы, какие инструменты обучения, как организовать обучение, какие факторы необходимо учитывать и как их следует учитывать при обучении английскому языку. Так, результаты опытов и исследований показали, что нам необходимо модернизировать методы обучения с содержанием знаний, передаваемых по иностранному языку. Все методы, отражаемые в обучении с системой информационных технологий, используются во взаимосвязи, с методом интерпретации в обучении с информационной системой кино, диафильмами.

Подводя итог, необходимо отметить, что целью настоящей статьи является попытка вовлечь в творческий образовательный процесс педагогов с тем, чтобы актуализировать подачу учебного материала, соотнести ее с реалиями современности и динамикой развития инновационных образовательных технологий.

### **Библиографический список**

1. Нецадим И. О. Применение кейс-метода и интернет-ресурсов в формировании коммуникативной компетентности у студентов технических вузов // Гуманитарный вестник. 2013. № 7 (9). С. 7–9.
2. Профессионально-ориентированные технологии в языковом образовании : колл. монография / А. Н. Утехина, Н. А. Брим, О. Н. Голубкова,

О. К. Козлитина, Н. Ю. Милютинская, Е. В. Тройникова, Л. И. Хасанова. 3-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2017. 220 с.

3. Проскурина Я. В., Терехова Е. А. Метод кейс-стади как инструмент формирования межкультурной коммуникативной компетенции // Философия образования. 2017. № 3 (72). С. 69–76.

4. Покушалова Л. В. Метод case-study как современная технология профессионально-ориентированного обучения студентов // Молодой ученый. 2011. № 5 (28). Т. 2. С. 155–157.

© Мендыбаева С. А.

УДК 811.161.1

*О. Е. МИХАЙЛОВА, доцент кафедры иностранного языка и культуры речи Нижегородской академии МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

## **НАУЧНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ФОРМЫ И МЕТОДЫ РАБОТЫ**

**Аннотация.** В статье анализируются формы и методы работы с жанрами научного стиля на занятиях по русскому языку как иностранному (далее – РКИ). Автором предпринята попытка определения эффективного комплекса средств и форм изучения основ научного стиля. На примере продуктивных моделей и схем предложена система упражнений и заданий, направленных на снятие трудностей в изучении научного стиля речи.

**Ключевые слова:** стиль, жанр, термин, дифференцирующие признаки, семантическое поле.

**Abstract.** The author analyzes forms and methods of working with scientific style genre during the classes of Russian as foreign language. The author tries to definite the most effective complex of means and methods for learning the basic scientific style. The examples of learning of the scientific style are given in the productive models, schemas of the sentences, a special complex of different exercises.

**Keywords:** scientific style of speech, gender, term, special features, semantic field.

В вузах МВД России изучение русского языка как иностранного сопряжено с профессиональным модулем. Преподавателю необходимо не только соблюдать стандарты РКИ, но и соответствовать запросу юридического профиля. Вследствие этого особую роль приобретает стилевой

компонент. Иностранному слушателю-юристу по окончании подготовительного факультета наряду с владением лексикой в объеме первого сертификационного уровня должен уметь применять типовые конструкции языка закона и речевые формулы, штампы указов, постановлений и нормативных актов. Включение материалов по научному стилю в курс русского языка, начиная с элементарного уровня, позволит преподавателю последовательно и эффективно достигнуть поставленных перед курсом целей.

Важно, что обращение к научному стилю начинается на раннем этапе изучения русского языка. Так, знакомство с лексикой традиционно происходит по семантическим полям. Например, при изучении темы «Транспорт» слушателям может быть предложена работа с кластером «Виды транспорта. Способы передвижения», в котором фиксируются все ассоциативные лексемы. Далее материал структурируется и начинается работа с определением понятий. По сути это освоение структуры содержания термина. То есть, чтобы понять, что стоит за звуковым обликом слова, необходимо знать его лексическое значение. Однако лексическое значение, отраженное в словаре, это суть термина. Вычленив общее понятие, ища дифференцирующие признаки, которые отличают эту лексему от иной, обучающийся знакомится с конструкциями научного стиля. На этом уровне эффективны упражнения на сопоставление, вычленение и распространение лексических рядов. Проиллюстрируем механизм освоения азов научного стиля. Упражнение на сопоставление: найдите лишнее слово, аргументируйте ответ. Например: автобус, мотоцикл, такси, самолет. То есть обучающийся должен увидеть слово, логически выпадающее из этого ряда, и выделить критерий, по которому данное понятие не входит в лексическую цепочку. В нашем примере это слово *самолет*. Как и другие лексемы, оно обозначает транспорт, но, в отличие от понятий *мотоцикл*, *автобус*, *такси*, *самолет* – это не наземный транспорт. В процессе выполнения упражнения будущий юрист на основе дедукции и синтеза приходит к решению задачи, задействуя при этом целый ряд лексем. На базовом уровне владения языком в таких упражнениях можно постепенно вводить профессиональную лексику: *юрист*, *прокурор*, *судья*, *адвокат* – подключать глагольные ряды, пытаясь найти в них общее. Например, *требовать*, *ходатайствовать*, *настаивать*, *вырывать*. В последнем примере осознано употребляется слово в переносном значении. Даже если иностранный слушатель не знаком с данным понятием, анализируя контекст, в котором находится слово, он сможет догадаться, о чем идет речь.

Следующим этапом могут стать задания на вычленение нужной информации. Подобные упражнения знакомят обучающегося с такими явлениями русского языка, как синонимия, паронимия и антонимия. Упражнение: сгруппируйте понятия так, чтобы одно слово было бóльшим по значению относительно другого. Образец: *часы*, *письменная принадлежность*, *ручка*, *циферблат*, *фрукты*, *капуста*, *баклажан*, *овощи*, *банан*, *яблоко*. Ча-

сы – циферблат; письменная принадлежность – ручка; фрукты – банан, яблоко; овощи – баклажан, капуста. Выполняя подобные задания, иностранный слушатель активизирует лексику из разных тематических групп, пытается классифицировать, группировать предложенные понятия. Возможно большое количество вариаций заданий: 1) подберите прилагательное, которое можно употребить с каждым словом из логической цепочки; 2) дополните логический ряд собственными примерами; 3) исключите лишнее понятие и т. п. В задачах на распространение логических рядов очень важно правильно построить лексические цепочки. Последовательное усложнение материала поможет обучающимся комфортно усвоить новые лексические и грамматические конструкции, сформировать тезаурус обучающегося. Дальнейшее внедрение элементов научного стиля может происходить путем отработки конструкций грамматического плана. Традиционно обучение начинается с модели «*Что (Им. п) – это что (Им. п)*». Эта схема предельно проста, с ней, как правило, не возникает никаких сложностей. Например, фоторобот – это портрет. По мере изучения языка модель расширяется, усложняется за счет введения родительного падежа, притяжательного определительного или причастия: *Портрет кого? – Человека. Человека какого? Которого ищут. Итог: фоторобот – это портрет разыскиваемого человека/человека, которого ищут.* В дальнейшем конструкция определения может дополняться другими моделями: *что является чем, что состоит из чего и т. п.* По нашему мнению, последовательное постижение синтаксических конструкций научного стиля способствует снятию языковых трудностей. У иностранного слушателя, постоянного работающего с формулированием определения того или иного явления, отсутствует страх научного стиля, формируется культура научной речи. Таким обучающимся легче формулировать свои мысли по дисциплинам специализации, так как они прорабатывают лексический минимум языка специальности на всех уровнях обучения. Кроме того, важна фиксация новых слов и понятий в индивидуальном словаре. Таким образом, происходит формирование профессионального тезауруса. Закрепление материала отражается во всех видах речевой деятельности. На уровне говорения – произношение и поиск в потоке звучащей речи, на уровне письма – фиксация и сочетание слов в словосочетаниях и предложениях, на уровне аудирования – графические и словарные диктанты, на уровне чтения – работа с учебными и аутентичными текстами, на уровне говорения – составление диалогов и монологов по изучаемой теме.

Немаловажную роль играет и такой тип заданий как анализ представленного термина и составление индивидуального, рабочего определения дефиниций. В этом плане эффективны упражнения, нацеленные на нахождение родового и существенных признаков понятия.

Образец:

Понятие	Родовой признак	Существенные признаки
<ul style="list-style-type: none"><li>• Государство</li><li>• Преступление</li><li>• Любовь</li><li>• Химия</li><li>• Математика</li><li>• Закон</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Противоправное деяние</li><li>• Отрасль науки</li><li>• Документ</li><li>• Чувство</li><li>• Форма устройства</li><li>• Школьный предмет</li></ul>	

Во время выполнения такого типа заданий иностранному слушателю необходимо не только выбрать информацию из предложенных данных, но и дополнить ее самостоятельно, расширив предложенный ряд. При обсуждении результата преподаватель должен обратить внимание обучающихся на тот факт, что в юридической науке степень замены элементов определения минимальна. Вариативность практически отсутствует, поэтому важно уметь находить в структуре термина константные величины. Так, в определении понятия *кража* значимым является семантический компонент *тайное хищение*, в противном случае возникает сложность классификации юридического плана. Сюда же можно отнести такие лексемы, как *грабеж, воровство*.

Итак, процесс постижения основ научного стиля иностранными слушателями – это необходимое условие успешного обучения в юридическом вузе. Знакомство с азами научного стиля должно начинаться практически с первых занятий русского языка как иностранного. Такой подход позволит планомерно и поступательно освоить элементы научной речи как в письменной, так и в устной форме.

### Библиографический список

1. Василенко Е. И, Добровольская В. В. Сборник методических задач по русскому языку. М. : Русский язык, 1990. 124 с.

2. Фильцова М. С., Прокофьева Л. П. Практикум по обучению письменной речи (конспектирование, тезирование, реферирование текстов по специальности) : для иностранных студентов медицинских университетов с русским языком обучения / под ред. Л. П. Прокофьевой. М. : Ай Пи Ар Медиа, 2021. 178 с.

3. Щукин А. Н. Методика преподавания иностранных языков : учебник для студентов учреждений высшего образования. М. : Изд. центр «Академия», 2015. 288 с.

© Михайлова О. Е.

*Н. М. МОКРЕЦОВА, доцент кафедры иностранных языков и культуры речи Восточно-Сибирского института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

**ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ КАК ЭФФЕКТИВНАЯ ФОРМА  
ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЧТЕНИЮ  
(НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
МВД РОССИИ)**

**Аннотация:** в статье рассматривается внеаудиторное чтение как форма обучения чтению в условиях языковой подготовки в образовательной организации МВД России. Актуальность темы данного исследования основывается на поиске путей повышения качества обучения иностранному языку, с другой стороны, она предопределена апробацией эффективных форм самостоятельной работы при обучении иностранному языку в период подготовки к условиям возможной вынужденной изоляции населения.

**Ключевые слова:** обучение чтению, внеаудиторное чтение, самостоятельная работа курсантов и слушателей

**Abstract.** The article considers extracurricular reading as a form of teaching reading in the conditions of language training in the educational organization of the Ministry of Internal Affairs of Russia. The relevance of the topic of this study is based on the search for ways to improve the quality of teaching a foreign language, on the other hand, it is predetermined by the testing of effective forms of independent work in teaching a foreign language in preparation for the conditions of possible forced isolation of the population.

**Keywords:** teaching reading, extracurricular reading, trainees independent work

Понимание того, что степень владения навыками чтения влияет на успеваемость учащегося на каждом этапе его/ее образования, его/ее участие в сферах общественной жизни и личностную самореализацию, на сегодняшний день является всеобщим. Гатри и Грини (Guthrie and Greaney) [5] в своем исследовании на тему грамотности как одной из составляющих базовых прав человека установили, что объем прочитанного текстового материала неизменно связан с увеличением словарного запаса, способностью полно и глубоко понимать прочитанное, беглостью речи и общей информированностью. Опыт обучения чтению оказывает длительное влияние на языковое развитие личности, на развитие умений и навыков чтения, что подтверждает предсказуемость цикла успеха: мы становимся более опыт-

ными в том, что практикуем. Подобные идеи справедливы и относительно условий овладения вторым и следующим языком. Обучение чтению на иностранном языке, как правило, строится с опорой на опыт обучающихся в чтении на родном языке, при этом происходит естественный перенос умений и навыков, связанных с чтением.

Следует остановиться на особой роли чтения в овладении другим языком. На занятиях по иностранному языку чтение является как целью, так и средством овладения языком. В качестве цели обучения чтение – это источник освоения потенциальных знаний и развития социальных навыков, знакомства со страной и культурой изучаемого языка, овладения будущей профессией. В роли средства обучения чтение дает представление о системе изучаемого языка и способах выражения мыслей с помощью письменного текста. Справедливо считать, что количество прочитанных текстов на иностранном языке непосредственно влияет на степень владения этим языком.

Чтение как рецептивный вид речевой деятельности связано с извлечением текстовой информации. Однако объем текста, его лексико-грамматическое оформление могут препятствовать осмыслению содержания. Для преодоления таких трудностей требуется значительный запас слов реципиента и в меньшей мере владение грамматическими структурами, которые лежат в основе текста. Исследования лингвистов показывают, что для целей чтения требуется владение лексико-грамматическим материалом в четыре раза превышающим объем материала, который используется для составления собственного высказывания [2, с. 233].

В условиях языковой подготовки в образовательной организации МВД России существует условное деление чтения на аудиторное и внеаудиторное. Как показывает обзор современных научных публикаций, касающихся темы самостоятельного чтения обучающихся (где определения «внеаудиторное», «домашнее», «индивидуальное» могут использоваться как синонимичные варианты), отечественные и зарубежные исследования в этой области довольно многочисленны и касаются широкого круга вопросов, а именно: связи между навыками внеаудиторного чтения обучающихся, развитием их словарного запаса и степенью понимания прочитанного [8]; влияния самостоятельного чтения на академическую успеваемость [4]; организации и содержания курса «Домашнее чтение» для студентов университетов [7], роли домашнего чтения в изучении иностранного языка и его организации на аудиторном занятии [3]. Интерес к исследованию данной темы возобновляется в период переосмысления процесса преподавания иностранных языков, адаптации традиционных методов и разработки методов удаленной учебной работы, а актуальность поддерживается поиском и апробацией эффективных форм самостоятельной работы при обучении иностранному языку в период подготовки к условиям вынужденной изоляции населения [9].

Курс внеаудиторного чтения в Восточно-Сибирском институте МВД России традиционен в рамках организации самостоятельной работы по иностранному языку (английскому, немецкому). К основополагающим задачам практики внеаудиторного чтения для курсантов, слушателей, адъюнктов (в течение 1–2 лет в зависимости от продолжительности обучения дисциплине, специальности (направления подготовки) обучающихся) следует отнести:

- вовлечение в активное решение проблем и когнитивные процессы более высокого порядка;
- содействие формированию умений и навыков чтения в целях развития коммуникативной компетенции в области иноязычного чтения;
- обеспечение систематической практики чтения профессионально ориентированной (для адъюнктов – научно-профессиональной) литературы;
- реализацию образовательного и воспитательного потенциала дисциплины, в частности, через подбор текстов для индивидуальной работы обучающихся.

Единицей обучения чтению является текст, его выбор для внеаудиторной работы и приемы работы в таком режиме несомненно являются важным условием поддержания мотивации в изучении второго языка и овладения им. В условиях самостоятельной работы на основе чтения обучающиеся имеют дело с письменным текстом, под которым, вслед за автором научных работ по общему языкознанию, лингвистом И. Р. Гальпериным, мы понимаем «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда сверхфразовых единств, объединенных разными типами лексических, грамматических, стилистических средств, имеющее определенную целенаправленность» [1].

Исходя из вышесказанного, подбор текста как единицы коммуникации для условий самостоятельной работы должен отвечать следующим критериям:

- 1) доступность в плане соответствия уровню владения иностранным языком, а также возрасту и интересам обучающихся;
- 2) информативность, иными словами, познавательная и профессиональная ценность текстовой информации;
- 3) четкость изложения материала;
- 4) связь с лексико-грамматическим материалом, изучаемым на практических занятиях курса дисциплины;
- 5) возможность использовать текстовый материал для овладения другими видами устного и письменного общения – говорением, письмом.

Под самостоятельной работой, вслед за автором известной методики преподавания иностранного языка, лингвистом А. Н. Щукиным [2], в настоящей статье понимается режим учебной деятельности, охватываю-

ший определенные учебные задачи, которые ставятся перед обучающимися и обеспечивают их интеллектуальную нагрузку, а также рекомендации по их выполнению. Самостоятельная работа по определению осуществляется без включения преподавателя, при условии нахождения под его руководством (контролем). Уместно добавить, что чтение занимает особое место в самостоятельной работе обучающегося, поскольку этот вид деятельности выполняется в одиночку, автономно, что полностью отвечает режиму самостоятельной работы [5].

Обучение приемам самостоятельного чтения текста планомерно начинается на аудиторных занятиях по иностранному языку, где обсуждаются особенности анализа текста, предопределенные различием в уровнях понимания прочитанного – буквальный, умозаключительный, оценочный. При этом могут рассматриваться такие вопросы, как реконструкция содержания или событий первоисточника информации, деятельность участников излагаемых событий, авторская идея и собственное отношение к прочитанному. Особое внимание уделяется обучению возможным приемам извлечения информации при разных видах чтения – просмотровом, ознакомительном, поисковом, изучающем, критическом – в зависимости от сложности текста и целеполагания читателя.

Для самостоятельной работы курсантов и слушателей обычно предлагается ознакомительное чтение с последующим контролем уровня понимания. Как показывает опыт практической работы, именно ознакомительное чтение позволяет достаточно эффективно закрепить пройденный языковой материал, содействует повторению и одновременно обогащению словаря, поддержке сформированных умений в результате самостоятельного чтения разных по содержанию текстов. Цель чтения очевидно оказывает влияние на выбор текстов и на процесс работы с ними. Ознакомительное чтение, по сути осуществляемое без перевода и в связи с этим в ускоренном темпе, предусматривает работу с достаточно объемными текстами, в языковом и содержательном отношении доступными обучающимся. На начальном этапе обучения иностранному языку, т. е. в 1 семестре учебного года, для формирования умений и навыков самостоятельного чтения чаще всего используются адаптированные тексты биографического или страноведческого содержания. Объем и характер предъявления текстовой информации необходимо предопределен требованиями образовательного стандарта к уровню владения языком и содержанием изучаемого материала для этого этапа подготовки.

По определению, цель ознакомительного чтения – знакомство с основной текстовой информацией. В основе этого вида чтения лежат умения прогнозировать содержание текста (по заголовку, ключевым словам, аннотации, вступлению или первому абзацу); определять главную мысль; группировать информацию как основную и второстепенную; связывать факты и события; делать выводы на основе прочитанного; определять новизну,

важность информации, а также достоверность изложенных фактов. При подборе учитывается, что новая лексика текста, в ограничении 5–7 единиц на страницу, не является ключевой, вынуждающей читателя обращаться к словарю.

В процессе обучения этому виду чтения курсанты и слушатели осваивают ряд приемов, среди которых:

- осознавать, что цель – понять основное содержание источника;
- стараться догадаться о значении незнакомого слова с опорой на словообразовательные модели или контекст употребления;
- ответить на вопросы по содержанию (кто? что? когда? где? как? почему?);
- прочитав текст, ментально восстановить событийную последовательность или сюжет произведения;
- если текст биографический или сюжетный, повторно просмотреть текст и отметить части, раскрывающие характеристики деятелей (действующих лиц);
- опираясь на содержание и языковое оформление, попытаться мысленно, а затем в письменной форме сформулировать идею произведения;
- обдумать отношение к прочитанному.

Процесс обучения на практических занятиях подводит обучающихся к осознанному применению усвоенных приемов в ходе самостоятельной работы.

В этот период важно рассматривать самостоятельное чтение как действенную форму обучения чтению, а не только как способ обогащения словарного запаса обучающихся, иначе развитие коммуникативной компетенции в области чтения будет малоэффективным.

Адаптированные тексты начального этапа обучения иностранному языку и в частности чтению постепенно заменяются аутентичными. На основном и продвинутом этапах подготовки преимущественно используются оригинальные тексты, имеющие отношение к общественно-политической тематике, будущей профессиональной и/или научно-исследовательской деятельности обучающихся.

При обучении в бакалавриате, в том числе благодаря организованной систематической самостоятельной работе с иностранными литературными источниками, возможно достигнуть пороговый продвинутый уровень владения языком в области чтения. Курсанты в целом овладевают навыками всех видов чтения на материале разных жанров литературы (учебной, научной, общественно-политической), демонстрируя при этом такие умения, как извлечение фактической информации; выделение основной и второстепенной информации; понимание подтекста и отношения автора к изложенному; определение темы и идеи текста; построение логической схемы развертывания темы.

Продвинутой этап языковой подготовки нацелен на достижение профессионального уровня владения чтением. Так, у будущих выпускников специалитета и адъюнктуры формируются и затем развиваются умения углубленного чтения литературы по специальности с последующим ее анализом, реферированием и аннотированием текста; чтения неадаптированных текстов достаточно большого объема и сложности на уровне, близком к чтению на родном языке; навыки и умения комплексного чтения, объединяющего разные виды чтения.

Необходимо добавить, что важным инструментом организации практики индивидуального чтения в образовательной организации МВД России являются книги для чтения (хрестоматии) на иностранном языке, ориентированные на разные этапы языковой подготовки по программе обучения. Цель преподавателей-составителей такого рода учебной литературы – обеспечить банк адаптированных и оригинальных текстов, отражающих содержание разных сфер общения в соответствии с темами профессионально ориентированного курса, а также разноуровневых заданий к ним для обеспечения контроля и самоконтроля понимания прочитанного. Важным дополнением к такому учебно-практическому пособию являются рекомендации по выполнению самостоятельной работы и словарь трудных для перевода слов и словосочетаний.

Подводя итог сказанному, следует отметить, что внеаудиторная работа с иностранными литературными источниками в условиях профессионально ориентированного курса, будучи весьма эффективной формой обучения иноязычному чтению и овладения иностранным языком, также имеет в своей основе все преимущества автономной деятельности обучающихся. Так, во-первых, возможность выбора текста по своим интересам из созданного банка текстов содействует повышению мотивации к изучению второго языка. Во-вторых, внеаудиторная работа с текстами очевидно поддается саморегуляции и самооцениванию, т. е. читатель самостоятельно может регулировать условия для выполнения учебных заданий и тем самым обеспечить качественное выполнение задачи по поиску заданной информации и ее речевому оформлению.

### **Библиографический список**

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 4-е, стереотипное. М. : КомКнига, 2006. 144 с. (Лингвистическое наследие XX века.)
2. Щукин А. Н., Фролова Г. М. Методика преподавания иностранных языков : учебник для студ. учреждений высш. образования. М. : Издательский центр «Академия», 2015. 288 с. (Сер. Бакалавриат).
3. Юсупова Н. К. The role of home reading in foreign language teaching and its organization at the English lessons // Филология и лингвистика в современном мире : материалы I Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь 2017 г.). М. : Буки-Веди, 2017. С. 101–105.

4. Cullinan Bernice E. Independent Reading and School Achievement // School Library Media Reseach. 2000. Volume 3. URL : <http://www.ala.org/aasl/slr> (дата обращения: 19.12.2022).

5. Europeans and Languages. A Eurobarometer Special Survey (B-1049). Brussel : European Commission, Directorate-General for Education and Culture, Vocational Training & Language Policy, 2005. URL : <https://europa.eu/eurobarometer/surveys/detail/1562> (дата обращения: 20.12.2022).

6. Guthrie J. T., Greaney V. Literacy acts // Handbook of reading research. Vol. II. Edited by R. Barr, M. L. Kamil, P. Mosenthal, and P. D. Pearson. New York : Longman, 2016. 145 p.

7. Maryshkina T. V. Creating the «Home reading» course for university students // Bulletin of the Karaganda university. URL : <https://articlekz.com/en/article/29929> (дата обращения: 20.12.2022).

8. Pfof M., Dürfler T., Artelt C. Students' Extracurricular Reading Behavior and the Development of Vocabulary and Reading Comprehension // Learning and Individual Differences. 2013. № 26. Pp. 89–102.

9. Zheltukhina M. R., Selenskaya L. L., Ostrikova G. N., Redkozubova E. A., Chernova O. O. Home reading effective organization as independent work form during foreign language teaching in conditions of forced isolation // XLINGUAЕ. Vol.14. Issue 1. 2021. Pp. 249–269.

© Мокрецова Н. М.

УДК 811.111:004.738.5

*Л. И. ОВЧИННИКОВА, преподаватель  
кафедры иностранных и русского языков  
Уфимского юридического института  
МВД России*

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ МУЛЬТИМЕДИА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»: АНАЛИЗ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ КОНЦЕПЦИЙ**

**Аннотация.** Проблематика использования технологий мультимедиа в ходе изучения дисциплины «Английский язык» сохраняет свою актуальность. Автор проанализировал возможности зарубежных и российских концепций обучения английскому языку в университетах и сделал главный вывод о том, что основной проблемой адаптации концепций обучения английскому языку являются образовательные традиции и культурные отличия. Преодолеть их возможно посредством технологий мультимедиа.

**Ключевые слова:** английский язык, цифровая компетентность, коммуникативная медиакомпетентность.

**Abstract.** The problems of using multimedia technologies in the course of studying the discipline «English language» remain relevant. The author analyzed the possibilities of foreign and Russian concepts of teaching English at universities. The main conclusion is made that the main problem of adapting the concepts of teaching English is educational traditions and cultural differences. It is possible to overcome them through multimedia technologies.

**Keywords:** English, digital competence, communicative media competence.

Заметную роль в изучении дисциплины «Английский язык» играют технологии мультимедиа. Эта тенденция характерна и для образовательных организаций системы высшего юридического образования. Возможности данных технологий позволяют решать широкий спектр воспитательных и дидактических задач подготовки будущих специалистов юридического профиля. Интеграция возможностей информатики и английского языка позволяет формировать у студентов универсальные метакомпетенции, способствующие получению дополнительных профессиональных компетенций. Федеральные государственные образовательные стандарты повышают требования к качеству юридического образования, в том числе и по вопросам языковой подготовки. Достичь высоких результатов языковой подготовки с применением традиционных методов обучения не представляется возможным. Результаты современных исследований показывают, что интеграция возможностей традиционных методов подготовки с мультимедиа и цифровой средой позволяет повысить ее эффективность [3]. Нами ставилась задача проанализировать возможности существующих концепций обучения английскому языку посредством технологий мультимедиа, чему и будет посвящена данная статья.

Посредством теоретического анализа научно-педагогической литературы установлено, что обучение английскому языку в цифровом формате дает возможность обосновать и внедрить новые условия повышения эффективности лингвистической подготовки будущих специалистов юридического профиля. Для этого был проанализирован отечественный и зарубежный опыт.

Анализ общемировых тенденций позволяет подчеркнуть, что использование технологий мультимедиа в процессе изучения английского языка имеет нарастающую динамику [2]. Их применение определяет развитие и появление различных программ по изучению дисциплины «Английский язык» в каждой отдельной стране. Анализ зарубежного опыта (Япония, Индия, Китай и другие страны) позволяет выделить как положительные, так и отрицательные эффекты и противоречия в опыте использо-

вания мультимедиа для задач изучения дисциплины «Английский язык». При этом делаются попытки обосновать концептуальные основы в данном направлении, требующие изучения.

Оригинальной является концепция преподавания английского языка «Содержание и английский язык как интегрированное обучение Лингва Франка» (SELFIL), предложенная японским исследователем Н. Nobuyuki. Ее целью является организация наблюдаемых дискуссий в малых группах посредством применения стратегий разъяснения, подтверждения, невербальных сигналов, перевода на другой язык и обратной связи [15]. Кроме того, в рамках данной концепции учащиеся совместно конструировали смысл в изучении english lingua franca посредством наблюдений, практики и рефлексии.

Китайский исследователь Yi'an Wang подчеркивает наличие концептуальных проблем в обучении английскому языку студентов. Попытка адаптировать зарубежные концепции обучения английскому языку не дает высоких результатов по причине того, что обучающиеся подвержены сильному влиянию западных традиций коммуникации [19].

Для задач обоснования концепции обучения английскому языку в системе высшего образования важное значение имеет такой аспект, как подготовка иностранных студентов. Поэтому инновационные технологии имеют особенное значение. Решая проблему обучения английскому языку китайских студентов, А. Б. Антонова настаивает на необходимости учета социокультурных особенностей при конструировании дидактических технологий [1]. Следует признать, что потенциал технологий мультимедиа в данном контексте позволяет эффективно реализовать когнитивный стиль изучения английского языка, характерный для китайских студентов, который отличают имитация, ориентация на визуальный образ, аналогии, конструирование и трансформация. Данная точка зрения находит подтверждение в исследовании Y. Wang, отмечающего изменения в национальной модели лингвистической подготовки, где в настоящее время происходит интеграция дидактических ресурсов с мультимедийными технологиями, мобильными телефонами и интернетом [20].

Н. А. Гунина, Е. Ю. Воякина, Л. Ю. Королева и Т. В. Мордовина в своей совместной работе предлагают использовать концепцию предметно-языковой интеграции в обучении студентов английскому языку посредством дистанционного обучения. Главным достоинством такой концепции является применение содержательного контента, релевантного выбранной профессии [4]. В качестве теоретического подхода для реализации данной концепции выступает компетентностный подход, внедрению которого на практике способствует модель, построенная на изучении английского языка через изучение содержания, коммуникации, познания и культуры. Данная концепция способствует формированию функциональных и творческих компетенций.

Оценивая эффективность применения концепции предметно-языковой интеграции, И. Н. Миронова указывает на тот факт, что по итогам обучения сформированные англоязычные компетенции для студентов получают новый прикладной смысл [10].

Обоснованная российским исследователем О. В. Кузнецовой концепция формирования коммуникативной медиакомпетентности успешно себя зарекомендовала в техническом вузе [9]. Данная теоретическая конструкция представлена принципами и методиками формирования данного качества (успешность, самообучение, саморазвитие, медиатехнологии). Автор проведенного исследования на практике доказал, что применение методики CLILL можно успешно интегрировать с профессиональным обучением и возможностями технологий мультимедиа. Данная точка зрения находит положительный отклик в зарубежных исследованиях. На примере использования подкастов китайский исследователь А. Dubey доказал успешность изучения студентами дисциплины «Английский язык» с помощью обучения и самообучения [13]. Таким образом, обоснованная О. В. Кузнецовой концепция эффективна.

Анализ результатов исследований по выбранной теме исследования показывает, что по многим аспектам предложенной проблематики существуют похожие мнения в других исследованиях. В частности, для проявления компетентности исследователи в обязательном порядке устанавливают руководящий характер нравственных и формальных требований в реализации профессиональных взаимодействий.

Анализ зарубежных исследований показывает, что формированию коммуникативной компетентности студентов уделяется достаточное внимание, но универсальной концепции пока создать не получилось. Главное объяснение происходящему – взаимосвязи между идентичностью и культурой. Применение большинства существующих концепций изучения английского языка иностранными студентами усложняется существующими культурными отличиями и образовательными традициями. Поэтому важной задачей концепций является приспособление своих положений к культуре и традициям зарубежных стран.

Перспективой дальнейших исследований является обоснование концептуальных основ формирования коммуникативной компетентности в ходе изучения дисциплины «Английский язык».

### **Библиографический список**

1. Антонова А. Б. Современные тенденции в обучении китайских школьников и студентов английскому языку как иностранному в образовательных учреждениях России и Китая // Российско-китайские исследования. 2017. № 1. С. 72–79.
2. Антропова М. Ю. Мобильные технологии в учебном процессе (на примере китайского WeChat) // Cross Cultural Studies : Education and Science. 2018. № 3. Pp. 218–224.

3. Газарян Т. Р. Применение технологии мультимедийного обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях // Образование и право. 2021. № 4. С. 405-410. DOI 10.24412/2076-1503-2021-4-405-410.

4. Гунина Н. А., Воякина Е. Ю., Королева Л. Ю., Мордовина Т. В. Предметно-языковой интегрированный подход к обучению иностранному языку студентов инженерных направлений подготовки // Вопросы современной науки и практики. Университет им. В. И. Вернадского. 2021. № 2. С. 107–127.

5. Дедов Е. Г., Куксин Р. П., Владыченкова Н. В., Дедова Е. Е. К вопросу о концепции гражданско-патриотического воспитания студентов в медицинском университете // «Социально-экономическое развитие региона: опыт, проблемы и инновации» : сборник трудов VII Международной научно-практической конференции. Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова. 2020. С. 23–29.

6. Дорожук Е. С., Трифонова П. В. Инновационный потенциал подкаста как интегрированной медиатехнологии // Международный научно-исследовательский журнал. 2020. № 2-2 (92). С. 35–39.

7. Дубских А. И. Предметно-языковое интегрированное обучение иностранному языку студентов неязыковых направлений: преимущества и проблемы внедрения // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2020. № 4 (39). С. 44–51.

8. Зимняя И. А. Компетенция – компетентность : субъектная трансформация // Акмеология. 2010. № 2. С. 47–51.

9. Кузнецова О. В. О концепции формирования коммуникативной медиакомпетенции у студентов технического вуза в контексте CLIL // Общество. Коммуникация. Образование. 2020. Т. 11. № 3. С. 147–159. DOI 10.18721/JHSS.11312.

10. Миронова И. Н. Основные принципы и причины внедрения предметно-языкового интегрированного обучения // Научные труды Московского гуманитарного университета. 2020. № 4. С. 19–27. DOI 10.30853/ped210075.

11. Намычкина Е. В. Методика CLIL в преподавании английского языка для профессионального общения в вузах пожарно-технического профиля // Культура и безопасность. 2021. № 1. С. 62–66.

12. Яхьева К. М. Методика предметно-языкового интегрированного обучения иноязычному чтению студентов технического вуза (английский язык) : дис. ... канд. пед. наук. Пермь : Пермский национальный исследовательский политехнический университет, 2022. 230 с.

13. Dubey A. Enhancing Students' Communicative Competence through Podcasting. Conference : THEi Seminar Jan 2022 on Technological Advancements in English Language Teaching (2022, January). In The Research Gate. URL: [https://www.researchgate.net/publication/357929329\\_Enhancing\\_Students%27\\_Communicative\\_Competence\\_through\\_Podcasting](https://www.researchgate.net/publication/357929329_Enhancing_Students%27_Communicative_Competence_through_Podcasting) (accessed: 19.03.2022).

14. Huang Zh. (2018) *Native and Non-Native English Speaking Teachers in China: Perceptions and Practices* / Springer, Singapore. 192 p. URL: <https://doi.org/10.1007/978-981-10-5284-2> (accessed: 19.03.2022).
15. Malkov A. A., Us O. A. (2021) *On The Concept Of Social And Political Competence Of Students Of Pedagogical Specialties*. *Nat. Volatiles & Essent. Oils*, 8(4): 2936-2947.
16. Nobuyuki H. (2020) *English as a Lingua Franca from an applied linguistics perspective: In the context of Japan* / H. Nobuyuki / *Russian Journal of Linguistics*. 24(3):633-648 DOI:10.22363/2687-0088-2020-24-3-633-648.
17. Rao Zh., Chunhua L. (2014) *Teaching English as a foreign language in Chinese universities: The present and future* // *English Today*. 30 (04), 40-45. DOI 10.1017/S026607841400039X.
18. Shakil Akhtar Md. *Role of ICT in the Enhancement of English Language Skills among the Learners* / Md. Shakil Akhtar (2016, April). In *Journal of Technology for ELT*. URL: <https://www.sites.google.com/site/journaloftechnologyforelt/archive/volume-6-no/2-role-of-ict-in-the-enhancement-of-english-language-skills-among-the-learners> (accessed: 19.03.2022).
19. Wang Y., Deardorff D., Kulich S. (2017) *Intercultural Competence in Higher Education* (2017, July). In *The Research Gate*. DOI 10.4324/9781315529257-9. URL: [https://www.researchgate.net/publication/345047650\\_Chinese\\_perspectives\\_on\\_intercultural\\_competence\\_in\\_international\\_higher\\_education](https://www.researchgate.net/publication/345047650_Chinese_perspectives_on_intercultural_competence_in_international_higher_education) (accessed: 18.03.2022).
20. Yuehan W. *On the issue of educational online resources used in teaching Russian as foreign language in universities in China* / W. Yuehan // *Мир науки, культуры, образования*. 2019. № 2. С. 105–108.

© Овчинникова Л. И.

*Н. В. ПАРНЮК, заместитель заведующего кафедрой иностранных языков Санкт-Петербургского университета МВД России, кандидат психологических наук, доцент;*

*З. Г. ДОН, старший преподаватель кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского университета МВД России*

## **РОЛЕВАЯ ИГРА КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются значение и трудности, возникающие при формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Описываются особенности и преимущества применения ролевых игр на занятиях по иностранному языку. Предлагаются ситуации ролевых игр, используемых на практике при обучении курсантов и слушателей Санкт-Петербургского университета МВД России.

**Ключевые слова:** ролевая игра, иноязычное обучение, коммуникативная компетенция, говорение, межличностное взаимодействие.

**Abstract.** The paper looks at the significance and difficulties of foreign language communicative competence development. Characteristics and advantages of role plays are discussed. The study suggests some role playing games and lessons ideas stimulating learners' training.

**Keywords:** role play, foreign language learning, communicative competence, speaking, interpersonal interaction.

Основная цель изучения иностранного языка заключается в его использовании как средства межличностного и профессионального взаимодействия. В свою очередь, формирование коммуникативной компетенции является одной из самых важных задач освоения языка, так как коммуникация – это интерактивный процесс межличностного взаимодействия. Иноязычное межличностное взаимодействие дает возможность обучающимся лучше узнать друг друга, способствует установлению сотрудничества и оказанию помощи друг другу. Именно по этой причине формирование и совершенствование коммуникативных навыков является одним из наиболее важных элементов иноязычного обучения.

Развитие и овладение коммуникативной компетенцией считается одной из самых сложных задач при изучении иностранного языка. Профессор Д. Браун акцентирует внимание на том, что трудности говорения обу-

словлены несколькими важными составляющими, включая произношение, грамматику, словарный запас, беглость и понимание [10]. Мы поддерживаем данную точку зрения, так как без знаний лексики и грамматики, при отсутствии навыка аудирования сложно, а иногда и практически невозможно осуществить коммуникацию. Авторы едины во мнении, что игры обеспечивают тренировку любого языкового навыка – письма, чтения, фонетики, лексики, грамматики, а также многих типов коммуникации. Они создают значимость контекста для использования языка [4]. Игра позволяет снять разговорный и психологический барьеры, которые обычно усложняют изучение иностранного языка. Педагоги и исследователи считают, что игры являются хорошим мотиватором, так как они доставляют удовольствие обучающимся, одновременно побуждая их к творчеству и работе, игры дают возможность обучающимся приобрести новый опыт, который невозможен на обычном занятии, они добавляют разнообразие в обычную аудиторную деятельность [6].

Многочисленные исследования, наш собственный опыт позволяют говорить, что при обучении коммуникации обучающимся приходится справляться с эмоциями, неуверенностью в себе. Причины могут быть разные, в том числе различный уровень языковой подготовленности обучающихся. Необходимо отметить, что значительное количество курсантов и слушателей Санкт-Петербургского университета МВД России находятся на начальном уровне владения языком (*elementary – beginner*), обучающиеся имеют разный уровень образованности. Овладение коммуникативными навыками также детерминировано личностными особенностями обучающихся.

Существуют различные техники и методы, позволяющие сформировать иноязычные коммуникативные навыки. По мнению преподавателей, методистов и ученых, целесообразным является применение стратегий ролевой игры при развитии и формировании иноязычной коммуникативной компетенции [1–11].

Ролевая игра является эффективной интегративной образовательной платформой для формирования профессиональных, личностных и комплексных качеств специалиста [1; 11], способствует повышению мотивации [6; 7], улучшает результаты обучения и умножает достижения обучающихся [9], позволяет эффективно решать многие дидактические задачи [3]. Исследователи единодушны в том, что ролевая игра в первую очередь – это средство развития навыков устной речи (монологической и диалогической). Авторы научных работ отмечают, что ролевая игра может стать «привлекательной» и с точки зрения обучающихся, так как она обеспечивает среду обучения, которая является «активной, интерактивной и конструктивной в практике языка, словарного запаса, беглости, произношения и понимания» [8, с. 130]. Ролевые игры помогают и способствуют поддержанию интереса обучающихся, они также помогают преподавателю

создать атмосферу творчества, ситуацию, в которой иностранный язык является значимым и полезным [6].

В практике преподавания английского языка в Санкт-Петербургском университете МВД России особое внимание уделяется ролевым играм. Ролевые игры сопровождают обучающихся с первой и до последней темы изучения языка в университете. Первым учебным вопросом тематического плана является «Высшее образование. Санкт-Петербургский университет МВД России». На втором-третьем занятии курсантам предлагается ролевая игра, способствующая развитию навыков монологической речи «Выступление на конференции». Situation: You are an official representative of the University at an International conference. You are asked to give general information concerning the university to the participants of the conference. Еще одним вариантом ролевой игры по этой же теме является “Interview Competition”. Situation. Imagine that the university announced an interview competition “My University”. Best works are promised to be broadcasted on the University TV. Cadet A: a cadet. Cadet B: a university officer. Work in pairs. Prepare questions (both in English and Russian) you want to ask a university officer. He\she should be a real person (a lecturer, a postgraduate) who has successfully completed a course of study at our university. If your respondent doesn't speak English, use your Russian version. Translate the answers into English and do your mock interview.

Ролевые игры способствуют формированию лингвокраеведческой компетенции, в рамках лингвокраеведческого подхода к обучению иностранному языку курсанты знакомятся не только со страноведческой информацией, но и с отличительными чертами города, в котором они учатся [5]. Примером ролевой игры по теме «Санкт-Петербург» может служить ролевая игра «Excursion». Situation: Foreign law enforcement officials arrive in Saint Petersburg. A welcoming officer is meeting the delegation at the airport. On the way to the hotel, the officer acquaints visitors with the city. Уже на начальном этапе обучения ролевые игры помогают курсантам и слушателям прийти к пониманию и осознанию того, что английский язык так же, как и русский, с одной стороны, является способом самовыражения и коммуникации, а с другой, одним из способов обогащения личности. Ролевые игры способствуют тому, что изучение иностранного языка постепенно становится для обучающихся естественным процессом, стимулирующим и вдохновляющим.

Практическая направленность ролевых игр прослеживается также и в играх, применяемых при изучении тем профессиональной направленности. Примерами этому могут служить приведенные ниже несколько вариантов, используемых авторами при изучении темы Law Enforcement in Great Britain and the USA: “Interview and Interrogation” (Situation: You are a police officer. Ask a witness about two fellows fighting in the street and police interference); “Community Service Officer” (Situation: Cadet A is a Community

Service Officer. Cadet B is a citizen who violated an ordinance. Work out the roles); Crime Prevention: “Personal safety out and about” (Cadet A: You are a foreign student studying in Saint Petersburg. Cadet B: You are a police officer of the Ministry of the Interior of Russia, Saint Petersburg. Discuss personal, vehicle, and property safety, safety while shopping and getting money from a cash machine, etc.) [2].

Резюмируя вышеизложенное и основываясь на постулате Анатоля Франса, который утверждал: «чтобы переваривать знания, надо поглощать их с аппетитом», – можно сделать следующие выводы. Ролевая игра как неотъемлемая часть процесса обучения говорению составляет основу формирования иноязычной коммуникативной компетенции курсантов и слушателей в академической и профессиональной сфере. Ролевые игры обогащают познания в той или иной области (профессиональной, лингвострановедческой, др.), расширяя картину мира обучающихся. Ролевые игры помогают выстраивать, поддерживать и развивать отношения с другими людьми.

### **Библиографический список**

1. Баринова О. Ю. К вопросу о языковой подготовке сотрудников органов внутренних дел, привлекаемых к выполнению оперативно-служебных задач // Ученые записки Казанского юридического института МВД России. 2019. Т. 4. № 2 (8). С. 114–117.

2. Баркова А. И., Иващенко Н. П., Парнюк Н. В. Английский язык : в 2-х частях. Часть I : учебник / под общ. ред. кандидат психол. наук, доц. Н. В. Парнюк. СПб. : Санкт-Петербургский университет МВД России, 2022. 324 с.

3. Деревянко А. А., Свистунов А. С. Применение метода ролевой игры в процессе обучения грамматике английского языка в вузе // Международный научно-исследовательский журнал. 2020. № 6-3 (96). С. 46–49.

4. Дон З. Г., Парнюк Н. В., Баркова А. И. Игра как метод обучения иноязычной коммуникации // Вопросы педагогики. 2022. № 2-2. С. 148–150.

5. Иващенко Н. П., Парнюк Н. В., Баркова А. И. Лингвокраеведческий подход к обучению иностранному языку в Санкт-Петербургском университете МВД России // Обеспечение качества и развития языковой подготовки в образовательных организациях системы МВД России : сборник материалов межвузовской научно-методической конференции, 11 мая 2018 г. / отв. ред. Л. С. Кравчук, И. Н. Навроцкая. Белгород : Белгородский юридический институт МВД России им. И. Д. Путилина, 2019. 78 с.

6. Лобузова Е. А., Афанасьева О. В. Игра как способ обучения иностранному языку // Вестник МИТУ-МАСИ. 2020. № 4. С. 64–69.

7. Тимофеева Ю. Н., Федина Е. А., Латышева В. Л. Повышение мотивационной составляющей обучения иностранному языку посредством ролевых игр // Педагогическое образование. 2022. Т. 3. № 1. С. 124–128.

8. Alzboun B., Smad O. M., & Baniabdelrahman A. (2017). The Effect of Role Play Strategy on Jordanian EFL Tenth Grade Students' Speaking Skill. Arab World English Journal. № 8 (4). Pp. 121–136.

9. Bolatova A. M. EFL students' perspectives on the use of role-playing in secondary school // Вопросы устойчивого развития общества. 2022. № 8. С. 180–191.

10. Brown D. H. Principles of Language Learning and Teaching (6th Edition) (6th ed.). Pearson Education ESL. 2014. P. 394.

11. Shraiber E. G., Kolmakova V. S. Academic integration of law and journalism ESP courses through mock trial // Bulletin of the South Ural State University. Series: Education. Educational sciences. 2021. Т. 13. № 1. С. 39–52.

© Парнюк Н. В.

© Дон З. Г.

УДК 378016: 811.111.1'24

*Е. А. ПЕТРОВА, заведующий кафедрой иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, доктор филологических наук, доцент*

## **МЕТОДИКА ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы методической организации самостоятельной работы в процессе языкового образования. Предлагаются наиболее эффективные этапы и уровни самостоятельной работы, нацеленные на развитие креативного, языкового и логического мышления обучающихся, а также коммуникативных навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности будущими сотрудниками органов внутренних дел. Делается вывод о том, что диапазон самостоятельной работы необходимо постоянно развивать и совершенствовать, что будет способствовать подготовке высококвалифицированных специалистов.

**Ключевые слова:** языковое образование, лингвокультурное образование, самостоятельная работа, иностранный язык, профессионально-коммуникативная компетенция, уровни самостоятельной работы.

**Abstract.** The article deals with the issues of methodological organization of self-preparatory work in the process of the language education. The most effective stages and levels of self-preparatory work are proposed, aimed at developing the creative, linguistic and logical thinking of students, as well as the

communication skills necessary for the implementation of professional activities by future employees of the internal affairs bodies. It is concluded that the range of self-preparatory work must be constantly developed and improved, which will contribute to the training of highly qualified specialists.

**Keywords:** language education, linguistic and cultural education, self-preparatory work, foreign language, professional and communicative competence, levels of self-preparatory.

Ключевыми понятиями образования, которое действительно может создать условия для самореализации человека и его становления как *homo moralis*, являются: ценности и культура, духовность и нравственность, творчество и развитие, свобода и ответственность, общение и самоопределение [2, с. 40]. Важнейшим направлением деятельности вуза является максимальная активизация познавательной деятельности обучающихся, развитие самостоятельной творческой личности.

В отечественной лингводидактике языковое образование рассматривается как ценность, процесс, результат и как система [1, с. 5–20]. Языковое образование, как правило, сопряжено с лингвокультурным образованием, результатом которого должно стать многоязычие граждан общества, способных самоидентифицироваться в мировом пространстве. Обобщив вышесказанные рассуждения, логично, на наш взгляд, трактовать языковое образование как фактор развития личности, средство самопознания и формирования сознания. Иностранный язык в этой ипостаси является мощным инструментом не только языкового образования, но и профессионального развития, так как приобщаясь к различным культурным и информационным источникам, обучающиеся расширяют профессиональный кругозор, представления о будущем поле профессиональной деятельности. Иностранный язык предоставляет личности возможности для самовыражения, развивает соответствующие умения и навыки.

Общеизвестно высказывание английского методиста М. Уэста о том, что иностранному языку нельзя научить, иностранному языку можно только научиться. В данном контексте приоритетная задача обучения иностранному языку проявляется в совершенствовании фундаментальных профессиональных знаний и умений. Профессионально ориентированная языковая подготовка направлена на формирование и развитие специальных знаний, умений и навыков и обеспечивает формирование профессионально-коммуникативной компетенции, которая заключается в овладении концептуальной картиной в юриспруденции, закреплённой в соответствующей терминологии и аутентичных текстах, в наборе коммуникативных моделей поведения, характерных для профессиональной деятельности будущих сотрудников органов внутренних дел.

Современная методика обучения иностранным языкам рассматривает одну из интересных и трудных проблем обучения языку – ориентирова-

ние учебного процесса на самостоятельную работу, создание условий, стимулирующих развитие и самовыражение личности, активное отношение к приобретаемым знаниям, систематичность и настойчивость в процессе обучения, достижение положительных результатов. Самостоятельная работа – это такой вид познавательной деятельности, которая осуществляется без непосредственного участия в ней преподавателя, но требует с его стороны систематического контроля. Она должна быть организована таким образом, чтобы студент мог приобрести навыки говорения, уметь добывать необходимую информацию из источников на иностранном языке и умело использовать ее, самосовершенствуясь и накапливая опыт таким образом. Это одна из основных форм подготовки и самообразования будущих специалистов.

Достижение целей обучения иностранному языку определяется содержанием, которым должны овладеть обучающиеся, и технологией обучения (принципами, методами, средствами и организацией обучения). Само обучение осуществляется как под руководством преподавателя, так и в ходе самостоятельной работы. Это вызвано тем, что самостоятельная работа активизирует мыслительную деятельность обучающихся, делая их учение более результативным. Самостоятельная работа в образовательных организациях системы МВД России имеет особенно важное значение при изучении иностранного языка в силу специфики данного предмета. Самостоятельная работа нацелена на консолидацию теоретических знаний и совершенствование практических навыков и умений, необходимых будущим сотрудникам правоохранительных органов для осуществления вербальной и письменной коммуникации.

При изучении той или иной темы самостоятельная работа обучающихся предполагает, как правило, усвоение:

- 1) профессионально ориентированной лексики;
- 2) грамматики, необходимой для правильного оформления усвоенной лексики в речь;
- 3) аутентичных текстов (для чтения, перевода и извлечения из них наиболее важной информации);
- 4) диалогической речи, основанной на изучаемой лексике.

Рассмотрим этапы самостоятельной работы на примере первой темы «Learning English. Basic review» и «Portfolio of a law enforcer». В рамках данной темы предполагается овладение словарным запасом и основными речевыми грамматическими механизмами на основе глагола «to be» (утвердительная и отрицательная формы), необходимыми для элементарной коммуникации на тему. Таким образом, можно предложить следующие задания для самостоятельной работы:

1. Повторить грамматический материал.
2. Составить мини диалоги на тему: «О себе и семье», «О друге».
3. Составить рассказ «О себе, семье, хобби».

4. Выучить новую лексику.
5. Выполнить лексические и грамматические упражнения.
6. Чтение и перевод дополнительного текста «Why should I learn a language?».
7. Ответить на вопросы.
8. Использовать диаграмму для составления краткого пересказа текста.
9. Перевести текстовый материал по внеаудиторному чтению.

Прежде чем приступить к выполнению заданий обучающимся рекомендуется подробно ознакомиться с предисловием учебника; затем прочитать внимательно тему «О некоторых базовых лингвистических понятиях». В этой части курсанты приводят в систему ранее полученные знания по иностранному языку, а именно: вспоминают фонетический строй иностранного языка, правила чтения гласных букв, некоторые правила чтения согласных, чтение многосложных слов, фразовое ударение, лексический строй иностранного языка, некоторые рекомендации к работе со словарем и т. д.

Опыт работы показывает, что при заучивании новой лексики необходимо сначала отчитать слова (отработать технику чтения слов) по транскрипции, записать незнакомые слова (с транскрипцией) в словарь и только затем перейти к заучиванию слов как устно, так и письменно. Мы рекомендуем записывать слова на карточках (с одной стороны английское слово, с другой – русское). Преподаватели указывают на то, что заучивать слова целесообразно не только по порядку, но и вразброс для лучшего усвоения. Можно попытаться подобрать к некоторым из них синонимы и антонимы. Слова запоминаются лучше, если их заучивать не изолированно, а в словосочетаниях, например, crime and punishment, to render first aid, petty crimes и т. д.

Полезно вспомнить и об однокоренных словах, словообразовательных аффиксах (суффиксах и префиксах), например, initiate (v) - initiation (n), behaviour (n) - behave (v), require (v) - requirement (n) и т. д. Преподаватель концентрирует внимание на том, что курсантам следует помнить, что имена существительные имеют следующие суффиксы: -tion, -sion, -apсе/-eпсе; -er, -or, -ist, -ment; -ity, -ture; имена прилагательные: -ic, -al, -ive, -ish, -less, -ful, -ous, -able, -ible; глаголы: -ize, -ise, -ate, -en, -fy; наречия: -ly.

При подготовке к чтению и переводу основного текста мы советуем обучающимся следующие этапы работы:

- обратить внимание на правильное произношение слов;
- обратить внимание на интонацию отрезков текста, чтобы добиться логического их связывания, т. е. избегать ненужных пауз, ведущих к искажению смысла;
- выписать незнакомые слова с транскрипцией;
- параллельно с переводом выполнить письменные упражнения.

Заключительным этапом самостоятельной работы является заучивание условно-естественных ситуаций. Прежде чем приступить к заучиванию условно-естественной ситуации мы рекомендуем: прочитать ее; выписать и выучить все незнакомые слова и словосочетания; перевести условно-естественную ситуацию на русский язык, а затем с русского языка на иностранный.

Отработать условно-естественную ситуацию можно, используя метод «снежного кома», а именно: выучить 1-ю реплику – повторить ее, затем выучить 2-ю реплику – повторить 1-ю и 2-ю и т. д.

Мы советуем отрабатывать условно-естественную ситуацию в паре с другим курсантом, так как это способствует более сводному владению иноязычной речью и адекватному реагированию на реплики партнера. При воспроизведении важно слушать партнера и правильно реагировать на его реплики, учитывая то, что он может переставить их.

Для лучшего запоминания программной условно-естественной ситуации мы рекомендуем обучающимся попытаться составить мини-диалоги в парах, используя лексический материал темы.

Внеаудиторное чтение является одним из обязательных видов самостоятельной работы. Работа по переводу аутентичных текстов предусматривает самостоятельный перевод со словарем без использования программ-переводчиков, показывает уровень владения родным языком и способствует совершенствованию языковой компетентности как на иностранном, так и на родном языке. Аннотирование и реферирование на родном и иностранном языках также являются необходимой составляющей самостоятельной работы. Более сложным является реферирование текстов и написание разного рода сообщений, в том числе докладов, сочинений, эссе. Самостоятельная работа по чтению и переводу аутентичных текстов расширяет познания студентов о культуре, традициях, историческом и современном развитии стран и народов, помогает быстрее и лучше понять страну изучаемого языка.

Как вытекает из вышеизложенного, самостоятельная работа обучающихся – это деятельность, предполагающая их максимальную активность по отношению к предмету деятельности, т. е. иностранному языку, к осваиваемому материалу, что обеспечивает его прочное усвоение.

Помимо того, что самостоятельная работа развивает логическое и языковое мышление обучающихся, она носит еще и индивидуальный характер. Каждый курсант использует источник информации в зависимости от своих потребностей и возможностей, он работает в своем темпе, чтобы прийти к нужному результату.

Итак, для развития самостоятельной деятельности обучающихся в процессе изучения иностранного языка требуется, во-первых, осознание цели выполняемой деятельности, каждого конкретного задания. Обучающийся должен знать, что он будет делать, каков конечный результат, чем данное задание обогатит его лингвистический кругозор.

Во-вторых, требуется знание самой процедуры выполнения задания. Преподаватель вооружает обучаемых рациональными приемами учебной деятельности, исходя из характера самой деятельности и из возможностей курсантов и их опыта в иностранном языке.

В-третьих, нужно умение пользоваться соответствующими средствами обучения (учебно-методические материалы, звукозаписи, фильмы, мультимедийные презентации, дополнительная литература, книги и словари, интернет).

В-четвертых, необходимо умение видеть опоры в материале заданий, облегчающие преодоление трудностей в ходе самостоятельной работы.

В-пятых, важно, прежде всего, определить подходящее место для работы (библиотека, методический кабинет, лингафонный кабинет, компьютерный класс и т. д.)

На наш взгляд, можно выделить следующие уровни самостоятельной работы:

1. Воспроизводящий уровень, который подразумевает совершенствование вербальной произносительно-лексико-грамматической базы, а также создание эталонов памяти. С этой базы начинается усвоение нового. Курсант «пропускает через себя» новый материал.

2. Полутворческий уровень самостоятельной работы вытекает из первого (воспроизводящего) уровня. Здесь осуществляется перенос приобретенных знаний, навыков и умений на другие, но аналогичные ситуации, в частности чтение слов, словосочетаний, предложений и текстов без эталона. Самостоятельная работа этого уровня требует от курсанта его большей мыслительной активности и связана с такими операциями, как постановка, расширение, трансформация.

3. Творческий уровень связан с формированием навыков и умений осуществлять поиск при решении более сложных коммуникативных задач как в устной речи, так и при чтении.

Таким образом, для организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» курсантам требуется осознание ими цели заданий, знание процедуры их выполнения, умение пользоваться средствами обучения, умение принять опоры и создавать их при подготовке задания, учет соответствующих дидактических условий. И, наконец, правильно методически организованная самостоятельная работа способствует систематизации и закреплению полученных знаний и умений, углублению и расширению теоретических и практических знаний.

### **Библиографический список**

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. 8-е изд., испр. и доп. М. : Академия, 2015. 363 с.

2. Пассов Е. И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. М. : Глосса-Пресс, 2006. 240 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskaya-ideya-kontseptsii-kommunikativnogo-inoazychnogo-obrazovaniya/viewer> (дата обращения: 01.02.2023).

© Петрова Е.А.

УДК 808.5

*С. А. САДОВНИКОВ, доцент кафедры иностранного языка и культуры речи Нижегородской академии МВД России, кандидат филологических наук;*  
*Е. В. ЕФИМОВА, старший преподаватель кафедры иностранного языка и культуры речи Нижегородской академии МВД России, кандидат филологических наук*

### **РЕЧЕВЫЕ ПРИЕМЫ ДИСКРЕДИТАЦИИ ЗАПАДА И ЗАПАДНОЙ КУЛЬТУРЫ В ПРОГРАММЕ «ВЕСТИ НЕДЕЛИ»**

**Аннотация.** В современных российских средствах массовой информации наблюдается нарастающая тенденция к формированию негативного отношения к Западу и западной культуре. На материале еженедельной программы «Вести недели» в статье представлен лексико-семантический анализ высказываний, дискредитирующих Запад, западных политиков и западную культуру. Описанные речевые механизмы, формирующие негативное отношение зрителей к западной культуре, порождают ограниченность и невежество у аудитории.

**Ключевые слова:** средства массовой информации, дискредитация, западная культура, речевой прием.

**Abstract.** In contemporary Russian media there is a tendency for negative attitude to the West and west culture formation. The material is based on of the «Vesti nedeli» newscast. Lexico-semantic analysis of utterances, which bring discredit to the West, west politicians and west culture, is conducted in the article. Speech techniques mentioned in the article form negative attitude to the West, mould narrow-mindedness and ignorance.

**Keywords:** the media, discrediting, west culture, stylistic device.

Формирование негативного отношения аудитории к Западу, западным политикам и западной культуре является одной из манипулятивных задач новостного дискурса в программе «Вести недели». Обострившиеся внешнеполитические отношения усилили интенсивность реализации данной задачи, поскольку возникла необходимость сформировать в сознании русскоязычной аудитории образ недруга.

Заметим, что «политика» дискредитации Запада всегда проводилась в Новейшее время с той или иной частотностью, однако развитие информационных технологий и средств массовых коммуникаций, появление новых телевизионных жанров и их распространение на интернет-площадках расширило возможности воздействия на зрителя или интернет-пользователя.

Большую роль в дискредитации Запада играют развлекательные программы. Так, фраза М. Н. Задорнова «Ну тупые» стала мемом и в настоящее время все еще используется в средствах массовой информации (далее – СМИ). Примером тому может стать название статьи, размещенной на платформе «Дзен» 10 ноября 2022 г.: «Ну тупые», – самая известная фраза Задорнова. Вот уже 5 лет нет Михаила Николаевича, а слова его до сих пор актуальны» [2]. В юмористическом шоу «Comedy Club» так же можно найти множество номеров, дискредитирующих страны Запада и западных политиков. Номер «Еврокомиссия» ориентирован на стереотипизацию национальных характеристик представителей западных стран: Франция – гомосексуализм, Нидерланды – наркомания.

Все же наиболее распространенными дискредитирующими жанрами являются политические ток-шоу и информационно-аналитические передачи. Далее приведем примеры из программы «Вести недели». Заметим, что целевая аудитория данной передачи является довольно обширной, если учитывать время выхода передачи: 20:00 в воскресенье. Практически в каждом выпуске можно найти речевые приемы, которые направлены на дискредитацию Запада.

Частотным является прием использования лексики с семантикой «ухаживание, флирт, ласка» [1, с. 445–447]:

1. *Президент Венесуэлы Николас Мадуро, еще недавно объявленный Эммануэлем Макроном «нелегитимным», снисходительно приветствует президента Франции, который полторы минуты ласкает [здесь и далее выделено нами – С. С. и Е. Е.] его мужественную руку.*

2. *Французский лидер ласково заглядывает здоровяку-венесуэльцу в глаза и предлагает «поговорить подольше», чтобы «заняться двусторонней работой» [кавычки поставлены редакторами передачи]. Ну, послушайте, чего только не делают с людьми углеводороды в канун зимы.*

3. *На фоне лютого холода в школах и больницах за углеводороды Макрон готов отдать хоть Мадуро. Беспринципность – а как еще это назвать? [3].*

4. *Пока Байден поглаживал, а Пелоси целовала руку, Зеленский требовал оплатить ласки* [4].

Использование глаголов *ласкать, поглаживать, целовать, отдаваться* создает сексуальный подтекст, что дискредитирует президентов как политиков. Включение данной лексики нарочито подчеркивает их женственность, особенно президента Франции, действия которого представлены как флирт с намеком на гомосексуальность. Так, прием закавычивания в примере 2 нейтрализует прямое значение словосочетаний, переводя их смысл в интимную сферу. Фраза «чего только не делают с людьми углеводороды в канун зимы» в данном контексте уже может звучать по-другому: чего только не делают гормоны в канун весны.

Заметим, что в примере 4 авторы передачи ради создания образа «ласк за деньги» сознательно искажают факты. В передаче нет кадра, когда Пелоси целует руку Зеленского. Видео обрезано таким образом, что создается лишь эффект ожидания поцелуя. В сюжете телеканала НТВ, посвященном визиту президента Украины в США, виден тот же момент полностью, на котором уже Зеленский целует Пелоси [5].

В программе «Вести недели» помимо западных политиков дискредитируется и западная культура. В передаче от 11 сентября 2022 есть часть, посвященная британской монархии, – «Карл Третий и его сложное наследство» [6]. Информационным поводом стала смерть Елизаветы II, которая в тексте 3 раза называется *бабушкой*, один раз в значении *мать отца* или *матери*: *Сын Карла Третьего принц Гарри назвал образ жизни королевской семьи буквально «паразитическим», женился на экстравагантной мулатке из Калифорнии и не желает со своим прошлым иметь ничего общего. Еще покойная бабушка официально лишила его всех привилегий и права представлять королевскую семью.*

В значении *старая пожилая женщина* слово *бабушка* по отношению к Елизавете II встречается 2 раза:

1. *...Тони Блэр обманул не только народ и армию, но и персонально королеву Елизавету Вторую. Ведь это с его слов спустя полгода после начала иракского вторжения бабушка зачитывала в парламенте такой текст...*

2. *Позже это было доказано вердиктом Верховного суда. Бабушка своим решением подвесила английский парламент...*

Такая номинация умершей королевы Великобритании снижает ее статус до пожилой женщины. Использование слова *бабушка* для обращения к незнакомому пожилому человеку в бытовом общении уместно, пожалуй, только при общении с ребенком с целью подчеркнуть преклонный возраст женщины. Что касается политического обозрения, то данный дискурс не предполагает такой номинации. Для подчеркивания возраста в языке присутствуют другие лексемы, способные выразить мысль и остаться в рамках политического дискурса (женщина в преклонном воз-

расте, в возрасте 93 лет и др.). Необходимо помнить о статусе человека: королева Великобритании, Северной Ирландии, глава королевств Содружества, глава англиканской церкви. Данный титул предполагает большой выбор лексем, способных выразить уважительное или нейтральное отношение к монарху, помимо указаний на возраст.

В обоих высказываниях слово *бабушка* имеет грамматическую связь со словом *парламент*: *Бабушка зачитывала в парламенте. Бабушка своим решением подвесила английский парламент*. Наличие в одном высказывании этих слов приводит к ироническому эффекту, поскольку возникает несоответствие между номинацией человека по возрасту и политической ролью.

Формирование негативного отношения к Западу и западной культуре не способствует развитию культуры человека в целом, снижает мотивацию к овладению языками западных стран, что влияет на профессиональные качества. Такая узость восприятия культуры Запада неизбежно влияет на понимание культуры в целом, на умение ценить и уважать предметы материального и духовного наследия всей западной цивилизации, к которой отчасти принадлежит и русская культура.

### **Библиографический список**

1. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. М. : Азбуковник, 2007. Т. 4. 952 с.

2. Корольков С. «Ну тупые», – самая известная фраза Задорнова. Вот уже 5 лет нет Михаила Николаевича, а слова его до сих пор актуальны // Яндекс.Дзен. URL: <https://dzen.ru/a/Y2yuNgqifXPEXA5M> (дата обращения: 07.01.2023).

3. Киселев Д. Запад забыл о «нелегитимности» Мадуро ради углеводородов // Сетевое издание «Вести.Ру». URL: <https://www.vesti.ru/article/3039657> (дата обращения: 07.01.2023).

4. Вести недели. Эфир от 25 декабря 2022 г. URL: <https://vesti7.ru/video/2536502/episode/25-12-2022/> (дата обращения: 12.01.2023).

5. Веселовский А. Новые требования Киева и раздражение США: чем закончился визит Зеленского в Вашингтон // Сетевое издание «NTV.RU». URL: <https://www.ntv.ru/video/2169263> (дата обращения: 12.01.2023).

6. Вести недели. Эфир от 11 сентября 2022 г. URL: <https://vesti7.ru/article/2935717/episode/11-09-2022/> (дата обращения: 12.01.2023).

© Садовников С. А.

© Ефимова Е. В.

Т. А. САМОЙЛОВА, *старший преподаватель кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского университета МВД России*

## ГУМАНИТАРНО-АНТРОПОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД КАК ОСНОВА ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МВД РОССИИ

**Аннотация.** В статье анализируется применение гуманитарно-антропологического подхода как основы иноязычной подготовки для будущих сотрудников подразделений по вопросам миграции МВД России. Предлагается и обосновывается реализация принципов аксиологичности, контекстности, субъект-ориентированности, индирективности, эмпатийности гуманитарно-антропологического подхода при применении учебных заданий с использованием метода ассоциативной визуализации и метода гипотез.

**Ключевые слова:** иноязычная подготовка, сотрудники миграционной службы, гуманитарно-антропологический подход, высшее образование, МВД России.

**Abstract.** The article analyzes application of the humanitarian-anthropological approach as the basis for foreign language training of the future employees of the migration units of MIA of the RF. It features and argues the implementation of the humanitarian-anthropological approach's principles of axiology, contextuality, subject-orientation, indirectness, empathy in the application of educational tasks using the method of associative visualization and the method of hypotheses.

**Keywords:** foreign language training, migration officers, humanitarian-anthropological approach, higher education, MIA of Russia.

Цели гуманизации и гуманитаризации образования обусловили изменение взгляда на содержание учебной дисциплины, в том числе и дисциплины «Иностранный язык». Разработка содержания учебно-методического пособия для иноязычной подготовки будущих сотрудников подразделений по вопросам миграции в образовательных организациях высшего образования МВД России ориентирована на развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе гуманитарно-антропологического подхода. Специфика гуманитарности позволяет создавать условия для смыслообразования, освоения культурных ценностей, выражения личност-

ного отношения к содержанию дисциплины. Включение гуманитарного компонента способствует эмоциональной насыщенности процесса обучения. С этой целью были использованы следующие принципы гуманитарно-антропологического подхода:

- аксиологичности (наличие гуманистических доминант в содержании, демонстрация образцов поведения, гуманитарного мышления, создание учебных ситуаций, способствующих ценностно-смысловому самоопределению обучающихся);

- контекстности (интеграция в предметное содержание комплекса современных знаний о человеке, человеческой деятельности; актуализация проблем развития человечества, рассмотрение путей их решения; изучение объектов, явлений и т. д. в конкретно-исторических условиях; раскрытие социальной значимости, уникальности идей, событий, их гуманитарного смысла в соотношении с профессиональной деятельностью обучающихся);

- субъект-ориентированности (ориентация образовательного процесса на осмысление и понимание обучающимися; учебные ситуации для выявления личностной позиции, обсуждения личностной значимости учебного материала, прогнозирования последствий человеческой деятельности и др.);

- индирективности (проектирование ситуаций выбора, вариативности, изложение гипотез, мнений и др., использование разнообразных источников информации, цифровых технологий, способствующих построению образовательного пространства как открытой системы);

- эмпатийности (проектирование учебных ситуаций, создающих условия для формирования эмоционального отношения, эмпатийного понимания с опорой на гуманистические ценности; использование импрессивных и экспрессивных приемов, способов художественного познания и др., развивающих способности распознавать, описывать собственные чувства в обязательном соотношении с чувствами партнера по взаимодействию).

Для реализации данных принципов в пособии использованы следующие типы заданий:

- Do you believe that... / А вы верите, что.... (далее приводятся различные предположения, гипотезы, мнения, подчас невероятные и противоречивые, по теме. Обучающиеся отвечают согласием или несогласием, но, в любом случае, должны это аргументировать. Подобные задания с применением метода гипотез используются при введении темы, но могут быть и домашним заданием, предваряющим новую тему);

- What notions can be denoted by these visuals? Share your ideas, associations / Какие понятия могут быть обозначены данными визуальными образами? Поделитесь своими идеями, ассоциациями (обучающимся пред-

лагается отгадать, какая из изученных ранее лексем представлена данным иконическим образом / a visual);

– Create a visual sequence on the proposed notions in any genre, including modern art (создайте ассоциативный ряд из иконических образов к предлагаемым терминам, понятиям в любом жанре, используя, в том числе, и современное искусство).

Творческие задания на создание визуальных ассоциаций / ассоциативных рядов (visuals) к понятиям и терминам создают условия для актуализации познавательной деятельности в процессе познания и рефлексии. Метод ассоциативной визуализации становится неотъемлемой частью обучения. Иконические образы вызывают симпатию, увлекают внимание, вызывают ощущения соучастия, сопереживания, стимулируют развитие рефлексивного мышления. Возникающее предвосхищение нового познания – положительное, эмоционально приятное, ведущее к дальнейшей активной деятельности – является одним из важнейших интеллектуальных чувств. Уровень развития ассоциативно-визуального мышления у обучающихся определяет успешность освоения ценностей культуры. Визуальные образы, символы, знаки превращаются в носители и источники смыслов, активируя взаимодействие, являются неотъемлемой частью окружающего нас пространства. Иконический образ обладает потенциалом быстро фиксировать, конвертировать, многослойно упорядочивать, копировать и распространять большие объемы информации, что создает немалый приоритет над текстом. Ассоциативное мышление с помощью образов – это единство многообразного, которое дает материал для дискуссионного общения, создания проблемных ситуаций, нахождения нестандартного решения в сложных жизненных ситуациях. В некоторых случаях обучающимся легче передать значение термина, лексемы не через один иконический образ, а через несколько ассоциативных образов. Речь идет об ассоциативно-визуальной форме презентации неосновных, периферийных, по отношению к основному понятию, аспектов смысла в виде ряда иконических изображений в ожидании того, что эти хаотические (на первый взгляд) элементы в итоге соединятся в единый образ термина, который запечатлется в сознании обучающихся ярче и эффективнее, чем монотонное целенаправленное изучение профессиональных дефиниций. Ассоциативная цепочка раскрывает многогранность понятия, говорит о его генезисе [1].

С целью создания условий для рефлексии содержания дисциплины и демонстрации богатейшего культурного опыта человечества в подобных заданиях, помимо традиционных изображений, используются произведения современных художников разных стран и направлений искусства – Сергея Минаева (Россия), Пабло Бернаскони / Pablo Bernasconi (Аргентина), Игоря Бархаткова (Белоруссия), Якоба Лоуренса / Jacob Lawrence (США), Карла Гебель / Carl Goebel (Австрия), Питера Хаусон / Peter Howson (Шотландия), Бориса Шапиро (Израиль), Глеба Голубецкого (Рос-

сия), Кен Хонг Лунг (Китай), Виллем Хайенраетс / Willem Haenraets (Голландия). Нетрадиционные арт-объекты – граффити (Бэнкси и неизвестных уличных художников), фрески на природе Сайпе / Saure (Швейцария), съедобные пейзажи Карла Уорнера демонстрируют разноплановость восприятия окружающей действительности и личностного самовыражения. Искусство дает возможность мыслить на основе ассоциаций образами, минуя длинные логические переходы и рассудочные действия. Чем богаче и разнообразнее контакты личности с мировой культурой, тем шире возможности индивидуального образования.

Метод ассоциативной визуализации используется и при ознакомлении с новой лексикой. Упражнения Vocabulary expansion (ознакомление с новой лексикой) размещены на подложке-картинке, тематически связанной с темой модуля. Необходимо обратить внимание обучающихся на иллюстрацию, задав вопрос, какие ассоциации, эмоции вызывают эти изображения, соответствуют ли тематике модуля. Если их мнение не совпадает с выбором авторов пособия, то следует выяснить, какое изображение они предложили бы взамен и почему. В теме «Миграция в доисторическую эпоху» (Migration in human prehistory) с данной целью использованы изображения наскальной живописи древних людей. В модуле «Паспорт как средство идентификации личности» (Passport as a Means of Personal Identification) в качестве подложки взяты изображения страниц паспортов различных государств. Для развития мотивации можно предложить обучающимся найти в Интернете информацию о том, изображения паспортов каких стран использованы в подобных упражнениях.

Для реализации принципа контекстности в содержании иноязычной подготовки применяются также упражнения с информацией о мигрантах-рекордсменах – представителях фауны. Помимо иллюстраций приводятся интересные факты о побуждающих мотивах и способах перемещения, о неожиданных способностях по ориентации в пространстве во время передвижений. Более подробную информацию, согласно заданию, необходимо найти в Интернете. Аналогии с миграцией животных помогают осознать важность миграционных процессов для людей флоры, фауны как движущих сил их эволюции. Формирование целостного образа мира при рассмотрении различных аспектов жизнедеятельности человечества способствует развитию профессионального мышления и мировоззрения будущих сотрудников подразделений по вопросам миграции.

Учебные задания с использованием метода ассоциативной визуализации, метода гипотез направлены на реализацию принципов аксиологичности, контекстности, субъект-ориентированности, индирективности, эмпатийности гуманитарно-антропологического подхода к содержанию иноязычной подготовки в образовательных организациях высшего образования МВД России. Гуманитарная составляющая в содержании учебной дисциплины «Иностранный язык» способствует росту личностного самосо-

знания, развитию профессионального мышления и мировоззрения будущих сотрудников подразделений по вопросам миграции с опорой на духовно-нравственные цели и ценности гуманизма.

### **Библиографический список**

1. Самойлова Т. А. Использование метода ассоциативной визуализации в иноязычной подготовке будущих сотрудников подразделений по вопросам миграции // Актуальные проблемы адаптации курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России к условиям профессиональной деятельности : состояние и перспективы : Всероссийская научно-практическая конференция : сборник научных трудов (г. Москва, 31 марта 2022 года). М. : Московский университет МВД России имени В. Я. Кикотя, 2022. С. 232–234.

© Самойлова Т. А.

УДК 378

*Б. Н. СЕЛИН, доцент кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина, кандидат педагогических наук;*

*И. А. СЕЛИНА, преподаватель кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И. Д. Путилина*

### **ИЗМЕНЕНИЕ МОТИВАЦИОННЫХ УСТАНОВОК ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ**

**Аннотация.** В статье рассматривается текущее состояние мотивации обучающихся, в том числе в образовательных учреждениях системы высшего образования МВД России, способствующей овладению нормами иностранного языка. Анализируются тенденции, влекущие изменение отношения обучающихся к необходимости изучения иностранных языков. Приводятся объективные и субъективные факторы деградации мотивационной активности обучающихся и прогностические сферы ее повышения.

**Ключевые слова:** мотивация, изменения, современные условия, тенденции, факторы, вузы системы МВД России.

**Abstract.** The article examines the current state of motivation of students, including police students of educational institutions of the higher education system of the Ministry of Internal Affairs of Russia, which contributes to mastering a foreign language. The trends leading to a change in the attitude of students to the need to learn foreign languages are analyzed. Objective and subjective factors of degradation of motivational activity of students and prognostic spheres of its increase are given.

**Keywords:** motivation, changes, contemporary context, tendencies, factors, higher schools of the Russia's MIA.

Одним из важнейших качественных показателей современного образовательного процесса в системе высшего образования, включая и образовательные организации системы МВД России, наряду с прочими, является уровень мотивационной активности обучающихся.

Мотивация, как сложная система, имеет множество смыслов и трактовок. Целью данной статьи не является полный и разносторонний анализ этой категории, поэтому остановимся только на тех положениях, которые имеют непосредственное отношение к нашей теме. Прежде всего, необходимо отметить, что мотивация применительно к нашему исследованию находит отражение в работах известных педагогов и психологов – Б. Г. Ананьева, О. И. Бондаревской, А. А. Вербицкого, Н. И. Гез, И. А. Зимней, М. Е. Кузовлевой, А. Н. Леонтьева, Б. Ф. Ломова и многих других.

Одним из базовых трактовок термина «мотивация» выступает понимание его как некоего побуждающего, стимулирующего индивидуумом начала, как источника активности, способствующего выполнению им любых действий [1]. К этим побуждающим началам принято относить потребности, стремления, желания, ценностные установки, эмотивную сферу, интересы и т. д. [2].

Глобальные политико-экономические противоречия, возникшие несколько лет назад и стремительно развивающиеся в течение последнего года между Российской Федерацией и «коллективным Западом», оказывают негативное влияние на все сферы жизнедеятельности целых народов. В странах Запада, и особенно в Западной Европе, наблюдается невиданная ранее в истории взаимоотношений России с другими странами волна русофобии, «отрицание России» и всего, что связано с достижениями нашей страны и ее гражданами как в политико-историческом, индустриально-научном, так и в культурно-гуманитарных аспектах. Имеет место так называемый процесс «демонизации» всего русского [6], «русскости», «русского мира».

Но, как известно из физики, всякое действие порождает противодействие. С одной стороны, это проявляется в значительном снижении спроса на изучение иностранных языков, прежде всего европейских, среди молодежи и взрослых в специальных целях для обучения в европейских и аме-

риканских учебных заведениях или работы за границей. Это влечет, как отмечают многие работодатели, а также представители частного образовательного бизнеса [3], уменьшение доли образовательных услуг в этом секторе, а порой и закрытие бизнеса. И пословица «свято место пусто не бывает» в нашем случае не совсем уместно, так как простое, на первый взгляд, замещение традиционных в нашей системе образования иностранных языков – английского, немецкого, французского (в меньшей степени испанского) – языками дружественных стран повлечет невообразимые трудности и титанические усилия всех и вся. Вся система подготовки педагогических и научно-педагогических кадров будет вынуждена переориентироваться на новые, до сих пор воспринимаемые в нашей стране как экзотические языковые системы; необходимо будет практически снова создавать методическую базу – проблемы будут нарастать, как снежный ком.

Система изучения нетрадиционных для России иностранных языков существует давно, но в крайне ограниченном виде. Хотя необходимо отметить, что в последнее время наметилась положительная динамика в этом направлении, в частности, в отношении увеличения заинтересованности в изучении китайского языка. Но и здесь не все так радужно, поскольку китайский, широко представленный его достаточно распространенными диалектами как в самой КНР, так и за рубежом, являет собой крайне сложный языковой феномен с диаметрально противоположной индоевропейским языкам грамматической структурой, вокалистическим характером фонетического строя, запутанной системой иероглифического алфавита и прочими трудностями.

С другой стороны, что, на наш взгляд, более печально, хотя и в определенной степени оправданно, намечается зарождение крайне негативной тенденции отрицания всего, что связано с западной цивилизационной моделью жизнедеятельности не только у вузовской молодежи, но и в академических кругах. Какие эти настроения могут иметь последствия нетрудно догадаться.

В этой связи назревает необходимость пересмотра основных подходов к изучению иностранного языка на всех уровнях образования и, прежде всего, в высшей школе. И именно мотивационный компонент, по нашему мнению, будет играть в этом процессе не последнюю, а, видимо, самую важную роль. Другими словами, создание мотивационной базы и поддержание положительного уровня мотивационной активности обучающихся и есть на сегодняшний момент одно из условий успешного овладения дисциплиной «Иностранный язык», в нашем случае в рамках высшего профессионального образования.

Кроме указанных ранее негативных тенденций объективного и субъективного характера, складывающихся в сфере обучения иностранному языку в высшей школе, на процесс усвоения иностранного языка в системе

вузов МВД России, на наш взгляд, оказывает влияние также ряд иных факторов. К ним отнесем следующие:

- спортивно-развлекательные (уменьшение количества граждан других стран, посещающих Россию в туристических целях),
- индустриально-деловые (кардинальное снижение деловой активности западного бизнеса или отказ от его ведения в Российской Федерации),
- культурно-гуманитарные (отказ западных стран от участия в совместных культурно-просветительских мероприятиях в Российской Федерации),
- международно-правовые (недопущение участия правоохранительных органов России в миротворческих миссиях за рубежом в рамках Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и прочих структур подобного рода кроме Организации Договора о коллективной безопасности, Шанхайской организации сотрудничества).

Указанные группы совместной активности предполагали в недавнем прошлом участие сотрудников полиции Российской Федерации в обеспечении их безопасности, и немаловажную роль в этом процессе играла возможность использования сотрудниками знаний иностранного языка и способности его применения как в оперативно-служебных целях, так и в условиях общекультурной коммуникации. В настоящий момент сфера реального использования иностранного языка сотрудниками полиции России в специальных целях заметно сузилась до уровня иностранных граждан, проходящих обучение в учебных заведениях разного уровня.

Однако есть и положительные моменты. Все-таки не стоит сбрасывать со счетов роль и значение английского языка в мировом масштабе. Сегодня этот язык по распространению, несомненно, находится на первом месте в силу общепризнанной простоты, доступности и, соответственно, востребованности. Практически все деловые контакты осуществляются на английском языке. И если мы возьмем для примера страны Азии, Латинской Америки или Африки, на которые сейчас переориентируется Россия, то мы найдем огромное количество примеров доминирования английского языка как средства межкультурного общения. Даже в такой стране как Китай он пользуется огромным спросом. Жители «поднебесной» с огромным удовольствием массово изучают именно английский язык – для них это считается показателем образованности, культурности [4]. Хотя, справедливости ради, можно привести пример Уганды, государства в Восточной Африке, где жители этой страны отказались от английского языка как государственного в знак протеста против своего колониального британского прошлого и где 99 % населения считает своим родным языком суахили (один из языков банту) [5].

Роль практического овладения иностранным языком, в том числе и в специальных целях в сфере правоохранительной деятельности, по наше-

му мнению, существенно не снизится. И на это есть вселяющие надежду причины, которые лежат преимущественно в сфере усиления роли России на международной арене. К ним, несомненно, можно отнести и переориентирование экономических и политических интересов нашей страны на государства азиатско-тихоокеанского региона, Южной Америки и Африки. А это повлечет не только приток деловой активности в нашей стране, но и сопровождающие ее последствия криминального характера. Полагаем, что расширение участия российских спортсменов в новых для них спортивных ассоциациях и лигах повлечет приток иностранцев в наши команды, что также увеличит риск совершения противоправных деяний. И в этой связи востребованностью в специалистах правоохранительной сферы, владеющих иностранным языком, вряд ли следует пренебрегать.

Следовательно, академическому сообществу нашей страны необходимо будет следовать в кильватере происходящих изменений, быть готовыми оперативно реагировать на современные вызовы и не упускать возможность убеждения обучающихся в необходимости не только изучения иностранного языка, но и познания всего культурного многообразия представителей изучаемых языковых явлений.

### **Библиографический список**

1. Вербицкий А. А. Игровые формы контекстного обучения. М. : Знание, 1983. 32 с.
2. Гез Н. И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методологических исследований // Иностранный язык в школе. 1985. № 2. С. 17–24.
3. Мишина В. Don't speak : работодатели снизили интерес к носителям иностранных языков // Известия (20 января 2023 г.). URL: <https://iz.ru/1457293/valeriia-mishina/dont-speak-rabotodateli-snizili-interes-k-nositeliyam-evropeiskikh-iazukov> (дата обращения: 24.01.2023).
4. Тихонова Е. В., Корнева Е. Д. Распространение английского языка в Китае // Молодой ученый. 2015. № 19 (99). С. 702–705. URL: <https://moluch.ru/archive/99/22231/> (дата обращения: 27.01.2023).
5. Уганда приняла суахили в качестве официального языка (6 июля 2022 г.) // ИА «Красная Весна». URL: <https://rossaprimavera.ru/news/b48f211e> (дата обращения: 27.01.2023).
6. Milne S. The demonisation of Russia paves risks for war // The Guardian. March 4, 2015. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2015/mar/04/demonisation-russia-risks-paving-way-for-war> (дата обращения: 15.01.2023).

© Селин Б. Н.

© Селина И. А.

*Е. Н. СЕРГЕЕВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент*

## **ФОРМИРОВАНИЕ КЛЮЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

**Аннотация.** В данной статье проводится анализ ключевых компетенций в процессе преподавания русского языка как иностранного. Особое внимание уделяется лингвокультурной компетенции, при этом подчеркивается, что ее формирование является одним из обязательных условий комплексного обучения иностранного слушателя.

**Ключевые слова:** компетенция, коммуникативная компетенция, лингвокультурология, обучение.

**Abstract.** This article gives analysis of key competence in teaching Russian as foreign. Special attention is paid to linguistic and cultural competence, and it is emphasized that its formation is one of the mandatory conditions for comprehensive training of foreign students.

**Keywords:** competence, communicative competence, linguoculturology, training.

В методике преподавания различных дисциплин как в средней, так и в высшей школе на сегодняшний день актуальной признается антропоцентрическая и лингвокультурологическая направленность. Эта направленность, безусловно, находит отражение в преподавании различных языков. Дисциплина «Русский язык как иностранный» является, с нашей точки зрения, основным предметом, в рамках которого применяется междисциплинарный подход к обучению. Она входит в базовую часть образовательной программы и изучается в вузах системы МВД России на этапе довузовского обучения, а также на 1–2 курсах дополнительной образовательной программы. В результате ее освоения у иностранных слушателей должны быть сформированы основные знания о языковых нормах, социокультурных компонентах общения, правилах составления и оформления текстов документов и специфике письменного делового общения. Уровень их сформированности проверяется при помощи тестирования.

Основу системы тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ) – как результата обучения русского языка как иностранного (далее – РКИ) – составляют задания, направленные на выявление уровня

сформированности коммуникативной компетенции, т. е. совокупности знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления успешной вербальной коммуникации. Однако что понимается под успешной коммуникацией? Возможность говорить на русском языке? Понимать обращенную речь и отвечать на заданные вопросы? Грамотно строить различные тексты? С одной стороны, это так. С другой стороны, уже на этапе раннего довузовского обучения инофоны погружаются в чуждую им культурную среду, которая, безусловно, должна быть ими постепенно освоена. Более того, иностранные обучающиеся оказываются вовлеченными в научный дискурс, в рамках которого они постигают профессиональные знания. Именно поэтому мы говорим о формировании (наряду с собственно языковой) дискурсивной, прагматической, предметной, социо- и лингвокультурной, стратегической и профессиональной компетенций, которые, на наш взгляд, в своей совокупности можно назвать ключевыми.

Языковая (лингвистическая) компетенция – теоретические знания в области языка, т. е. знание различных норм русского языка, а также совокупность конкретных навыков и умений по их использованию. При ее формировании, безусловно, развиваются все виды речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо (что достигается проработыванием различных упражнений). При этом, по мнению современных методистов РКИ, на занятии не более 30 % времени должно отводиться объяснению и первичному усвоению теории, а 70 % – развитию речевых навыков и умений [2; 3; 7].

Мы с уверенностью можем констатировать факт того, что знание системы языка (ее грамматического и лексического строя) не всегда является условием успешной коммуникации. Так, инофон может построить фразу, которая звучит не совсем по-русски или нарушает правила русского речевого этикета (например, в ситуации, когда иностранный слушатель обращается к преподавателю просто по имени или на «ты» в соответствии с европейской традицией). Или, наоборот, не может до конца понять смысл обращенной к нему или просто услышанной фразы («да нет наверное»). Параллельное формирование дискурсивной компетенции на занятиях РКИ (способность построить высказывания (дискурсы) разных функциональных стилей в устной и письменной речи на основе понимания различных текстов и «выбор лингвистических средств в зависимости от типа высказывания, ситуации общения, коммуникативных задач» [1, с. 64]) во многом способствует преодолению языкового барьера и устранению ряда коммуникативных проблем [4]. В основе ее формирования – умение собеседников понимать (и чувствовать) коммуникативную ситуацию. Так, на занятиях по РКИ при выполнении различных упражнений мы обращаем внимание на стилистическую неоднородность языка (особенно его лексической системы), стараемся анализировать и продуцировать устные и письменные тексты различных стилей, жанров и дискурсов [8].

В этом процессе существенную роль играют знания прагматических особенностей употребления языка, того, как вербальные и невербальные средства используются для воздействия на собеседника. По мнению М. В. Овчинниковой, «на основе прагматической компетенции достигается успех в решении коммуникативных задач информирования, побуждения, выражения мнения, оценки, установления контакта» [6, с. 186], что является крайне важным для иностранного обучающегося. Для этого преподаватель часть времени на занятиях по РКИ должен выделять на изучение русского речевого этикета, в частности таких речевых актов, как приветствие, предложение услуги, благодарность, извинение и др. [6].

Для специалистов иностранных государств любого профиля крайне важной является сформированность профессиональной компетенции, которую можно трактовать как совокупность знаний в профессиональной сфере общения и умение транслировать (в том числе в речевом плане) эти знания (терминология, научные и профессиональные тексты, ситуации профессионального общения и т. д.).

Так, в вузах МВД России обучение иностранных слушателей русскому языку всегда строится с учетом особенностей юридической направленности будущих специалистов. Мы разделяем точку зрения профессора Г. В. Макович о том, что на занятиях по РКИ формирование профессиональной коммуникативной компетенции осуществляется с использованием лингвокогнитивных моделей работы с текстами (и коммуникативной ситуацией) юридического дискурса, основными разновидностями которого при изучении РКИ являются законодательный, правоприменительный и судебный (дискурс судьи, адвоката) [5, с. 132]. Именно это положение легло в основу учебного пособия «Законы речевой коммуникации в юридическом дискурсе», которое было разработано нами на кафедре иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России и планируется к изданию в 2023 году.

Во многом успешной профессиональной коммуникации инофона способствует и формирование на занятиях по РКИ стратегической (компенсаторной) компетенции, т. е. умения использовать наиболее эффективные стратегии для решения различных коммуникативных задач, в частности, компенсировать пробелы в общении вербальными и невербальными способами, «додумывать» смысл не до конца понятого высказывания и др. [3; 4].

Конечно же, желание вступить в общение на изучаемом языке невозможно без сформированности социальной компетенции, которая тесно связана с социолингвистической, т. е. умением учитывать социолингвистический контекст коммуникативного акта, социальный статус партнера (Н. А. Ахметова, М. Р. Кондубаева, Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин и др.).

В современных научных исследованиях все чаще пишут о формировании лингвокультурологической компетенции при обучении языку, т. е. формировании знаний этнокультурных особенностей страны изучаемого языка, правил речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях и умения осуществлять свое речевое поведение. Это знание социокультурного контекста, предполагающего наличие «фоновых знаний» страноведческого и лингвокультурологического характера. В материалах Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) указывается, что культурологический подход будет определяющим в дидактике РКИ в XXI веке [7]. Важность формирования этой компетенции подчеркивается ведущими методистами (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, В. В. Воробьев, О. Д. Митрофанова, И. П. Лысакова, Е. И. Пассов, Л. В. Кибирева, Э. Колларова и др.), что обуславливает появление целого научного направления – лингвокультурологии, в центре внимания которой находится проблема взаимосвязи языка, этноса и культуры. С нашей точки зрения, ее формирование является одним из обязательных условий комплексного обучения иностранного слушателя.

Задача формирования полноценной языковой личности в процессе обучения языку в вузе поднимает методiku преподавания РКИ на более высокие уровни, связанные с интеллектуальным развитием личности, ее мышления, образно-эмоциональной сферы. Педагогу важно сформировать у иностранных граждан уважительное, бережное отношение к русскому языку, так как усвоение языка есть одновременное усвоение культуры или вхождение в культуру народа – носителя изучаемого языка. В качестве основного метода при этом, конечно же, используется контрастивный анализ, т. е. описание языковых картин мира, языковых личностей, свойственных одной лингвокультуре, в зеркале другой [2; 4; 7]. Иностранцы, изучающие русский язык, с большим удовольствием работают с заданиями, направленными на решение этой задачи: чтение и анализ текстов, просмотр фильмов по произведениям русской классической литературы, рассказ о традициях своей страны, сопоставительный анализ различных невербальных средств языка и др.

Таким образом, становление иноязычной языковой личности невозможно без сформированности у инофона ключевых компетенций, что достигается применением междисциплинарного подхода к обучению.

### **Библиографический список**

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
2. Воробьев В. В. О статусе лингвокультурологии // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. Братислава, 1999. С. 113–119.

3. Григорьева Н. К. Стратегии аудирования на занятиях по РКИ // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XXI Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 100-летию УО БГМУ и 60-летию обучения иностран. граждан в Беларуси, г. Минск, 21 окт. 2021 г. / отв. ред. Т. Н. Мельникова. Минск, 2022. С. 134–138. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48705235> (дата обращения: 19.01.2023).

4. Костюк Н. А. Расширение диапазона возможностей упражнения на соответствие как один из факторов формирования дискурсивной компетенции на уроках РКИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. № 1. С. 216–222. DOI 10.30853/phil20220009. URL : [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_47723636\\_98813149.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_47723636_98813149.pdf) (дата обращения: 16.01.2023).

5. Макович Г. В. Профессионально ориентированные модели обучения русскому языку как иностранному в вузах системы МВД России // Научный компонент. 2022. № 1 (13). С. 131–136. DOI 10.51980/2686-939X\_2022\_1\_131. URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_48707784\\_47726724.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_48707784_47726724.pdf) (дата обращения: 16.01.2023).

6. Овчинникова М. В., Колотова Н. И. Формирование прагматической компетенции иностранных студентов на уроках РКИ как условие успешного коммуникативного взаимодействия // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2017. № 2 (42). С. 185–191. URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_29821348\\_29678933.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_29821348_29678933.pdf) (дата обращения: 16.01.2023).

7. Пассов Е. И., Кибирева Л. В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования. М. : Златоуст, 2007. 200 с.

8. Сергеева Е. Н., Атнагулова А. Д., Шамсутдинова А. А. Составление и оформление деловой документации иностранными слушателями на русском языке. Уфа : Уфимский юридический институт МВД России, 2022. 48 с.

© Сергеева Е. Н.

Л. В. СМОЛИНА, *старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков Воронежского института МВД России*

## **ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ**

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются актуальные проблемы формирования иноязычной коммуникативной компетенции в ходе профессиональной подготовки будущих сотрудников органов внутренних дел. Автор описывает условия, обеспечивающие формирование профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции курсантов ведомственного вуза. Особое внимание уделено процессу обучения профессиональному устному общению и аудированию.

**Ключевые слова:** профессионально ориентированная иноязычная коммуникативная компетенция, профессиональное общение, межпредметная интеграция, профессиональная мотивация, профессионально направленная речь.

**Abstract.** The article discusses topical issues concerning the formation of a foreign language communicative competence in the process of professional training of future law enforcers. The author describes the conditions that lay the groundwork for the formation of a professionally-oriented foreign language communicative competence of cadets. Special attention is paid to the teaching of professional oral communication and listening.

**Keywords:** professionally-oriented foreign language communicative competence, professional communication, interdisciplinary integration, professional motivation, professionally-oriented speech.

Одной из необходимых компетенций выпускника ведомственного высшего учебного заведения является коммуникативная компетентность, позволяющая сотрудникам органов внутренних дел эффективно решать коммуникативные задачи, возникающие в процессе профессиональной деятельности. Иноязычная коммуникативная компетенция является неотъемлемым элементом профессиональной компетентности, поскольку формирование профессионализма и профессиональное развитие личности являются сложным многомерным процессом, включающим в себя совокупность компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности с опорой на знания, ценности и наклонности, учебный и

жизненный опыт. Лингво-профессиональная коммуникативная компетентность становится важнейшим качеством современных специалистов [2].

Профессионально ориентированная иноязычная коммуникация предполагает освоение будущей специальности с учетом средств иностранного языка на основе межпредметной интеграции и сближения содержания и предмета обучения иностранному языку с предметными дисциплинами. Содержание обучения лингво-профессиональной коммуникации включает такие составляющие, как умения и навыки речевого общения в профессиональной сфере, профессиональные ситуации общения, учебные тексты профессиональной тематики, лингвистические и социокультурные знания, дискурсивные стратегии.

Профессиональное общение в сфере профессиональной деятельности становится реальностью для обучающихся только при условии формирования определенного уровня коммуникативной компетентности, строго соотношенного с их коммуникативными потребностями. Профессиональное общение происходит в типичных ситуациях, которые определяются местом действия, социальными ролями и коммуникативными целями говорящих и реализуются через их коммуникативные намерения. Обучение профессиональному общению, представляющему собой речь на темы специальности, требует учета особенностей устной профессиональной речи. К важнейшим условиям замысла и стимуляции речи в современных методиках относят наличие мотива высказывания, ситуации и личностной направленности, которые в совокупности придают речи коммуникативный характер [1].

При обучении профессиональной речевой деятельности будущих сотрудников органов внутренних дел необходимо признать ведущую роль мотивации. Создание условий для формирования мотивов, побуждающих к обучению, приводит к возникновению предпосылок для их успешной профессиональной деятельности, а значит, для обучения и подготовки высококвалифицированного специалиста в области правоохранительной деятельности. Следовательно, формирование у обучающихся профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции может быть установлено исходя из степени владения межкультурными, профессиональными и языковыми компетенциями, характеризующими способность и готовность выпускника к профессиональной деятельности, а также к жизнедеятельности в контексте социального взаимодействия.

Процесс обучения профессиональному устному общению направлен на решение основной методической задачи – сформировать у обучающихся умения осуществлять одновременно два вида речевой деятельности – «профессиональное говорение» и «профессиональное аудирование». Известно, что большое внимания при обучении иноязычному общению в языковом вузе уделяется чтению по профессии, что крайне важно. Однако практика показывает, что в различных ситуациях профессионального уст-

ного общения обмен информацией, знаниями и опытом работы невозможен без навыков понимания профессиональных аудиотекстов и профессионально направленной речи. Решению этой задачи наилучшим образом способствует использование современных мультимедийных технологий и интернет-ресурсов.

Профессиональное аудирование – это процесс восприятия, распознавания и понимания профессионально направленной речи в процессе профессионального общения (т. е. прослушивание речи на тему специальности, отличающейся от других содержанием кодовой передачи сообщения) [3].

Обучение пониманию текстов по специальности будет успешным и эффективным, если:

а) будут учитываться психолингвистические особенности процесса аудирования и понимания, а также факторы адекватного восприятия и понимания текстов;

б) обучение слушать и понимать основывается на предтекстовом комплексе познавательных опор, формирующих прогностические умения;

в) формирование прогностических навыков будет рассматриваться в комплексе с интерпретационными навыками и умением генерировать текст.

На практике были рассмотрены и проанализированы факторы успешного понимания аудиотекста по специальности. Одним из важных паралингвистических факторов является интонация, которая является существенной естественной опорой в процессе понимания звучащего текста. Что касается лингвистических факторов, то наличие в тексте смысловых и языковых излишеств, а также наличие ключевых слов и профессиональных терминов – это еще один немаловажный фактор для успешного понимания. Психологические факторы, такие как умение создавать установку на выполнение тех или иных коммуникативных заданий, а также формирование и развитие прогностических умений в процессе обучения аудированию и пониманию, являются одними из приоритетных факторов понимания речи на слух.

Как показывает практика, обучение неродному языку является процессом обучения речевой деятельности на нем. Таким образом, формирование навыков и умений профессионально направленного аудирования и говорения лежит в основе формирования иноязычной коммуникативной компетенции специалиста.

### **Библиографический список**

1. Алещанова И. В., Фролова Н. А. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов технического вуза // Современные проблемы науки и образования. 2010. № 4. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=4506> (дата обращения: 23.01.2023).

2. Foreign Language Professional Communicative Competence as a Component of the Academic Science Teacher's Professional Competence // International Journal of Environmental & Science Education. 2016. № 11 (3). С. 173–183.

3. Mukusheva G. A., Kolesnikova G. B. A view to the formation of foreign communicative competences as a modern tendency in teaching professionally oriented foreign language // Филологический аспект. 2020. № S1 (4). С. 40–47.

© Смолина Л. В.

УДК 378.14

*О. Б. СОЛДАТОВА, старший научный сотрудник научно-исследовательского и редакционно-издательского отдела Барнаульского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

## **МЕТОД «ПОРЯДОК СЛЕДОВАНИЯ ЦЕЛЕЙ» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** Статья посвящена анализу применения метода «порядок следования целей» в процессе обучения русскому жестовому языку в образовательных организациях системы МВД России. Отмечается важность метода для повышения эффективности образовательного процесса и результативности устойчивости сформированных навыков. Приводится последовательность подцелей для достижения конечной цели – формирования коммуникативной компетенции в профессиональных ситуациях общения.

**Ключевые слова:** русский жестовый язык, метод, коммуникация, цель, подцель.

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of the application of the “order of objectives” method in the process of teaching Russian sign language in educational institutions of the system of the Ministry of Internal Affairs of Russia. The work underline the importance of the method for improving the efficiency of the educational process and the effectiveness of the sustainability of the formed skills. A sequence of subgoals is given to achieve the ultimate goal – the formation of communicative competence in professional situations of communication.

**Keywords:** Russian sign language, method, communication, goal, subgoal.

Обучение русскому жестовому языку является многоаспектным процессом, результативность которого зависит от целеполагания. Эффективность данного процесса повышается благодаря последовательному применению научной концепции, в частности системно-категориальной методологии. Указанная методология, разработанная представителем Омской научно-методической школы, профессором В. И. Разумовым [1], позволяет комплексно представить конечную и промежуточные цели при формулировке сущности образовательного процесса [4]. Указанная методология основана на внедрении универсальных законов философии в процесс научного исследования. Одной из форм применения системно-категориальной методологии является репрезентация генерализированной модели процесса профессионально ориентированного обучения русскому жестовому языку в образовательных организациях системы МВД России с помощью такого системно-категориального метода, как метод «порядок следования целей».

Конечной целью процесса обучения русскому жестовому языку, как и иностранному языку, в обозначенных образовательных организациях является формирование коммуникативной компетенции в профессиональных и бытовых ситуациях общения, данная цель выражена через категорию Объект-Качество [3]. В связи с ограниченным количеством часов, выделяемых на изучение данной дисциплины, и необходимостью создания устойчивой языковой базы для общения со слабослышащими в рамках профессиональных ситуаций общения, использование метода «порядок следования целей» способно в значительной степени повысить результативность формирования навыков и умений курсантов и слушателей, поскольку позволяет представить процесс обучения детально и системно.

Конечная цель достигается посредством постановки ряда последовательных подцелей. При обучении русскому жестовому языку такими подцелями являются:

1. Формирование навыка и умения дактильной речи, которая является аналогом письменной речи в привычной для обучающихся коммуникации. При этом речь идет как о письме коммуниканта-отправителя информации, так и о чтении информации коммуникантом-реципиентом. Данная подцель является основной и на ее достижении следует сделать акцент, поскольку навык дактильной речи позволяет вести диалог со слабослышащим в рамках любой ситуации общения в случаях отсутствия у будущего сотрудника полиции возможности использования письменных принадлежностей или отсутствия знаний об отдельных жестах. Формирование готовности к ведению диалога на дактильной речи включает в себя развитие устойчивого навыка корректного плавного скоростного написания дактилем, а также навыка считывания информации с руки собеседника. Данная цель достигается благодаря регулярной отработке чтения и письма дак-

тильной речи в парах обучающихся, а также посредством считывания информации со спикера при фронтальной работе со всей аудиторией. Следует регулярно контролировать наличие у обучающихся артикуляции при письме посредством дактилем, поскольку в ряде случаев курсанты и слушатели не уделяют должного внимания формированию указанного навыка, вследствие чего утрачивают важный канал передачи информации слабослышащему.

2. Изучение жестов, составляющих основу профессионального общения в возможных ситуациях (опрос свидетеля, задержание преступника, обращение слабослышащего за помощью к сотруднику полиции, подача слабослышащим заявления, осмотр места происшествия, общение со слабослышащим при проверке документов, проверки наличия водительского удостоверения и пр.). Отработка жестов происходит на регулярной основе в форме их повторения за преподавателем, построения диалогов и полилогов между обучающимися и с преподавателем, инсценирования отдельных ситуаций общения.

3. Обучение стратегиям речевого поведения, позволяющим использовать необходимые социокультурные знания и компенсаторные и прагматические умения [2]: разговор с собеседником только лицом к лицу для создания возможности слабослышащего считывать информацию в том числе и по губам; обеспечение хорошего освещения для получения качественного канала информации, избегание конфликтных или двусмысленных ситуаций; создание комфортной атмосферы общения: подбор приемлемого для слабослышащего темпа общения, предоставление возможности задавать ответные вопросы и пр.

4. Важно на практических занятиях по обучению русскому жестовому языку объяснять обучающимся не только особенности коммуникации сотрудника полиции со слабослышащим, но и характерные черты общения слабослышащих между собой. Экспликация социокультурной информации способствует формированию корректной перцепции экстралингвистических характеристик картины мира носителей этого языка. Полезным в ряде случаев является обсуждение субкультур слабослышащих, их поддержки друг друга в сложных ситуациях. Последнее может оказать значительное влияние на развитие ситуации в случае, если слабослышащий становится потерпевшим, эта же особенность должна учитываться, если слабослышащий становится правонарушителем.

5. Развитие способности самостоятельного поиска и анализа информации в профессионально ориентированных источниках: работа с приложениями, направленными на формирование вокабуляра жестовых единиц, анализ информации экстралингвистического характера, просмотр обучающих видеоматериалов.

Следует отметить важность соблюдения последовательности указанных подцелей. Для системности формирования навыков и умений русского

жестового языка достижение данных подцелей по возможности должно иметь место на каждом практическом занятии. Именно повторяемость видов деятельности, эксплицирующих различные аспекты передачи и получения информации в процессе коммуникации со слабослышащим, имеет результатом формирование устойчивого навыка общения на данном языке. Это связано в частности с тем фактом, что смена деятельности во время занятия повышает мотивацию обучающихся, делает образовательный процесс более интересным, живым и интерактивным. Вместе с тем, существует необходимость учитывать и индивидуальные особенности обучающихся: в некоторых случаях следует больше времени уделять реализации той или иной подцели для повышения комплексной результативности процесса обучения.

Таким образом, метод «порядок следования целей» является эффективным средством повышения качества получаемых знаний и результативности процесса обучения русскому жестовому языку, средством осуществления непрерывного интегрированного обучения курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД России русскому жестовому языку.

#### **Библиографический список**

1. Боуш Г. Д., Разумов В. И. Методология научного исследования (в кандидатских и докторских диссертациях) : учебник. М., 2020. 227 с.
2. Ванягина М. Р. Непрерывное интегрированное обучение иностранному языку в системе военного образования // Вестник Томского государственного университета. 2020. № 455. С. 163–174.
3. Ванягина М. Р. Профессионально ориентированное иноязычное обучение в высшей военной школе через призму информационно-системно-категориальных методов // Наука о человеке : гуманитарные исследования. Т. 15. № 2. 2021. С. 123–130.
4. Загвязинский В. И. Методология педагогического исследования : учебное пособие. М. : Юрайт, 2020. 105 с.

© Солдатова О. Б.

*А. А. СТОРОЖЕВА, преподаватель  
кафедры социально-гуманитарных  
дисциплин Рязанского филиала Москов-  
ского университета МВД России имени  
В. Я. Кикотя*

## **ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОВЕСТИ В. БЫКОВА «СОТНИКОВ»**

**Аннотация.** В данной статье анализируются текстологические изменения, которые были внесены в повесть Василя Быкова «Сотников». Отмечается, что с момента написания повесть подвергалась многочисленным правкам и цензуре, поэтому за текст были вынесены многие фрагменты. В основном правки были связаны с идеологией, согласно которой литературный образ бойца идеализировался и зачастую отличался от своего реального прототипа – советского солдата. Цель статьи – проследить текстологические изменения и выявить индивидуально-авторскую репрезентацию темы Великой Отечественной войны. Сохранение исторической памяти в современных реалиях – одна из приоритетных задач государства. Обращение к «лейтенантской прозе», с ее глубинным психологическим анализом личности, проблемами нравственного выбора, как никогда актуально.

**Ключевые слова:** литературоведение, текстология, «лейтенантская проза», Василь Быков, повесть «Сотников».

**Abstract.** This article analyzes the textual changes that were made to Vasil Bykov's story "Sotnikov". It is noted that since the moment of writing, the story has been subjected to numerous revisions and censorship, therefore, many fragments have been taken out for the text. Basically, the edits were related to the ideology, according to which the literary image of a fighter was idealized and often differed from his real prototype – the Soviet soldier. The purpose of the article is to trace the textological changes and identify the individual author's representation of the theme of the Great Patriotic War. The preservation of historical memory in modern realities is one of the priority tasks of the state. Appeal to the "lieutenant's prose", with its deep psychological analysis of the personality, the problems of moral choice, is more relevant than ever.

**Keywords:** literary criticism, textology, "lieutenant's prose", Vasil Bykov, story "Sotnikov".

Повесть В. Быкова «Сотников» впервые была опубликована в журнале «Новый мир» в 1970 году. Стоит отметить, что произведение подверглось цензурной обработке, в него было внесено более ста купюр, авторское название «Ликвидация» было заменено менее броским. Однако

сохранился вариант повести до внесения в нее цензурных правок. В городе Гродно у младшего сына писателя В. В. Быкова сохранился оригинальный текст повести, который был впервые опубликован в 2014 году белорусским изданием «Медыял».

На сегодняшний день известны три редакции повести: две ранние, черновик и беловик, под названием «Ликвидация» и более поздняя под названием «Сотников» – с множеством купюр и переписанными эпизодами. Существуют значительные расхождения между разными публикациями произведения, на которые хотелось бы обратить внимание.

Проследим, каким образом менялся текст в различных редакциях на примере второй главы повести. В черновой редакции начала 1969 года Быков пишет, что Сотников был «лейтенантом, командиром взвода». В дальнейшем он исправляет звание на комбата. Комбатом Сотников остался в варианте 1970 года для «Нового мира» и в современных редакциях текста. Вероятно, Быков, увеличив расстояние по карьерной лестнице между Рыбаком и Сотниковым, пытался показать, что на войне все могут оказаться в равных условиях – и комбат, и рядовой.

В черновом варианте начала 1969 года отсутствовал диалог Сотникова и Рыбака об образовании:

- А ты кадровый?
- Не совсем. До тридцать девятого в школе работал.
- Что, институт окончил?
- Учительский. Двухгодичный.
- А я, знаешь, пять классов всего. И то... [3, с. 310].

Данный диалог был добавлен автором в чистовую редакцию текста для того, чтобы яснее показать разницу между двумя героями. Рыбак рос в деревне и уже в детстве проявлял себя не лучшим образом в критических ситуациях, что и явилось предтечей будущего предательства. В плену у полицаев он не смог проявить стойкость убеждений и согласился работать на врага.

Помимо авторских правок, нельзя забывать о цензуре, которая тоже изменила первоначальный вид текста. В основном во второй главе повести в варианте 1970 года были упразднены описания страданий Сотникова. Например: «Сотников совершенно изнемог, тяжело дышал и едва дождался, когда кончится эта болотистая низина и начнется поле» [4, с. 98]. Цензоры вырезали из текста описание мучений Сотникова, потому что в советское время было принято изображать русского солдата сильным и мужественным, но не слабым и болезненным. В современные книги эти фрагменты вернулись, но не в полном объеме. Вырезан фрагмент, в котором Сотников размышляет о своей военной подготовке, о том, что получал одни благодарности от начальства, но на войне все оказалось иначе. Вырезанный фрагмент: «Вся выучка по ведению огня с закрытых позиций, все математические расчеты оказались напрасными, как только встретился

с врагом» [4, с. 97]. Говорить о растерянности и неподготовленности русской армии в ходе боевых действий запрещалось.

Как уже было упомянуто, повесть В. Быкова «Сотников» была впервые напечатана в журнале «Новый мир» еще при жизни автора. Существует прижизненное издание 1982 года в серии книг «Школьная библиотека» издательского дома «Детская литература». Посмертно книга печаталась издательскими домами «Вече» 2004 год, «Эксмо» 2005 год, «Азбука классика» 2005 год, «Студия АРДИС» 2008 год, «Медьял» 2014 год под оригинальным названием «Ликвидация». Повесть «Сотников» включена в многочисленные собрания сочинений автора и сборники, посвященные теме Великой Отечественной войны.

На данный момент за основной принимается текст чистового варианта 1969 года, так как этот вариант выверен автором и наиболее соответствует авторскому замыслу, в отличие от варианта 1970 года, который был значительно изменен цензорами.

Дата начала работы над текстом точно не известна. Сам автор говорит, что замысел возник еще в 1944 году, когда в одном из пленных фашистов он узнал своего однополчанина. Тот попал в плен, согласился сотрудничать с немцами и ждал удобного момента, чтобы сбежать, но его так и не представилось. Предположительно он и стал прототипом Рыбака. Герой воплощает двуединый архетип, по выражению И. Н. Афанасьева, Рыбак – «жертва-палач» [1, с. 23]. Он пытается отсрочить неминуемое путем отречения от Родины.

Работа над произведением закончилась в июле 1969 года. Автор предполагал, что опубликует повесть в белорусском журнале «Полымя», но затем перевел ее на русский и отдал в редакцию «Нового мира». В 1970 году повесть впервые была издана в пятом номере «Нового мира».

В процессе работы над текстом стоит обратиться к двум изданиям: «Лениздат» 1987 года и белорусскому изданию «Медьял» 2014 года. Книга «Лениздата» представляет собой неполное собрание сочинений Василя Быкова. Это массовое издание, направленное на ознакомление читателя с текстом. В нем отсутствуют комментарии и справочный аппарат. Издание повести «Медьял» относится к числу научных. Книга снабжена комментарием, в котором показаны варианты редакций текста, пристатейными библиографическими списками, даны документальные источники, отзывы о повести самого писателя и его современников – это самое полное издание произведения на данный момент.

Книга издания «Медьял» содержит текстологический, историко-литературный и издательский комментарий. В книге не хватает словарного комментария, так как читатель может столкнуться с непонятной на данный момент лексикой и военной терминологией.

В образе Сотникова воплотилась гуманистическая проблема, которую озвучил Алесь Адамович: «Человеческая способность даже погибая –

побеждать» [2, с. 116]. Эта фраза характеризует многих героев Василя Быкова, которые до последнего вздоха прилагали нечеловеческие усилия в борьбе с фашизмом за будущее человечества.

### Библиографический список

1. Афанасьев И. Н. Кто восходит на Голгофу? Антивоенная идея в творчестве Василя Быкова. Минск : Мастацкая літаратура, 1993. 158 с.
2. Адамович А. М. Торжество человека // Вопросы литературы. 1973. № 5. С. 116.
3. Быков В. В. Повести. Л. : Лениздат, 1987. 607 с.
4. Быкаў Васіль Падрыхтоўка тэксту, пасляслоўе, каментары Сяргея Шапрана. Мінск : Медыял, 2014. 368 с.
5. Дедков И. А. Василь Быков. Очерк творчества. М. : Советский писатель, 1980. 288 с.
6. Журавлев С. И. Память пылающих лет. Современная советская проза о Великой Отечественной войне. М. : Просвещение, 1985. 192 с.
7. Козлов И. В. Вечен подвиг народа. Заметки и размышления о литературе, посвященной Великой Отечественной войне // Вопросы литературы. 1986. № 6. С. 84–106.
8. Лазарев Л. И. Василь Быков: Очерк творчества. М. : Художественная литература, 1979. 208 с.

© Сторожева А. А.

УДК 8

*О. А. СТУПИНА, доцент кафедры русского и иностранных языков Краснодарского университета МВД России, кандидат педагогических наук*

### МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ РАБОТЫ С КУРСАНТАМИ-БИЛИНГВАМИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** В статье рассмотрены вопросы обучения иностранным языкам курсантов-билингвов на начальном этапе, приведены примеры из практики преподавания иностранных языков в Краснодарском университете МВД России.

**Ключевые слова:** иностранный язык, курсант, преподавать, гражданский, текст, упражнение.

**Abstract.** The article illuminates the questions of foreign language teaching for cadets-bilinguals. Practical examples of teaching are given.

**Keywords:** foreign language, a cadet, to teach, civil, a text, an exercise.

Преподавание иностранного языка в неязыковом вузе сопряжено с решением ряда специфических методических, социолингвистических и воспитательных задач. В зависимости от традиционного или новаторского метода преподавания, избранного преподавателем, будет оправдан выбор средств для достижения эффективности образовательного процесса.

Акцент на обучение будущих сотрудников внутренних дел иноязычной коммуникации, грамматической структуре языка, а также обучение возможным способам перевода считаются традиционными. Интерактивный метод обучения повышает уровень иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, способствует формированию и развитию личностно значимых качеств будущего специалиста. Означенный метод развивает системное мышление, оптимизирует навыки делового общения, мотивирует к творческому использованию иностранного языка при решении служебных задач. В плане формирования и развития личностных качеств интерактивный метод стимулирует целеустремленность, умение работать в системе многозадачности, а также работу в команде. Интерактивный метод позволяет (предметно) имплементировать гибкие навыки и профессиональные компетенции, что позволяет признавать его инновационным.

Обучение курсантов иностранным языкам в вузах МВД России отличается от работы в гражданских неязыковых вузах. Основное отличие заключается в сочетании профессионально ориентированной подготовки курсантов с получением знаний по общеобразовательным предметам. Как правило, обучение иностранному языку длится на 1–2 курсах и заканчивается сдачей экзамена. Формы промежуточного контроля знаний представлены дифференцированными и недифференцированными зачетами. При прохождении промежуточной и итоговой аттестаций курсант должен продемонстрировать навыки чтения, перевода знакомого и незнакомого текстов; умение вести беседу или отвечать на вопросы на иностранном языке по предложенной теме, связанной с профессиональной деятельностью. Слушатели факультета заочного обучения и факультета первоначальной подготовки личного состава при проведении промежуточной и итоговой аттестации должны уметь выполнить подобные задания.

Переменный состав курсантов и слушателей имеет разный уровень владения иностранным языком. В дополнение каждый третий курсант или слушатель является билингом. В Краснодарском университете МВД России обучаются курсанты из разных республик, краев и областей Российской Федерации. Наряду с ними обучение проходят представители органов внутренних дел республик Абхазия, Казахстан, Киргизия, Таджикистан, Узбекистан, Южная Осетия. Сформированы группы слушателей из стран

Африки (Зимбабве, Санта-Мей и Принсипи, Гвинеи, Габона, Мали, Центральноафриканской Республики). В адъюнктуре вместе с россиянами учатся сотрудники внутренних дел Армении и Абхазии. На регулярной основе проходят переподготовку по антитеррористической борьбе сотрудники полиции из Кении, Колумбии, Никарагуа, Палестины, Судана, Эфиопии. Налажено тесное научное сотрудничество с Могилевским юридическим институтом (Республика Беларусь).

Курсанты Краснодарского университета МВД России неоднократно привлекались к выполнению профессиональных задач по обеспечению и охране общественного правопорядка во время проведения массовых, спортивных и культурных мероприятий. Это позволило на практике применить знания, умения и навыки по дисциплине «Иностранный язык».

Следовательно, актуальность вопроса о повышении качества преподавания означенной дисциплины, о поиске наиболее эффективных методов формирования и развития языковой компетенции будущих сотрудников полиции, очевидна.

Умение обмениваться информацией сопряжено для курсантов-билингвов многоступенчатым процессом ее когнитивной обработки. Для упрощения коммуниканты прибегают к языку межнационального общения, русскому языку. Например, курсантам из Северной и Южной Осетии проще перейти на русский язык, чтобы скорее понять друг друга; все потому, что диалекты их родного языка сильно отличаются. Причем одинаковые слова они будут произносить в потоке русской речи по-осетински. Представители более далеких языковых групп используют исключительно русский язык в повседневном общении. Делая отдельные ошибки, но при этом понимая друг друга, общаются на русском языке кабардинцы и балкарцы, ингуши и адыгейцы, карачаевцы и чеченцы, аварцы и ингуши, ногайцы и табасаранцы, лезгины и калмыки.

Содержание образовательного процесса на первом курсе у многих курсантов резко сокращает мотивацию. Вместо превращения в экранных полицейских, лихо стреляющих с обеих рук и играя задерживающих преступников, принявшие присягу молодые сотрудники полиции, курсанты первого курса, приступают к изучению общеобразовательных дисциплин. Будто бы продолжается обучение в школе. Изучение профессиональных дисциплин ждет впереди. Студенты языкового вуза с первых занятий курса «Практика языка» погружаются в специфику своей будущей профессии. Курсант изучает иностранный язык исключительно как средство для работы с различной информацией. Студент-лингвист, переводя разветвленный синонимический ряд, будет проникать во все тонкости метасемиотической коннотации [2]. Курсанта вполне устроит версия электронного переводчика, часто вступающая в смысловой диссонанс; что, впрочем, он может и не заметить (если уж перевод не станет очевидно бессмысленным).

Для нелингвиста автоматический перевод – нормальная практика поиска необходимой информации.

Курсанты вузов МВД имеют различный начальный уровень знаний, умений и навыков по иностранному языку. Первая несложная бытовая тема («Личные данные», «Моя биография») ошибочно ставит знак равенства между изучением иностранного языка в школе и в вузе. Курсанты с достаточным уровнем знания иностранного языка теряют интерес к предмету. Курсантов с низким уровнем знания «не связанность» темы с будущей профессиональной деятельностью переводит учебную дисциплину «Иностранный язык» в разряд «второсортных». С появлением учебных тем, связанных с будущей профессиональной деятельностью, с вводом новых лексических единиц профессиональной направленности, по мнению многих специалистов, создаются мотивационные предпосылки для превращения учебной дисциплины «Иностранный язык» в один из инструментов формирования будущей успешной профессиональной компетентности [1, с. 71–73]

Рациональное распределение тематического материала, оптимальный выбор учебных текстов, гибкое планирование организации занятий по иностранному языку оказывают положительное влияние на качественное освоение курсантами учебной дисциплины «Иностранный язык». Так, например, в КрУ МВД России у курсантов, обучающихся по специальности 32.03.02. «Менеджмент» (узкая специализация «Сотрудник подразделений тыла») изучение специальных тем на иностранном языке начинается со второй темы («Экономика Великобритании»). Работа над темой в понятийном и терминологическом направлении значительно опережает изучение темы «Экономика» по кафедре бухгалтерского учета и аудита. Курсанты-билингвы смогут усвоить учебный материал по экономике успешнее, т. к. изучали уже означенную тему на английском языке. Терминология, определения понятий усвоены курсантами на двух языках.

Использование при проведении занятий по дисциплине «Иностранный язык» разграничений форм деятельности, связанных с предварительной аудиторной работой (чтение и корректировка артикуляции звуков, дифтонгов; обучение слитности чтения, фразовому ударению, интонации) и самостоятельной работой (выполнение грамматических упражнений, чтение и перевод текстов, выполнение после текстовых упражнений) значительно улучшает уровень знаний курсантов – билингвов при изучении ими дисциплин, связанных с русским языком. При выполнении аналогичных заданий в ходе изучения учебных дисциплин «Русский язык в деловой документации», «Риторика» проблем у курсантов – билингвов практически не возникает. Они успешно справляются с выполнением как устных, так и письменных, а также комбинированных упражнений. Курсанты после изучения иностранного языка на первом и на втором курсах готовы к проведению проверки в устной и письменной форме одновременно.

Работа над произношением и техникой чтения – самый сложный этап обучения курсантов – билингов на первоначальном этапе изучения иностранного языка. В родных языках курсантов зачастую отсутствуют типичные для европейских языков звуки. Например, слово *successful* (англ.) или *richtig* (нем.) или чтение трехзначных числительных в немецком языке вызывают фонетические трудности у билингов, уроженцев Кавказа. Каждое занятие по иностранному языку начинается с тренировочных фонетических упражнений.

В первоначальной работе с учебным текстом предлагается следующий алгоритм:

- дотекстовое введение новых лексических единиц;
- предварительный перевод;
- чтение с вычленением речевых тактов;
- отработка интонации при чтении;
- чтение с полным (частичным) пониманием прочитанного текста;
- выполнение после текстовых заданий.

Перевод учебного текста представляет собой самый удачный способ проверки знания лексики и грамматики по теме. В случае перевода с использованием словаря курсанты – билингов быстрее переходят от «дословного, рабочего» перевода профессионально ориентированного текста к переводу с соблюдением всех норм русского литературного языка. В помощь можно использовать грамматические памятки как видовые опоры при переводе. На занятиях внеаудиторного чтения полезно давать для перевода фрагменты оригинальных литературных текстов с последующим сравнением с известными литературными вариантами перевода. Этот прием способствует развитию творческих способностей курсантов.

Развитие у обучающихся навыков устной речи – краеугольный камень в изучении иностранного языка. Существуют различные точки зрения по данному вопросу об использовании форм и методов. Отдадим предпочтение использованию лексических единиц в монологической речи на учебном материале. Профессиональная лексика и тематическая разбивка призваны помочь курсантам эффективно осуществить процесс обмена информацией по специальности. Знание терминологии поможет быстрее усваивать иноязычную речь. Регулярные упражнения в диалогической и монологической речи способствуют расширению лингвистической компетентности обучающихся.

Творческие задания, конкурсы, олимпиады по иностранным языкам, работа в научных кружках позволят применить знания, умения и навыки на практике, будут способствовать популяризации изучения иностранных языков.

Конечная целевая установка курса иностранного языка полностью определяется профессиональными потребностями будущей специализации курсантов.

### Библиографический список

1. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. М., 2014.
2. Супрунов С. Е. Изучение иностранных языков в неязыковом вузе. 2017. С. 71–73.

© Ступина О. А.

УДК 378.141.091.27:811.161.1

*И. И. ФАЙЗУЛЛИНА, доцент кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

### ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК»

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются типичные ошибки, которые выявлены при проведении вступительных испытаний по общеобразовательной учебной дисциплине «Русский язык» для кандидатов на обучение в Уфимском юридическом институте МВД России. Проводится анализ тестовых заданий, вызвавших наибольшую трудность при прохождении испытания.

**Ключевые слова:** русский язык, вступительное испытание, орфоэпические нормы, лексические нормы, грамматические ошибки, синтаксические нормы.

**Abstract.** this article discusses typical mistakes that were identified during the entrance tests in the general educational discipline "Russian language" for candidates to study at the Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. The analysis of the test tasks that caused the greatest difficulty in passing the test is carried out.

**Keywords:** Russian language, introductory test, orthoepic norms, lexical norms, grammatical errors, syntactic norms.

В последние годы в России наблюдается значительное возрастание роли и значимости юридического образования. Ежегодно Уфимский юридический институт МВД России проводит прием кандидатов на обучение по очной и заочной формам. Прием на первый курс осуществляется по программам подготовки специалистов среднего звена, программам бакалавриата и специалитета.

Программы вступительных испытаний по общеобразовательной учебной дисциплине «Русский язык» для кандидатов на обучение в Уфимском юридическом институте МВД России подготавливаются на основе примерной программы по русскому языку для основной общеобразовательной школы, разработанной Министерством образования и науки Российской Федерации и опирающейся на федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования, утвержденного приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. № 413 [1]. Завершая изучение предмета «Русский язык» в средней общеобразовательной школе, кандидат на обучение должен уметь:

1) различать единицы языка (фонетические, лексические, морфемные, словообразовательные, морфологические, синтаксические и речеведческие);

2) произносить слова в соответствии с орфоэпическими нормами; верно образовывать формы различных частей речи; правильно и уместно употреблять слова и фразеологические обороты, грамотно строить предложения;

3) находить в слове орфограммы, определять правильное написание слова в соответствии с изученными орфографическими нормами;

4) определять в предложении синтаксические конструкции, требующие обособления, а также пунктуационно правильно оформлять предложения и текст.

Программы вступительных испытаний по общеобразовательной учебной дисциплине «Русский язык» для кандидатов на обучение в Уфимском юридическом институте МВД России отражают дидактические единицы, изучаемые в рамках школьного учебного предмета «Русский язык». Испытание по «Русскому языку» проводится в форме тестирования. Тестовые задания включают 100 вопросов, на каждый из которых представлено 5 вариантов ответов. Правильным является только один. Тестовые задания направлены на выявление знаний различных норм современного русского языка: орфоэпических (акцентологических), лексических, морфологических, синтаксических и пунктуационных.

По результатам тестирования, проводимого в 2020–2022 гг., были выявлены различные ошибки, которые наиболее часто допускались кандидатами на обучение.

Наибольшую трудность вызвали задания, связанные с постановкой ударения в словах. Так, например, в словах закупорить, премировать, красивее, занята, вероисповедание, диспансер, жалюзи, ходатайство, каталог, договор, клала, баловать, исчерпать, завидно, кровоточащий и др. многие из тестируемых не знали правильного ударения, поэтому допускали нарушения акцентологических норм.

Определяя нормативное произношение слов, например, тембр, шинель, крем, тезисы, бутерброд, термин и т. д., кандидаты на обучение также ошибались в выборе варианта.

Вызвали трудности тестовые задания, связанные со знанием лексических норм русского языка. Например, определение значения паронимов, фразеологизмов, нахождения их в тексте, а также прямое и переносное значения слов. Сложными в определении значения являются следующие паронимы: невежда – невежа; надеть – одеть; искусственный – искусный; практический – практичный; типовой – типичный; всяческий – всякий и др.

Как показали результаты испытаний по дисциплине «Русский язык», кандидаты на обучение не всегда правильно находили ответы в заданиях, связанных с определением грамматических ошибок в предложениях. В предложенных вариантах могли содержаться следующие типы ошибок:

- 1) нарушения в употреблении форм имен существительных;
- 2) ошибки при образовании степеней сравнения;
- 3) неправильное образование местоименных форм;
- 4) ошибки в склонении имен числительных;
- 5) неверное образование форм глагола;
- 6) нарушение норм беспредложного управления;
- 7) неправильное построение предложений с деепричастным оборотом.

Наибольшее количество ошибок было допущено в заданиях, связанных с употреблением деепричастного оборота и склонением имен числительных.

Кроме заданий, связанных с выявлением уровня знаний орфоэпических и лексических норм, в тестах было предложено также достаточное количество заданий по орфографии.

Вызвала трудности орфограмма, касающаяся слитного и раздельного написания НЕ с разными частями речи. Трудными в написании оказались слова и словосочетания «недосчитаться», «практически невыполнимое задание», «он был не из робких», «неописуемое волнение». Часто допускались ошибки в тех вариантах, где нужно было определить написание НЕ с причастиями. Ввиду того, что не учитывалась форма слова или наличие зависимых слов, ответы были неверными.

К сожалению, не всегда тестируемые помнят и о том, что зависимое слово при причастии влияет на правописание Н и НН. Отсюда неверные ответы в таких вариантах, как «еще не сеянное поле», «груженный песком самосвал», «кошенная вчера трава» и т. д.

Расстановка знаков препинания традиционно входит в число самых распространенных ошибок. Больше всего они связаны с расстановкой знаков препинания в предложениях с причастным и деепричастным оборотом, а также в сложных предложениях с различными видами связи. Например, в предложении «Цветные камни (1) встречающиеся в парках (2) и (3) едва

проступающие на дорожках (4) украшают городские виды (5) вызывая чувство радости у прохожих» тестируемые неверно определяют расстановку запятых. Это связано с тем, что многие из них не замечают наличие однородных обособленных определений, соединенных союзом И, поэтому запятые на месте цифр 3 и 4 не ставятся.

В предложении «Вечернее небо (1) утомившись за день (2) мгновенно стало темным (3) и на нем появился (4) до этого не заметный (5) полукруг красивого месяца» имеется определение, выраженное причастным оборотом. Но оно не обособляется, поскольку находится перед определяемым словом полукруг.

Таким образом, анализ выявленных типичных ошибок вступительных и дополнительных вступительных испытаний позволяет разработать эффективные методы и приемы изучения дисциплины «Русский язык в деловой документации» и совершенствовать методику освоения тех или иных тем.

### **Библиографический список**

1. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования : приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 мая 2012 г. № 413 // Информационно-правовой портал «Гарант.ру». URL: <http://ivo.garant.ru/#/document/70188902/paragraph/2034:0> (дата обращения: 29.01.2023)

© Файзуллина И. И.

УДК 37.022

*ХЭНЧБИШ ТУУЛ, преподаватель Института иностранного языка Университета внутренних дел, магистр, лейтенант полиции (Монголия)*

### **ВЛИЯНИЕ СТИЛЯ ОБУЧЕНИЯ НА КАЧЕСТВО ПРЕПОДАВАНИЯ**

**Аннотация.** В быстро меняющемся мире знаний, полученных сегодня, уже недостаточно, чтобы жить и работать в будущем. Согласно исследованию Owl Lab, 65 процентов детей, поступающих в школу, будут работать на совершенно новых рабочих местах, созданных в будущем. Поэтому наша главная цель как преподавателей – не только дать знания ученикам, но и дать им навыки непрерывного обучения и развития. Видно, что организация обучения в соответствии со стилем обучения студентов не только даст положительные результаты, но и вызовет активный интерес каждого

студента, а кроме того, студент почувствует, какой метод подходит ему лучше всего и развивать его. В данной статье мы стремимся определить стиль обучения учащихся по модели Питера Хани и Алана Мамфорда, а также изучить, как организация уроков влияет на качество обучения, разработав соответствующие ему методы обучения.

**Ключевые слова:** стиль обучения, методы обучения, качество преподавания, активист, мыслитель.

**Abstract.** In the rapidly changing world, it is not enough to live and work with the knowledge learned today in the future. According to Owl Lab research [7], 65 percent of children entering school will work in completely new jobs that will be created in the future. Therefore, our main goal as a teacher is not only to provide knowledge to students but also to provide them with long life learning skills and developing thinking skills. Hence, that we organize the training to set on learning styles has a more positive result. And it seems that there are some advantages arousing the active interest of each learner, feeling which learning method suits him/her best and developing it. In this article, we aim to show that organize the training by cohered teaching method how to effect the training quality after determining the learning styles using the model of Peter Honey and Alan Mumford.

**Keywords:** learning style, teaching method, training quality, activist, reflector

В цифровом мире, где развитие технологий набирает обороты, знаний, которых мы получаем сегодня, уже недостаточно для того, чтобы жить и работать завтра. В результате исследования английского ученого Майкла Осборна, занимающегося исследованиями искусственного интеллекта, было определено, что 47 % всех рабочих мест будут компьютеризированы и исчезнут в ближайшие 10–20 лет [8]. Наши родители имели начальное, среднее и высшее образование, стали квалифицированными специалистами, и всю жизнь проработали в государственных учреждениях, а потом вышли на пенсию, что было классическим примером успешного человека. Но сегодня, в эпоху стремительного развития технологий, некоторые профессии, какими мы их знаем, исчезают, некоторые требуют от нас новых навыков, а некоторые даже появляются вновь. Поэтому, чтобы идти в ногу с миром, мы должны постоянно учиться и непрерывно развиваться.

Одним из основных навыков, которым должен обладать гражданин XXI века, является способность к обучению. Так что же такое обучение? В глоссарии Britannica обучение определяется как изменение в личном развитии, и в этом изменении важны индивидуальные усилия учащегося, усилия, практическая деятельность, условия ответственности за обучение и уверенность в обучении.

Каждый ученик имеет свой стиль обучения. Например, заниматься в одиночку или вместе, в тихой обстановке или слушать музыку, в ярком или слабо освещенном помещении, сидя или при ходьбе и т. д. [5, с. 72].

Учебные возможности – это интегративный показатель процесса обучения, который отражает достигнутый и потенциально возможный уровни познавательного, деятельностного и личностного развития учащихся, а также степень эффективности организации их учебнопознавательной деятельности [1, с. 342].

Исследования стилей обучения проводились в западных странах с 1960-х годов, и, согласно исследованию, опубликованному Исследовательским центром стилей изучения английского языка (LSRC), было проведено более 3800 исследований. По мнению ученых, существует 71 различная теория и модель стилей обучения [2, с. 26].

Один из них – модель Питера Хани и Алана Мамфорда. Английские психологи Питер Хани и Алан Мамфорд развили идеи Дэвида А. Колб, определив различные типы учащихся и разработав модель с четырьмя типами стилей обучения: «активист», «мыслитель», «теоретик» и «прагматик» (Honey Mumford Preferred Learning Style Test). Каждый стиль имеет свои сильные и слабые стороны, свои особенности поведения, свои требования к процессу обучения и другим участникам. Редко какой-то один стиль обучения доминирует, и в целом каждый учащийся в большей или меньшей степени содержит элементы всех стилей. Однако исследователи выделяют доминирующие тенденции, определяющие отношение к процессу обучения и реакцию личности на те или иные методы и усилия учителя [6, с. 22–29].

**Активист.** Люди с таким стилем обучения открыты, ориентированы на других и полностью вовлечены. Они склонны сначала действовать, а потом видеть последствия. Если какое-то занятие перестает их интересовать, они тут же начинают искать следующее. Они преуспевают в новых вещах, но не любят то, что длится долго и требует большой активности.

**Мыслитель.** Люди с таким стилем обучения склонны думать и наблюдать за вещами с разных сторон. Они собирают информацию от других и от самих себя и тщательно обдумывают, прежде чем делать какие-либо выводы. Им нравится рассматривать все возможные точки зрения и влияния, прежде чем сделать какой-либо шаг.

**Теоретик.** Люди с теоретическим стилем обучения обрабатывают наблюдения и информацию в уме. Они воспринимают и понимают любую проблему в логической последовательности и объединяют различные факты и информацию в связную взаимосвязь. Если подход к проблеме логичен и ему не соответствует, его не принимают.

**Прагматик.** Эти люди заинтересованы в том, чтобы выяснить, работают ли идеи, теории или методы на практике. Они ищут новые идеи,

не упускают первой же возможности их использовать и протестировать. Они воспринимают проблемы и возможности как «тест, испытания».

Каждый ученик отличается своим поведением, опытом и стилем обучения. Некоторые из них быстро учатся, видя вещи, и способны учиться самостоятельно, в то время как другие заинтересованы в работе в команде при поддержке других. Томлинсон, исследователь из США, разработал концепцию о том, что каждый ученик индивидуален с точки зрения характеристик обучения, приобретенных знаний, жизненного опыта и желания учиться, поэтому уместно давать учителям, организующим обучение, разные инструкции и упражнения [4, с. 2–4]. Эту идею он выразил фразой «Один размер обуви не подходит всем». Другими словами, по его мнению, из-за того, что один размер обуви не подходит всем, мы носим разные размеры обуви, а также с интересом носим разные стили обуви. Поэтому, чтобы определить влияние стиля учащегося на качество обучения, мы опросили первокурсников Института по чрезвычайным ситуациям Университета внутренних дел с помощью опросника по стилю обучения, разработанного Питером Хани и Аланом Мамфордом перед началом обучения.

**Результаты исследования.** Если рассматривать классификацию участников исследования по их типам, то 9 курсантов относятся к «очень сильному» уровню всех типов, 1 курсант – к «среднему» уровню всех типов, 8 курсантов – к «активисту». В типе «мыслитель» – 11 курсантов, в «теоретик» – 7 курсантов, в «прагматик» – 9 курсантов на «очень сильном» и «сильном» уровнях соответственно. Поэтому их разделили на 3 группы в зависимости от преобладания стилей обучения. Однако, одному курсанту (4,5 %), показавшему все типы на «среднем» уровне, было уделено особое внимание во время экспериментального занятия (рисунок 1).

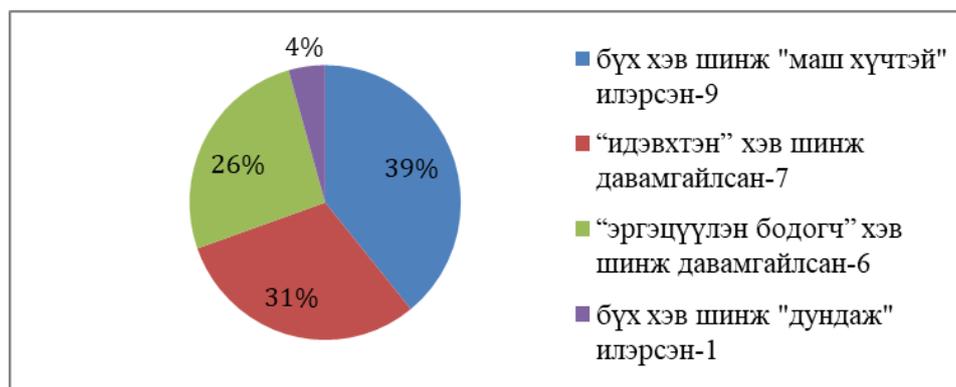


Рис. 1. Классификация стилей обучения

Поэтому в соответствии с доминирующим стилем обучения курсантов «активистом» и «мыслителем» использовалась следующая методика обучения.

### **Методы преподавания, преобладающие в стиле обучения «активист».**

Студенты, у которых преобладает этот стиль, открыты для изучения нового и получения опыта, и полностью увлечены. Они также склонны быть в центре любой деятельности. Поэтому этим учащимся было дано короткое соревновательное задание с другими. Например, на уроке по теме «Языки и страны» провели соревнования «Кто сможет правильно назвать страны, их языки и национальности, когда увидит флаги»; на уроке, посвященном одежде, провели ролевые игры, в которых участники играли конкретные роли, например, быть продавцом магазина одежды и правильно продавать одежду по цвету и фасону. Кроме того, для того, чтобы уроки были интересными, использовались информационные технологии. К ним относятся сдача микроэкзаменов, закрепляющих знания в программе Kahoot, повторение грамматических знаний на сайте rutest-online.ru, создание и заполнение кроссвордов, содержащих новые слова и профессиональные слова, на сайте biouroki.ru и т. д.

### **Методы преподавания, преобладающие в стиле обучения «мыслитель».**

Учащиеся этого стиля наблюдают и размышляют с разных точек зрения, изучая новые вещи и приобретая опыт. Прежде чем обучать новым правилам, они планировались так, чтобы учащиеся сами обдумывались. Например, при обучении «совершенного и несовершенного видов глаголов» глагол вставили в предложение и дали время понаблюдать разницу, как он меняется в значении и так далее (Она завтракает каждый день – Но сегодня она не позавтракала, потому что у нее не было времени).

В начале, в середине и в конце экспериментального занятия мы проводили контрольную работу для того, чтобы определить, есть ли изменения и взаимосвязи оценки с их стилями обучения (таблица 1).

Таблица 1

Тохиолдол		N	%
Cases	Valid	23	100.0
	Excluded <sup>a</sup>	0	.0
	Total	23	100.0
a. Listwise deletion based on all variables in the procedure.			

Альфа-коэффициент надежности Кронбаха для этих оценочных задач составляет 0,705, что заслуживает доверия (таблица 1.1).

Таблица 1.1

Степень надежности	
Cronbach's Alpha	N of Items
.705	3

Сравнили и проанализировали начальные, промежуточные и итоговые контрольные оценки курсантов. Средний балл начальной оценки участников экспериментального занятия составил  $M = 61,40$  (максимальный балл = 86,0, минимальный балл = 33,0), средний балл промежуточной оценки составил  $M = 73,36$  (максимальный балл = 96,60, минимальный балл = 50,0) и средний балл итоговой оценки  $M = 82,86$  (максимальный балл = 96,60, минимальный балл = 60,0) (таблица 2).

Таблица 2

	Mean	Std. Deviation	N
Оценки начальной контрольной работы (1)	<b>61.4043</b>	13.53536	23
Оценки промежуточной контрольной работы (2)	<b>73.3652</b>	13.94181	23
Оценки итоговой контрольной работы (3)	<b>82.8696</b>	9.26653	23

Таблица 3

Measure: MEASURE_1							
Source	Үнэлгээ	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared
Үнэлгээ	Linear	5298.689	1	5298.689	59.694	<b>.000</b>	.731
	Quadratic	23.132	1	23.132	.278	<b>.046</b>	.012
Error(Үнэлгээ)	Linear	1952.806	22	88.764			
	Quadratic	1833.659	22	83.348			

Из приведенной выше таблицы (таблица 3) видно, что существует статистически значимая разница между показателями теста с  $P(\text{sig}) < 0,046$ , но не все из них показывают достоверные различия. Поэтому в следующей таблице показано попарное сравнение тестов (таблица 4).

Таблица 4

Таблица 4. Pairwise Comparisons						
Measure: MEASURE_1						
(I) Үнэлгээ	(J) Үнэлгээ	Mean Difference (I- J)	Std. Error	Sig. <sup>b</sup>	95% Confidence Interval for Difference <sup>b</sup>	
					Lower Bound	Upper Bound
1	2	-11.961*	2.552	.000	-17.254	-6.668
	3	-21.465*	2.778	.000	-27.227	-15.704
2	1	11.961*	2.552	.000	6.668	17.254
	3	-9.504*	2.867	.003	-15.449	-3.559
3	1	21.465*	2.778	.000	15.704	27.227
	2	9.504*	2.867	.003	3.559	15.449
Based on estimated marginal means						
*. The mean difference is significant at the .05 level.						
b. Adjustment for multiple comparisons: Least Significant Difference (equivalent to no adjustments).						

Как видно из таблицы, все тесты статистически отличаются друг от друга. Это показывает, что изменение результатов теста в начале, в середине и в конце экспериментального занятия является значительным.

В нижеприведенной таблице показаны изменения, которые произошли, когда курсанты были разделены на 3 группы в соответствии с преобладанием их типов.

Таблица 5

### Успеваемость обучения организованной в соответствии со стилями обучения

Классификация стиля обучения	Код учащихся	Тема урока						Первоначальная оценка	Итоговая оценка	Прогресс	
		Моя семья	Погода и климат	Мой день	Ваш город красивый?	Магазин “Одежда”	Языки и страны				В городе
		методика, используемая на уроке									
«Очень сильный» уровень всех стилей	3	Сочинение рассказа по картинкам	Заполнение рабочих лист, статья ведущим прогноза погоды и объявлять	Раздаточные материалы, викторины, Kahoot	Вопрос по кругу, словарный запас в игровой форме.	рабочие листы и ролевые игры	«Кто угадает флаги многих стран?» игра	назвать где и что есть на карте города	66.00	86.60	20.60
	5								73.00	93.30	20.30
	6								46.00	80.00	34.00
	7								86.00	90.00	4.00
	10								53.30	60.00	6.70
	11								53.00	90.00	37.00
	16								46.00	83.30	37.30
	17								86.00	96.60	10.60
	19								80.00	86.60	6.60
	<b>Всего</b>								<b>589.3</b>	<b>766.4</b>	<b>177.1</b>

		Средний балл							65.47	85.15	19.67							
“Активист”	1	Взять интервью друг от друга, найти как можно много слов из таблиц	Кросворд, игра в цифровое лого	3-минутный доклад, Kahoot	Вопрос по кругу, повторение словарных запас	Тролевые игры, составить диалог	«Кто угадает флаги многих стран?» игра	Kahoot	46.00	93.30	47.30							
	8								60.00	80.00	20.00							
	12								70.00	86.00	16.00							
	13								33.00	83.30	50.30							
	14								66.00	80.00	14.00							
	15								73.00	86.60	13.60							
	20								73.00	88.50	15.50							
	<b>Всего</b>								<b>421</b>	<b>597.7</b>	<b>176.7</b>							
<b>Средний балл</b>								<b>60.14</b>	<b>85.38</b>	<b>25.24</b>								
“Мыслитель”	2	Аудирование, вопрос-ответ	Написать мини-сочинение, подводящее итоги урока, и представить его другим.	Найти отличия	Ответ-вопрос	Найти ошибки на картинке	Хправильно просклонять по картинкам, вопрос ответ	Представление о своем городе	50.00	86.00	36.00							
	4								66.00	83.30	17.30							
	9								60.00	89.00	29.00							
	21								60.00	76.60	16.60							
	22								60.00	62.00	2.00							
	23								53.00	75.00	22.00							
	<b>Всего</b>								<b>419</b>	<b>557.9</b>	<b>138.9</b>							
	<b>Средний балл</b>								<b>59.85</b>	<b>79.70</b>	<b>19.84</b>							

Как видно из приведенной выше таблицы, результаты итоговой оценки улучшились по сравнению с первоначальными оценками. Группа курсантов, в которой все стили оказались «очень сильными», и группа, в которой преобладал стиль «мыслитель», увеличились на 19,84 % и 19,67 % соответственно, тогда как группа с преобладающим стилем «активист» продемонстрировала больший прогресс на 25,24 %. Исходя из этого, считается, что методика обучения организованного нами экспериментального занятия в большей степени ориентирована на стиль «активист».

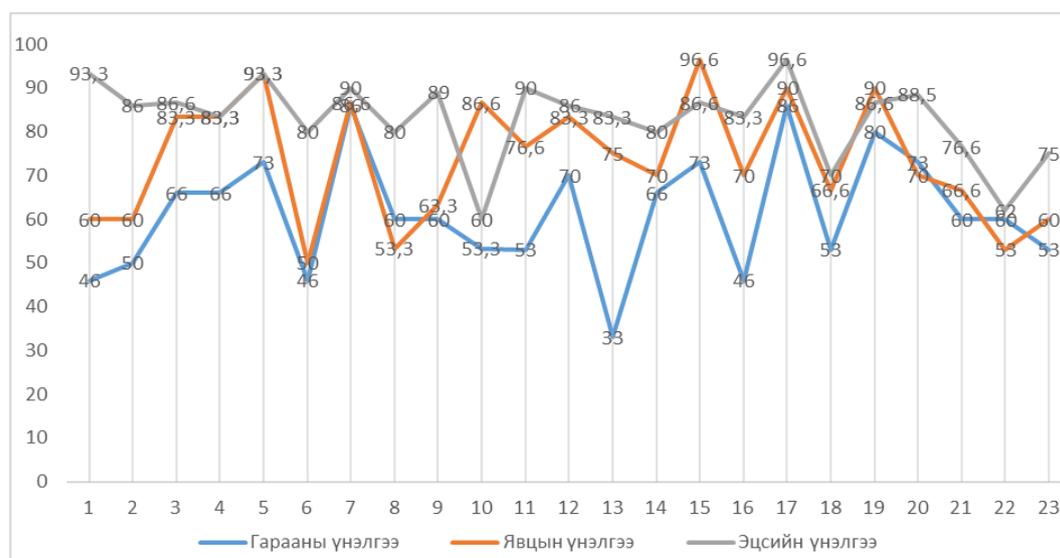


Рис. 2. Оценки участника

Рисунок 2 показывает, что большинство учащихся добились положительного прогресса в своих оценках. У некоторых студентов наблюдались колебания. Например, успеваемость учащегося с кодом 8 оказалась на 6,7 балла ниже исходной оценки. Изучив и проанализировав стиль обучения ребенка, заметили, что он являлся прагматиком на «очень слабом» уровне, организовали экспериментальные занятия так, чтобы поддержать его в выполнении упражнения.

Прежде всего, «определять» стили обучения учащихся не для того, чтобы назначать конкретные задачи или советы, не для того, чтобы судить на основе одного метода, а, скорее, для того, чтобы создавать больше способов для учащихся приобретать, исследовать и демонстрировать знания по содержанию из-за различий в стилях обучения, а затем помочь научить наших студентов испытать и развить, какие методы обучения лучше всего работают в те или иных ситуациях. И преподаватели, и студенты должны понимать, что классификация людей и их группировок могут привести к неверным представлениям и ограничениям. Случаев, когда в ходе экспериментального занятия полностью доминирует один стиль обучения, не было, и в большинстве случаев все стили обучения в той или иной степени воплощаются у студентов. Однако по доминирующему стилю обучения преподаватель определить свои методы и приемы обучения с широким набором вариантов и организовать свои уроки считается эффективным.

Результаты нашего опроса показывают, что существует очень важная потребность в научном определении стилей обучения, в творческой организации обучения и соответствующей им деятельности.

### **Библиографический список**

1. Педагогика современной школы: Основы педагогики. Дидактика. Курс лекций : учебно-методическое пособие / И. И. Цыркун, А. И. Андара-ло, Е. Н. Артеменок, А. Р. Борисевич; под общ. ред. И. И. Цыркуна. Минск, 2011.
2. Суралцахуй, суралцах хэв маяг / Ариунжаргал Л. [и др.]. Улаанбаатар, 2018.
3. Сургалтын арга зүйн шинэчлэл. Ичинхорлоо Ш. Улаанбаатар, 2013.
4. Carol Ann Tomlinson. The differentiated classroom Responding to the Needs of All Learner. VA.USA. 2014.
5. Dunn & Dunn, 1992, 1993; Gregorc, 1979.
6. Honey P., Mumford A. The learning styles helper's guide // Maidenhead, Berkshire : Peter Honey. 2000.
7. Owl Labs. URL: <https://owllabs.com/> (accessed: 10.03.2022).
8. Oxford Martin School. URL: [https://www.oxfordmartin.ox.ac.uk/downloads/academic/TheFuture\\_of\\_Employment.pdf](https://www.oxfordmartin.ox.ac.uk/downloads/academic/TheFuture_of_Employment.pdf) (accessed: 10.03.2022).

*О. Н. ШАЛИМОВА, доцент кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, кандидат педагогических наук;*  
*Е. В. ВИНОГРАДСКАЯ, курсант 2 курса Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова*

## ЗАРУБЕЖНАЯ ЛЕКСИКА В РОДНОМ ЯЗЫКЕ

**Аннотация.** Статья посвящена рассмотрению возможных заимствований из иностранного языка в родной, включая канцеляризмы.

**Ключевые слова:** иностранная лексика, родной язык, канцеляризмы, перевод.

**Abstract.** The article considers possible borrowings from a foreign language into a native language, including clerical forms, indicating both positive and negative aspects.

**Keywords:** foreign lexis, native language, clerical services, translation.

Современный мир и положение вещей в нем стремительно меняются, как в международном, так и в глобальном аспектах. Международное экономическое, политическое, культурное, научно-техническое сотрудничество, сотрудничество в сфере образования, здравоохранения, телекоммуникации, охраны природы, а также в сфере международного сотрудничества по борьбе с преступностью приводят к изменениям, касающимся не только жизненного уклада, но и строя и состава русского языка. Ежедневно, благодаря средствам массовой информации и международному взаимодействию, в русский язык попадают новые слова, термины, которые не отражают и не называют предметы, явления, тенденции словами из привычного языка носителя. Такие термины легко «приживаются», так как актуальны и часто встречаются в повседневной жизни, в социальных сетях, транслируются средствами массовой информации.

Люди используют такие иностранные слова, которые уже сложились в общественном подсознании и соответствуют реалиям настоящей действительности. Некоторые из них настолько близки подсознанию человека, что сложно отличить их от родной лексики (школа (греч.), класс (лат.), портфель (франц.), ранец (нем.), гимназия (греч.), колледж (англ.), сарай (тюрк.), олимпиада (греч.), энциклопедия (франц.), костюм (итал.), чай (кит.), кнут (скандинав.), силос (испан.) и т. д.

Использование иностранной лексики никак не ухудшает речь человека, это не является ошибкой, а напротив представляет человека в глазах других более образованным и эрудированным. Однако следует помнить, что слишком большое количество иностранной лексики может перегрузить речь и сделать ее непонятной для слушателя, этого следует избегать. Заимствование иностранной лексики обогащает русский язык, сохраняя как грамматический строй, так и внутренние законы его развития.

Отказаться от употребления заимствованных слов невозможно, так как данные слова соответствуют действительности и являются ее отражением. Необходимо всего лишь следовать логике для уместного их употребления. К примеру, вместо слова «мониторинг» в повседневной речи лучше употребить слово с похожим значением «наблюдение». Данная замена может быть применена относительно не всех значений, если мониторинг – это название документа установленного образца, то замена будет непозволительной и не совсем верной, а вот к примеру слово «менеджер» уже не стоит заменять словом «продавец», так как семантически продавец – не менеджер, не имеет управленческой функции, не управленец.

При употреблении слов иностранного происхождения в тексте научной направленности, необходимо уточнять их значение, приводить примеры их употребления.

Помимо иностранной лексики часто встречаются и канцеляризмы, как в устной, так и в письменной речи.

К канцелизмам относят слова и словосочетания, которые по частоте употребления характерны для официально-делового стиля. Канцелизмы можно встретить в деловых бумагах, рапортах, заявлениях, официальных обращениях, а также в других нормативных документах. Они имеют место в текстах законов, меморандумов или в деловой переписке.

Следует помнить, что текст, перенасыщенный канцелизмами, читать скучно и неинтересно. Использование специфических слов в большом количестве сложно к восприятию. При неправильном оформлении как устной, так и письменной речи, «напичканной» канцелизмами, она теряет ценность для индивидуума и общества. Такой текст вряд ли будет дочитан до конца.

Приведем наиболее распространенные примеры таких слов (является, аспект, данный, указанный, изложенный, определенный и т. п.).

Так называемый язык чиновников царских департаментов дает начало канцелярскому языку. Массовое распространение данных слов произошло на советское время, они распространились в письменной и в разговорной речи.

Канцелизмы еще называют канцелярщиной и казенщиной, а Корней Иванович Чуковский впервые ввел термин «канцелярит», называя его языком чиновников и юристов, на плечи которых ложится тяжкое бремя бумажной бюрократической работы. Смысловое содержание наполненной

данными словами речи становится смутным и непонятным. Чуковский привел наглядные примеры канцелярита в речи с вариантами их исправления (Мой друг проживает на Южной улице (вместо «живет»; «мама поставила меня в известность» (вместо «сказала мне»); «наличествовало» (вместо «было») и т. д.).

Следует помнить, что практически к каждому слову можно подобрать синонимы, но при этом следует учитывать семантическое наполнение состава синонимического ряда [3, с. 123].

Речь должна быть богатой и разнообразной, иметь такт и стиль. Необходимо придерживаться определенного стиля при создании текста, так как даже самое интересное литературное произведение может быть испорчено плохим стилем изложения и употреблением неуместной лексики. Стилистически канцеляризм не привлекателен.

Люди склонны заменять слова родного языка иностранными, по возможности упрощая, но не всегда это уместно, к примеру «консенсус» вместо «согласие». Не всем и не всегда будет знакомо значение иностранного слова.

Зачастую встречаясь в публицистике и литературе канцеляризм заполняя текст не несет особой смысловой нагрузки. Штампы речевого общения, употребленные в литературной речи, делают ее «нагой» и невзрачной, отвлекают от основного смысла и стирают индивидуальность.

Каждый переводчик, литературовед и лингвист знаком со словом «канцелярит» и стремится как можно меньше применять такие слова, если речь не идет о деловых документах.

Английский язык при дословном переводе имеет большое количество подчинительных связей, обилует местоимениями, повторами и а также отличается ослаблением роли глаголов (например: «Предоставленные документы должны соответствовать требованиям, установленным законодательством Российской Федерации. Не принимаются поддельные документы или анкеты, содержащие заведомо недостоверную информацию. За обработку документов взимается плата, которая в случае отказа в визе не возвращается»).

При переводе на английский язык этот официальный текст не будет производить на читателя яркого впечатления: «The documents submitted must meet the requirements established by legislation of the Russian Federation. The filing of false documents or forms with obviously unreliable data in the visa application is denied. The fee is charged to review the documents and, in case of refusal of a visa is not refundable» [2].

Формирование официально-деловой стилистики текста должно обеспечивать ясность и однозначность, чтобы тот, на кого направлено сообщение воспринимал информацию как можно точнее. Это и является причиной повторов и многословия, а также скупости лексики. Закономерно, такая избыточность официально-делового стиля повышает точность

передачи информации, но и встречается в переводах текстов других стилей, так как переводчики стремятся снизить риск искажения основного смысла и подчас это приводит к чрезмерному употреблению официально-деловой лексики. Такое положение вещей подтверждается научно-исследовательскими работами посвященными лингвистическим универсалиям, а именно универсалиям разъяснительности (*explicitation*), о которой, насколько мы можем судить, первой или одной из первых написала в 80-х годах XX в. Ш. Блюм-Кулька [2].

Разъяснительность рассматриваемая как процесс – это техника перевода, заключающаяся в устранении двусмысленности, улучшении и повышении связности текста оригинала, а также в добавлении лингвистической и экстралингвистической информации. В основе разъяснений лежит осознанное или неосознанное стремление переводчика не обмануть ожидания читателей перевода». Приведем несколько примеров переводов, выполненных профессиональным переводчиком, но отличающихся чрезмерным стремлением к информативной полноте. В результате получается досадная избыточность, затрудняющая восприятие текста (то, что было бы хорошо в официально-деловом стиле, начинает мешать в публицистике).

Для наглядности представления процесса избыточности в следствии стремления к информативной полноте приведем примеры нескольких переводов, выполненных профессиональными переводчиками. В результате – избыточность, затрудняющая восприятие текста:

«Time, we instinctively feel, is round – the gears and balance of a watch or clock lend themselves naturally to a circular shape. Время идет по кругу – эта поговорка возникла неспроста: колеса и баланс часов традиционно имеют круглую форму».

Можно подчеркнуть следующие принципы употребления канцеляризмов:

– профессиональный переводчик должен постоянно совершенствовать свою языковую подготовку в соответствии с действительными реалиями (это обусловлено возможностью читать свежую и качественную литературную продукцию и смотреть в оригинале свежие новостные каналы, что позволяет увеличить современное знание и способствует употреблению иностранных слов с уверенностью. Канцелярит – это, чаще всего, следствие неуверенности в своих языковых возможностях и использование заезженных слов, фраз или высказываний);

– теоретическая основа должна быть заложена в полной мере для занятия профессиональным переводом (лингвист-переводчик должен осознавать всю ответственность, лежащую на нем и его работе: принимать взвешенные решения, уметь четко обосновать и отстаивать свою позицию, доказывать свою правомерность в работах);

– людям, связанным с переводами текстов, документов, необходимо заранее знать черты канцелярита для дальнейшего уклонения их употребления.

При взаимодействии с людьми для достижения высоких результатов в профессиональной деятельности необходимо ступать в ногу со временем, улавливая его прогрессивную научно-техническую целенаправленность, отраженную как в родном, так и иностранных языках. Для этого следует применять передовые достижения в теоретической и практической деятельности человека [3, с. 88].

### **Библиографический список**

1. Береля И. В. Многоуровневая системность стилистических норм и проблема типологизации речевых отклонений от них : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2007.

2. Бузаджи Д. М. Нехорошая болезнь диагностика и лечение канцелярита в переводе. Мосты. Журнал переводчиков. 2013. № 3. С. 42–55.

3. Шалимова О. Н. Профессионально-ориентированная технология обучения как средство формирования общекультурных компетенций будущего офицера полиции // Перспективы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку на неязыковых направлениях подготовки. Орел, 2017. С. 88–90.

4. Шашкова В. Н. Синонимический ряд наименований соучастников в преступлении в уголовном законодательстве Соединенных Штатов Америки сквозь призму денотативной матрицы // Филологический аспект : международный научно-практический журнал. 2022. № 11 (91). С. 123–129.

© Шалимова О. Н.

УДК 37

*В. В. ШАРАЯ, профессор кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского университета МВД России, кандидат педагогических наук, профессор*

### **ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У АДЬЮНКТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** В данной статье анализируется процесс формирования навыков научно-исследовательской деятельности адьюнктов на занятиях по иностранному языку. На занятиях по иностранному языку обучающиеся

работают с научной профессионально-ориентированной литературой, приобретают навыки критического отбора, критического чтения и критического анализа научной литературы по специальности. Следует отметить важность критического анализа исследуемого материала в процессе поиска, отбора и оценки оригинальной литературы для написания реферата и сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

**Ключевые слова:** научная профессионально-ориентированная литература, критическое мышление, критический анализ, навыки.

**Abstract.** The ability of critical thinking plays a very important role in the process of searching and choosing original literature for writing the thesis and preparing for candidate examinations in a foreign language.

During their foreign language classes young researchers get accustomed to work with professionally oriented literature which leads to developing such competences as the ability of critical thinking, critical analysis, critical reading, critical selection and solving research problems.

**Keywords:** scientific professionally oriented literature, critical thinking, critical analysis, skills.

На занятиях по иностранному языку адъюнкты учатся работать с научной профессионально-ориентированной литературой, приобретая навыки критического чтения, отбора и анализа научной литературы по специальности.

Работа с оригинальной литературой на иностранном языке способствует формированию компетенции критического мышления, которая необходима для начинающего ученого.

Критическое мышление – это когнитивная деятельность, в которую вовлечено множество навыков и отношений. Обучение мыслить критически связано с применением ментальных процессов, таких как внимание, категоризация, отбор и суждение. Этот процесс предполагает установление аргументов и выводов; оценку доказательств альтернативных точек зрения; оценку противоположных аргументов и доказательств; способность читать между строчками и устанавливать ложные предположения; делать выводы относительно того, являются ли аргументы валидными и достоверными и основаны ли они на хорошей доказательной базе и разумных предположениях; представлять точку зрения четко, грамотно и достаточно аргументированно для того, чтобы убедить других. Критическое мышление связано с обоснованием своей точки зрения или с нашей способностью мыслить рационально. Слово «разумный» означает «обоснованный» для решения проблемы. Разумность начинается с себя и включает: обоснованность для того, чтобы верить в то, что вы делаете, и совершать свои поступки осознанно; критическую оценку своих собственных убеждений и

действий; свою способность представлять другим обоснованность своих убеждений и действий. [10, с. 165].

Для профессиональной и академической работы начинающие ученые обычно представляют свое обоснование, используя формальные структуры, такие как научные отчеты, доклады, научные публикации (тезисы выступлений и докладов, статьи) и научные исследования. Подобная работа требует наличие дополнительных умений, таких как: грамотно и логично расположить информацию; выбрать и аргументированно представить вывод(ы) для заключения; эффективно использовать язык для аргументирования своей точки зрения и т. д. Исследовательская работа требует бережной кропотливой работы с изучаемой литературой. Методологии, используемые для проведения научного исследования, и умение критически мыслить помогают целеустремленно и грамотно работать над проблемой исследования. Полагаем, что развитие навыков критического мышления осуществляется в ходе активного участия адъюнктов в процессе дискутирования на семинарах, презентациях, а также в процессе написания своих статей, докладов, научного исследования или других научных публикаций.

Большую помощь в данном вопросе оказывает критический анализ работ других ученых, которые исследовали данную проблему или сопредельные с исследуемой проблемой области раньше. Вполне естественно, что любая теория, проблема исследования, данные исследования или подход к дисциплине могут быть подвергнуты критическому анализу. Очень часто результаты исследований принимаются с готовностью, без достаточного анализа проверки предоставленных данных. Нельзя бесспорно полагаться на результаты исследования, которое проводилось на небольшой выборке участников эксперимента или просто морально устарело. В академическом контексте понятие «критический анализ» относится как к положительным моментам, так и к отрицательным. Важно установить положительные моменты работы и ее достоинства, а не только ее слабые стороны. Недостаточно просто перечислить достоинства работы и ее недостатки. Предполагается, что хороший критический анализ дает ответы на вопросы: почему (не) получилось и почему (не) работает? Всегда стоит помнить, что у каждой работы есть автор, и давать критическую оценку работы следует тактично и конструктивно. Автор(ы) должны принять критику, как важный элемент критической оценки работы.

Сегодня, когда в нашем полном распоряжении есть Интернет-ресурс, мы можем получить ответ на свой вопрос в течение нескольких секунд после формулировки вопроса. Однако в современном академическом мире в связи с появлением новых отраслей науки и новых научных объектов возникают такие вопросы, ответы на которые могут быть найдены спустя десятилетия, а иногда и столетия. Этот факт не означает, что могут быть приемлемы любые ответы. Критическое мышление предполагает точность и аккуратность, что, в свою очередь, требует пристального внимания к по-

дробностям. Слабый критический анализ может стать результатом того, что обзор исследуемой проблемы является слишком общим. Заниматься критическим анализом – значит сосредоточиться на конкретной задаче и не отвлекаться на другие моменты. В процессе оценивания приведенных автором аргументов, важно помнить, что можно принять решение об эффективности и качестве того или иного аргумента, даже несмотря на несогласие с авторской точкой зрения. Несомненно, критическое мышление – это тяжелая работа, поскольку уметь мыслить критически – значит уметь найти лучшие доказательства в пользу обсуждаемой проблемы, уметь оценить силу доказательств в поддержку других аргументов, уметь создать такую линию аргументирования, которая приведет аудиторию к принятию предложенного вывода, уметь привести убедительные примеры и уметь обеспечить данные, чтобы подтвердить свой аргумент. [11, с. 87].

Следует отметить, что на занятиях по иностранному языку серьезное внимание уделяется развитию такого важного навыка, как критическое чтение. Навыки критического чтения могут быть использованы при работе с любым текстом. Критическое чтение отличается от любого другого вида чтения, например, поискового или просмотрового, которые используются для поиска и нахождения определенной информации или ознакомления с общим содержанием текста. Критическое чтение сосредотачивает внимание читающего на более подробном изучении содержания определенной части текста, при этом текст читается гораздо медленнее, чем при работе с другими видами чтения. Цель данного вида чтения заключается в том, чтобы проанализировать, осмыслить, оценить и выразить собственное мнение относительно содержания конкретного материала. При критическом чтении очень важно аккуратное толкование прочитанной информации. При любой форме работы с оригинальным текстом сложно понять смысл информации, взятой из контекста. Для развития навыка критического чтения обучающимся предлагаются следующие формы работы: просмотреть оригинальный источник, чтобы понять, какую проблему он освещает и где может быть расположена интересующая нас информация; проверить, отражает ли введение точку зрения автора или выражает общее мнение и т. д. Далее следует работа с главами из монографии (статьи) с целью подробного ознакомления с их содержанием и внимательное прочтение выводов. При этом особое внимание уделяется последней главе, где содержатся выводы о результатах исследования. Если данная информация присутствует и представляет интерес, можно перейти к более подробному просмотру и изучению содержания других глав оригинала.

Следует отметить, что в полной мере навыки критического отбора, анализа и чтения проявляются в процессе работы с материалом по проблеме исследования, который тщательно подбирается адъюнктом для написания реферата и сдачи кандидатского экзамена. Поскольку отобранный материал имеет особую познавательную ценность и информативную значи-

мость, он представляет наибольшую трудность для работы как в содержательном, так и в языковом плане. На данном этапе работы очень важно владеть хорошими навыками изучающего чтения, которое предусматривает полное и точное понимание и критическое осмысление всей информации, содержащейся в оригинальном источнике. Изучающее чтение предполагает тщательную работу с каждой лексической единицей текста, опираясь на языковые и логические взаимоотношения между словами в предложении и предложениями в общем контексте. При этом, именно информация, содержащаяся в оригинальном источнике, а не языковой материал играет первостепенную роль. Часто текст перечитывается неоднократно, чтобы точно установить его содержание путем анализа языковых форм и логических связей текста. В процессе изучающего чтения в соответствии с характером переработки информации по степени полноты, точности и глубины понимания текста решаются три основные задачи: грамотное восприятие языковых средств, полное извлечение фактической информации и тщательное осмысление извлеченной из текста информации. Несомненно, данная работа представляет определенную трудность как в плане языка, так и в плане грамотного оформления извлеченной информации на русском языке. Подобная форма работы с текстом предполагает целенаправленный критический анализ содержания материала оригинального источника, а также формирование у обучающихся умения самостоятельно преодолевать трудности, возникающие в процессе научной работы.

Таким образом, занятия по иностранному языку способствуют не только формированию, но и развитию научно-исследовательской компетенции обучающихся. В процессе работы, направленной на поиск и грамотный перевод оригинального материала, который был отобран для написания реферата и для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку, адъюнкты проходят все этапы формирования умений, которые можно определить словом критический: критический отбор, критический анализ, критическое чтение и критическое мышление.

### **Библиографический список**

1. Брюшинкин В. Н. Критическое мышление и аргументация // Критическое мышление, логика, аргументация : сборник статей / под ред. В. Н. Брюшинкина, В. И. Маркина. Калининград : Издательство КГУ, 2003. С. 29–34.

2. Горьков И. А. Критическое мышление и современное гуманитарное образование // Вестник БФУ им. И. Канта. Сер. «Философия, педагогика, психология». 2017. № 1. С. 62–68.

3. Егоров А. И., Егорова Ю. А. Интерактивные технологии в обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки // Педагогическое взаимодействие: возможности и перспективы : материалы I науч.-практ. конф. с междунар. участием. Саратов : Изд-во СГМУ им. В. И. Разумовского, 2019. С. 370–375.

4. Мусина-Мазнова Г. Х., Сколота З. Н. Технология развития критического мышления в формировании профессиональных компетенций студентов // Интернет-журнал «Мир науки». 2018. № 6. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/96PDMN618.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. яз. рус., англ.

5. Ракитина О. В., Ансимова Н. П. Модель поэтапного и последовательного формирования научно-исследовательских компетенций педагогических кадров в системе вузовского и послевузовского образования // Подготовка научных кадров и формирование научно-исследовательских компетенций / О. В. Ракитина [и др.] Яросл. гос. пед. ун-т им. К. Д. Ушинского. Ярославль : ЯГПУ, 2009. 210 с.

6. Симонова О. А., Чмых И. Е., Коккезов Д. У. Обучение иноязычному говорению с применением технологии критического мышления // Образование и право. 2019. №8. С. 307–311.

7. Francoise Grellet, *Developing reading skills*, Cambridge University Press, 1992.

8. Mary Spratt, Alan Pullverness and Melanie Williams, *The TKT*, Cambridge University Press, 2013.

9. Peter Mehisto, David Marsh and Maria Jesus Frigols, *Uncovering CLIL*, Macmillan Education, 2008.

10. Stella Cottrell, *Critical Thinking Skills*, Palgrave Macmillan Ltd, 2012.

11. Tom Hutchinson, Alan Waters, *English for Specific Purposes*, Cambridge University Press, 2010.

© Шарая В. В.

УДК 372.881.1

*В. Н. ШАШКОВА, профессор кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова, кандидат филологических наук, доцент*

**ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЕНОТАТИВНОЙ  
МАТРИЦЫ ПРИ ВВЕДЕНИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА  
ПО ТЕМАМ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ  
ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Аннотация.** Статья посвящена рассмотрению возможных путей разграничения значений лексем, относящихся к референтной области в пределах профессионального поля деятельности, с использованием денотативной матрицы, собранной на материале словарных дефиниций. Продемон-

стрирована логика составления матрицы, показаны аспекты, требующие комментирования, а также предложены примеры отдельных заданий для закрепления семантического наполнения единиц, усвоения их парадигматических связей в системе языка и сочетаемостных характеристик в речи.

**Ключевые слова:** денотативная матрица, анализ словарных дефиниций, лексический компонент, семный состав значения, лексико-семантический вариант, задание «вилки».

**Abstract.** The article is devoted to the consideration of possible ways to distinguish the meanings of lexemes related to the reference area within the professional field of activity, using a denotative matrix collected as a result of analyzing dictionary definitions. The logic of compiling the matrix is revealed, the aspects which require commenting are shown, and examples of individual tasks are proposed to consolidate the semantic content of units, assimilate their paradigmatic connections in the language system and compatibility characteristics in speech.

**Keywords:** denotative matrix, analysis of dictionary definitions, lexical component, seme composition of meaning, lexico-semantic variant, “forks”-type task.

Введение, первичная активизация и отработка лексического материала, связанного с профессиональной деятельностью сотрудников органов внутренних дел (далее – ОВД) и работой отдельных подразделений, всегда сопряжена с рядом сложностей. К типовым трудностям освоения лексического материала курсантами относятся следующие языковые аспекты:

- а) комплексный характер номинативных средств, структурно представляющих собой терминологические сочетания;
- б) значительный объем новой лексики;
- в) высокая степень идиоматичности терминосочетаний, порождающая спаянность элементов;
- г) непрозрачная внутренняя форма, требующая использования мнемонических приемов для усвоения;
- д) различный семантический объем межъязыковых аналогов, причиной которого являются отличия правовых систем, затрагивающие различные отрасли права.

Так как указанные аспекты относятся к фундаментальным вопросам организации лексики в рамках соответствующего уровня языковой системы, мы предлагаем использование двух методов лингвистического исследования для реализации лингводидактических целей. Речь идет о методе семантического анализа в формате анализа словарных дефиниций. Этот метод является первым необходимым этапом для составления денотативной матрицы.

Словарная дефиниция является богатым источником данных о семном составе лексемы. При этом важно помнить о том, что дефиниции очень часто построены по принципу синонимического описания, что осложняет выявление семного состава лексем одного синонимического ряда [1, с. 10]. Выявление как ядерных, так и периферийных сем возможно лишь при использовании нескольких словарей, дефиниции которых анализируются на предмет семного состава, что в современных условиях наличия набора словарей в одной программной оболочке можно сделать без лишних временных затрат.

Сбор семантических признаков требует их интерпретации, которая предполагает не только выделение архисемы, объединяющей все лексемы синонимического ряда, но и маркировку признаков и их кластеров как дифференциальных или интегральных. Пример простейшей с точки зрения разграничения лексем денотативной матрицы для синонимического ряда, включающего номинативные средства «homicide», «manslaughter», приведен в таблице 1.

Таблица 1

**Денотативная матрица для лексем «homicide», «murder» и «manslaughter»**

<b>Семы / Лексемы</b>	<b>Homicide</b>	<b>Murder</b>	<b>Manslaughter</b>
лишение жизни другого лица	+	+	+
наличие умысла	+/-	+	-
отсутствие умысла	+/-	-	+
осознание последствий деяния	+/-	+/-	-
наличие смягчающих обстоятельств: состояние аффекта; неосторожность; самозащита	+/-	-	+
наличие отягчающих обстоятельств: убийство в процессе совершения иного преступления	+/-	+	-

Обобщение полученной информации в табличной форме, содержащей лексемы и их семный состав, является иллюстративным и эффективным способом демонстрации разницы в значениях слов и отдельных лексико-семантических вариантов.

В работе с курсантами при введении лексического материала необходимо снабжать матрицу комментариями. Как видно из предложенной матрицы, лексема «homicide» может актуализироваться в двух лексико-семантических вариантах, передавая значение предумышленного убийства (термин заимствован из англо-саксонской правовой системы) и убийства по неосторожности. При речевой реализации конкретного лексико-семантического варианта актуализируется соответствующий набор сем.

Например: *The new measures have caused violence and alarming rates of homicide. His reckless driving under the influence of an emotional disturbance which resulted in the death of a passer-by was qualified as a homicide.* Этим объясняются двойные знаки в денотативной матрице. Лишь вербальный контекст позволяет идентифицировать, какой лексико-семантический вариант актуализирован в конкретном предложении.

Лексемы «murder» и «manslaughter» типично дифференцируются по наличию/отсутствию умысла, по наличию отягчающих/смягчающих обстоятельств соответственно, а также по признаку осознания/неосознания преступником последствий деяния до момента его совершения. Комментария требует ситуация с комплексным номинативом «second-degree murder» и «manslaughter». Если комплексная номинативная единица «second-degree murder» предполагает отсутствие намерения убить кого-либо при осознании преступником последствий совершения убийства, лексема «manslaughter» в своем семном составе имеет признак отсутствия умысла и состояние аффекта, не позволяющее осознать последствия причинения вреда. Это самые общие комментарии, которыми необходимо обеспечить курсантов. В этом случае мы принципиально не затрагиваем вопрос о соотношении комплексных номинативов: *voluntary manslaughter, involuntary manslaughter* и *second-degree murder*. В данном случае уточнение сигнификативного значения номинатива за счет введения дополнительных лексем требует дополнительного исследования.

При введении лексического компонента необходимо обеспечить курсантов примерами употребления рассматриваемых лексем, иллюстрирующими специфику актуализации каждого лексико-семантического варианта. Например, для разграничения лексем «apprehension» и «detention» важно продемонстрировать, что только лексема «detention» допускает факультативную экспликацию причин задержания: *The report concerned deaths of prisoners in detention for political reasons. The apprehension of this suspect should be given high priority.*

Экспликация семы при актуализации лексемы в контексте профессиональной коммуникации способствует восприятию курсантами лексемы не только с точки зрения парадигматических связей, но и синтагматических цепочек, частью которых являются рассматриваемые лексем.

Введение лексического материала при помощи денотативной матрицы помогает снять значительное число вопросов касательно семантики рассматриваемых единиц. Притом отдельного комментария заслуживают межъязыковые аналоги, которые очень часто не совпадают по объему содержания. Так, если виды соучастников в соответствии с Уголовным кодексом Российской Федерации включают исполнителя, организатора, подстрекателя и пособника, в уголовном законодательстве разных штатов в США содержит целую серию лексем: *an accomplice, an accessory, a principal, an abettor, an aider, a confederate, a conspirator* [2, с. 124]. В этом случае курсантов в рамках научных работ целесообразно ориенти-

ровать на выявление номенклатуры семантических признаков для лексем в русском языке при внимании к определениям, приведенным в российском законодательстве.

Для того, чтобы работа с денотативной матрицей дала дидактический эффект, первичное закрепление номинативных средств можно проводить с использованием того типа заданий, который представлен в международных сертификационных экзаменах для оценивания уровня овладения лексическим компонентом оформления речи. В задании, именуемом “forks”, требуется восполнить пропуски в трех предложениях одним и тем же словом с учетом различных лексико-семантических вариантов, а также особенностей синтаксического функционирования. Рекомендуется два предложения делать профессионально ориентированными, одно предложение на контрасте давать в общеязыковом лексико-семантическом варианте, не привязанном к профессиональной деятельности. Например, для глагола «to apprehend» все предложенные лексико-семантические варианты должны сохранять единую грамматическую форму:

*The police ... the suspect in his mansion in the countryside and placed him under arrest.*

*The police launched a massive search and finally ... the three robbers.*

*She intuitively ... the danger that ensued from taking part in that venture.*

Метод денотативной матрицы при предъявлении наиболее неоднозначных лексем может быть оказать значительную помощь в обучении курсантов английскому языку в рамках профессиональной сферы, научить их видеть разницу в употреблении лексических единиц, научить их сопоставительному анализу лексем на родном и английском языках. Этот метод не отменяет все традиционные формы работы с лексикой, он разнообразит привычные форматы и позволяет облегчить этап ассимиляции большого пласта номинативных средств.

### **Библиографический список**

1. Стернин И. А. Методы описания семантики слова. Ярославль : Истоки, 2013. 34 с.
2. Уголовный кодекс Российской Федерации от 13 июня 1996 г. № 63-ФЗ. Доступ из справочно-правовой системы «КонсультантПлюс».
3. Шашкова В. Н. Синонимический ряд наименований соучастников в преступлении в уголовном законодательстве Соединенных Штатов Америки сквозь призму денотативной матрицы // Филологический аспект : международный научно-практический журнал. 2022. № 11 (91). С. 123–129.

Е. С. ШИЛОВА, *старший преподаватель кафедры иностранных языков Ростовского юридического института МВД России, кандидат филологических наук*

## КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** В настоящее время английский язык приобретает все большую популярность в международном сообществе. Это объясняется стремительным ростом носителей английского языка, для которых он не является родным. Именно поэтому справедливым будет замечание относительно того, что английский язык стал одним из востребованных международных языков: он способствует процессу глобализации, являясь его проводником, в результате чего при образовании языковых контактов происходит образование новых диалектов. При складывающейся популярности и частоте использования рассматриваемого языка как способа общения и установления связей между людьми из различных стран возникает необходимость в его изучении.

**Ключевые слова:** когнитивная теория, когнитивно-дискурсивная лингвистика, коммуникативная компетенция.

**Abstract.** Currently, English is becoming increasingly popular in the international community. This is due to the rapid growth of native speakers of English, for whom it is not native. That is why it is fair to say that English has become one of the most popular international languages: it contributes to the process of globalization, being its conductor, as a result of which, when language contacts are formed, new dialects are formed. With the emerging popularity and frequency of use of the language in question as a way of communicating and establishing connections between people from different countries, there is a need to study it.

**Keywords:** cognitive theory, cognitive-discursive linguistics, communicative competence.

Изучение языка непременно начинается именно с обучения грамматике, которая выступает наиболее сложным аспектом изучения иностранного языка и вызывает немало трудностей. Однако пренебречь ее изучением никак нельзя, поскольку она составляет основу языковой компетенции, благодаря которой устанавливается успешная коммуникация. Вместе с тем, довольно трудным этапом в формировании грамматического навыка является применение его в речевой деятельности.

В последнее время в методической литературе нередко стали встречаться ссылки на исследования когнитивной психологии. Цель ее применения в процессе изучения иностранного языка заключается в том, что с ее помощью упрощается задача определения стратегии усвоения языкового и речевого материала, а также определяются способы и технологии обучения, которые бы стали наиболее эффективны для конкретного обучающегося или группы. Когнитивная психология способствует выявлению подхода к организации учебной деятельности обучающегося.

Выделяют несколько факторов, которые определяют актуальность использования когнитивной теории в процессе изучения иностранного языка. Во-первых, наблюдается активная роль в учебно-познавательной деятельности. Во-вторых, учитываются индивидуальные особенности обучающихся при выстраивании учебного процесса. В-третьих, происходит опора на ранее полученные знания и личностный опыт. Исходя из этого, когнитивный подход можно определить как изучение того или иного лингвистического явления с помощью опоры на умственные процессы и действия, лежащие в основе осознания этого явления и использования его в речи [1]. Так, степень усваиваемости языка при использовании когнитивного подхода осуществляется при помощи сопоставления языковых данных русского и английского языков, как на семантическом, так и на прагматическом уровнях. При этом происходит осознанное овладение системой иностранного языка, которое не исключает в дальнейшем обучения иностранному общению, происходящему через усвоение законов функционирования языка. Кроме тех методов, которые предлагаются преподавателем, немаловажное значение имеет саморефлексия, представляющая собой самостоятельную деятельность по оценке приобретенных за определенный промежуток времени знаний и степени их освоенности.

При выборе метода преподавания иностранного языка учитываются современные взгляды на язык и его функции. Ранее доминирующим методом выступал грамматико-переводной, а с учетом произошедших изменений в сторону этапа когнитивно-дискурсивной лингвистики, которая концентрируется на исследовании проблем соотношения языка и сознания, наиболее оптимальным будет признаваться коммуникативный метод. Его популярность обусловлена веяниями современного прагматичного общества с его взглядом на язык как на средство выражения человеческой сущности, а также как инструмент коммуникации. При таком методе осуществляется создание ситуации реального общения на занятии, при котором довольно эффективно развиваются навыки говорения, письма, аудирования. Если овладеть языком как средством общения, то у обучающихся будет наблюдаться формирование не только коммуникативной компетенции, предполагающей знание системы языка, но и способность правильно и уместно применять единицы языка в целях общения.

Когнитивные основы в рамках изучения языка представляют собой познавательные процессы человеческой психики, связанные с памятью,

вниманием, чувствами, восприятием информации и воображением при разрешении вопроса о степени участия сознания в данных процессах. Наиболее углубленным изучением поставленного вопроса занимается психолингвистика, предметом которой выступает соотношение языка, мышления и сознания в рамках речевого поведения.

Итак, что касается методики обучения грамматике английского языка с учетом когнитивных основ, можно сформулировать следующим образом: процесс ознакомления с грамматическим материалом будет стоять в зависимости от нескольких факторов. Учитывается уровень владения языком, а также индивидуальные особенности обучающегося. Во избежание скованности и неуверенности при медленном усвоении материала, следует уделять внимание повторению ранее изученного в целях закрепления его в памяти, а в дальнейшем успешного использования при необходимости. При этом варьируется использование двух подходов обучения грамматике: эксплицитный (подразумевающий объяснение правил и явлений языка) и имплицитный (закрывающийся в повторении и заучивании грамматически верных структур без заучивания правил).

Следует отметить, что данные подходы не используются в чистом виде. Целесообразнее всего было бы применять такую методику: для начала уделить внимание объяснению и раскрытию материала, выполнению сразу же после нескольких упражнений. После вновь вернуться к изученному правилу, однако не повторять его тем же способом, а предложить обучающемуся самостоятельно произвести расстановку слов, рассказывая при этом правило своими словами. В случае возникновения неточностей или ошибок, преподавателю следует внести коррективы. Выстраивание обучения, таким образом, способствует закреплению в памяти полученной информации, при этом применение правила на практике позволит исключить все неточности и ошибки в последующем, так как сформулированное своими словами правило приводит к большему пониманию и на долгое время закрепляется в памяти.

С точки зрения психолингвистики процесс порождения речи – явление ненаблюдаемое. При трансформации возникшего мысленного образа человек использует определенные правила, которые позволяют разворачивать глубинную структуру в поверхностную. В данном случае порождение речи связано с переводом говорящим своего мыслительного замысла в соответствии с существующими правилами в речевые единицы. Возникающая мысль внутренней речи представлена образами, и лишь благодаря грамматическим конструкциям и подбору лексических единиц мысли человека становятся доступными окружающим. Существует мнение относительно того, что когнитивная модель грамматической компетенции обучающегося складывается из противоречия и несопоставимости когнитивной и ментальной грамматики. Если ментальная грамматика представляет собой механизм мозга, то когнитивная грамматика становится продолжением «когнитивного основания», то есть возникшего в сознании фрагмента об-

раза реальности. Но можно с уверенностью утверждать условность данного противоречия, поскольку сознание каждого человека является картиной реального мира.

Затрагивая вопрос о грамматике, следует отметить, что она является результатом взаимодействия человека с окружающим миром с помощью взаимосвязанных грамматических средств, которые организуют лексические знаки в осмысленные высказывания. Идея о взаимосвязанности элементов языковых знаний привела к развитию коннективизма. Его сущность состоит в том, что грамматическая компетенция представляется сетью элементов, взаимодействующих между собой. Организация человеческого мозга представляет собой нейронные сети. Каждый отдельный нейрон содержит в себе информацию, которая связывается с другой при помощи возникающих биоэлектрических соединений. Соответственно, чем прочнее связи, тем более устойчивыми оказываются грамматические навыки, и при этом построение предложения как решение речевой задачи значительно облегчается.

Однако заучивание правильных грамматических конструкций – не самый лучший способ освоения лингвистических программ. Это объясняется тем, что при построении предложений должны быть приняты во внимание стилистические особенности. При этом неизбежны некоторые погрешности и ошибки, которые важно уметь откорректировать при помощи механизма мониторинга языковых неправильностей. Уровень развития грамматической компетенции обучающихся зависит от того, насколько они могут выявлять и устранять допущенные ошибки, не останавливаясь на исключительном усвоении «безошибочных программ».

Разговаривая, человек в устной речи зачастую отходит от общепринятых правил, наблюдаются многочисленные отклонения от формальных правил. Критерии грамматической правильности в устном общении более свободные и широкие, в то время как в письменной речи более строгие и узкие. При этом, чем более широки у обучающихся аутентичные параметры грамматической правильности, тем более продвинутой является их грамматическая компетенция.

Таким образом, идея об использовании когнитивных способностей выстраивается в соответствии с привлечением различных функций мозга. При этом охватываются интересы, предубеждения, сильные и слабые стороны обучающегося. Выработка новых механизмов запоминания информации позволяет вызвать интерес и увлеченность, которые представляются довольно мощными инструментами собирания и хранения информации. Вместе с тем, в процессе изучения следует привязывать новые знания к уже имеющимся и актуальным: так информация фактически привязывается к тому, что мы уже знаем. Дополнительным мотивационным фактором, благодаря которому можно добиться осмысленного обучения, является объяснение вещи с непосредственной привязкой к тому, где конкретно преподносимая информация может пригодиться.

### Библиографический список

1. Мильруд М. Р., Максимова И. Р. Когнитивная модель грамматической компетенции учащихся // Актуальные инновационные следования: наука и практика. 2017. № 2. С. 134–145.
2. Поршнева Е. Р., Спиридонова О. В. Грамматические концепты и способы их построения при изучении иностранного языка (по материалам зарубежных исследований). 2015. № 6. С. 73–77.
3. Ситнов Ю. А. Коммуникативно-когнитивный подход к развитию грамматической компетенции студентов лингвистов : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск, 2005. 35с.
4. Кафтайлова Н. А. Сущностная характеристика грамматической компетенции как компонента межкультурной компетенции // Альманах современной науки и образования изд. «Грамота». 2011. № 1. С. 109–113.

© Шилова Е. С.

УДК 378

Л. О. ШМЫГАРЕВА, *преподаватель кафедры иностранных и русского языков Уфимского юридического института МВД России*

### ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

**Аннотация.** В данной статье ведется речь о цифровых технологиях, которые используются при преподавании иностранных языков в высших учебных заведениях неязыкового профиля. Здесь проанализированы результаты исследования обзора современных цифровых инструментов по иностранному языку, которые уже были в свою очередь апробированы в аудиторной и самостоятельной работе обучающихся.

**Ключевые слова:** высшее образование, учебное планирование, мультимедиа, учебная автономия, цифровые образовательные инструменты.

**Abstract.** This article deals with digital technologies that are used in the teaching of foreign languages in higher educational institutions of a non-linguistic profile. Here, the results of a study of a review of modern digital tools in a foreign language are analyzed, which, in turn, have already been tested in the classroom and independent work of students.

**Keywords:** higher education, lesson planning, multimedia, learning autonomy, digital learning tools.

Изучение любого иностранного языка очень важно в высших учебных заведениях неязыкового профиля, так как это создание искусственной

языковой среды у обучающихся. Для большего погружения в эту среду нам могут помочь различные цифровые средства. Итак, что же это такое «цифровые средства в изучении иностранного языка», давайте разберемся.

Цифровые средства обучения – это интерактивные системы, которые позволяют одновременно работать как с мультимедийными презентациями, так и с видео- и аудиоматериалами. Необходимо использовать цифровые средства в обучении иностранному языку в современном мире, так как это наглядно может помочь сначала в изучении, затем и в самой практике. Сейчас необходима реализация цифровизации образования, чтобы достичь этого, необходимо, прежде всего, начать с обновления всей учебной материальной базы [6]. Итак, ниже приведены мною современные цифровые инструменты, которые смогут помочь в преподавании иностранного языка [8; 10].

Электронный учебник и разные обучающие программы-тренажеры – это самые доступные мультимедийные средства, которыми пользуются большая часть студенческой аудитории. Большим плюсом является тот факт, что к таким учебникам прилагаются электронные приложения, которые содержат в себе, например, упражнения по тренировки грамматики или запоминанию слов, также в таких тренажерах предлагается дополнительная практика как по письму, так и по аудированию [2].

Мультимедийное занятие – это занятие, на котором могут использоваться различные программы, такие как программы-тренажеры, программы тестирования, графические программы, презентации, онлайн-схемы, всякие практические упражнения с возможностью моделирования реальных процессов. Несомненно, введение таких технических средств в обучении благоприятно воздействует на обучающегося, так как у обучающегося развивается такой навык, как использование знаний и умений в реальной жизни; умение познавать окружающую среду; комбинаторное мышление и креативный ум; умение к обработке информации; принятие правильных решений в непростой ситуации; экспериментальный навык [4].

Электронное тестирование – это автоматизированный инструмент, при помощи которого осуществляется контроль и оценка знаний у обучающихся.

Цифровой класс – это другой интересный ресурс, способный к созданию планов компьютерных занятий, также он помогает обучающимся внедряться в самостоятельную работу, что бывает очень полезно, среди таких ресурсов можно выделить Документы Google или Google Docs [7].

Мультимедийные презентации – это очень удобный способ подачи учебной информации, так как презентации могут проводиться как синхронно, так и асинхронно. Стоит отметить, что презентации больше всего подходят для изучения и закрепления нового материала, далее для проверки усвоения материала [1].

Электронные тренажеры также очень помогают в изучении иностранного языка, так как они сохраняют учебный процесс единым целым набором современных интерактивных приложений для отработки поставленных целей в разных предметных областях [3].

Интернет-материалы – доступность любых материалов, которые могут помочь как преподавателям, так и обучающимся, это и есть самая главная особенность функционирования Интернет-материалов [5].

И наконец, на чем хотелось бы остановиться, это цифровые приложения – сайты, с помощью которых создают разные типы как текстового, так и графического контента, которые смогут помочь при достижении учебных целей. Все это, опять-таки, способствует развитию навыка самостоятельной работы у обучающихся [9].

Подводя итог, можно сказать, что в современном мире практически ежедневно меняются методы преподавания иностранного языка. Все это прямое следствие вынужденного технического и методологического изменения процесса обучения, так как мир не стоит на месте, поэтому и методика преподавания иностранному языку тому не исключение. Следовательно, выбор метода проведения учебного занятия – это неотъемлемая, каждодневная часть работы по подготовке к занятию по иностранному языку, так как конкретные ситуации обучения бывают очень разнообразными. Сейчас информационно-коммуникативные и цифровые технологии – это инструменты, которые способны помогать обучающимся развивать навык решения проблемных вопросов, также помогают развивать память.

### **Библиографический список**

1. Волкова Е. А. Методические подходы к использованию интерактивных средств в процессе обучения студентов непедагогических специальностей // Образовательные технологии и общество. 2015. Т. 18. № 3. С. 502–510.
2. Иванова Е. О. Электронный учебник – предметная информационно-образовательная среда самостоятельной работы учащихся // Образование и наука. 2015. № 5 (124). С. 118–128.
3. Семенова Ю. И. Использование мультимедийных программ в обучении английскому языку в средней школе // Актуальные проблемы современного иноязычного образования. 2016. №. 3. 14 с.
4. Хильченко Т. В., Дубаков А. В. Мультимедийный урок иностранного языка и организационно-технологические особенности его проектирования // Вестник Шадринского государственного педагогического института. 2013. № 4. С. 73–78.
5. Bower M. A typology of Web 2.0 learning technologies // Educause. – Feb., 2015. Vol. 8. 13 p.
6. Donovan J. Widening student participation through technology: Universities can gain from employing digital tools in their teaching and learning strategies // Research Information. 2017. № 93. P. 15.

7. Firth M., Mesureur G. Innovative uses for Google Docs in a university // Jalt call journal. 2010. Т. 6. №. 1. С. 3–16.

8. Genova M.M. 21st century language classroom with digital tools and resources // Indus-try 4.0. 2019. Vol. 4. № 3. Pp. 142–145.

9. Iftakhar S. Google classroom: what works and how // Journal of Education and Social Sciences. 2016. Т. 3. №. 1. С. 12–18.

10. Olek-Taszarek W. ICT tools for our schools // Foreign Language Education and its Cross-Curricular Links. 2017. С. 67–79.

© Шмыгарева Л. О.

УДК 372.881.1

*Л. Р. ЩЕРБЕНКО, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова*

## **НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПО ПРОГРАММЕ БАКАЛАВРИАТА**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности обучения курсантов иностранному языку по программе бакалавриата. Анализируются проблемы, с которыми сталкиваются обучающиеся. Рассматривается роль преподавателя в процессе обучения курсантов иностранному языку.

**Ключевые слова:** иностранный язык, курсант, бакалавриат, коммуникация, лексическая тема, грамматические навыки.

**Abstract.** The article focuses on the peculiarities of teaching cadets a foreign language under the bachelor's degree program. The problems the students face while studying foreign languages are analyzed. The role of a teacher in the process of teaching cadets a foreign language is considered.

**Keywords:** foreign language, cadet, bachelor's degree, communication, lexical topic, grammatical skills.

Вопросы формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся неязыковых вузов по-прежнему волнуют преподавателей иностранного языка. Переход курсантов на обучение по программам бакалавриата сделал этот вопрос более актуальным. Задачи, стоящие перед преподавателем иностранного языка и перед обучающимися, усложняются. Это объясняется целым рядом причин. Из этих причин трудно назвать какую-либо первостепенной, они очень тесно переплетаются между собой, или одна вытекает из другой.

Начнем с того, что курсанты, обучающиеся по программе бакалавриата, изучают иностранный язык только один год и только на первом курсе. И оба эти момента очень важно учитывать.

Количество часов, предлагаемое курсантам для изучения дисциплины «Иностранный язык» и преподавателю для обучения курсантов, явно недостаточно для достижения целей качественного обучения и удовлетворения требований современных условий к уровню владения иностранным языком выпускниками образовательных организаций высшего образования. Так, например, курсанты, обучающиеся по направлению подготовки 40.03.02 Обеспечение законности и правопорядка, профиль образовательной программы – Административная деятельность полиции (деятельность сотрудника подразделения по обеспечению безопасности дорожного движения) изучают дисциплину в течение 110 часов на практических занятиях, а на самостоятельную работу им выделяется всего 23 часа.

При этом необходимо отметить насыщенность тематического плана и сложность лексических тем, предлагаемых курсантам для изучения. В частности, мы имеем в виду такие темы, как «Деятельность отдельных подразделений полиции в странах изучаемого языка и России», «Система уголовного правосудия стран изучаемого языка и России», «Виды преступлений и наказаний», требующие не только достаточно большого количества времени для усвоения материала, но и наличия определенных профессиональных знаний, полученных при изучении специальных дисциплин. К сожалению, ни того ни другого нет в арсенале обучающихся. На первом курсе обучающиеся не изучают специальные дисциплины, знакомящие их с профессиональной деятельностью. Для реализации коммуникативного намерения обучающиеся должны владеть определенными знаниями по тому или ином вопросу, подлежащему обсуждению. «Поэтому уже на занятиях по иностранному языку из текстов, предлагаемых для ознакомительного, изучающего и других видов чтения, обучающиеся получают информацию, например, о деятельности правоохранительных органов по охране общественного порядка и обеспечению общественной безопасности, расследованию преступлений, осмотру места происшествия и т. д. На основе текстов для чтения происходит формирование речевых умений и навыков обучающихся, способствующих в дальнейшем эффективной реализации коммуникативных задач» [1]. Формирование коммуникативных умений и навыков в неязыковом вузе осуществляется, главным образом, на основе профессионально ориентированных текстов на иностранном языке. Тексты могут быть как устными, так и письменными; иметь характер сообщения, рассказа или описательный характер; обучающимися или исследовательскими. В учебных пособиях, рекомендованных для работы в вузах системы МВД и учебных пособиях, разработанных преподавателями кафедры, представлены базовые и дополнительные тексты, являющиеся основой для работы над лексической темой. Обучающие-

ся получают новые знания, новую информацию не на родном, а на иностранном языке. Они не только знакомятся информацией, но и, как предполагается, должны осуществлять речевое общение в рамках обозначенной коммуникативной ситуации на иностранном языке. Это произойдет если:

- 1) обучающиеся владеют определенной лексикой по изучаемой теме;
- 2) у обучающихся сформированы грамматические навыки.

Помимо овладения информацией, изложенной в базовых текстах, лежащих в основе лексических тем, предполагается, что обучающиеся должны проводить сравнительный анализ конституций стран изучаемого языка и Российской Федерации, государственного устройства стран изучаемого языка и Российской Федерации, правоохранных структур стран изучаемого языка и Российской Федерации и т. д. Следует отметить, что лексические темы достаточно сложные, очень большой пласт лексики подлежит усвоению, что уже вызывает трудности у обучающихся. А проведение сравнительного анализа тех или иных явлений стран изучаемого языка и России требует большего количества времени, чем то, которым мы располагаем, и усилий со стороны обучающихся. Не все из них успешно справляются с поставленной задачей.

Следует упомянуть, что помимо изучения лексических тем на практических занятиях и во время самостоятельной работы обучающиеся должны повторять грамматический материал, которым они овладели в рамках программы общеобразовательной школы. Именно здесь возникает один, пожалуй, очень сложный момент, связанный с грамматикой. На первом занятии обучающимся предлагается лексико-грамматический тест, который помогает определить уровень владения обучающимися иностранным языком и благодаря которому выясняется, что языковой уровень у всех обучающихся разный, а оценки в аттестате часто не соответствуют реальному уровню владения иностранным языком, т. е. завышены. В результате в одной учебной группе оказываются курсанты с разным исходным уровнем языковой подготовки, с разным уровнем мотивации к изучению иностранного языка.

Отсюда возникают новые трудности при формировании коммуникативной компетенции, связанные, в частности, с грамматической стороной. Выясняется, что многие обучающиеся не знакомы с теми или иными грамматическими явлениями, следовательно, они не повторяют, а начинают изучать грамматику иностранного языка в вузе. Это требует дополнительных затрат учебного времени, а в рамках его дефицита задачи, стоящие перед преподавателем, усложняются. Приходится делать акцент на грамматике в ущерб другим аспектам. Большая работа по формированию грамматических навыков осуществляется во время индивидуальных консультаций, на которых преподаватель может предложить задания в соответствии с той или иной проблемой, которая возникла у конкретного обучающегося. Как показывает опыт, низкий уровень языковой подготовки, в частности,

сформированности грамматических навыков, наблюдается у обучающихся с низкой мотивацией к изучению иностранного языка. Такие курсанты испытывают некоторое разочарование, когда узнают, что им предстоит продолжить изучение дисциплины «Иностранный язык» в институте. Одни из них относятся к предмету «Иностранный язык» как к второстепенному, считают, что изучение иностранного языка отвлекает их от изучения других дисциплин; другие обучающиеся уверены, что иностранный язык не пригодится им в их дальнейшей профессиональной деятельности. Мотивация, по мнению многих исследователей, является самой главной движущей силой в изучении иностранного языка. Мотивация может быть различной. У обучающихся с высоким уровнем языковой подготовки может быть желание совершенствовать иностранный язык, у других обучающихся выполнить формальную задачу – пройти успешно промежуточную аттестацию. Но какой бы ни была мотивация, она всегда действует. Что делать, если у обучающихся очень низкая мотивация или совсем отсутствует? Перед преподавателем вуза стоит довольно сложная задача вызвать у обучающихся интерес к иностранному языку, побудить их изучать его, поддерживать интерес к изучению языка, другими словами преподаватель должен сформировать у обучающихся мотивацию к изучению английского языка в новых условиях.

У некоторых обучающихся наблюдается другая проблема. Они стесняются говорить на иностранном языке, боясь сделать ошибки, боятся критики со стороны преподавателя и сокурсников. Кроме того, у них не хватает языковых и речевых средств для выполнения задания. В этой ситуации важна роль преподавателя, который должен создать доброжелательную атмосферу сотрудничества для того, чтобы обучающиеся не боялись говорить, признавать свои ошибки и исправлять, воспринимали критику адекватно.

Преподаватель, сочетая традиционные и инновационные методы, и делая упор на принцип коммуникативности в обучении, должен стремиться создавать на занятиях психологически комфортную обстановку, которая будет способствовать развитию и совершенствованию личности обучающегося, стремящегося учиться осознанно и мотивированно.

### **Библиографический список**

1. Щербенко Л. Р. К вопросу о роли чтения в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова. 2016. № 3 (68). С. 201–204.

2. Щербенко Л. Р. К вопросу о повышении мотивации изучения иностранного языка в неязыковом вузе // Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации : сборник материалов II Международной научно-

практической Интернет-конференции, Орел, 27–28 февраля 2017 года / Кафедра иностранных языков института иностранных языков. Орел : Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева, 2017. С. 240–244.

3. Щербенко Л. Р. Формирование личности будущего сотрудника правоохранительных органов средствами иностранного языка // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В. В. Лукьянова. 2018. № 2 (75). С. 185–188.

© Щербенко Л. Р.